

Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

**Copyright © United Nations 1999
All rights reserved
Manufactured in the United States of America**

**Copyright © Nations Unies 1999
Tous droits réservés
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique**



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1687

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies

New York, 1999

*Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1687

1992

Annex A —
Nos. 8844, 23679-23683
I. Nos. 29109-29113

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations on 4 September 1992</i>	
No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union. Signed at Vienna on 10 July 1964:	
Accessions by various countries	2
Accessions by various countries in respect of the Additional Protocol to the above-mentioned Constitution, done at Tokyo on 14 November 1969	3
Accessions by various countries in respect of the Second Additional Protocol to the above-mentioned Constitution, concluded at Lausanne on 5 July 1974	4
Ratifications by various countries in respect of the Third Additional Protocol to the above-mentioned Constitution, concluded at Hamburg on 27 July 1984 ...	5
Accessions by various countries in respect of the Third Additional Protocol to the above-mentioned Constitution, concluded at Hamburg on 27 July 1984	8
<i>Congress of Hamburg</i>	
Termination of the General Regulations of the Universal Postal Union concluded at Hamburg on 27 July 1984 (<i>Note by the Secretariat</i>)	9
No. 23679. Universal Postal Convention. Concluded at Hamburg on 27 July 1984:	
Termination (<i>Note by the Secretariat</i>)	10
No. 23680. Postal Parcels Agreement. Concluded at Hamburg on 27 July 1984:	
Termination (<i>Note by the Secretariat</i>)	11

**Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies**

VOLUME 1687

1992

Annexe A —
N^{os} 8844, 23679-23683
I. N^{os} 29109-29113

TABLE DES MATIÈRES

	<i>Pages</i>
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies le 4 septembre 1992	
N^o 8844. Constitution de l'Union postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Adhésions de divers pays	2
Adhésions de divers pays à l'égard du Protocole additionnel à la Constitution susmentionnée, fait à Tokyo le 14 novembre 1969	3
Adhésions de divers pays à l'égard du Deuxième Protocole additionnel à la Constitution susmentionnée, conclu à Lausanne le 5 juillet 1974	4
Ratifications de divers pays à l'égard du Troisième Protocole additionnel à la Constitution susmentionnée, conclu à Hambourg le 27 juillet 1984	5
Adhésions de divers pays à l'égard du Troisième Protocole additionnel à la Constitution susmentionnée, conclu à Hambourg le 27 juillet 1984	8
Congrès de Hambourg	
Abrogation du Règlement général de l'Union postale universelle conclu à Hambourg le 27 juillet 1984 (<i>Note du Secrétariat</i>)	9
N^o 23679. Convention postale universelle. Conclue à Hambourg le 27 juillet 1984 :	
Abrogation (<i>Note du Secrétariat</i>)	10
N^o 23680. Arrangement concernant les colis postaux. Conclu à Hambourg le 27 juillet 1984 :	
Abrogation (<i>Note du Secrétariat</i>)	11

	<i>Page</i>
No. 23681. Money Orders and Postal Travellers' Cheques Agreement. Concluded at Hamburg on 27 July 1984:	
Termination (<i>Note by the Secretariat</i>)	12
No. 23682. Giro Agreement. Concluded at Hamburg on 27 July 1984:	
Termination (<i>Note by the Secretariat</i>)	13
No. 23683. Cash-on-Delivery Agreement. Concluded at Hamburg on 27 July 1984:	
Termination (<i>Note by the Secretariat</i>)	14
No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union. Signed at Vienna on 10 July 1964:	
<i>Congress of Washington</i>	
Fourth Additional Protocol to the above-mentioned Constitution. Concluded at Washington on 14 December 1989	99
General Regulations of the Universal Postal Union (with annex). Concluded at Washington on 14 December 1989	99

I

*Treaties and international agreements
registered on 4 September 1992*

No. 29109. Universal Postal Union:	
Universal Postal Convention (with final protocol). Concluded at Washington on 14 December 1989	181
No. 29110. Universal Postal Union:	
Postal Parcels Agreement (with final protocol). Concluded at Washington on 14 December 1989	299
No. 29111. Universal Postal Union:	
Money Orders Agreement. Concluded at Washington on 14 December 1989	393
No. 29112. Universal Postal Union:	
Giro Agreement. Concluded at Washington on 14 December 1989	419
No. 29113. Universal Postal Union:	
Cash-on-Delivery Agreement. Concluded at Washington on 14 December 1989	447

	<i>Pages</i>
N° 23681. Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Conclu à Hambourg le 27 juillet 1984 :	
Abrogation (<i>Note du Secrétariat</i>)	12
N° 23682. Arrangement concernant le service des chèques postaux. Conclu à Hambourg le 27 juillet 1984 :	
Abrogation (<i>Note du Secrétariat</i>)	13
N° 23683. Arrangement concernant les envois contre remboursement. Conclu à Hambourg le 27 juillet 1984 :	
Abrogation (<i>Note du Secrétariat</i>)	14
N° 8844. Constitution de l'Union postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964 :	
<i>Congrès de Washington</i>	
Quatrième Protocole additionnel à la Constitution susmentionné. Conclu à Washington le 14 décembre 1989.....	15
Règlement général de l'Union postale universelle (avec annexe). Conclu à Washington le 14 décembre 1989.....	15

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 4 septembre 1992*

N° 29109. Union postale universelle :	
Convention postale universelle (avec protocole final). Conclue à Washington le 14 décembre 1989.....	181
N° 29110. Union postale universelle :	
Arrangement concernant les colis postaux (avec protocole final). Conclu à Washington le 14 décembre 1989.....	299
N° 29111. Union postale universelle :	
Arrangement concernant les mandats de poste. Conclu à Washington le 14 décembre 1989.....	393
N° 29112. Union postale universelle :	
Arrangement concernant le service des chèques postaux. Conclu à Washington le 14 décembre 1989.....	419
N° 29113. Union postale universelle :	
Arrangement concernant les envois contre remboursement. Conclu à Washington le 14 décembre 1989.....	447

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgment by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered with the Secretariat of the United Nations
on 4 September 1992*



ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies
le 4 septembre 1992*

ANNEX A

No. 8844. CONSTITUTION OF THE
UNIVERSAL POSTAL UNION.
SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

ACCESSIONS

*Notifications under article 11 (5) of the
above-mentioned Constitution effected by
the Director-General of the International Bu-
reau of the Universal Postal Union on:*

10 January 1992

LITHUANIA

(With effect from 10 January 1992.)

30 April 1992

ESTONIA

NAMIBIA

(With effect from 30 April 1992.)

17 June 1992

LATVIA

(With effect from 17 June 1992.)

20 July 1992

CROATIA

(With effect from 10 July 1992.)

27 August 1992

KAZAKHSTAN

SLOVENIA

(With effect from 27 August 1992.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for the text of the Constitution of the Universal Post Union, as amended by the 1969 Tokyo, 1974 Lausanne, 1984 Hamburg and 1989 Washington Additional Protocols, see p. 165 of this volume. For other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

ANNEXE A

N° 8844. CONSTITUTION DE L'UNION
POSTALE UNIVERSELLE. SIGNÉE À
VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

ADHÉSIONS

*Notifications en vertu du paragraphe 5 de
l'article 11 de la Constitution susmentionnée
effectuées par le Directeur général du Bu-
reau international de l'Union postale univer-
selle le :*

10 janvier 1992

LITUANIE

(Avec effet au 10 janvier 1992.)

30 avril 1992

ESTONIE

NAMIBIE

(Avec effet au 30 avril 1992.)

17 juin 1992

LETTONIE

(Avec effet au 17 juin 1992.)

20 juillet 1992

CROATIE

(Avec effet au 20 juillet 1992.)

27 août 1992

KAZAKHSTAN

SLOVÉNIE

(Avec effet au 27 août 1992.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour le texte de la Constitution, modifié par les Protocoles additionnels de Tokyo 1969, de Lausanne 1974, de Hambourg 1984 et de Washington 1989, voir p. 151 du présent volume. Pour d'autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

ACCESSIONS in respect of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union, done at Tokyo on 14 November 1969¹

Notifications under article 11 (5) of the Constitution effected by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union on:

10 January 1992

LITHUANIA

(With effect from 10 January 1992.)

30 April 1992

ESTONIA

NAMIBIA

(With effect from 30 April 1992.)

17 June 1992

LATVIA

(With effect from 17 June 1992.)

20 July 1992

CROATIA

(With effect from 20 July 1992.)

27 August 1992

KAZAKHSTAN

SLOVENIA

(With effect from 27 August 1992.)

ADHÉSIONS à l'égard du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle, fait à Tokyo le 14 novembre 1969¹

Notifications en vertu du paragraphe 5 de l'article 11 de la Constitution effectuées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle le :

10 janvier 1992

LITUANIE

(Avec effet au 10 janvier 1992.)

30 avril 1992

ESTONIE

NAMIBIE

(Avec effet au 30 avril 1992.)

17 juin 1992

LETTONIE

(Avec effet au 17 juin 1992.)

20 juillet 1992

CROATIE

(Avec effet au 20 juillet 1992.)

27 août 1992

KAZAKHSTAN

SLOVÉNIE

(Avec effet au 27 août 1992.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 810, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 13 to 18, as well as annex A in volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1151, 1156, 1158, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1247, 1254, 1289, 1292, 1326, 1356, 1365, 1390, 1404, 1434, 1491, 1502 and 1543.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 809, p. 9; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 13 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1151, 1156, 1158, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1247, 1254, 1289, 1292, 1326, 1356, 1365, 1390, 1404, 1434, 1491, 1502 et 1543.

ACCESSIONS in respect of the Second Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at Lausanne on 5 July 1974¹

Notifications under article 11 (5) of the Constitution effected by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union on:

10 January 1992

LITHUANIA

(With effect from 10 January 1992.)

30 April 1992

ESTONIA

NAMIBIA

(With effect from 30 April 1992.)

17 June 1992

LATVIA

(With effect from 17 June 1992.)

20 July 1992

CROATIA

(With effect from 20 July 1992.)

27 August 1992

KAZAKHSTAN

SLOVENIA

(With effect from 27 August 1992.)

ADHÉSIONS à l'égard du Deuxième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle, conclu à Lausanne le 5 juillet 1974¹

Notifications en vertu du paragraphe 5 de l'article 11 de la Constitution effectuées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle le :

10 janvier 1992

LITUANIE

(Avec effet au 10 janvier 1992.)

30 avril 1992

ESTONIE

NAMIBIE

(Avec effet au 30 avril 1992.)

17 juin 1992

LETTONIE

(Avec effet au 17 juin 1992.)

20 juillet 1992

CROATIE

(Avec effet au 20 juillet 1992.)

27 août 1992

KAZAKHSTAN

SLOVÉNIE

(Avec effet au 27 août 1992.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1005, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 18, as well as annex A in volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1239, 1247, 1254, 1261, 1289, 1292, 1326, 1356, 1365, 1390, 1404, 1434, 1491, 1502 and 1543.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1004, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1247, 1254, 1261, 1289, 1292, 1326, 1356, 1365, 1390, 1404, 1434, 1491, 1502 et 1543.

RATIFICATIONS in respect of the Third Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at Hamburg on 27 July 1984¹

Instruments deposited with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union on the dates indicated hereafter, to take effect on the same date:

Participant	Date of deposit of the instrument of ratification
Côte d'Ivoire.....	10 December 1990
Brazil	16 January 1991
Holy See.....	8 March 1991
Argentina.....	23 May 1991

With the following declaration:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"a) El Gobierno Argentino rechaza la extensión de la aplicación del Tercer Protocolo Adicional a la Constitución de la Unión Postal Universal — suscrito en Hamburgo el 27 de julio de 1984 — a las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur, efectuada por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte el 15 de julio de 1986 y reafirma los derechos de soberanía de la República Argentina sobre dichas Islas que forman parte de su territorio nacional.

La Asamblea General de las Naciones Unidas ha adoptado las resoluciones 2.065(XX), 3.160(XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12 y 39/6, en las que se reconoce la existencia de una disputa de soberanía referida a la cuestión de las Islas Malvinas y se urge a la República Argentina y al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a reanudar las negociaciones a fin de encontrar lo antes posible una solución pacífica y definitiva de la disputa y de sus restantes diferencias referidas a dicha cuestión, con la interposición de los buenos oficios del Secretario General de las Naciones Unidas, quien deberá informar de los progresos realizados.

La 40ª Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó la resolución 40/21 del 27 de noviembre de 1985, que insta nuevamente a ambas partes a reanudar dichas negociaciones, lo que fue reiterado en la resolución 41/40 del 25 de noviembre de 1986. La República Argentina rechaza también la extensión de la aplicación de las Actas mencionadas al así llamado "Territorio Antártico Británico", a la par que reafirma, respecto de dicha extensión, sus derechos sobre el Sector Antártico Argentino, comprendido entre los meridianos 25º y 74º de longitud oeste y el paralelo 60º de latitud sur, incluyendo los relativos a su correspondiente soberanía y jurisdicción marítima.

Recuerda además, que tales derechos se encuentran debidamente salvaguardados en el artículo IV del Tratado Antártico, suscrito en la ciudad de Washington el 1º de diciembre de 1959, del cual son parte la República Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

b) El Gobierno Argentino señala que la disposición contenida en el artículo 28, párrafo 1, del Convenio Postal Universal sobre circulación de sellos postales valederos en el país de origen, no será considerada como obligatoria para la República cuando en los mismos se desfigure la realidad geográfica y jurídica argentina, y sin perjuicio de la aplicación del párrafo 15 de la Declaración conjunta argentino-británica del 1º de julio de 1971 sobre comunicaciones y movimiento entre el territorio continental argentino y las Islas Malvinas, aprobada por notas reversales intercambiadas entre ambos Gobiernos el 5 de agosto de 1971.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 11, and annex A in volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

RATIFICATIONS à l'égard du Troisième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle, conclu à Hambourg le 27 juillet 1984¹

Instruments déposés auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle aux dates indiquées ci-après, pour prendre effet à la même date :

Participant	Date du dépôt de l'instrument de ratification
Côte d'Ivoire.....	10 décembre 1990
Brésil.....	16 janvier 1991
Saint-Siège	8 mars 1991
Argentine.....	23 mai 1991

Avec la déclaration suivante :

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 11, et annexe A des volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

En este sentido la República Argentina considera improcedente y extemporáneo y por ello rechaza expresamente el contenido y alcance de lo manifestado por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en relación con dicha Declaración conjunta de 1971, en la nota presentada al Gobierno suizo el 2 de julio de 1986.”

[TRANSLATION — TRADUCTION]

(a) The Government of Argentina rejects the extension by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 July 1986¹ of the application of the Third Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union, signed in Hamburg on 27 July 1984,² to the Malvinas, South Georgia and the South Sandwich Islands and reaffirms the sovereignty of the Argentine Republic over these islands, which form an integral part of its national territory. The United Nations General Assembly has adopted resolutions 2065 (XX),³ 3160 (XXVIII),⁴ 31/49,⁵ 37/9,⁶ 38/12⁷ and 39/6⁸ recognizing the existence of a sovereignty dispute relating to the Malvinas and urging the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to resume negotiations with a view to arriving at a definitive peaceful solution to the problem and to the remaining differences relating to the question, through the good offices of the Secretary-General of the United Nations, who was to report on the progress made.

At its fortieth session, the United Nations General Assembly adopted resolution 40/21 of 27 November 1985,⁹ which again urged to two parties to resume the negotiations, an

¹ United Nations, *Treaty Series* vol. 1436, p. 376.

² *Ibid.*, vol. 1415, p. 11.

³ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twentieth Session, Supplement No. 14 (A/6014)*, p. 57.

⁴ *Ibid.*, *Twenty-eighth Session, Supplement No. 30 (A/9030)*, p. 108.

⁵ *Ibid.*, *Thirty-first Session, Supplement No. 39 (A/31/39)*, p. 122.

⁶ *Ibid.*, *Thirty-seventh Session, Supplement No. 51 (A/37/51)*, p. 18.

⁷ *Ibid.*, *Thirty-eighth Session, Supplement No. 47 (A/38/47)*, p. 23.

⁸ *Ibid.*, *Thirty-ninth Session, Supplement No. 51 (A/39/51)*, p. 17.

⁹ *Ibid.*, *Fortieth Session, Supplement No. 53 (A/40/53)*, p. 25.

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

a) Le Gouvernement argentin refuse l'extension de l'application du Troisième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle, signé à Hamburg le 27 juillet 1984³, aux Iles Malouines, Géorgie du Sud et Sandwich du Sud, effectuée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 juillet 1986⁴, et réaffirme la souveraineté de la République argentine sur ces îles qui font partie intégrante de son territoire national. L'Assemblée générale des Nations Unies a adopté les résolutions 2.065(XX)⁵, 3.160(XXVIII)⁶, 31/49⁷, 37/9⁸, 38/12⁹ et 39/6¹⁰, par lesquelles il est reconnu l'existence d'un litige de souveraineté en ce qui concerne les Iles Malouines et il est demandé instamment à la République argentine et au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de reprendre les négociations afin de trouver une solution pacifique et définitive au problème et aux différends en suspens relatifs à cette question, par l'intermédiaire des bons offices du Secrétaire général des Nations Unies, qui devra informer des progrès accomplis.

La 40^e Assemblée générale des Nations Unies a approuvé la résolution 40/21 du 27 novembre 1985¹¹, qui presse à nouveau les deux parties de reprendre lesdites négocia-

¹ Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

² Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 11.

⁴ *Ibid.*, vol. 1436, p. 377.

⁵ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingtième session, Supplément n° 14 (A/6014)*, p. 61.

⁶ *Ibid.*, *vingt-huitième session, Supplément n° 30 (A/9030)*, p. 117.

⁷ *Ibid.*, *trente et unième session, Supplément n° 39 (A/31/39)*, p. 135.

⁸ *Ibid.*, *trente-septième session, Supplément n° 51 (A/37/51)*, p. 22.

⁹ *Ibid.*, *trente-huitième session, Supplément n° 47 (A/38/47)*, p. 26.

¹⁰ *Ibid.*, *trente-neuvième session, Supplément n° 51 (A/39/51)*, p. 17.

¹¹ *Ibid.*, *quarantième session, Supplément n° 53 (A/40/53)*, p. 25.

appeal which was reiterated in resolution 41/40 of 25 November 1986.¹

The Argentine Republic also rejects the extension of the application of the aforementioned instruments to the so-called "British Antarctic Territory" and, with reference to that extension, reaffirms its rights to the Argentine Antarctic sector located between longitudes 25° and 74° W and latitude 60° S, which territory falls within its sovereignty and maritime jurisdiction.

It also recalls that these rights are duly safeguarded under article IV of the Antarctic Treaty, signed in Washington on 1 December 1959,² to which the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are parties.

(b) The Government of Argentina points out that the provision contained in article 28, paragraph 1, of the Universal Postal Convention³ on the circulation of postage stamps valid in the country of origin will not be considered obligatory for the Republic where any such postage stamps contain a misrepresentation of Argentina's geographic and legal reality, and without prejudice to the application of paragraph 15 of the joint Argentine-British declaration of 1 July 1971 on communications and movement between Argentina's continental territory and the Islas Malvinas approved by exchange of letters between the two Governments on 5 August 1971.⁴

Accordingly, the Argentine Republic considers the substance and scope of the content of the note of 2 July 1986 from the Government of Great Britain and Northern Ireland to the Government of Switzerland concerning the said joint declaration of 1971 to be groundless and inopportune and expressly rejects them.

Ukraine.....	16 August	1991
Saint Vincent and the Grenadines.....	28 October	1991
Greece.....	14 May	1992

tions, ce qui a été réitéré dans la résolution 41/40 du 25 novembre 1986¹.

La République argentine refuse également l'extension de l'application des Actes mentionnés au soi-disant « Territoire antarctique britannique » en même temps qu'elle réaffirme, en ce qui concerne cette extension, ses droits sur le Secteur antarctique argentin compris entre les 25° et 74° méridiens de longitude ouest et le 60° parallèle de latitude sud, ce territoire relevant de sa souveraineté et de sa juridiction maritime.

Elle rappelle en outre que ces droits sont dûment sauvegardés par l'article IV du Traité antarctique, signé dans la ville de Washington le 1^{er} décembre 1959², et dont sont parties la République argentine et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

b) Le Gouvernement argentin signale que la disposition contenue dans l'article 28, paragraphe 1, de la Convention postale universelle³, sur la circulation de timbres-poste valables dans le pays d'origine, ne sera pas considérée comme obligatoire pour la République lorsqu'il sera fait dans ces timbres une présentation erronée de la réalité géographique et juridique de l'Argentine, et sans préjudice de l'application du paragraphe 15 de la Déclaration commune argentine et britannique du 1^{er} juillet 1971 sur les communications et les mouvements entre le territoire continental argentin et les Iles Malouines, approuvée par échange de lettres entre les deux Gouvernements le 5 août 1971⁴.

C'est pourquoi la République argentine, les considérant comme non fondés et inopportuns, refuse expressément le contenu et la portée de ce qu'avance le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en ce qui concerne ladite Déclaration commune de 1971, dans la note présentée au Gouvernement suisse le 2 juillet 1986.

Ukraine.....	16 août	1991
Saint-Vincent-et-Grenadines.....	28 octobre	1991
Grèce.....	14 mai	1992

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-first Session, Supplement No. 53 (A/41/53)*, p. 48.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 402, p. 71.

³ *Ibid.*, vol. 1415, p. 65.

⁴ *Ibid.*, vol. 825, p. 143.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quarante et unième session, Supplément n° 53 (A/41/53)*, p. 50.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 402, p. 71.

³ *Ibid.*, vol. 1414, p. 95.

⁴ *Ibid.*, vol. 825, p. 143.

ACCESSIONS in respect of the Third Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at Hamburg on 27 July 1984¹

Notifications under article 11 (5) of the Constitution effected by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union on:

10 January 1992

LITHUANIA

(With effect from 10 January 1992.)

30 April 1992

ESTONIA

NAMIBIA

(With effect from 30 April 1992.)

17 June 1992

LATVIA

(With effect from 17 June 1992.)

20 July 1992

CROATIA

(With effect from 20 July 1992.)

27 August 1992

KAZAKHSTAN

SLOVENIA

(With effect from 27 August 1992.)

Certified statements were registered by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union on 4 September 1992.

ADHÉSIONS à l'égard du Troisième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle, conclu à Hambourg le 27 juillet 1984¹

Notifications en vertu du paragraphe 5 de l'article 11 effectuées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle le :

10 janvier 1992

LITUANIE

(Avec effet au 10 janvier 1992.)

30 avril 1992

ESTONIE

NAMIBIE

(Avec effet au 30 avril 1992.)

17 juin 1992

LETTONIE

(Avec effet au 17 juin 1992.)

20 juillet 1992

CROATIE

(Avec effet au 20 juillet 1992.)

27 août 1992

KAZAKHSTAN

SLOVÉNIE

(Avec effet au 27 août 1992.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle le 4 septembre 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 11, and annex A in volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 11, et annexe A des volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

Congress of Hamburg

TERMINATION of the General Regulations of the Universal Postal Union concluded at Hamburg on 27 July 1984¹ (*Note by the Secretariat*)

The above-mentioned Regulations ceased to have effect on 1 January 1991, the effective date of the General Regulations of the Universal Postal Union concluded at Washington on 14 December 1989,² in accordance with article 31 (2) of the Constitution of the Universal Postal Union³ and article 130 of the said General Regulations of 27 July 1984.

(4 September 1992)

Congrès de Hambourg

ABROGATION du Règlement général de l'Union postale universelle conclu à Hambourg le 27 juillet 1984¹ (*Note du Secrétariat*)

Le Règlement susmentionné a cessé d'avoir effet le 1^{er} janvier 1991, date de mise à exécution du Règlement général de l'Union postale universelle conclu à Washington le 14 décembre 1989², conformément au paragraphe 2 de l'article 31 de la Constitution de l'Union postale universelle³ et à l'article 130 dudit Règlement général du 24 juillet 1984.

(4 septembre 1992)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 11, and annex A in volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

² See p. 2 of this volume.

³ See note 1 on p. 119 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 11, et annexe A des volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

² Voir p. 2 du présent volume.

³ Voir note 1 à la page 119 du présent volume.

No. 23679. UNIVERSAL POSTAL CONVENTION. CONCLUDED AT HAMBURG ON 27 JULY 1984¹

N° 23679. CONVENTION POSTALE UNIVERSELLE. CONCLUE À HAMBOURG LE 27 JUILLET 1984¹

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The above-mentioned Convention ceased to have effect on 1 January 1991, the effective date of the Universal Postal Convention concluded at Washington on 14 December 1989,² in accordance with article 31 (2) of the Constitution of the Universal Postal Union³ and article 92 of the said Convention of 27 July 1984.

(4 September 1992)

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

La Convention susmentionnée a cessé d'avoir effet le 1^{er} janvier 1991, date de la mise à exécution de la Convention postale universelle conclue à Washington le 14 décembre 1989² conformément au paragraphe 2 de l'article 31 de la Constitution de l'Union postale universelle³ et à l'article 92 de ladite Convention du 27 juillet 1984.

(4 septembre 1992)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 65, and annex A in volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

² See p. 181 of this volume.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 95, et annexe A des volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

² Voir p. 181 du présent volume.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

No. 23680. POSTAL PARCELS AGREEMENT. CONCLUDED AT HAMBURG ON 27 JULY 1984¹

N° 23680. ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX. CONCLU À HAMBOURG LE 27 JUILLET 1984¹

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 January 1991, the effective date of the Postal Parcels Agreement concluded at Washington on 14 December 1989,² in accordance with article 31 (2) of the Constitution of the Universal Postal Union³ and article 58 of the said Agreement of 27 July 1984.

(4 September 1992)

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

L'Arrangement susmentionné a cessé d'avoir effet le 1^{er} janvier 1991, date de mise à exécution de l'Arrangement concernant les colis postaux conclu à Washington le 14 décembre 1989², conformément au paragraphe 2 de l'article 31 de la Constitution de l'Union postale universelle³ et à l'article 58 dudit Arrangement du 27 juillet 1984.

(4 septembre 1992)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 259, and annex A in volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

² See p. 299 of this volume.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 293, et annexe A des volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

² Voir p. 299 du présent volume.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

No. 23681. MONEY ORDERS AND POSTAL TRAVELLERS' CHEQUES AGREEMENT. CONCLUDED AT HAMBURG ON 27 JULY 1984¹

N° 23681. ARRANGEMENT CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE ET LES BONS POSTAUX DE VOYAGE. CONCLU À HAMBOURG LE 27 JUILLET 1984¹

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 January 1991, the effective date of the Money Orders Agreement concluded at Washington on 14 December 1989,² in accordance with article 31 (2) of the Constitution of the Universal Postal Union³ and article 52 of the said Agreement of 27 July 1984.

(4 September 1992)

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

L'Arrangement susmentionné a cessé d'avoir effet le 1^{er} janvier 1991, date de mise à exécution de l'Arrangement concernant les mandats de poste conclu à Washington le 14 décembre 1989², conformément au paragraphe 2 de l'article 31 de la Constitution de l'Union postale universelle³ et à l'article 52 dudit Arrangement du 27 juillet 1984.

(4 septembre 1992)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 367, and annex A in volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

² See p. 393 of this volume.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 401, et annexe A des volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

² Voir p. 393 du présent volume.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

No. 23682. GIRO AGREEMENT. CONCLUDED AT HAMBURG ON 27 JULY 1984¹

N° 23682. ARRANGEMENT CONCERNANT LE SERVICE DES CHÈQUES POSTAUX. CONCLU À HAMBOURG LE 27 JUILLET 1984¹

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 January 1991, the effective date of the Giro Agreement concluded at Washington on 14 December 1989,² in accordance with article 31 (2) of the Constitution of the Universal Postal Union³ and article 58 of the said Agreement of 27 July 1984.

(4 September 1992)

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

L'Arrangement susmentionné a cessé d'avoir effet le 1^{er} janvier 1991, date de mise à exécution de l'Arrangement concernant le service des chèques postaux conclu à Washington le 14 décembre 1989², conformément au paragraphe 2 de l'article 31 de la Constitution de l'Union postale universelle³ et à l'article 58 dudit Arrangement du 27 juillet 1984.

(4 septembre 1992)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 441, and annex A in volumes 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

² See p. 419 of this volume.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 475, et annexe A des volumes 1423, 1434, 1436, 1455, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

² Voir p. 419 du présent volume.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

No. 23683. CASH-ON-DELIVERY AGREEMENT. CONCLUDED AT HAMBURG ON 27 JULY 1984¹

N° 23683. ARRANGEMENT CONCERNANT LES ENVOIS CONTRE REMBOURSEMENT. CONCLU À HAMBURG LE 27 JUILLET 1984¹

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 January 1991, the effective date of the Cash-on-Delivery Agreement concluded at Washington on 14 December 1989,² in accordance with article 31 (2) of the Constitution of the Universal Postal Union³ and article 20 of the said Agreement of 27 July 1984.

(4 September 1992)

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

L'Arrangement susmentionné a cessé d'avoir effet le 1^{er} janvier 1991, date de mise à exécution de l'Arrangement concernant les envois contre remboursement conclu à Washington le 14 décembre 1989², conformément au paragraphe 2 de l'article 31 de la Constitution de l'Union postale universelle³ et à l'article 20 dudit Arrangement du 27 juillet 1984.

(4 septembre 1992)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 501, and annex A in volumes 1423, 1434, 1436, 1455, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, and 1567.

² See p. 447 of this volume.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 535, et annexe A des volumes 1423, 1434, 1436, 1455, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, et 1567.

² Voir p. 447 du présent volume.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

N° 8844. CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE. SIGNÉE À
VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

Congrès de Washington :

QUATRIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONSTITUTION SUSMENTIONNÉE. CONCLU À
WASHINGTON LE 14 DÉCEMBRE 1989

RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE (AVEC ANNEXE). CONCLU À
WASHINGTON LE 14 DÉCEMBRE 1989

Textes authentiques : français.

*Enregistré par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle
le 4 septembre 1992.*

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour le texte de la Constitution, modifié par les Protocoles additionnels de Tokyo 1969, de Lausanne 1974, de Hambourg 1984 et de Washington 1989, voir p. 151 du présent volume. Pour d'autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 et 1589.

**UNION POSTALE UNIVERSELLE
CONGRÈS DE WASHINGTON, 1989**

Table des abréviations (sigles, symboles, etc.) et signes employés dans les Décisions du Congrès de Washington 1989

A. Abréviations, etc., courantes

Administration	Administration postale (cette abréviation n'est toutefois pas utilisée quand il paraît indiqué de préciser, pour éviter tout doute, qu'il s'agit d'une Administration postale et non d'une autre administration)
Arr.	Arrangement
art.	article
c	centime
CCEP	Conseil consultatif des études postales
CE	Conseil exécutif
cf.	conférer (dans le sens de comparer deux choses pour juger en quoi elles s'accordent et en quoi elles diffèrent)
Chèques	Arrangement concernant le service des chèques postaux
cm	centimètre
col.	colonne
Colis	Arrangement concernant les colis postaux
Constitution	Constitution de l'Union postale universelle
Conv. ou Convention	Convention postale universelle
d...	lettre à compléter selon le cas, comme suit: d', de, des, du (ce sigle est employé principalement dans les formules)
dm	décimètre
Doc	Documents (du Congrès, des Commissions, etc.)
DTS	Droit de tirage spécial
form.	formule
fr	franc
g	gramme
h	heure
id.	idem
kg	kilogramme
km	kilomètre
lb (16 onces)	livre avoirdupois (453,59 grammes)
M...	à compléter selon le cas, comme suit: Monsieur, Madame, Mademoiselle ou l'adresse (ce sigle est employé principalement dans les formules)
M.	Monsieur
MM.	Messieurs
Mlle	Mademoiselle
Mme	Madame
m	mètre
Mandats	Arrangement concernant les mandats de poste
max.	maximum
mille marin	1852 mètres
min.	minimum
mm	millimètre
mn	minute (de temps)
N° ou n°	numéro
ONU	Organisation des Nations Unies
oz	once (28,3465 grammes) (16e partie de la livre avoirdupois)
p.	page
p. ex.	par exemple
Prot. ou Protocole	Protocole final (de l'Acte respectif)
Règl.	Règlement d'exécution
Règl. gén. ou Règlement général	Règlement général de l'Union postale universelle

Remboursements	Arrangement concernant les envois contre remboursement
s	seconde (de temps)
t	tonne (1000 kilogrammes)
t-km	tonne-kilomètre ou tonne kilométrique (unité utilisée en matière de transport)
UPU ou Union	Union postale universelle

B. Abréviations relatives aux formules

(Ces abréviations sont toujours suivies du numéro d'ordre de la formule)

AV	Correspondances-avion
C	Convention
CP	Colis
MP	Mandats
R	Remboursements
VD	Valeurs
VP	Chèques

C. Autres abréviations conventionnelles spécifiées dans les Actes

A1	avis d'inscription
AO	autres objets ou envois autres que les LC
A.R.	avis de réception
BT	bulletin de transit
F	feuille d'avis ou feuille de route
LC	lettres et cartes postales ou lettres, aérogrammes, cartes postales, mandats de poste, mandats de remboursement, valeurs à recouvrer, lettres avec valeur déclarée, avis de paiement, avis d'inscription et avis de réception
M (sacs)	sac spécial contenant des imprimés à l'adresse du même destinataire et pour la même destination
PP	port payé
R	recommandé
S.A.L.	Courrier de surface transporté par la voie aérienne
SV	sac vide
T	taxe à payer
t.m.	transit maritime
TP	taxe perçue
t.t.	transit territorial
V	valeur déclarée
XP	par exprès (indication de service taxée télégraphique)

**QUATRIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL
À LA CONSTITUTION DE L'UNION
POSTALE UNIVERSELLE
DU 10 JUILLET 1964**

Quatrième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Table des matières

Art.		
I.	(art. 7 modifié)	Unité monétaire
II.	(art. 11 modifié)	Adhésion ou admission à l'Union. Procédure
III.	(art. 12 modifié)	Sortie de l'Union. Procédure
IV.	(art. 21 modifié)	Dépenses de l'Union. Contributions des Pays-membres
V.	(art. 22 modifié)	Actes de l'Union
VI.	(art. 23 modifié)	Application des Actes de l'Union aux territoires dont un Pays-membre assure les relations internationales
VII.	(art. 25 modifié)	Signature, authentification, ratification et autres modes d'approbation des Actes de l'Union
VIII.	(art. 26 modifié)	Notification des ratifications et des autres modes d'approbation des Actes de l'Union
IX.		Notification de l'adhésion aux Protocoles additionnels à la Constitution de l'Union postale universelle
X.		Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union
XI.		Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Quatrième Protocole additionnel¹ à la Constitution de l'Union postale universelle²

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle, réunis en Congrès à Washington, vu l'article 30, paragraphe 2, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964² ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

¹ Mis à exécution* le 1^{er} janvier 1991, conformément à son article XI et à l'article 30 de la Constitution. Les instruments de ratification avaient été déposés auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle comme suit :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Belgique	20 décembre 1990
Etats-Unis d'Amérique.....	21 décembre 1990
(Pour les Etats-Unis d'Amérique et tous les territoires dont ils assument les relations internationales.)	
Indonésie.....	9 novembre 1990
Japon	27 décembre 1990
Singapour	27 décembre 1990
Suède.....	19 décembre 1990
Thaïlande	20 décembre 1990

* Les Actes obligatoires et facultatifs de l'Union postale universelle déploient leurs effets selon un régime spécial. Ils sont mis à exécution à une date fixée par le Congrès de l'Union postale universelle. Or la plupart des Etats membres ne sont pas en mesure de ratifier les Actes avant leur mise à exécution et pourtant, ils les appliquent. Pour résoudre les litiges qui résultent de ces circonstances, le principe de la « ratification tacite » ou de l'« approbation tacite » fut admis. Il se fonde sur l'exécution effective des dispositions contenues dans les nouveaux Actes élaborés par le Congrès. Cette ratification ou approbation tacite ne remplace pas la ratification ou approbation effective. Elle n'est admise que pour assurer la continuité de l'application des Actes de l'Union postale universelle.

Par la suite, le Quatrième Protocole additionnel a pris effet à l'égard des Etats suivants à la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)</i>
République de Corée.....	28 janvier 1991
Luxembourg.....	4 février 1991
Saint-Siège	8 mars 1991
Liban	19 mars 1991
Canada	20 mars 1991
Qatar	22 mars 1991
Israël	4 avril 1991
Jordanie.....	24 mai 1991
Tunisie.....	3 juin 1991
Suisse	6 juin 1991
République populaire démocratique de Corée	13 juin 1991 a
Liechtenstein	26 juillet 1991
Oman	30 août 1991
Saint-Kitts-et-Nevis	27 septembre 1991 a
Saint-Vincent-et-Grenadines	28 octobre 1991 a
Autriche	20 novembre 1991
Bolivie.....	11 décembre 1991
Chine	17 décembre 1991
Arabie saoudite	19 décembre 1991
Chili*	27 décembre 1991
Papouasie-Nouvelle-Guinée.....	4 mars 1992
Burkina Faso	10 avril 1992
Espagne.....	15 juin 1992

* Voir p. 150 du présent volume pour le texte de la déclaration faite lors de la ratification.

(Suite à la page 22)

Article I
(Article 7 modifié)
Unité monétaire

L'unité monétaire utilisée dans les Actes de l'Union est l'**unité de compte du Fonds monétaire international (FMI)**.

Article II
(Article 11 modifié)
Adhésion ou admission à l'Union. Procédure

1. Tout membre de l'Organisation des Nations Unies peut adhérer à l'Union.
2. Tout pays souverain non membre de l'Organisation des Nations Unies peut demander son admission en qualité de Pays-membre de l'Union.
3. L'adhésion ou la demande d'admission à l'Union doit comporter une déclaration formelle d'adhésion à la Constitution et aux Actes obligatoires de l'Union. Elle est adressée par le **Gouvernement du pays intéressé au Directeur général du Bureau international** qui, selon le cas, notifie l'adhésion ou consulte les Pays-membres sur la demande d'admission.
4. Le pays non membre de l'Organisation des Nations Unies est considéré comme admis en qualité de Pays-membre si sa demande est approuvée par les deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union. Les Pays-membres qui n'ont pas répondu dans le délai de quatre mois sont considérés comme s'abstenant.
5. L'adhésion ou l'admission en qualité de membre est notifiée par le **Directeur général du Bureau international** aux Gouvernements des Pays-membres. Elle prend effet à partir de la date de cette notification.

Article III
(Article 12 modifié)
Sortie de l'Union. Procédure

1. Chaque Pays-membre a la faculté de se retirer de l'Union moyennant dénonciation de la Constitution donnée par le **Gouvernement du pays intéressé au Directeur général du Bureau international** et par celui-ci aux Gouvernements des Pays-membres.

(Suite de la note 1 de la page 21)

En outre, les notifications d'adhésion au Quatrième Protocole additionnel en vertu du paragraphe 5 de l'article 11 de la Constitution ont été effectuées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle aux Etats suivants :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification d'adhésion</i>	
Lituanie..... (Avec effet au 10 janvier 1992.)	10 janvier	1992
Estonie Namibie..... (Avec effet au 30 avril 1992.)	30 avril	1992
Lettonie..... (Avec effet au 17 juin 1992.)	17 juin	1992
Croatie..... (Avec effet au 20 juillet 1992.)	20 juillet	1992
Kazakhstan Slovénie..... (Avec effet au 27 août 1992.)	27 août	1992

² Voir note 1 à la page 15 du présent volume.

2. La sortie de l'Union devient effective à l'expiration d'une année à partir du jour de réception par le **Directeur général du Bureau international** de la dénonciation prévue au paragraphe 1.

Article IV

(Article 21 modifié)

Dépenses de l'Union. Contributions des Pays-membres

1. Chaque Congrès arrête le montant maximal que peuvent atteindre:
 - a) annuellement les dépenses de l'Union;
 - b) les dépenses afférentes à la réunion du prochain Congrès.
2. Le montant maximal des dépenses prévu au paragraphe 1 peut être dépassé si les circonstances l'exigent, sous réserve que soient observées les dispositions y relatives du Règlement général.
3. Les dépenses de l'Union, y compris éventuellement les dépenses visées au paragraphe 2, sont supportées en commun par les Pays-membres de l'Union. A cet effet, chaque Pays-membre choisit la classe de contribution dans laquelle il entend être rangé. Les classes de contribution sont fixées dans le Règlement général.
4. En cas d'adhésion ou d'admission à l'Union en vertu de l'article 11, le **pays intéressé choisit librement** la classe de contribution dans laquelle **il désire** être rangé au point de vue de la répartition des dépenses de l'Union.

Article V

(Article 22 modifié)

Actes de l'Union

1. La Constitution est l'Acte fondamental de l'Union. Elle contient les règles organiques de l'Union.
2. Le Règlement général comporte les dispositions assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union. Il est obligatoire pour tous les Pays-membres.
3. La Convention postale universelle¹ et son Règlement d'exécution comportent les règles communes applicables au service postal international et les dispositions concernant les services de la poste aux lettres. Ces Actes sont obligatoires pour tous les Pays-membres.
4. Les Arrangements² de l'Union et leurs Règlements d'exécution règlent les services autres que ceux de la poste aux lettres entre les Pays-membres qui y sont parties. Ils ne sont obligatoires que pour ces pays.
5. Les Règlements d'exécution³, qui contiennent les mesures d'application nécessaires à l'exécution de la Convention et des Arrangements, sont arrêtés par le **Conseil exécutif, compte tenu des décisions prises par le Congrès.**

¹ Voir p. 181 du présent volume.

² Voir p. 299 et suivantes du présent volume.

³ UPU. Documents du Congrès de Washington, 1989; Tome III, deuxième volume (Berne 1990, Bureau international de l'Union postale universelle).

6. Les Protocoles finals éventuels annexés aux Actes de l'Union visés aux paragraphes 3, 4 et 5 contiennent les réserves à ces Actes.

Article VI

(Article 23 modifié)

Application des Actes de l'Union aux territoires

dont un Pays-membre assure les relations internationales

1. Tout pays peut déclarer à tout moment que l'acceptation par lui des Actes de l'Union comprend tous les territoires dont il assure les relations internationales, ou certains d'entre eux seulement.

2. La déclaration prévue au paragraphe 1 doit être adressée au **Directeur général du Bureau international**.

3. Tout Pays-membre peut en tout temps adresser au **Directeur général du Bureau international** une notification en vue de dénoncer l'application des Actes de l'Union pour lesquels il a fait la déclaration prévue au paragraphe 1. Cette notification produit ses effets un an après la date de sa réception par le **Directeur général du Bureau international**.

4. Les déclarations et notifications prévues aux paragraphes 1 et 3 sont communiquées aux Pays-membres par le **Directeur général du Bureau international**.

5. Les paragraphes 1 à 4 ne s'appliquent pas aux territoires possédant la qualité de membre de l'Union et dont un Pays-membre assure les relations internationales.

Article VII

(Article 25 modifié)

Signature, **authentification**, ratification et autres modes d'approbation des Actes de l'Union

1. **Les Actes de l'Union issus du Congrès sont signés** par les plénipotentiaires des **Pays-membres**.

2. **Les Règlements d'exécution sont authentifiés par le Président et le Secrétaire général du Conseil exécutif**.

3. La Constitution est ratifiée aussitôt que possible par les pays signataires.

4. L'approbation des Actes de l'Union autres que la Constitution est régie par les règles constitutionnelles de chaque pays signataire.

5. Lorsqu'un pays ne ratifie pas la Constitution ou n'approuve pas les autres Actes signés par lui, la Constitution et les autres Actes n'en sont pas moins valables pour les pays qui les ont ratifiés ou approuvés.

Article VIII

(Article 26 modifié)

Notification des ratifications et des autres modes d'approbation des Actes de l'Union

Les instruments de ratification de la Constitution, **des Protocoles additionnels à celle-ci** et éventuellement d'approbation des autres Actes de l'Union sont déposés dans le plus bref délai auprès du **Directeur général du Bureau international** qui notifie ces dépôts aux **Gouvernements des Pays-membres**.

Article IX

Notification de l'adhésion aux Protocoles additionnels
à la Constitution de l'Union postale universelle

A partir de la mise en vigueur des Actes du Congrès de Washington 1989, les instruments portant adhésion au Protocole additionnel de Tokyo 1969¹, au deuxième Protocole additionnel de Lausanne 1974² et au troisième Protocole additionnel de Hamburg 1984³ doivent être adressés au Directeur général du Bureau international. Celui-ci notifie ce dépôt aux Gouvernements des Pays-membres.

Article X

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

1. Les Pays-membres qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer en tout temps.
2. Les Pays-membres qui sont parties aux Actes renouvelés par le Congrès mais qui ne les ont pas signés sont tenus d'y adhérer dans le plus bref délai possible.
3. Les instruments d'adhésion relatifs aux cas visés aux paragraphes 1 et 2 doivent être adressés au Directeur général du Bureau international. Celui-ci notifie ce dépôt aux Gouvernements des Pays-membres.

Article XI

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel
à la Constitution de l'Union postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1er janvier 1991 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Washington, le 14 décembre 1989.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 809, p. 3.

² *Ibid.*, vol. 1004, p. 2.

³ *Ibid.*, vol. 1414, p. 11.

POUR
LA RÉPUBLIQUE D'AFGHANISTAN:



POUR
LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE SOCIALISTE
D'ALBANIE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE:



POUR
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

Anthony - Frank
Michael J. Coughlin
Edward E. Hogan Jr.
K. J. Hunter
Thomas F. Leaney
J. G. Mulligan
James

POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE D'ANGOLA:

Luís E. Soares
João Pedro Gombos

POUR
LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

Abdullah
Abdullah
Abdullah
Abdullah
Abdullah

POUR
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

Abel
Abel

Pour
L'AUSTRALIE:

J. L. Barty
P. J. Smith
K. S. McKean

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

Chaymaning
Kudun
Stammann
Topf

Pour
LE COMMONWEALTH DES BAHAMAS:

John Saunders
Wiggin & Rhodes
Antonia L. R. King

Pour
L'ÉTAT DE BAHRAIN:

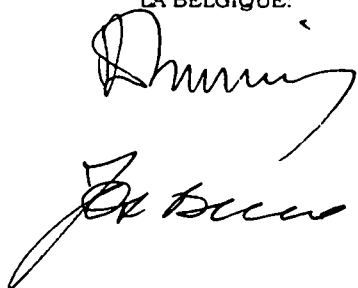
[Signature]
[Signature]

Pour
LE BANGLADESH:

Pour
BARBADE:

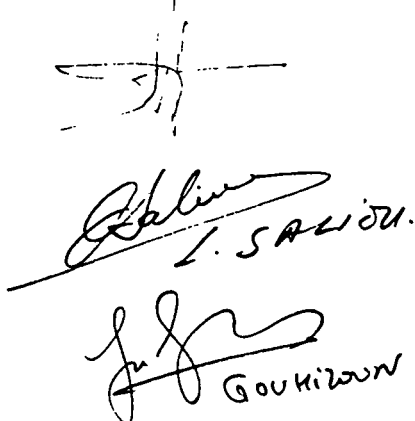
[Signature]

POUR
LA BELGIQUE:

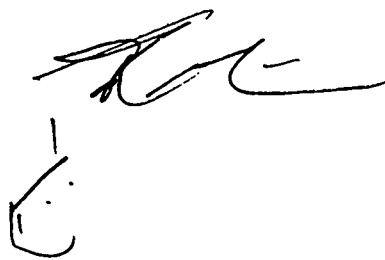
Two handwritten signatures in black ink, one above the other, representing Belgium.

POUR
BELIZE:

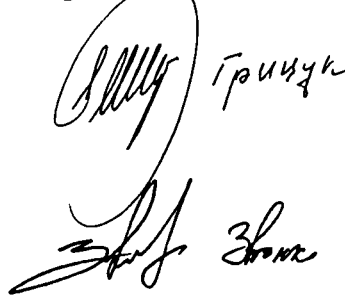
POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BÉNIN:

Two handwritten signatures in black ink. The first signature is followed by the name "L. SALIYOU." and the second signature is followed by the name "GOUKIZOU".

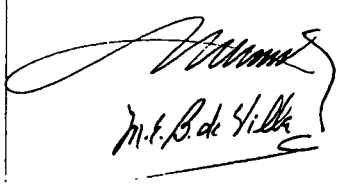
POUR
LE ROYAUME DE BHOUTAN:

Two handwritten signatures in black ink, one above the other, representing Bhutan.

POUR
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:

Two handwritten signatures in black ink. The first signature is followed by the Cyrillic name "Ірмух" and the second signature is followed by the Cyrillic name "Зіма".

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE:

A single handwritten signature in black ink, followed by the name "M. F. B. de Villa".

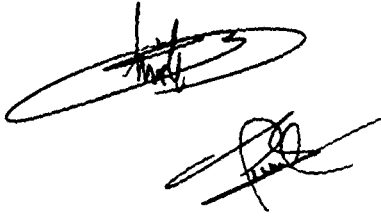
Pour
LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE
DU BRÉSIL:

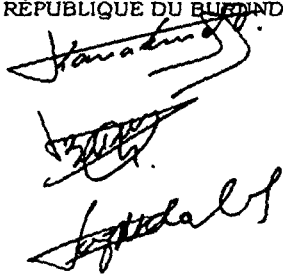
Pour
LE BRUNEI DARUSSALAM:

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE BULGARIE:

POUR
LE BURKINA FASO:



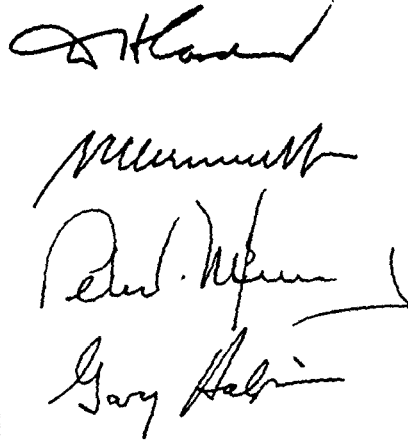
POUR
LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI:



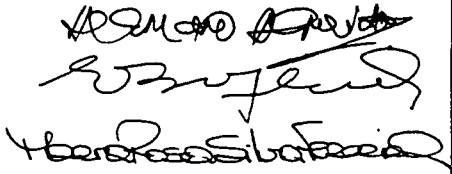
POUR
LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN:



POUR
LE CANADA:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Silva', written over a horizontal line.

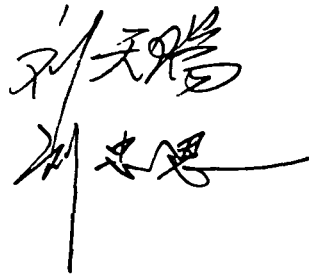
Pour
LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Nguendo', written over a horizontal line.

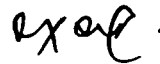
Pour
LE CHILI:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. Valdovinos', written over a horizontal line.

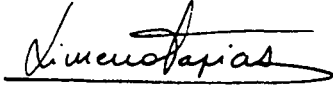
Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Li Rui', written over a horizontal line.

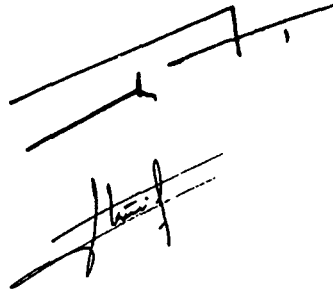
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. Vassiliou', written over a horizontal line.

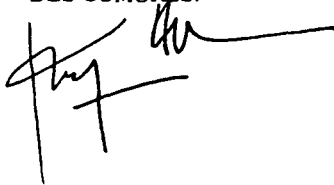
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:



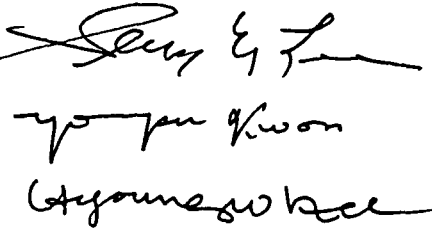
Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU CONGO:



Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE ISLAMIQUE
DES COMORES:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:

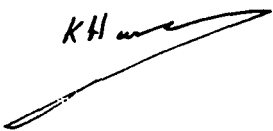
POUR
LE ROYAUME DE DANEMARK:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

POUR
LE COMMONWEALTH
DE LA DOMINIQUE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE:



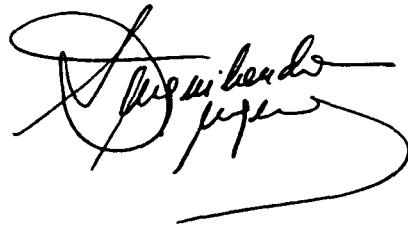
POUR
LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR:



POUR
LES ÉMIRATS ARABES UNIS:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR:



POUR
L'ESPAGNE:

J. Mayoral



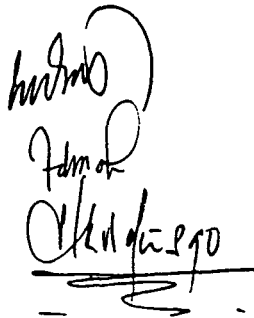
POUR
FIDJI:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:

Joan A. Mandt

POUR
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE DE L'ÉTHIOPIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE GABONAISE:

B. SOWI
J. MINGOU MINGUIMAN

E N B + EKO

B. POATY BITENOM.

POUR
LA GAMBIE:

T. B. A. AWE

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU GHANA:

POUR
LE ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD,
ÎLES DE LA MANCHE ET ÎLE DE MAN:

E.C. Jones
[Signature]

[Signature]
C. B. Brown

P. H. King

Jeanne Holmes

Christopher Meyer

POUR
LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER DONT
LES RELATIONS INTERNATIONALES
SONT ASSURÉES PAR
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD:

[Signature]
Christopher Meyer

POUR
LA GRÈCE:

[Signature]
M. M. Athioudis

[Signature]

[Signature]

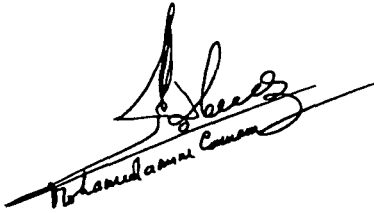
[Signature]

POUR
GRENADÉ:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE:



Mouhammadou Couman

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE-BISSAU:

Pour
LA RÉPUBLIQUE
DE GUINÉE ÉQUATORIALE:

Pour
LA GUYANE:

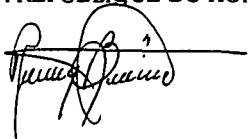


K. Abou

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:



POUR
LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN:

[Signé — Signed]¹

POUR
L'INDE:



Aruna Jain

¹ *Errata* aux Documents du Congrès de Washington 1989 (Actes définitifs), tome III, premier volume, diffusés sous le couvert de la Circulaire du Bureau international de l'Union postale universelle n° 261 du 27 août 1990 indiquent, entre autre, que le Chef de délégation de l'Administration générale des postes de la République islamique d'Iran a également signé tous les Actes faits à Washington — *Errata* to Documents of the 1989 Washington Congress (Final Acts), volume III, part 1, transmitted under cover of International Bureau of the Universal Postal Union Circular No. 261 of 27 August 1990, indicate, *inter alia*, that the Head of delegation of the General Administration of Posts of the Islamic Republic of Iran also signed all the Acts done at Washington.

POUR
LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ:

① *عبد الزاوي*
AL-AZZAWI

POUR
LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:

Althénesson
Ragnfríður

POUR
ISRAËL:

D. Kurl *דוד קורל*
J. Levy *יצחק לוי*

R. Serfaty *רוס סרפטי*
רוס סרפטי *רוס סרפטי*

POUR
L'IRLANDE:

D. Ross Smith
Máire Gearty
Michael Gearty
Colm Keenan

POUR
L'ITALIE:

POUR
(AL) JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE
POPULAIRE SOCIALISTE:

POUR
LA JAMAÏQUE:

POUR
LE JAPON:

POUR
LE ROYAUME HACHÉMITE
DE JORDANIE:

POUR
KAMPUCHEA DÉMOCRATIQUE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE KENYA:

C. M. Mwangi
P. J. Mwangi
J. R. Mwangi

~~*[Signature]*~~
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE KIRIBATI:

E. C. Jones
[Signature]

Pour
KUWAIT:

[Signature]
[Signature]
[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO:

[Signature]
[Signature]

Pour
LE ROYAUME DU LESOTHO:

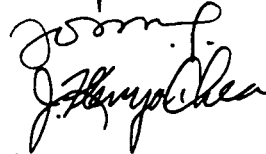


Pour
LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE:

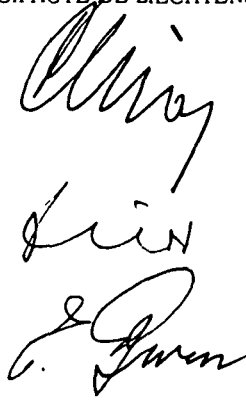


Georges Abou-El-Grand

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

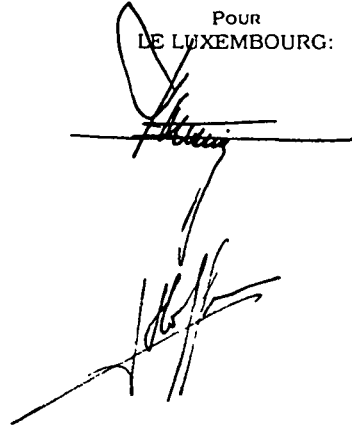


Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN:



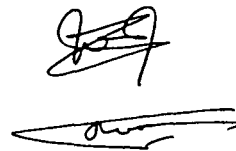
Three handwritten signatures in black ink, arranged vertically. The top signature is the most prominent, followed by a second and then a third signature below it.

Pour
LE LUXEMBOURG:



Two handwritten signatures in black ink, arranged vertically. The top signature is written over a horizontal line, and the second signature is below it.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE MADAGASCAR:



Two handwritten signatures in black ink, arranged vertically. The top signature is written over a horizontal line, and the second signature is below it.

Pour
LA MALAISIE:



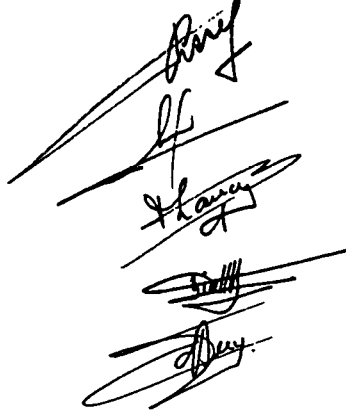
Pour
MALAWI:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DES MALDIVES:




Pour
LA RÉPUBLIQUE DU MALI:



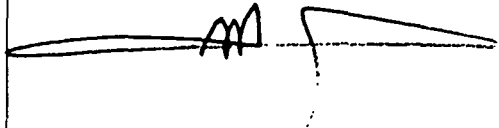
Pour
MALTE:



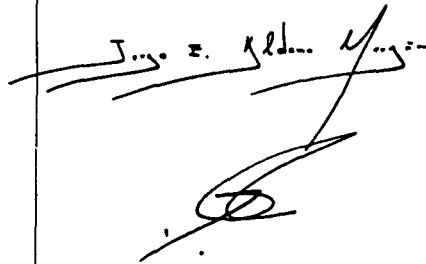
POUR
LE ROYAUME DU MAROC:



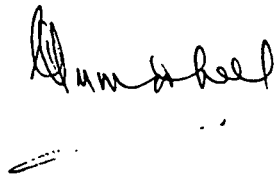
POUR
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE
DE MAURITANIE:



POUR
LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE:



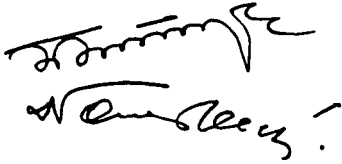
POUR
MAURICE:



POUR
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:

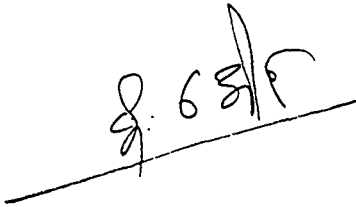


POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE MONGOLIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DU MOZAMBIQUE:

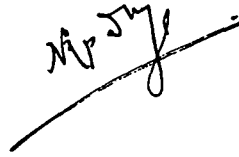
POUR
L'UNION DE MYANMAR:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE NAURU:



POUR
LE NÉPAL:

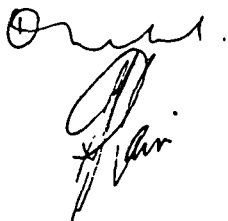


POUR
LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA:

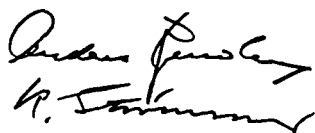
POUR
LA RÉPUBLIQUE DU NIGER:



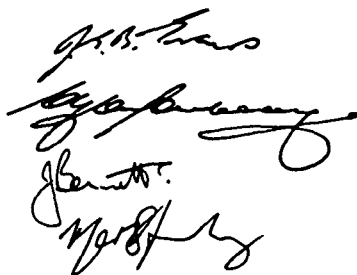
POUR
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA:



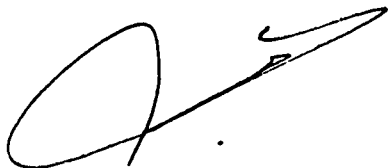
POUR
LA NORVÈGE:



POUR
LA NOUVELLE-ZÉLANDE:



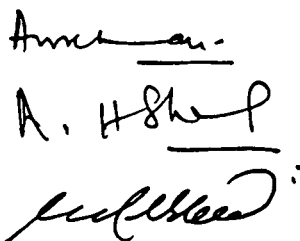
Pour
LE SULTANAT D'OMAN:



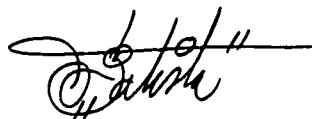
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA:



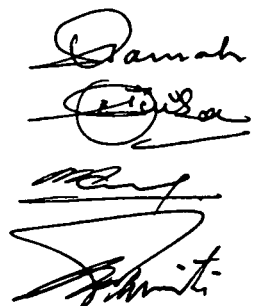
Pour
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE
DU PAKISTAN:



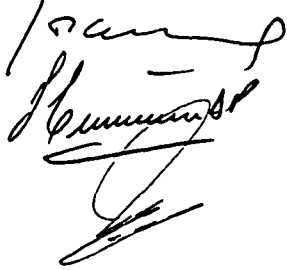
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA:



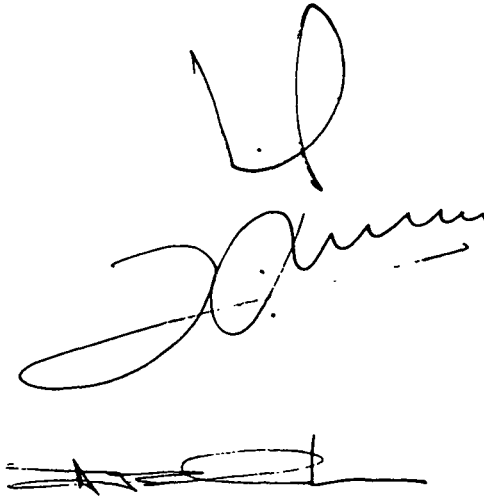
Pour
LA PAPOUASIE - NOUVELLE-GUINÉE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE PARAGUAY:



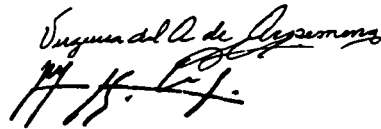
Pour
LES PAYS-BAS:



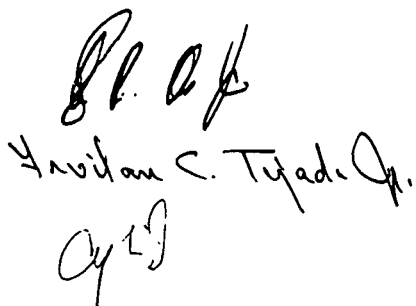
Pour
LES ANTILLES NÉERLANDAISES
ET ARÛBA:



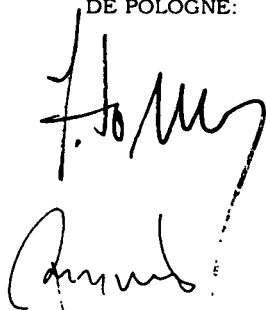
Pour
LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU:





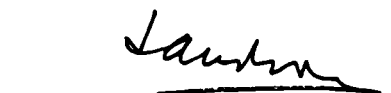
POUR
LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:


Francisco C. Tinio
C. Tinio

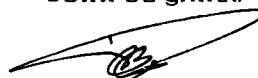

POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE POLOGNE:


Henryk Jablonski


POUR
LE PORTUGAL:



POUR
L'ÉTAT DE QATAR:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
ALLEMANDE:


Hans-Joachim Lauth

POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DE ROUMANIE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE:

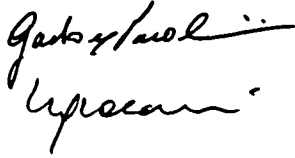


POUR
SAINT-CHRISTOPHE-ET-NEVIS:

POUR
SAINTE-LUCIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

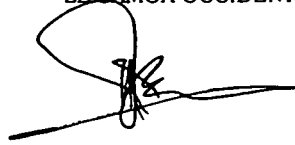
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Gastone' followed by a flourish and 'Lepore' below it.

POUR
SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES:

POUR
LES ÎLES SALOMON:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. M.' followed by a flourish.

POUR
LE SAMOA OCCIDENTAL:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'S. M.' followed by a flourish.

POUR
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE:

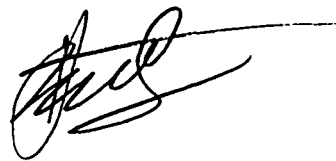


POUR
LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE SOMALIE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN:

1/3es

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DÉMOCRATIQUE DE SRI LANKA:

Dr. Monty
Aljettige

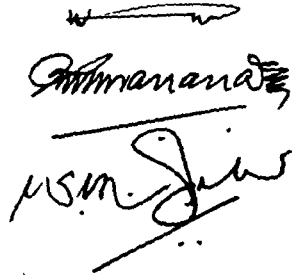
Pour
LA SUÈDE:

mt Dohm
Lu Lin
Gu Jouson
P Selva

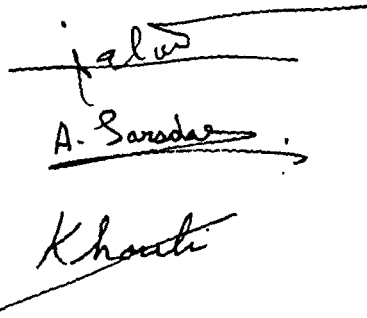
Pour
LA CONFÉDÉRATION SUISSE:




Pour
LE ROYAUME DU SWAZILAND:



Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME:



Pour
LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE:

Abdullahi
Mwinyi
Shwaga
Mkani

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD:

M. S. A.
Roussat

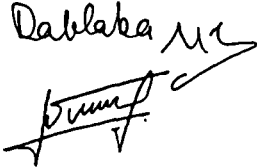
Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
TCHÉCOSLOVAQUE:

Prhmel

Pour
LA THAÏLANDE:

A. J. Khairong

Pour
LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE:



Pour
LE ROYAUME DES TONGA:



Pour
LA RÉPUBLIQUE
DE TRINITÉ-ET-TOBAGO:

Pour
LA RÉPUBLIQUE TUNISIENNE:

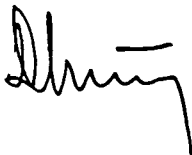


POUR
LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE:

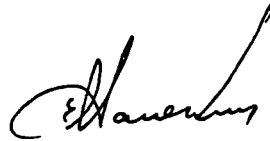


POUR
TUVALU:

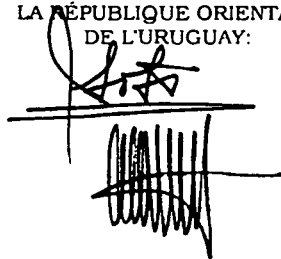
POUR
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:



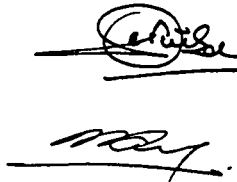
POUR
L'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:



POUR
LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE
DE L'URUGUAY:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU:



Pour
L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

Angelo Lauri Felici
Pier Paolo Andreucci

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE VÉNÉZUÉLA:

h5/k/ann .

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DU VIET NAM:

ME

LS

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE DU YÉMEN:

[Signature]

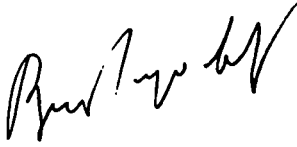
[Signature]

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE DU YÉMEN:

[Signature]

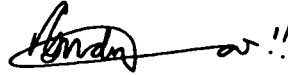
POUR
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:



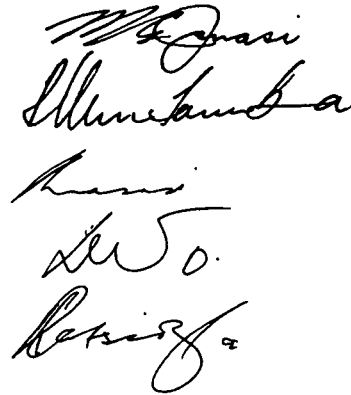
POUR
LA RÉPUBLIQUE DU ZAÏRE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE ZIMBABWE:



Déclarations faites lors de la signature des Actes

I

Au nom de la République argentine:

•Il est réitéré la réserve formulée lors de la ratification de la Constitution de l'Union postale universelle, signée à Vienne (Autriche) le 10 juillet 1964¹, par laquelle le Gouvernement argentin a expressément fait remarquer que l'article 23 de ladite charte organique ne vise ni ne comprend les îles Malouines, les îles Géorgie du Sud, les îles Sandwich du Sud ni l'Antarctide argentine. C'est pourquoi la République argentine réaffirme sa souveraineté sur lesdits territoires qui font partie intégrante de son territoire national. Il est également rappelé que l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté les résolutions 2065(XX)², 3160(XXVII)³, 3149⁴, 3795⁵, 38/12⁶, 39/67, 40/21⁷, 41/40⁸, 42/19⁹ et 43/25¹⁰ par lesquelles il est reconnu l'existence d'un litige de souveraineté et il est demandé aux Gouvernements de l'Argentine et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'engager des négociations afin de résoudre le litige et de trouver une solution pacifique et définitive aux problèmes en suspens entre les deux pays, y compris toutes les questions concernant l'avenir des îles Malouines, conformément à la Charte des Nations Unies. De même, la République argentine signale que la disposition contenue dans l'article 30, paragraphe 1, de la Convention postale universelle¹¹ sur la circulation de timbres-poste valables dans le pays d'origine ne sera pas considérée comme obligatoire pour la République lorsque ceux-ci déforment la réalité géographique et juridique argentine, sans préjudice de l'application du paragraphe 15 de la Déclaration commune argentine-britannique du 1er juillet 1971 sur les communications et sur le mouvement entre le territoire continental argentin et les îles Malouines, approuvée par échange de lettres entre les deux Gouvernements le 5 août 1971¹².

(Congrès – Doc 87)

II

Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, îles de la Manche et île de Man.

•Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord n'a aucun doute quant à la souveraineté du Royaume-Uni sur les îles Falkland, la Géorgie du Sud et les îles Sandwich du Sud, ainsi que sur le Territoire britannique antarctique. A ce propos, il appelle l'attention sur l'article IV du Traité de l'Antarctique¹⁴ auquel le Royaume-Uni et l'Argentine sont parties.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7.

² Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingtième session, Supplément n° 14 (A/6014)*, p. 61.

³ *Ibid.*, vingt-huitième session, *Supplément n° 30 (A/9030)*, p. 117.

⁴ *Ibid.*, trente et unième session, *Supplément n° 39 (A/3139)*, p. 135.

⁵ *Ibid.*, trente-septième session, *Supplément n° 51 (A/3751)*, p. 22.

⁶ *Ibid.*, trente-huitième session, *Supplément n° 47 (A/3847)*, p. 26.

⁷ *Ibid.*, trente-neuvième session, *Supplément n° 51 (A/3951)*, p. 17.

⁸ *Ibid.*, quarantième session, *Supplément n° 53 (A/4053)*, p. 25.

⁹ *Ibid.*, quarante et unième session, *Supplément n° 53 (A/4153)*, p. 50.

¹⁰ *Ibid.*, quarante-deuxième session, *Supplément n° 49 (A/4249)*, p. 41.

¹¹ *Ibid.*, quarante-troisième session, *Supplément n° 49 (A/4349)*, p. 29.

¹² Voir p. 181 du présent volume.

¹³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 825, p. 143.

¹⁴ *Ibid.*, vol. 402, p. 71.

Le Gouvernement du Royaume-Uni n'accepte donc pas la déclaration de la République argentine qui prétend contester la souveraineté des territoires mentionnés ci-dessus et il n'accepte pas non plus la déclaration de la République argentine relative à l'article 30, paragraphe 1, de la Convention postale universelle.

En ce qui concerne les autres questions visées dans la déclaration de la République argentine, le Gouvernement du Royaume-Uni réserve sa position.*

(Congrès – Doc 90)

III

Au nom de la République d'Afghanistan, de la République algérienne démocratique et populaire, du Royaume de l'Arabie saoudite, de l'Etat de Bahraïn, de Brunei Darussalam, de la République de Djibouti, des Emirats arabes unis, de la République d'Indonésie, de la République d'Iraq, de la Jamahiriya arabe libyenne populaire socialiste, du Royaume hachémite de Jordanie, de Kuwait, de la République libanaise, de la Malaisie, du Royaume du Maroc, de la République islamique de Mauritanie, du Sultanat d'Oman, de la République islamique du Pakistan, de l'Etat de Qatar, de la République arabe syrienne, de la République tunisienne, de la République arabe du Yémen, de la République démocratique populaire du Yémen:

•Les délégations susmentionnées,

considérant

la Quatrième Convention de Genève 1949 relative à la protection des civils en temps de guerre¹, d'une part, et la décision de l'Organisation des Nations Unies n° 3379 D.30 du 10 novembre 1975² qualifiant le sionisme de forme de racisme et de discrimination raciale, d'autre part,

rappelant

que le sionisme présente tous les caractères de l'impérialisme par le fait qu'il est une source constante de conflit et de guerre avec les pays du Moyen-Orient (limitrophes),

constatant

que le sionisme pratique, de par sa philosophie fondamentale, un expansionnisme déclaré puisqu'il occupe des territoires reconnus de facto et de jure appartenant à des pays libres, indépendants, et membres de la communauté internationale,

conscientes

de ce que le peuple palestinien subit les affres d'une guerre qui lui est imposée et que, par conséquent, sa défense est une cause juste puisqu'elle vise la cessation de son martyre, le recouvrement de ses droits humains et sociaux, et le droit à l'autodétermination et la construction de son Etat indépendant sur le territoire de Palestine,

considérant

que le dénommé Israël est le fer de lance de cette philosophie d'impérialisme, d'expansionnisme et de racisme,

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 287.

² Voir la résolution n° 3379 (XXX) dans Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, trentième session, Supplément n° 34 (A/10034)*, p. 87.

confirmation

leur déclaration n° IX faite au Congrès de Vienne 1964¹, leur déclaration n° III faite au Congrès de Tokyo 1969², leur déclaration n° III faite au Congrès de Lausanne 1974³, leur déclaration n° V faite au Congrès de Rio de Janeiro 1979⁴ et leur déclaration n° XXVII faite au Congrès de Hamburg 1984⁵

et réaffirment

que leur signature de tous les Actes⁶ de l'Union postale universelle (Congrès de Washington 1989) ainsi que la ratification éventuelle ultérieure de ces Actes par leur gouvernement respectif ne sont pas valables vis-à-vis du membre inscrit sous le nom d'Israël et n'impliquent aucunement sa reconnaissance. •

(Congrès – Doc 90/Add 1/Rev 1)

IV

Au nom d'Israël:

A

•La délégation d'Israël au XXe Congrès de l'Union postale universelle rejette sans réserve et dans leur intégralité toutes les déclarations ou réserves faites par certains Pays-membres de l'Union au XVe Congrès de l'Union (Vienne 1964), au XVIe Congrès (Tokyo 1969), au XVIIe Congrès (Lausanne 1974), au XVIIIe Congrès (Rio de Janeiro 1979), au XIXe Congrès (Hamburg 1984) et au XXe Congrès (Washington 1989) prétendant ne pas tenir compte de ses droits de membre de l'UPU. Elles sont en effet incompatibles avec le statut de membre de l'ONU et de l'UPU d'Israël. En outre, ces déclarations ont été faites dans l'intention de ne pas appliquer les dispositions des Actes de l'UPU et sont dès lors contraires à la lettre et à l'esprit de la Constitution, de la Convention et des Arrangements.

De ce fait, la délégation d'Israël considère ces déclarations comme illégales, nulles et non avenues. •

(Congrès – Doc 90/Add 2)

B

•La délégation d'Israël déplore la tentative d'une certaine délégation au XXe Congrès d'introduire des propositions ou des questions de caractère purement politique hors de propos pour saper les efforts visant à atteindre les objectifs de collaboration internationale de l'UPU dans les domaines culturel, social et économique. Cette politisation est contraire au but essentiellement technique et spécialisé de l'UPU et porte atteinte au rôle précieux que l'Union joue dans la communauté internationale.

La délégation d'Israël déclare s'opposer à toute proposition ou résolution contrevenant au principe d'universalité de la qualité de membre de l'UPU ou de tout autre organisme ou institution spécialisé de l'Organisation des Nations Unies. •

(Congrès – Doc 90/Add 3)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 37.

² *Ibid.*, vol. 809, p. 34.

³ *Ibid.*, vol. 1004, p. 32.

⁴ *Ibid.*, vol. 1238, n° A-8844.

⁵ *Ibid.*, vol. 1414, p. 63.

⁶ Voir p. 26 du présent volume.

V

Au nom du Chili:

«Tous les bureaux de poste du Chili sont établis sur son propre territoire, dont le secteur antarctique chilien fait partie intégrante.»

(Congrès – Doc 90/Add 4)

VI

Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, îles de la Manche et île de Man:

«En ce qui concerne la déclaration faite par la délégation du Chili, le Royaume-Uni désire déclarer que le Gouvernement de sa Majesté ne doute pas de sa souveraineté sur le Territoire britannique de l'Antarctique et souhaite attirer l'attention sur l'article 4 du Traité de 1959 sur l'Antarctique¹ auquel le Gouvernement chilien et le Gouvernement de sa Majesté sont tous deux parties.»

(Congrès – Doc 90/Add 5)

VII

Au nom des Etats-Unis d'Amérique:

«Compte tenu de la déclaration faite à propos des bureaux de poste situés en Antarctique, les Etats-Unis d'Amérique déclarent qu'ils réservent leur position et qu'ils prennent note de l'article 4 du Traité de 1959 sur l'Antarctique¹.»

(Congrès – Doc 90/Add 6)

VIII

Au nom de l'Australie:

«Compte tenu de la déclaration faite par la délégation du Chili, l'Australie attire l'attention sur l'article 4 du Traité sur l'Antarctique¹ et déclare qu'elle considère ses bureaux de poste situés sur le Territoire australien de l'Antarctique comme faisant partie du territoire australien.»

(Congrès – Doc 90/Add 7)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 402, p. 71.

IX

Au nom d'Israël:

•La délégation d'Israël s'oppose fermement au changement de désignation de l'OLP par celle de «Palestine» sur la pancarte portant le nom des pays au XXe Congrès. La délégation d'Israël maintient son objection à l'octroi du statut d'observateur à l'OLP, sous quelque désignation que ce soit, pour les raisons qui sont bien connues. La délégation d'Israël considère cette mesure comme une action qui aggrave davantage la situation.»

(Congrès – Doc 90/Add 8)

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL
DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE**

Règlement général de l'Union postale universelle

Table des matières

Chapitre I

Fonctionnement des organes de l'Union

Art.

101. Organisation et réunion des Congrès et Congrès extraordinaires
102. Composition, fonctionnement et réunions du Conseil exécutif
103. Documentation sur les activités du Conseil exécutif
104. Composition, fonctionnement et réunions du Conseil consultatif des études postales
105. Documentation sur les activités du Conseil consultatif des études postales
106. Règlement intérieur des Congrès
107. Langues utilisées pour la **documentation**, les délibérations et la correspondance de service

Chapitre II

Bureau international

108. Election du Directeur général et du Vice-Directeur général du Bureau international
109. Fonctions du Directeur général
110. Fonctions du Vice-Directeur général
111. Secrétariat des organes de l'Union
112. Liste des Pays-membres
113. Renseignements. Avis. Demandes d'interprétation et de modification des Actes. Enquêtes. Intervention dans la liquidation des comptes
114. Coopération technique
115. Formules fournies par le Bureau international
116. Actes des Unions restreintes et arrangements spéciaux
117. Revue de l'Union
118. Rapport annuel sur les activités de l'Union

Chapitre III

Procédure d'introduction et d'examen des propositions

119. Procédure de présentation des propositions au Congrès
120. Procédure de présentation des propositions entre deux Congrès
121. Examen des propositions entre deux Congrès
122. Notification des décisions adoptées entre deux Congrès
123. **Mise en vigueur des Règlements d'exécution¹ et des autres** décisions adoptés entre deux Congrès

¹ UPU. Documents du Congrès de Washington, 1989; Tome III, deuxième volume (Berne 1990, Bureau international de l'Union postale universelle).

Chapitre IV

Finances

- 124. Fixation et règlement des dépenses de l'Union
- 125. Classes de contribution
- 126. Paiement des fournitures du Bureau International

Chapitre V

Arbitrages

- 127. Procédure d'arbitrage

Chapitre VI

Dispositions finales

- 128. Conditions d'approbation des propositions concernant le Règlement général
- 129. Propositions concernant les Accords avec l'Organisation des Nations Unies
- 130. Mise à exécution et durée du Règlement général

Annexe: Règlement intérieur des Congrès

Règlement général de l'Union postale universelle¹

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 2, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le

¹ Mis à exécution* le 1^{er} janvier 1991, conformément à l'article 130. Les signatures définitives avaient été apposées ou les instruments de ratification ou d'approbation avaient été déposés auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle comme suit :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'approbation (A)</i>
Belgique	20 décembre 1990
Danemark	14 décembre 1989 s
Etats-Unis d'Amérique	21 décembre 1990
(Pour les Etats-Unis d'Amérique et tous les territoires dont ils assument les relations internationales.)	
Japon	27 décembre 1990 A
Singapour	27 décembre 1990 A
Suède	19 décembre 1990 A
Thaïlande	20 décembre 1990 A

* Les Actes obligatoires et facultatifs de l'Union postale universelle déploient leurs effets selon un régime spécial. Ils sont mis à exécution à une date fixée par le Congrès de l'Union postale universelle. Or la plupart des Etats membres ne sont pas en mesure de ratifier les Actes avant leur mise à exécution et pourtant, ils les appliquent. Pour résoudre les litiges qui résultent de ces circonstances, le principe de la « ratification tacite » ou de l'« approbation tacite » fut admis. Il se fonde sur l'exécution effective des dispositions contenues dans les nouveaux Actes élaborés par le Congrès. Cette ratification ou approbation tacite ne remplace pas la ratification ou approbation effective. Elle n'est admise que pour assurer la continuité de l'application des Actes de l'Union postale universelle.

Par la suite, le Règlement général a pris effet à l'égard des Etats suivants à la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'adhésion ou d'approbation auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification d'adhésion (a) ou d'approbation (A)</i>
République de Corée	28 janvier 1991 A
Luxembourg	4 février 1991
Saint-Siège	8 mars 1991
Liban	19 mars 1991
Canada	20 mars 1991 A
Qatar	22 mars 1991
Israël	4 avril 1991 A
Indonésie	8 mai 1991 A
Jordanie	24 mai 1991
Tunisie	3 juin 1991
Suisse	6 juin 1991
République populaire démocratique de Corée	13 juin 1991 a
Liechtenstein	26 juillet 1991
Oman	30 août 1991
Saint-Kitts-et-Nevis	27 septembre 1991 a
Saint-Vincent-et-Grenadines	28 octobre 1991 a
Autriche	20 novembre 1991
Bolivie	11 décembre 1991
Chine	17 décembre 1991 A
Arabie saoudite	19 décembre 1991
Chili*	27 décembre 1991
Papouasie-Nouvelle-Guinée	4 mars 1992
Burkina Faso	10 avril 1992
Espagne	15 juin 1992

* Voir p. 150 du présent volume pour le texte de la déclaration faite lors de la ratification.

(Suite à la page 72)

10 juillet 1964², ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 3, de ladite Constitution, arrêté, dans le présent Règlement général, les dispositions suivantes assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union.

Chapitre I

Fonctionnement des organes de l'Union

Article 101

Organisation et réunion des Congrès et Congrès extraordinaires

1. Les représentants des Pays-membres se réunissent en Congrès au plus tard cinq ans après la date de mise à exécution des Actes du Congrès précédent.
2. Chaque Pays-membre se fait représenter au Congrès par un ou plusieurs plénipotentiaires munis, par leur Gouvernement, des pouvoirs nécessaires. Il peut, au besoin, se faire représenter par la délégation d'un autre Pays-membre. Toutefois, il est entendu qu'une délégation ne peut représenter qu'un seul Pays-membre autre que le sien.
3. Dans les délibérations, chaque Pays-membre dispose d'une voix.
4. En principe, chaque Congrès désigne le pays dans lequel le Congrès suivant aura lieu. Si cette désignation se révèle inapplicable, le Conseil exécutif est autorisé à désigner le pays où le Congrès tiendra ses assises, après entente avec ce dernier pays.
5. Après entente avec le Bureau international, le Gouvernement invitant fixe la date définitive et le lieu exact du Congrès. Un an, en principe, avant cette date, le Gouvernement invitant envoie une invitation au Gouvernement de chaque Pays-membre. Cette invitation peut être adressée soit directement, soit par l'intermédiaire d'un autre Gouvernement, soit par l'entremise du Directeur général du Bureau international. Le Gouvernement invitant est également chargé de la notification à tous les Gouvernements des Pays-membres des décisions prises par le Congrès.
6. Lorsqu'un Congrès doit être réuni sans qu'il y ait un Gouvernement invitant, le Bureau international, avec l'accord du Conseil exécutif et après entente avec le Gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser le Congrès.

(Suite de la note 1 de la page 71)

En outre, les notifications d'adhésion au Règlement général en vertu du paragraphe 5 de l'article 11 de la Constitution ont été effectuées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle aux Etats suivants :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification d'adhésion</i>
Lituanie.....	10 janvier 1992
(Avec effet au 10 janvier 1992.)	
Estonie	
Namibie.....	30 avril 1992
(Avec effet au 30 avril 1992.)	
Lettonie.....	17 juin 1992
(Avec effet au 17 juin 1992.)	
Croatie.....	20 juillet 1992
(Avec effet au 20 juillet 1992.)	
Kazakhstan	
Slovénie.....	27 août 1992
(Avec effet au 27 août 1992.)	

² Nations Unis, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7.

dans le pays siège de l'Union. Dans ce cas, le Bureau international exerce les fonctions du Gouvernement invitant.

7. Le lieu de réunion d'un Congrès extraordinaire est fixé, après entente avec le Bureau international, par les Pays-membres ayant pris l'initiative de ce Congrès.

8. Les paragraphes 2 à 6 sont applicables par analogie aux Congrès extraordinaires.

Article 102

Composition, fonctionnement et réunions du Conseil exécutif

1. Le Conseil exécutif se compose d'un Président et de trente-neuf membres qui exercent leurs fonctions durant la période qui sépare deux Congrès successifs.

2. La présidence est dévolue de droit au pays hôte du Congrès. Si ce pays se désiste, il devient membre de droit et, de ce fait, le groupe géographique auquel il appartient dispose d'un siège supplémentaire auquel les restrictions du paragraphe 3 ne sont pas applicables. Dans ce cas, le Conseil exécutif élit à la présidence un des membres appartenant au groupe géographique dont fait partie le pays hôte.

3. Les trente-neuf membres du Conseil exécutif sont élus par le Congrès sur la base d'une répartition géographique équitable. La moitié au moins des membres est renouvelée à l'occasion de chaque Congrès; aucun Pays-membre ne peut être choisi successivement par trois Congrès.

4. Le représentant de chacun des membres du Conseil exécutif est désigné par l'Administration postale de son pays. Ce représentant doit être un fonctionnaire qualifié de l'Administration postale.

5. Les fonctions de membre du Conseil exécutif sont gratuites. Les frais de fonctionnement de ce Conseil sont à la charge de l'Union.

6. Le Conseil exécutif a les attributions suivantes:

- 6.1 coordonner et superviser toutes les activités de l'Union dans l'intervalle des Congrès;
- 6.2 **procéder à la révision des Règlements d'exécution de l'Union dans les six mois qui suivent la clôture du Congrès, à moins que celui-ci n'en décide autrement. En cas d'urgence nécessaire, le Conseil exécutif peut également modifier lesdits Règlements à d'autres sessions;**
- 6.3 **entreprendre toute action jugée nécessaire pour sauvegarder et renforcer la qualité du service postal international et le moderniser;**
- 6.4 favoriser, coordonner et superviser toutes les formes d'assistance technique postale dans le cadre de la coopération technique internationale;
- 6.5 examiner et approuver le budget et les comptes annuels de l'Union;
- 6.6 autoriser, si les circonstances l'exigent, le dépassement du plafond des dépenses conformément à l'article 124, paragraphes 3, 4 et 5;
- 6.7 arrêter le Règlement financier de l'UPU;
- 6.8 arrêter les règles régissant le Fonds de réserve;
- 6.9 **arrêter les règles régissant le Fonds des activités spéciales;**
- 6.10 assurer le contrôle de l'activité du Bureau international;
- 6.11 autoriser, s'il est demandé, le choix d'une classe de contribution inférieure, conformément aux conditions prévues à l'article 125, paragraphe 6;
- 6.12 arrêter le Statut du personnel et les conditions de service des fonctionnaires élus;
- 6.13 nommer ou promouvoir les fonctionnaires au grade de Sous-Directeur général (D 2);
- 6.14 arrêter le Règlement du Fonds social;
- 6.15 approuver le rapport annuel établi par le Bureau international sur les activités de l'Union et présenter, s'il y a lieu, des commentaires à son sujet;
- 6.16 décider des contacts à prendre avec les Administrations postales pour remplir ses fonctions.
- 6.17 décider des contacts à prendre avec les organisations qui ne sont pas des observateurs de droit, examiner et approuver les rapports du Bureau international sur les relations de l'UPU avec les autres organismes internationaux, prendre les décisions qu'il juge opportunes sur

- la conduite de ces relations et la suite à leur donner; désigner, en temps utile, les organisations internationales intergouvernementales et non gouvernementales qui doivent être invitées à se faire représenter à un Congrès et charger le Directeur général du Bureau international d'envoyer les invitations nécessaires;
- 6.18** étudier, à la demande du Congrès, du CCEP ou des Administrations postales, les problèmes d'ordre administratif, législatif et juridique intéressant l'Union ou le service postal international et communiquer le résultat de ces études à l'organe concerné ou aux Administrations postales, selon le cas. Il appartient au Conseil exécutif de décider s'il est opportun ou non d'entreprendre les études demandées par les Administrations postales dans l'intervalle des Congrès;
- 6.19** **réviser et modifier, dans l'intervalle entre deux Congrès et selon la procédure prescrite dans la Convention postale universelle, les taxes d'affranchissement des envois de la poste aux lettres;**
- 6.20** formuler des propositions qui seront soumises à l'approbation soit du Congrès, soit des Administrations postales conformément à l'article 121;
- 6.21** examiner, à la demande de l'Administration postale d'un Pays-membre, toute proposition que cette Administration transmet au Bureau international selon l'article 120, en préparer les commentaires et charger le Bureau d'annexer ces derniers à ladite proposition avant de la soumettre à l'approbation des Administrations postales des Pays-membres;
- 6.22** recommander, si **nécessaire**, et éventuellement après consultation de l'ensemble des Administrations postales, l'adoption **d'une réglementation** ou d'une nouvelle pratique **en attendant que le Congrès décide en la matière;**
- 6.23** examiner le rapport annuel établi par le Conseil consultatif des études postales et, le cas échéant, les propositions soumises par ce dernier;
- 6.24** soumettre des sujets d'étude à l'examen du Conseil consultatif des études postales, conformément à l'article 104, paragraphe 9.6;
- 6.25** désigner le pays siège du prochain Congrès dans le cas prévu à l'article 101, paragraphe 4;
- 6.26** déterminer, en temps utile, le nombre de Commissions nécessaires pour mener à bien les travaux du Congrès et en fixer les attributions;
- 6.27** désigner en temps utile et sous réserve de l'approbation du Congrès les Pays-membres susceptibles:
- d'assumer les vice-présidences du Congrès ainsi que les présidences et vice-présidences des Commissions, en tenant compte autant que possible de la répartition géographique équitable des Pays-membres;
 - de faire partie des Commissions restreintes du Congrès;
- 6.28** décider s'il y a lieu ou non de remplacer les procès-verbaux des séances d'une Commission du Congrès par des rapports.
7. Pour nommer les fonctionnaires au grade D 2, le Conseil exécutif examine les titres de compétence professionnelle des candidats recommandés par les Administrations postales des Pays-membres dont ils ont la nationalité, en veillant à ce que les postes des Sous-Directeurs généraux soient, dans toute la mesure possible, pourvus par des candidats provenant de régions différentes et d'autres régions que celles dont le Directeur général et le Vice-Directeur général sont originaires, compte tenu de la considération dominante de l'efficacité du Bureau international et tout en respectant le régime intérieur de promotions du Bureau.
8. A sa première réunion, qui est convoquée par le Président du Congrès, le Conseil exécutif élit, parmi ses membres, quatre Vice-Présidents et arrête son Règlement intérieur.
9. Sur convocation de son Président, le Conseil exécutif se réunit, en principe une fois par an, au siège de l'Union.
10. Le représentant de chacun des membres du Conseil exécutif participant aux sessions de cet organe, à l'exception des réunions qui ont eu lieu pendant le Congrès, a droit au remboursement soit du prix d'un billet-avion aller et retour en classe économique ou d'un billet de chemin de fer en 1^{re} classe, soit du coût du voyage par tout autre moyen à condition que ce montant ne dépasse pas le prix du billet-avion aller et retour en classe économique.
11. Le Président du Conseil consultatif des études postales représente celui-ci aux séances du Conseil exécutif à l'ordre du jour desquelles figurent des questions relatives à l'organe qu'il dirige.

12. Afin d'assurer une liaison efficace entre les travaux des deux organes, le Président, le Vice-Président et les Présidents des Commissions du Conseil consultatif des études postales peuvent, s'ils en expriment le désir, assister aux réunions du Conseil exécutif en qualité d'observateurs.

13. L'Administration postale du pays où le Conseil exécutif se réunit est invitée à participer aux réunions en qualité d'observateur, si ce pays n'est pas membre du Conseil exécutif.

14. Le Conseil exécutif peut inviter à ses réunions, sans droit de vote, tout organisme international ou toute personne qualifiée qu'il désire associer à ses travaux. Il peut également inviter dans les mêmes conditions une ou plusieurs Administrations postales des Pays-membres intéressées à des questions prévues à son ordre du jour.

Article 103

Documentation sur les activités du Conseil exécutif

1. Le Conseil exécutif adresse aux Administrations postales des Pays-membres de l'Union et aux Unions restreintes, pour information, après chaque session:

- a) un compte rendu analytique;
- b) les «Documents du Conseil exécutif» contenant les rapports, les délibérations, le compte rendu analytique ainsi que les résolutions et décisions.

2. Le Conseil exécutif fait au Congrès un rapport sur l'ensemble de son activité et le transmet aux Administrations postales au moins deux mois avant l'ouverture du Congrès.

Article 104

Composition, fonctionnement et réunions du Conseil consultatif des études postales

1. Le Conseil consultatif des études postales se compose de trente-cinq membres qui exercent leurs fonctions durant la période qui sépare deux Congrès successifs.

2. Les membres du Conseil consultatif sont élus par le Congrès, en principe sur la base d'une répartition géographique aussi large que possible.

3. Le représentant de chacun des membres du Conseil consultatif est désigné par l'Administration postale de son pays. Ce représentant doit être un fonctionnaire qualifié de l'Administration postale.

4. Les frais de fonctionnement du Conseil consultatif sont à la charge de l'Union. Ses membres ne reçoivent aucune rémunération. Les frais de voyage et de séjour des représentants des Administrations participant au Conseil consultatif sont à la charge de celles-ci. Toutefois, le représentant de chacun des pays considérés comme défavorisés d'après les listes établies par l'Organisation des Nations Unies a droit, sauf pour les réunions qui ont lieu pendant le Congrès, au remboursement soit du prix d'un billet-avion aller et retour en classe économique ou d'un billet de chemin de fer en 1^{re} classe, soit du coût du voyage par tout autre moyen à condition que ce montant ne dépasse pas le prix du billet-avion aller et retour en classe économique.

5. A sa première réunion, qui est convoquée et ouverte par le Président du Congrès, le Conseil consultatif choisit, parmi ses membres, un Président, un Vice-Président et les Présidents des Commissions.

6. Le Conseil consultatif arrête son Règlement intérieur.

7. En principe, le Conseil consultatif se réunit tous les ans au siège de l'Union. La date et le lieu de la réunion sont fixés par son Président, après accord avec le Président du Conseil exécutif et le Directeur général du Bureau international.

8. Le Président, le Vice-Président et les Présidents des Commissions du Conseil consultatif forment le Comité directeur. Ce Comité prépare et dirige les travaux de chaque session du Conseil consultatif et assume toutes les tâches que ce dernier décide de lui confier.

9. Les attributions du Conseil consultatif sont les suivantes:

- 9.1 organiser l'étude des problèmes techniques, d'exploitation, économiques et de coopération technique les plus importants qui présentent de l'intérêt pour les Administrations postales de tous les Pays-membres de l'Union et élaborer des informations et des avis à leur sujet;
- 9.2 procéder à l'étude des problèmes d'enseignement et de formation professionnelle intéressant les pays nouveaux et en développement;
- 9.3 prendre les mesures nécessaires en vue d'étudier et de diffuser les expériences et les progrès faits par certains pays dans les domaines de la technique, de l'exploitation, de l'économie et de la formation professionnelle intéressant les services postaux;
- 9.4 étudier la situation actuelle et les besoins des services postaux dans les pays nouveaux et en développement et élaborer des recommandations convenables sur les voies et les moyens d'améliorer les services postaux dans ces pays;
- 9.5 prendre, après entente avec le Conseil exécutif, les mesures appropriées dans le domaine de la coopération technique avec tous les Pays-membres de l'Union, en particulier avec les pays nouveaux et en développement;
- 9.6 examiner toutes autres questions qui lui sont soumises par un membre du Conseil consultatif, par le Conseil exécutif ou par toute Administration d'un Pays-membre;
- 9.7 **élaborer et présenter, sous forme de recommandations aux Administrations postales, des normes en matière technique, d'exploitation et dans d'autres domaines de sa compétence où une pratique uniforme est indispensable. De même, il procède, en cas de besoin, à des modifications de normes qu'il a déjà établies.**

10. Les membres du Conseil consultatif participent effectivement à ses activités. Les Pays-membres n'appartenant pas au Conseil consultatif peuvent, sur leur demande, collaborer aux études entreprises.

11. Le Conseil consultatif formule, s'il y a lieu, des propositions à l'intention du Congrès découlant directement de ses activités définies par le présent article. Ces propositions sont soumises par le Conseil consultatif lui-même, après entente avec le Conseil exécutif lorsqu'il s'agit de questions relevant de la compétence de celui-ci.

12. Le Conseil consultatif établit à sa session précédant le Congrès le projet de programme de travail de base du prochain Conseil à soumettre au Congrès, compte tenu des demandes des Pays-membres de l'Union ainsi que du Conseil exécutif et du Bureau international. **Ce programme de base comprenant un nombre limité d'études sur des sujets d'actualité et d'intérêt commun est révisable chaque année en fonction des réalités et des priorités nouvelles.**

13. Afin d'assurer une liaison efficace entre les travaux des deux organes, le **Président**, les Vice-Présidents et les **Présidents des Commissions** du Conseil exécutif peuvent, s'ils en expriment le désir, assister aux réunions du Conseil consultatif en qualité d'observateurs.

14. Le Conseil consultatif peut inviter à ses réunions sans droit de vote:

- a) tout organisme international ou toute personne qualifiée qu'il désire associer à ses travaux;
- b) des Administrations postales de Pays-membres n'appartenant pas au Conseil consultatif.

Article 105

Documentation sur les activités du Conseil consultatif des études postales

1. Le Conseil consultatif des études postales adresse aux Administrations postales des Pays-membres et aux Unions restreintes, pour information, après chaque session:

- a) un compte rendu analytique;
- b) les «Documents du Conseil consultatif des études postales» contenant les rapports, les délibérations et le compte rendu analytique.

2. Le Conseil consultatif établi, à l'intention du Conseil exécutif, un rapport annuel sur ses activités.

3. Le Conseil consultatif établi, à l'intention du Congrès, un rapport sur l'ensemble de son activité et le transmet aux Administrations postales des Pays-membres au moins deux mois avant l'ouverture du Congrès.

Article 106

Règlement intérieur des Congrès

1. Pour l'organisation de ses travaux et la conduite de ses délibérations, le Congrès applique le Règlement intérieur des Congrès qui est annexé au présent Règlement général.

2. Chaque Congrès peut modifier ce Règlement dans les conditions fixées au Règlement intérieur lui-même.

Article 107

Langues utilisées pour la **documentation**, les délibérations et la correspondance de service

1. Pour la **documentation** de l'Union, les langues française, anglaise, arabe et espagnole sont utilisées. Sont également utilisées les langues allemande, chinoise, portugaise et russe à condition que la production dans ces dernières langues se limite à la **documentation de base la plus importante**. D'autres langues sont également utilisées à condition qu'il n'en résulte pas une augmentation des frais à supporter par l'Union selon le paragraphe 6.

2. Le ou les Pays-membres ayant demandé une langue autre que la langue officielle constituent un groupe linguistique. Les Pays-membres qui ne font pas une demande expresse sont censés avoir demandé la langue officielle.

3. **La documentation est publiée** par le Bureau international dans la langue officielle et dans les langues des groupes linguistiques constitués, soit directement, soit par l'intermédiaire des bureaux régionaux de ces groupes, conformément aux modalités convenues avec le Bureau international. La publication dans les différentes langues est faite selon le même modèle.

4. **La documentation publiée** directement par le Bureau international est en principe **distribuée** simultanément dans les différentes langues demandées.

5. Les correspondances entre les Administrations postales et le Bureau international et entre ce dernier et des tiers peuvent être échangées en toute langue pour laquelle le Bureau international dispose d'un service de traduction.

6. Les frais de traduction vers une langue autre que la langue officielle, y compris ceux résultant de l'application du paragraphe 5, sont supportés par le groupe linguistique ayant demandé cette langue. Sont supportés par l'Union les frais de traduction vers la langue officielle des documents et des correspondances reçues en langues anglaise, arabe et espagnole, ainsi que tous les autres frais afférents à la fourniture des documents. Le plafond des frais à supporter par l'Union pour la production des documents en allemand, chinois, portugais et russe est fixé par une résolution du Congrès.

7. Les frais à supporter par un groupe linguistique sont répartis entre les membres de ce groupe proportionnellement à leur contribution aux dépenses de l'Union. Ces frais peuvent être répartis entre les membres du groupe linguistique selon une autre clé de répartition, à condition que les intéressés s'entendent à ce sujet et notifient leur décision au Bureau international par l'intermédiaire du porte-parole du groupe.

8. Le Bureau international donne suite à tout changement de choix de langue demandé par un Pays-membre après un délai qui ne doit pas dépasser deux ans.

9. Pour les délibérations des réunions des organes de l'Union, les langues française, anglaise, espagnole et russe sont admises, moyennant un système d'interprétation – avec ou sans équipement électronique – dont le choix est laissé à l'appréciation des organisateurs de la réunion après consultation du Directeur général du Bureau international et des Pays-membres intéressés.

10. D'autres langues sont également autorisées pour les délibérations et les réunions indiquées au paragraphe 9.

11. Les délégations qui emploient d'autres langues assurent l'interprétation simultanée en l'une des langues mentionnées au paragraphe 9, soit par le système indiqué au même paragraphe, lorsque les modifications d'ordre technique nécessaires peuvent y être apportées, soit par des interprètes particuliers.

12. Les frais des services d'interprétation sont répartis entre les Pays-membres utilisant la même langue dans la proportion de leur contribution aux dépenses de l'Union. Toutefois, les frais d'installation et d'entretien de l'équipement technique sont supportés par l'Union.

13. Les Administrations postales peuvent s'entendre au sujet de la langue à employer pour la correspondance de service dans leurs relations réciproques. A défaut d'une telle entente, la langue à employer est le français.

Chapitre II

Bureau international

Article 108

Election du Directeur général et du Vice-Directeur général du Bureau international

1. Le Directeur général et le Vice-Directeur général du Bureau international sont élus par le Congrès pour la période séparant deux Congrès successifs, la durée minimale de leur mandat étant de cinq ans. Leur mandat est renouvelable une seule fois. Sauf décision contraire du Congrès, la date de leur entrée en fonctions est fixée au 1er janvier de l'année qui suit le Congrès.

2. **Au moins sept mois avant l'ouverture du Congrès, le Directeur général du Bureau international adresse une note aux Gouvernements des Pays-membres en les invitant à présenter les candidatures éventuelles pour les postes de Directeur général et de Vice-Directeur général et en indiquant en même temps si le Directeur général ou le Vice-Directeur général en fonctions sont intéressés au renouvellement éventuel de leur mandat initial. Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir au Bureau international deux mois au moins avant l'ouverture du Congrès.** Les candidats doivent être des ressortissants des Pays-membres qui les présentent. **Le Bureau international élabore la documentation nécessaire pour le Congrès.** L'élection du Directeur général et celle du Vice-Directeur général ont lieu au scrutin secret, la première élection portant sur le poste de Directeur général.

3. En cas de vacance du poste de Directeur général, le Vice-Directeur général assume les fonctions de Directeur général jusqu'à la fin du mandat prévu pour celui-ci; il est éligible à ce poste et est admis d'office comme candidat, sous réserve que son mandat initial en tant que Vice-Directeur général n'ait pas déjà été renouvelé une fois par le Congrès précédent et qu'il déclare son intérêt à être considéré comme candidat au poste de Directeur général.

4. En cas de vacance simultanée des postes de Directeur général et de Vice-Directeur général, le Conseil exécutif élit, sur la base des candidatures reçues à la suite d'une mise au concours, un Vice-Directeur général pour la période allant jusqu'au prochain Congrès. Pour la présentation des candidatures, le paragraphe 2 s'applique par analogie.

5. En cas de vacance du poste de Vice-Directeur général, le Conseil exécutif charge, sur proposition du Directeur général, un des Sous-Directeurs généraux au Bureau international d'assumer, jusqu'au prochain Congrès, les fonctions de Vice-Directeur général.

Article 109

Fonctions du Directeur général

1. Le Directeur général organise, administre et dirige le Bureau international dont il est le représentant légal. Il est compétent pour classer les postes des grades G 1 à D 1 et pour nommer et promouvoir les fonctionnaires dans ces grades. Pour les nominations dans les grades P 1 à D 1, il examine les titres de compétence professionnelle des candidats recommandés par les Administrations postales des Pays-membres dont ils ont la nationalité en tenant compte d'une équitable répartition géographique continentale et des langues ainsi que de toutes autres considérations y relatives, tout en respectant le régime intérieur de promotions du Bureau. Il tient également compte de ce qu'en principe les personnes qui occupent les postes des grades D 2, D 1 et P 5 doivent être des ressortissants de différents Pays-membres de l'Union. Il informe le Conseil exécutif une fois par an, dans le Rapport sur les activités de l'Union, des nominations et des promotions aux grades P 4 à D 1.

2. Le Directeur général a les attributions suivantes:

- 2.1 **assurer les fonctions de dépositaire des Actes de l'Union et d'intermédiaire dans la procédure d'adhésion et d'admission à l'Union ainsi que de sortie de celle-ci;**
- 2.2 **notifier à l'ensemble des Administrations les Règlements d'exécution arrêtés ou révisés par le Conseil exécutif;**
- 2.3 **préparer le projet de budget annuel de l'Union au niveau le plus bas possible compatible avec les besoins de l'Union et le soumettre en temps opportun à l'examen du Conseil exécutif; communiquer le budget aux Pays-membres de l'Union après l'approbation du Conseil exécutif;**
- 2.4 **servir d'intermédiaire dans les relations entre:**
 - l'UPU et les Unions restreintes;
 - l'UPU et l'Organisation des Nations Unies;
 - l'UPU et les organisations internationales dont les activités présentent un intérêt pour l'Union;
- 2.5 **assumer la fonction de Secrétaire général des organes de l'Union et veiller à ce titre, compte tenu des dispositions spéciales du présent Règlement, notamment:**
 - à la préparation et à l'organisation des travaux des organes de l'Union;
 - à l'élaboration, à la production et à la distribution des documents, rapports et procès-verbaux;
 - au fonctionnement du secrétariat durant les réunions des organes de l'Union;
- 2.6 **assister aux séances des organes de l'Union et prendre part aux délibérations sans droit de vote, avec la possibilité de se faire représenter.**

Article 110

Fonctions du Vice-Directeur général

1. Le Vice-Directeur général assiste le Directeur général et il est responsable devant lui.

2. En cas d'absence ou empêchement du Directeur général, le Vice-Directeur général exerce les pouvoirs de celui-ci. Il en est de même dans le cas de vacance du poste de Directeur général visé à l'article 108, paragraphe 3.

Article 111

Secrétariat des organes de l'Union

Le secrétariat des organes de l'Union est assuré par le Bureau international sous la responsabilité du Directeur général. Il adresse tous les documents publiés à l'occasion de chaque session aux

Administrations postales des membres de l'organe, aux Administrations postales des pays qui, sans être membres de l'organe, collaborent aux études entreprises, aux Unions restreintes ainsi qu'aux autres Administrations postales des Pays-membres qui en font la demande.

Article 112

Liste des Pays-membres

Le Bureau international établit et tient à jour la liste des Pays-membres de l'Union en y indiquant leur classe de contribution, leur groupe géographique et leur situation par rapport aux Actes de l'Union.

Article 113

Renseignements. Avis. Demandes d'interprétation et de modification des Actes.
Enquêtes. Intervention dans la liquidation des comptes

1. Le Bureau international se tient en tout temps à la disposition du Conseil exécutif, du Conseil consultatif des études postales et des Administrations postales pour leur fournir tous renseignements utiles sur les questions relatives au service.

2. Il est chargé, notamment, de réunir, de coordonner, de publier et de distribuer les renseignements de toute nature qui intéressent le service postal international; d'émettre, à la demande des parties en cause, un avis sur les questions litigieuses; de donner suite aux demandes d'interprétation et de modification des Actes de l'Union et, en général, de procéder aux études et aux travaux de rédaction ou de documentation que lesdits Actes lui attribuent ou dont il serait saisi dans l'intérêt de l'Union.

3. Il procède également aux enquêtes qui sont demandées par les Administrations postales en vue de connaître l'opinion des autres Administrations sur une question déterminée. Le résultat d'une enquête ne revêt pas le caractère d'un vote et ne lie pas formellement.

4. Il saisit, à toutes fins utiles, le Président du Conseil consultatif des études postales des questions qui sont de la compétence de cet organe.

5. Il intervient, à titre d'office de compensation, dans la liquidation des comptes de toute nature relatifs au service postal international, entre les Administrations postales qui réclament cette intervention.

Article 114

Coopération technique

Le Bureau international est chargé, dans le cadre de la coopération technique internationale, de développer l'assistance technique postale sous toutes ses formes.

Article 115

Formules fournies par le Bureau international

Le Bureau international est chargé de faire confectionner les cartes d'identité postales et les coupons-réponse **internationaux** et d'en approvisionner, au prix de revient, les Administrations postales qui en font la demande.

Article 116

Actes des Unions restreintes et arrangements spéciaux

1. Deux exemplaires des Actes des Unions restreintes et des arrangements spéciaux conclus en application de l'article 8 de la Constitution doivent être transmis au Bureau international par les bureaux de ces Unions ou, à défaut, par une des parties contractantes.

2. Le Bureau international veille à ce que les Actes des Unions restreintes et les arrangements spéciaux ne prévoient pas des conditions moins favorables pour le public que celles qui sont prévues dans les Actes de l'Union et informe les Administrations postales de l'existence des Unions et des arrangements susdits. Il signale au Conseil exécutif toute irrégularité constatée en vertu de la présente disposition.

Article 117

Revue de l'Union

Le Bureau international rédige, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition, une revue en langues allemande, anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe.

Article 118

Rapport annuel sur les activités de l'Union

Le Bureau international fait, sur les activités de l'Union, un rapport annuel qui est communiqué, après approbation par le Conseil exécutif, aux Administrations postales, aux Unions restreintes et à l'Organisation des Nations Unies.

Chapitre III

Procédure d'introduction et d'examen des propositions

Article 119

Procédure de présentation des propositions au Congrès

1. Sous réserve des exceptions prévues aux paragraphes 2 et 5, la procédure suivante règle l'introduction des propositions de toute nature à soumettre au Congrès par les Administrations postales des Pays-membres:

- a) sont admises les propositions qui parviennent au Bureau international au moins six mois avant la date fixée pour le Congrès;
- b) aucune proposition d'ordre rédactionnel n'est admise pendant la période de six mois qui précède la date fixée pour le Congrès;
- c) les propositions de fond qui parviennent au Bureau international dans l'intervalle compris entre six et quatre mois avant la date fixée pour le Congrès ne sont admises que si elles sont appuyées par au moins deux Administrations;
- d) les propositions de fond qui parviennent au Bureau international dans l'intervalle compris entre quatre et deux mois qui précède la date fixée pour le Congrès ne sont admises que si elles sont appuyées par au moins huit Administrations. Les propositions qui parviennent ultérieurement ne sont plus admises;
- e) les déclarations d'appui doivent parvenir au Bureau international dans le même délai que les propositions qu'elles concernent.

2. Les propositions concernant la Constitution ou le Règlement général doivent parvenir au Bureau international six mois au moins avant l'ouverture du Congrès; celles qui parviennent postérieurement à cette date mais avant l'ouverture du Congrès ne peuvent être prises en considération que si le Congrès en décide ainsi à la majorité des deux tiers des pays représentés au Congrès et si les conditions prévues au paragraphe 1 sont respectées.

3. Chaque proposition ne doit avoir en principe qu'un objectif et ne contenir que les modifications justifiées par cet objectif.

4. Les propositions d'ordre rédactionnel sont munies, en tête, de la mention «Proposition d'ordre rédactionnel» par les Administrations qui les présentent et publiées par le Bureau international sous un numéro suivi de la lettre R. Les propositions non munies de cette mention mais qui, de l'avis du Bureau international, ne touchent que la rédaction sont publiées avec une annotation appropriée; le Bureau international établit une liste de ces propositions à l'intention du Congrès.

5. La procédure prescrite aux paragraphes 1 et 4 ne s'applique ni aux propositions concernant le Règlement intérieur des Congrès ni aux amendements à des propositions déjà faites.

Article 120

Procédure de présentation des propositions entre deux Congrès

1. Pour être prise en considération, chaque proposition concernant la Convention¹ ou les Arrangements² et introduite par une Administration postale entre deux Congrès doit être appuyée par au moins deux autres Administrations. Ces propositions restent sans suite lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps, les déclarations d'appui nécessaires.

2. Ces propositions sont adressées aux autres Administrations postales par l'intermédiaire du Bureau international.

3. Les propositions concernant les Règlements d'exécution n'ont pas besoin d'appui mais ne sont prises en considération par le Conseil exécutif que si celui-ci en approuve l'urgente nécessité.

Article 121

Examen des propositions entre deux Congrès

1. Toute proposition **concernant la Convention, les Arrangements et leurs Protocoles finals** est soumise à la procédure suivante: un délai de deux mois est laissé aux Administrations postales des Pays-membres pour examiner la proposition notifiée par circulaire du Bureau international et, le cas échéant, pour faire parvenir leurs observations audit Bureau. Les amendements ne sont pas admis. Les réponses sont réunies par les soins du Bureau international et communiquées aux Administrations postales avec invitation de se prononcer pour ou contre la proposition. Celles qui n'ont pas fait parvenir leur vote dans un délai de deux mois sont considérées comme s'abstenant. Les délais précités comptent à partir de la date des circulaires du Bureau international.

2. Les propositions de modification des Règlements d'exécution sont traitées par le Conseil exécutif.

3. Si la proposition concerne un **Arrangement ou son Protocole final**, seules les Administrations postales de Pays-membres qui sont parties à cet Arrangement peuvent prendre part aux opérations indiquées au paragraphe 1.

Article 122

Notification des décisions adoptées entre deux Congrès

1. Les modifications apportées à la Convention, aux Arrangements et aux Protocoles finals de ces Actes sont consacrées par une **notification du Directeur général du Bureau international** aux Gouvernements des Pays-membres.

¹ Voir p. 181 du présent volume.

² Voir p. 299 et suivantes du présent volume.

2. Les modifications apportées par le Conseil exécutif aux Règlements d'exécution et à leurs Protocoles finals sont notifiées aux Administrations postales par le Bureau international. Il en est de même des interprétations visées à l'article 93, paragraphe 3, lettre c), chiffre 2°, de la Convention et aux dispositions correspondantes des Arrangements.

Article 123

Mise en vigueur des Règlements d'exécution et des autres décisions adoptés entre deux Congrès

1. Les Règlements d'exécution entrent en vigueur à la même date et ont la même durée que les Actes issus du Congrès.

2. Sous réserve du paragraphe 1, les décisions de modification des Actes de l'Union qui sont adoptées entre deux Congrès ne sont exécutoires que trois mois, au moins, après leur notification.

Chapitre IV

Finances

Article 124

Fixation et règlement des dépenses de l'Union

1. Sous réserve des paragraphes 2 à 6, les dépenses annuelles afférentes aux activités des organes de l'Union ne doivent pas dépasser les sommes ci-après pour les années 1991 et suivantes:

26 070 100 francs suisses pour l'année 1991;

26 586 900 francs suisses pour l'année 1992;

26 800 100 francs suisses pour l'année 1993;

26 773 200 francs suisses pour l'année 1994;

26 935 900 francs suisses pour l'année 1995.

La limite de base pour l'année 1995 s'applique également aux années postérieures en cas de report du Congrès prévu pour 1994.

2. Les dépenses afférentes à la réunion du prochain Congrès (déplacement du secrétariat, frais de transport, frais d'installation technique de l'interprétation simultanée, frais de reproduction des documents durant le Congrès, etc.) ne doivent pas dépasser la limite de 3 676 000 francs suisses.

3. Le Conseil exécutif est autorisé à dépasser les limites fixées aux paragraphes 1 et 2 pour tenir compte des augmentations des échelles de traitement, des contributions au titre des pensions ou indemnités, y compris les indemnités de poste, admises par les Nations Unies pour être appliquées à leur personnel en fonction à Genève.

4. Le Conseil exécutif est également autorisé à ajuster, chaque année, le montant des dépenses autres que celles relatives au personnel en fonction de l'indice suisse des prix à la consommation.

5. Par dérogation au paragraphe 1, le Conseil exécutif, ou en cas d'extrême urgence le Directeur général, peut autoriser un dépassement des limites fixées pour faire face aux réparations importantes et imprévues du bâtiment du Bureau international, sans toutefois que le montant du dépassement puisse excéder 65 000 francs suisses par année.

6. Si les crédits prévus par les paragraphes 1 et 2 se révèlent insuffisants pour assurer le bon fonctionnement de l'Union, ces limites ne peuvent être dépassées qu'avec l'approbation de la majorité des Pays-membres de l'Union. Toute consultation doit comporter un exposé complet des faits justifiant une telle demande.

7. Les pays qui adhèrent à l'Union ou qui sont admis en qualité de membres de l'Union ainsi que ceux qui sortent de l'Union doivent acquitter leur cotisation pour l'année entière au cours de laquelle leur admission ou leur sortie devient effective.

8. Les Pays-membres paient à l'avance leur part contributive aux dépenses annuelles de l'Union, sur la base du budget arrêté par le Conseil exécutif. Ces parts contributives doivent être payées au plus tard le premier jour de l'exercice financier auquel se rapporte le budget. Passé ce terme, les sommes dues sont productives d'intérêt au profit de l'Union, à raison de 3 pour cent par an durant les six premiers mois et de 6 pour cent par an à partir du septième mois.

9. Pour pallier les insuffisances de trésorerie de l'Union, il est constitué un Fonds de réserve dont le montant est fixé par le Conseil exécutif. Ce Fonds est alimenté en premier lieu par les excédents budgétaires. Il peut servir également à équilibrer le budget ou à réduire le montant des contributions des Pays-membres.

10. En ce qui concerne les insuffisances passagères de trésorerie, le Gouvernement de la Confédération suisse fait, à court terme, les avances nécessaires selon des conditions qui sont à fixer d'un commun accord. Ce Gouvernement surveille sans frais la tenue des comptes financiers ainsi que la comptabilité du Bureau international dans les limites des crédits fixés par le Congrès.

Article 125

Classes de contribution

1. Les Pays-membres contribuent à la couverture des dépenses de l'Union selon la classe de contribution à laquelle ils appartiennent. Ces classes sont les suivantes:

classe de 50 unités;

classe de 40 unités;

classe de 35 unités;

classe de 25 unités;

classe de 20 unités;

classe de 15 unités;

classe de 10 unités;

classe de 5 unités;

classe de 3 unités;

classe de 1 unité;

classe de 0,5 unité, réservée aux pays les moins avancés énumérés par l'Organisation des Nations Unies et à d'autres pays désignés par le Conseil exécutif.

2. Outre les classes de contribution énumérées au paragraphe 1, tout Pays-membre peut choisir de payer un nombre d'unités de contribution supérieur à 50 unités.

3. Les Pays-membres sont rangés dans l'une des classes de contribution précitées au moment de leur admission ou de leur adhésion à l'Union, selon la procédure visée à l'article 21, paragraphe 4, de la Constitution.

4. Les Pays-membres peuvent changer ultérieurement de classe de contribution à la condition que ce changement soit notifié au Bureau international avant l'ouverture du Congrès. Cette notification, qui est portée à l'attention du Congrès, prend effet à la date de mise en vigueur des dispositions financières arrêtées par le Congrès.

5. Les Pays-membres ne peuvent pas exiger d'être déclassés de plus d'une classe à la fois. Les Pays-membres qui ne font pas connaître leur désir de changer de classe de contribution avant l'ouverture du Congrès sont maintenus dans la classe à laquelle ils appartenaient jusque-là.

6. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles telles que des catastrophes naturelles nécessitant des programmes d'aide internationale, le Conseil exécutif peut autoriser le déclassement d'une classe de contribution à la demande d'un Pays-membre si celui-ci apporte la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution selon la classe initialement choisie.

7. Par dérogation aux paragraphes 4 et 5, les surclassements ne sont soumis à aucune restriction.

Article 126

Palement des fournitures du Bureau international

Les fournitures que le Bureau international livre à titre onéreux aux Administrations postales doivent être payées dans le plus bref délai possible, et au plus tard dans les six mois à partir du premier jour du mois qui suit celui de l'envoi du compte par ledit Bureau. Passé ce délai, les sommes dues sont productives d'intérêt au profit de l'Union, à raison de 5 pour cent par an, à compter du jour de l'expiration dudit délai.

Chapitre V

Arbitrages

Article 127

Procédure d'arbitrage

1. En cas de différend à régler par jugement arbitral, chacune des Administrations postales en cause choisit une Administration postale d'un Pays-membre qui n'est pas directement intéressée dans le litige. Lorsque plusieurs Administrations font cause commune, elles ne comptent, pour l'application de cette disposition, que pour une seule.
2. Au cas où l'une des Administrations en cause ne donne pas suite à une proposition d'arbitrage dans le délai de six mois, le Bureau international, si la demande lui en est faite, provoque à son tour la désignation d'un arbitre par l'Administration défaillante ou en désigne un lui-même, d'office.
3. Les parties en cause peuvent s'entendre pour désigner un arbitre unique qui peut être le Bureau international.
4. La décision des arbitres est prise à la majorité des voix.
5. En cas de partage des voix, les arbitres choisissent, pour trancher le différend, une autre Administration postale également désintéressée dans le litige. A défaut d'une entente sur le choix, cette Administration est désignée par le Bureau international parmi les Administrations non proposées par les arbitres.
6. S'il s'agit d'un différend concernant l'un des Arrangements, les arbitres ne peuvent être désignés en dehors des Administrations qui participent à cet Arrangement.

Chapitre VI

Dispositions finales

Article 128

Conditions d'approbation des propositions concernant le Règlement général

Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Règlement général doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres représentés au Congrès. Les deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union doivent être présents au moment du vote.

Article 129

Propositions concernant les Accords avec l'Organisation des Nations Unies

Les conditions d'approbation visées à l'article 128 s'appliquent également aux propositions tendant à modifier les Accords conclus entre l'Union postale universelle et l'Organisation des Nations Unies dans la mesure où ces Accords ne prévoient pas les conditions de modification des dispositions qu'ils contiennent.

Article 130

Mise à exécution et durée du Règlement général

Le présent Règlement général sera mis à exécution le **1er janvier 1991** et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont signé le présent Règlement général en un exemplaire qui **est déposé auprès du Directeur général du Bureau international**. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à **Washington**, le **14 décembre 1989**.

SIGNATURES

[Les mêmes que pour le Quatrième Protocole additionnel; voir p. 26 du présent volume.]

Règlement général de l'Union postale universelle - Annexe

Règlement intérieur des Congrès

Sommaire

Art.

1. Dispositions générales
2. Délégations
3. Pouvoirs des délégués
4. Ordre des places
5. Observateurs
6. Doyen du Congrès
7. Présidences et vice-présidences du Congrès et des Commissions
8. Bureau du Congrès
9. Membres des Commissions
10. Groupes de travail
11. Secrétariat du Congrès et des Commissions
12. Langues de délibération
13. Langues de rédaction des documents du Congrès
14. Propositions
15. Examen des propositions en Congrès et Commissions
16. Délibérations
17. Motions d'ordre et motions de procédure
18. **Quorum**
19. **Principe et procédure de vote**
20. Conditions d'approbation des propositions
21. Election des membres du Conseil exécutif et du Conseil consultatif des études postales
22. Election du Directeur général et du Vice-Directeur général du Bureau international
23. Procès-verbaux
24. Approbation par le Congrès des projets de décisions (Actes, résolutions, etc.)
25. Attribution des études au Conseil exécutif et au Conseil consultatif des études postales
26. Réserves aux Actes
27. Signature des Actes
28. Modifications au Règlement

Règlement intérieur des Congrès

Article premier

Dispositions générales

Le présent Règlement intérieur, ci-après dénommé le «Règlement», est établi en application des Actes de l'Union et leur est subordonné. En cas de divergence entre l'une de ses dispositions et une disposition des Actes, cette dernière fait autorité.

Article 2

Délégations

1. Le terme «délégation» s'entend de la personne ou de l'ensemble des personnes désignées par un Pays-membre pour participer au Congrès. La délégation se compose d'un Chef de délégation ainsi que, le cas échéant, d'un suppléant du Chef de délégation, d'un ou de plusieurs délégués et, éventuellement, d'un ou de plusieurs fonctionnaires attachés (y compris experts, secrétaires, etc.).
2. Les Chefs de délégation, leurs suppléants, ainsi que les délégués sont les représentants des Pays-membres au sens de l'article 14, paragraphe 2, de la Constitution s'ils sont munis de pouvoirs répondant aux conditions fixées à l'article 3 du présent Règlement.
3. Les fonctionnaires attachés sont admis aux séances et ont le droit de participer aux délibérations, mais ils n'ont pas, en principe, le droit de vote. Toutefois, ils peuvent être autorisés par leur Chef de délégation à voter au nom de leur pays dans les séances des Commissions. De telles autorisations doivent être remises par écrit avant le début de la séance au Président de la Commission intéressée.

Article 3

Pouvoirs des délégués

1. Les pouvoirs des délégués doivent être signés par le Chef de l'Etat ou par le Chef du Gouvernement ou par le Ministre des affaires étrangères du pays intéressé. Ils doivent être libellés en bonne et due forme. Les pouvoirs des délégués habilités à signer les Actes (plénipotentiaires) doivent indiquer la portée de cette signature (signature sous réserve de ratification ou d'approbation, signature «ad referendum», signature définitive). En l'absence d'une telle précision, la signature est considérée comme soumise à ratification ou à approbation. Les pouvoirs autorisant à signer les Actes comprennent implicitement le droit de délibérer et de voter. Les délégués auxquels les autorités compétentes ont conféré les pleins pouvoirs sans en préciser la portée sont autorisés à délibérer, à voter et à signer les Actes, à moins que le contraire ne ressorte explicitement du libellé des pouvoirs.
2. Les pouvoirs doivent être déposés dès l'ouverture du Congrès auprès de l'autorité désignée à cette fin.
3. Les délégués non munis de pouvoirs ou qui n'auront pas déposé leurs pouvoirs peuvent, s'ils ont été annoncés par leur Gouvernement au Gouvernement du pays invitant, prendre part aux délibérations et voter dès l'instant où ils commencent à participer aux travaux du Congrès. Il en est de même pour ceux dont les pouvoirs sont reconnus comme étant entachés d'irrégularités. Ces délégués ne seront plus autorisés à voter à partir du moment où le Congrès aura approuvé le **dernier rapport** de la Commission de vérification des pouvoirs constatant que leurs pouvoirs font défaut ou sont irréguliers et aussi longtemps que la situation n'est pas régularisée. **Le dernier rapport doit être approuvé par le Congrès avant les élections autres que celle du Président du Congrès et avant l'approbation des projets d'Actes.**

4. Les pouvoirs d'un Pays-membre qui se fait représenter au Congrès par la délégation d'un autre Pays-membre (procuration) doivent revêtir la même forme que ceux qui sont mentionnés au paragraphe 1.

5. Les pouvoirs et les procurations adressés par télégramme ne sont pas admis. En revanche, sont acceptés les télégrammes répondant à une demande d'information relative à une question de pouvoirs.

6. Une délégation qui, après avoir déposé ses pouvoirs, est empêchée d'assister à une ou plusieurs séances a la faculté de se faire représenter par la délégation d'un autre pays à la condition d'en donner avis par écrit au Président de la réunion intéressée. Toutefois, une délégation ne peut représenter qu'un seul pays autre que le sien.

7. Les délégués des Pays-membres qui ne sont pas parties à un Arrangement peuvent prendre part, sans droit de vote, aux délibérations du Congrès concernant cet Arrangement.

Article 4

Ordre des places

1. Aux séances du Congrès et des Commissions, les délégations sont rangées d'après l'ordre alphabétique français des Pays-membres représentés.

2. Le Président du Conseil exécutif tire au sort, en temps opportun, le nom du pays qui prendra place en tête devant la tribune présidentielle, lors des séances du Congrès et des Commissions.

Article 5

Observateurs

1. Des représentants de l'Organisation des Nations Unies peuvent participer aux délibérations du Congrès.

2. Les observateurs des organisations internationales intergouvernementales sont admis aux séances du Congrès ou de ses Commissions lorsque sont discutées des questions intéressant ces organisations. Dans les mêmes cas, les observateurs des organisations internationales non gouvernementales **peuvent être** admis aux séances des Commissions **si la Commission concernée y consent**.

3. Sont également admis comme observateurs les représentants qualifiés des Unions restreintes établies conformément à l'article 8, paragraphe 1, de la Constitution lorsqu'elles en expriment le désir.

4. Les observateurs dont il est question aux paragraphes 1 à 3 prennent part aux délibérations sans droit de vote.

Article 6

Doyen du Congrès

1. L'Administration postale du pays siège du Congrès suggère la désignation du Doyen du Congrès d'entente avec le Bureau International. Le Conseil exécutif procède, en temps opportun, à l'adoption de cette désignation.

2. A l'ouverture de la première séance plénière de chaque Congrès, le Doyen assume la présidence du Congrès jusqu'à ce que celui-ci ait élu son Président. Au surplus, il exerce les fonctions qui lui sont attribuées par le présent Règlement.

Article 7**Présidences et vice-présidences du Congrès et des Commissions**

1. Dans sa première séance plénière, le Congrès élit, sur proposition du Doyen, le Président du Congrès, puis approuve, sur proposition du Conseil exécutif, la désignation des Pays-membres qui assumeront les vice-présidences du Congrès ainsi que les présidences et vice-présidences des Commissions. Ces fonctions sont attribuées en tenant compte autant que possible de la répartition géographique équitable des Pays-membres.
2. Les Présidents ouvrent et clôturent les séances qu'ils président, dirigent les discussions, donnent la parole aux orateurs, mettent aux voix les propositions et indiquent la majorité requise pour les votes, proclament les décisions et, sous réserve de l'approbation du Congrès, donnent éventuellement une interprétation de ces décisions.
3. Les Présidents veillent au respect du présent Règlement et au maintien de l'ordre au cours des séances.
4. Toute délégation peut en appeler, devant le Congrès ou la Commission, d'une décision prise par le Président de ceux-ci sur la base d'une disposition du Règlement ou d'une interprétation de celui-ci; la décision du Président reste toutefois valable si elle n'est pas annulée par la majorité des membres présents et votant.
5. Si le Pays-membre chargé de la présidence n'est plus en mesure d'assurer cette fonction, l'un des Vice-Présidents est désigné par le Congrès ou par la Commission pour le remplacer.

Article 8**Bureau du Congrès**

1. Le Bureau est l'organe central chargé de diriger les travaux du Congrès. Il est composé du Président et des Vice-Présidents du Congrès ainsi que des Présidents des Commissions. Il se réunit périodiquement pour examiner le déroulement des travaux du Congrès et de ses Commissions et pour formuler des recommandations tendant à favoriser ce déroulement. Il aide le Président à élaborer l'ordre du jour de chaque séance plénière et à coordonner les travaux des Commissions. Il fait des recommandations relatives à la clôture du Congrès.
2. Le Secrétaire général du Congrès et le Secrétaire général adjoint mentionnés à l'article 11, paragraphe 1, assistent aux réunions du Bureau.

Article 9**Membres des Commissions**

1. Les Pays-membres représentés au Congrès sont, de droit, membres des Commissions chargées de l'examen des propositions relatives à la Constitution, au Règlement général¹, à la Convention et au Règlement d'exécution de celle-ci.
2. Les Pays-membres représentés au Congrès qui sont parties à un ou plusieurs des Arrangements facultatifs sont de droit membres de la ou des Commissions chargées de la révision de ces Arrangements. Le droit de vote des membres de cette ou de ces Commissions est limité à l'Arrangement ou aux Arrangements auxquels ils sont parties.
3. Les délégations qui ne sont pas membres des Commissions traitant des Arrangements et de leurs Règlements d'exécution ont la faculté d'assister aux séances de celles-ci et de prendre part aux délibérations sans droit de vote.

¹ Voir p. 68 du présent volume.

Article 10
Groupes de travail

Chaque Commission peut constituer des groupes de travail pour l'étude de questions spéciales.

Article 11
Secrétariat du Congrès et des Commissions

1. Le Directeur général et le Vice-Directeur général du Bureau international assument respectivement les fonctions de Secrétaire général et de Secrétaire général adjoint du Congrès.
2. Le Secrétaire général et le Secrétaire général adjoint assistent aux séances du Congrès et du Bureau du Congrès où ils prennent part aux délibérations sans droit de vote. Ils peuvent aussi, dans les mêmes conditions, assister aux séances des Commissions ou s'y faire représenter par un fonctionnaire supérieur du Bureau international.
3. Les travaux du Secrétariat du Congrès, du Bureau du Congrès et des Commissions sont assurés par le personnel du Bureau international en collaboration avec l'Administration du pays invitant.
4. Les fonctionnaires supérieurs du Bureau international assument les fonctions de Secrétaires du Congrès, du Bureau du Congrès et des Commissions. Ils assistent le Président pendant les séances et sont responsables de la rédaction des procès-verbaux ou des rapports.
5. Les Secrétaires du Congrès et des Commissions sont assistés par des Secrétaires adjoints.
6. Des rapporteurs possédant la langue française sont chargés de la rédaction des procès-verbaux du Congrès et des Commissions.

Article 12
Langues de délibération

1. Sous réserve du paragraphe 2, les langues française, anglaise, espagnole et russe sont admises pour les délibérations moyennant un système d'interprétation simultanée ou consécutive.
2. Les délibérations de la Commission de rédaction ont lieu en langue française.
3. D'autres langues sont également autorisées pour les délibérations indiquées au paragraphe 1. La langue du pays hôte jouit d'un droit de priorité à cet égard. Les délégations qui emploient d'autres langues assurent l'interprétation simultanée en l'une des langues mentionnées au paragraphe 1, soit par le système d'interprétation simultanée, lorsque des modifications d'ordre technique peuvent y être apportées, soit par des interprètes particuliers.
4. Les frais d'installation et d'entretien de l'équipement technique sont à la charge de l'Union.
5. Les frais des services d'interprétation sont répartis entre les Pays-membres utilisant la même langue dans la proportion de leur contribution aux dépenses de l'Union.

Article 13
Langues de rédaction des documents du Congrès

1. Les documents élaborés pendant le Congrès, y compris les projets de décisions soumis à l'approbation du Congrès, sont publiés en langue française par le Secrétariat du Congrès.

2. A cet effet, les documents provenant des délégations des Pays-membres doivent être présentés dans cette langue, soit directement, soit par l'intermédiaire des services de traduction adjoints au Secrétariat du Congrès.

3. Ces services, organisés à leurs frais par les groupes linguistiques constitués selon les dispositions correspondantes du Règlement général, peuvent aussi traduire des documents du Congrès dans leurs langues respectives.

Article 14

Propositions

1. Toutes les questions portées devant le Congrès font l'objet de propositions.
2. Toutes les propositions publiées par le Bureau international avant l'ouverture du Congrès sont considérées comme soumises au Congrès.
3. Deux mois avant l'ouverture du Congrès, aucune proposition ne sera prise en considération, sauf celles qui tendent à l'amendement de propositions antérieures.
4. Est considérée comme amendement toute proposition de modification qui, sans altérer le fond de la proposition, comporte une suppression, une addition à une partie de la proposition originale ou la revision d'une partie de cette proposition. Aucune proposition de modification ne sera considérée comme un amendement si elle est incompatible avec le sens ou l'intention de la proposition originale. Dans les cas douteux, il incombe au Congrès ou à la Commission de trancher la question.
5. Les amendements présentés en Congrès au sujet de propositions déjà faites doivent être remis par écrit en langue française au Secrétariat avant midi l'avant-veille du jour de leur mise en délibération de façon à pouvoir être distribués le même jour aux délégués. Ce délai ne s'applique pas aux amendements résultant directement des discussions en Congrès ou en Commission. Dans ce dernier cas, si cela est demandé, l'auteur de l'amendement doit présenter son texte par écrit en langue française ou, en cas de difficulté, en toute autre langue de débat. Le Président intéressé en donnera ou en fera donner lecture.
6. La procédure prévue au paragraphe 5 s'applique également à la présentation des propositions ne visant pas à modifier le texte des Actes (projets de résolution, de recommandation, de vœu, etc.).
7. Toute proposition ou amendement doit revêtir la forme définitive du texte à introduire dans les Actes de l'Union, sous réserve bien entendu de mise au point par la Commission de rédaction.

Article 15

Examen des propositions en Congrès et Commissions

1. Les propositions d'ordre rédactionnel (dont le numéro est suivi de la lettre R) sont attribuées à la Commission de rédaction soit directement si, de la part du Bureau international, il n'y a aucun doute quant à leur nature (une liste en est établie par le Bureau international à l'intention de la Commission de rédaction), soit si, de l'avis du Bureau international, il y a doute sur leur nature, après que les autres Commissions en ont confirmé la nature purement rédactionnelle (une liste en est aussi établie à l'intention des Commissions intéressées). Toutefois, si de telles propositions sont liées à d'autres propositions de fond à traiter par le Congrès ou par d'autres Commissions, la Commission de rédaction n'en aborde l'étude qu'après que le Congrès ou les autres Commissions se sont prononcés à l'égard des propositions de fond correspondantes. Les propositions dont le numéro n'est pas suivi de la lettre R, mais qui, de l'avis du Bureau international, sont des propositions d'ordre rédactionnel, sont déférées directement aux Commissions qui s'occupent des propositions de fond correspondantes. Ces Commissions décident, dès l'ouverture de leurs travaux, lesquelles de ces propositions seront attribuées directement à la Commission de

rédaction. Une liste de ces propositions est établie par le Bureau international à l'intention des Commissions en cause.

2. En principe, les propositions de modification des Règlements d'exécution qui sont la conséquence de propositions de modification de la Convention et des Arrangements sont traitées par la Commission concernée, à moins que celle-ci ne décide de leur renvoi au Conseil exécutif sur proposition de son Président ou d'une délégation. Si ce renvoi fait l'objet d'une objection, le Président soumet immédiatement la question à un vote de procédure.

3. En revanche, les propositions de modification des Règlements d'exécution qui ne sont pas la conséquence de propositions de modification de la Convention et des Arrangements sont renvoyées au Conseil exécutif, à moins que la Commission ne décide de leur traitement en Congrès sur proposition de son Président ou d'une délégation. Si une telle proposition fait l'objet d'une objection, le Président soumet immédiatement la question à un vote de procédure.

4. Si une même question fait l'objet de plusieurs propositions, le Président décide de leur ordre de discussion en commençant, en principe, par la proposition qui s'éloigne le plus du texte de base et qui comporte le changement le plus profond par rapport au statu quo.

5. Si une proposition peut être subdivisée en plusieurs parties, chacune d'elles peut, avec l'accord de l'auteur de la proposition ou de l'assemblée, être examinée et mise aux voix séparément.

6. Toute proposition retirée en Congrès ou en Commission par son auteur peut être reprise par la délégation d'un autre Pays-membre. De même, si un amendement à une proposition est accepté par l'auteur de celle-ci, une autre délégation peut reprendre la proposition originale non amendée.

7. Tout amendement à une proposition, accepté par la délégation qui présente cette proposition, est aussitôt incorporé dans le texte de la proposition. Si l'auteur de la proposition originale n'accepte pas un amendement, le Président décide si l'on doit voter d'abord sur l'amendement ou sur la proposition, en partant du libellé qui s'écarte le plus du sens ou de l'intention du texte de base et qui entraîne le changement le plus profond par rapport au statu quo.

8. La procédure décrite au paragraphe 7 s'applique également lorsqu'il est présenté plusieurs amendements à une même proposition.

9. Le Président du Congrès et les Présidents des Commissions font remettre à la Commission de rédaction, après chaque séance, le texte écrit des propositions, amendements ou décisions adoptés.

10. Au terme de leurs travaux, les Commissions établissent, au sujet des Règlements d'exécution qui les concernent, une résolution en deux parties qui comportent:

- 1° les numéros des propositions renvoyées au Conseil exécutif pour examen;**
- 2° les numéros des propositions renvoyées au Conseil exécutif pour examen avec des directives du Congrès.**

Quant aux propositions de modification des Règlements d'exécution qui ont été adoptées par une Commission et transmises ensuite à la Commission de rédaction, elles font l'objet d'une résolution comprenant en annexe le texte définitif des propositions retenues.

Article 16 Délibérations

1. Les délégués ne peuvent prendre la parole qu'après avoir été autorisés par le Président de la réunion. Il leur est recommandé de parler sans hâte et distinctement. Le Président doit laisser aux délégués la possibilité d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion, pour autant que cela soit compatible avec le déroulement normal des délibérations.

2. Sauf décision contraire prise à la majorité des membres présents et votant, les discours ne peuvent excéder cinq minutes. Le Président est autorisé à interrompre tout orateur qui dépasse ledit temps de parole. Il peut aussi inviter le délégué à ne pas s'écarter du sujet.

3. Au cours d'un débat, le Président peut, avec l'accord de la majorité des membres présents et votant, déclarer close la liste des orateurs après en avoir donné lecture. Lorsque la liste est épuisée, il prononce la clôture du débat, sous réserve d'accorder à l'auteur de la proposition en discussion, même après la clôture de la liste, le droit de répondre à tout discours prononcé.

4. Le Président peut aussi, avec l'accord de la majorité des membres présents et votant, limiter le nombre des interventions d'une même délégation sur une proposition ou un groupe de propositions déterminé, la possibilité devant cependant être accordée à l'auteur de la proposition d'introduire celle-ci et d'intervenir ultérieurement s'il le demande, pour apporter des éléments nouveaux en réponse aux interventions des autres délégations, de telle façon qu'il puisse avoir la parole en dernier lieu s'il la demande.

5. Avec l'accord de la majorité des membres présents et votant, le Président peut limiter le nombre des interventions sur une proposition ou un groupe de propositions déterminé; cette limitation ne peut être inférieure à cinq pour et cinq contre la proposition en discussion.

Article 17

Motions d'ordre et motions de procédure

1. Au cours de la discussion de toute question et même, le cas échéant, après la clôture du débat, une délégation peut soulever une motion d'ordre à l'effet de demander:

- des éclaircissements sur le déroulement des débats;
- le respect du Règlement intérieur;
- la modification de l'ordre de discussion des propositions suggéré par le Président.

La motion d'ordre a la priorité sur toutes les questions, y compris les motions de procédure mentionnées au paragraphe 3.

2. Le Président donne immédiatement les précisions désirées ou prend la décision qu'il juge opportune au sujet de la motion d'ordre. En cas d'objection, la décision du Président est aussitôt mise aux voix.

3. En outre, au cours de la discussion d'une question, une délégation peut introduire une motion de procédure ayant pour objet de proposer:

- a) la suspension de la séance;
- b) la levée de la séance;
- c) l'ajournement du débat sur la question en discussion;
- d) la clôture du débat sur la question en discussion.

Les motions de procédure ont la priorité, dans l'ordre établi ci-dessus, sur toutes les autres propositions hormis les motions d'ordre visées au paragraphe 1.

4. Les motions tendant à la suspension ou à la levée de la séance ne sont pas discutées, mais immédiatement mises aux voix.

5. Lorsqu'une délégation propose l'ajournement ou la clôture du débat sur une question en discussion, la parole n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à l'ajournement ou à la clôture du débat, après quoi la motion est mise aux voix.

6. La délégation qui présente une motion d'ordre ou de procédure ne peut pas, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion. L'auteur d'une motion de procédure peut la retirer avant qu'elle soit mise aux voix et toute motion de l'espèce, amendée ou non, qui serait retirée peut être reprise par une autre délégation.

Article 18

Quorum

1. **Sous réserve des paragraphes 2 et 3, le quorum nécessaire pour l'ouverture des séances et pour les votations est constitué par la moitié des Pays-membres représentés au Congrès et ayant droit de vote.**
2. **Au moment des votes sur la modification de la Constitution et du Règlement général, le quorum exigé est constitué par les deux tiers des Pays-membres de l'Union.**
3. **En ce qui concerne les Arrangements et leurs Règlements d'exécution, le quorum exigé pour l'ouverture des séances et pour les votations est constitué par la moitié des Pays-membres représentés au Congrès qui sont parties à l'Arrangement dont il s'agit et qui ont droit de vote.**
4. Les délégations présentes qui ne participent pas à un vote déterminé ou qui déclarent ne pas vouloir y participer ne sont pas considérées comme absentes en vue de la détermination du quorum exigé aux paragraphes 1, 2 et 3.

Article 19

Principe et procédure de vote

1. **Les questions qui ne peuvent être réglées d'un commun accord sont tranchées par votation.**
2. Les votes ont lieu par le système traditionnel ou par le dispositif électronique de votation. Ils sont en principe effectués par le dispositif électronique lorsque celui-ci est à la disposition de l'assemblée. Toutefois, pour un vote secret, le recours au système traditionnel peut avoir lieu si la demande présentée dans ce sens par une délégation est appuyée par la majorité des délégations présentes et votant.
3. Pour le système traditionnel, les procédures de vote sont les suivantes:
 - a) à main levée: si le résultat d'un tel vote donne lieu à des doutes, le Président peut, à son gré ou à la demande d'une délégation, faire procéder immédiatement à un vote par appel nominal sur la même question;
 - b) par appel nominal: sur demande d'une délégation ou au gré du Président. L'appel se fait en suivant l'ordre alphabétique français des pays représentés en commençant par le pays dont le nom est tiré au sort par le Président. Le résultat du vote, avec la liste des pays par nature de vote, est consigné au procès-verbal de la séance;
 - c) au scrutin secret: par bulletin de vote sur demande de deux délégations. Le Président de la réunion désigne en ce cas trois scrutateurs et prend les mesures nécessaires pour assurer le secret du vote.
4. Par le dispositif électronique, les procédures de vote sont les suivantes:
 - a) vote non enregistré: il remplace un vote à main levée;
 - b) vote enregistré: il remplace un vote par appel nominal; toutefois, il n'est pas procédé à l'appel des noms des pays sauf si une délégation le demande et si cette proposition est appuyée par la majorité des délégations présentes et votant;
 - c) vote secret: il remplace un scrutin secret par bulletins de vote.
5. **Quel que soit le système utilisé, le vote au scrutin secret a priorité sur toute autre procédure de vote.**
6. **Quand un vote est commencé, aucune délégation ne peut l'interrompre sauf s'il s'agit d'une motion d'ordre relative à la manière suivant laquelle s'effectue le vote.**
7. **Après le vote, le Président peut autoriser les délégués à expliquer leur vote.**

Article 20

Conditions d'approbation des propositions

1. Pour être adoptées, les propositions visant à la modification des Actes doivent être approuvées:
 - a) pour la Constitution: par les deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union;
 - b) pour le Règlement général: par la majorité des Pays-membres représentés au Congrès;
 - c) pour la Convention et son Règlement d'exécution: par la majorité des Pays-membres présents et votant;
 - d) pour les Arrangements et leurs Règlements d'exécution: par la majorité des Pays-membres présents et votant qui sont parties aux Arrangements.
2. Les questions de procédure qui ne peuvent être résolues d'un commun accord sont décidées par la majorité des Pays-membres présents et votant. Il en est de même pour des décisions ne concernant pas la modification des Actes, à moins que le Congrès n'en décide autrement à la majorité des Pays-membres présents et votant.
3. Sous réserve du paragraphe 5, par Pays-membres présents et votant, il faut entendre les Pays-membres votant «pour» ou «contre», les abstentions n'étant pas prises en considération dans le décompte des voix nécessaires pour constituer la majorité, de même d'ailleurs que les bulletins blancs ou nuls en cas de vote au scrutin secret.
4. En cas d'égalité des suffrages, la proposition est considérée comme rejetée.
5. **Lorsque le nombre d'abstentions et de bulletins blancs ou nuls dépasse la moitié du nombre des suffrages exprimés (pour, contre, abstentions), l'examen de la question est renvoyé à une séance ultérieure au cours de laquelle les abstentions ainsi que les bulletins blancs ou nuls n'entreront plus en ligne de compte.**

Article 21

Election des membres du Conseil exécutif et du Conseil consultatif des études postales

En vue de départager les pays ayant obtenu le même nombre de voix aux élections des membres du Conseil exécutif ou du Conseil consultatif des études postales, le Président procède au tirage au sort.

Article 22

Election du Directeur général et du Vice-Directeur général du Bureau international

1. Les élections du Directeur général et du Vice-Directeur général du Bureau international ont lieu au scrutin secret successivement à une ou à plusieurs séances se tenant le même jour. Est élu le candidat qui obtient la majorité des suffrages exprimés par les Pays-membres présents et votant. Il est procédé à autant de scrutins qu'il est nécessaire pour qu'un candidat obtienne cette majorité.
2. Sont considérés comme Pays-membres présents et votant ceux qui votent pour l'un des candidats régulièrement annoncés, les abstentions n'étant pas prises en considération dans le décompte des voix nécessaires pour constituer la majorité, de même que les bulletins blancs ou nuls.
3. Lorsque le nombre d'abstentions et de bulletins blancs ou nuls dépasse la moitié du nombre des suffrages exprimés conformément au paragraphe 2, l'élection est renvoyée à une séance ultérieure au cours de laquelle les abstentions ainsi que les bulletins blancs ou nuls n'entreront plus en ligne de compte.
4. Le candidat qui, à un tour de scrutin, a obtenu le moins de voix est éliminé.

5. En cas d'égalité des voix, il est procédé à un premier, voire à un second scrutin supplémentaire, pour tenter de départager les candidats ex aequo, le vote portant uniquement sur ces candidats. Si le résultat est négatif, le sort décide. Le tirage au sort est opéré par le Président.

Article 23

Procès-verbaux

1. Les procès-verbaux des séances du Congrès et des Commissions reproduisent la marche des séances, résumant brièvement les interventions, mentionnent les propositions et le résultat des délibérations. Des procès-verbaux sont établis pour les séances plénières et des procès-verbaux sommaires pour les séances de Commissions.

2. Les procès-verbaux des séances d'une Commission peuvent être remplacés par des rapports à l'intention du Congrès si le Conseil exécutif en décide ainsi. En règle générale, les Groupes de travail établissent un rapport à l'intention de l'organe qui les a créés.

3. Toutefois, chaque délégué a le droit de demander l'insertion analytique ou *in extenso* au procès-verbal ou au rapport de toute déclaration faite par lui, à la condition d'en remettre le texte français au Secrétariat deux heures au plus tard après la fin de la séance.

4. A partir du moment où l'épreuve du procès-verbal ou du rapport a été distribuée, les délégués disposent d'un délai de vingt-quatre heures pour présenter leurs observations au Secrétariat qui, le cas échéant, sert d'intermédiaire entre l'intéressé et le Président de la séance en question.

5. En règle générale et sous réserve du paragraphe 4, au début des séances du Congrès, le Président soumet à l'approbation le procès-verbal d'une séance précédente. Il en est de même pour les Commissions dont les délibérations font l'objet d'un procès-verbal ou d'un rapport. Les procès-verbaux ou les rapports des dernières séances qui n'auraient pu être approuvés en Congrès ou en Commission sont approuvés par les Présidents respectifs de ces réunions. Le Bureau international tiendra compte également des observations éventuelles que les délégués des Pays-membres lui communiqueront dans un délai de quarante jours après l'envoi desdits procès-verbaux.

6. Le Bureau international est autorisé à rectifier dans les procès-verbaux ou les rapports des séances du Congrès et des Commissions les erreurs matérielles qui n'auraient pas été relevées lors de leur approbation conformément au paragraphe 5.

Article 24

Approbation par le Congrès des projets de décisions (Actes, résolutions, etc.)

1. En règle générale, chaque projet d'Acte présenté par la Commission de rédaction est examiné article par article. Il ne peut être considéré comme adopté qu'après un vote d'ensemble favorable. L'article 20, paragraphe 1, est applicable à ce vote.

2. Au cours de cet examen, chaque délégation peut reprendre une proposition qui a été adoptée ou rejetée en Commission. L'appel concernant de telles propositions est subordonné à la condition que la délégation en ait informé par écrit le Président du Congrès au moins un jour avant la séance où la disposition visée du projet d'Acte sera soumise à l'approbation du Congrès.

3. Toutefois, il est toujours possible, si le Président le juge opportun pour la suite des travaux du Congrès, de procéder à l'examen des appels avant l'examen des projets d'Actes présentés par la Commission de rédaction.

4. Lorsqu'une proposition a été adoptée ou rejetée par le Congrès, elle ne peut être examinée à nouveau par le même Congrès que si l'appel a été appuyé par au moins dix délégations et approuvé à la majorité des deux tiers des membres présents et votant. Cette faculté se limite aux propositions soumises directement aux séances plénières, étant entendu qu'une même question ne peut donner lieu à plus d'un appel.

5. Le Bureau international est autorisé à rectifier dans les Actes définitifs les erreurs matérielles qui n'auraient pas été relevées lors de l'examen des projets d'Actes, le numérotage des articles et des paragraphes ainsi que les références.

6. Les paragraphes 2 à 5 sont également applicables aux projets de décisions autres que les projets d'Actes (résolutions, vœux, etc.).

Article 25

Attribution des études au Conseil exécutif et au Conseil consultatif des études postales

Sur recommandation de son Bureau, le Congrès attribue, de la manière suivante, les études au Conseil exécutif et au Conseil consultatif des études postales, en tenant compte de la composition et des compétences respectives de ces deux organes:

- a) en principe, au Conseil exécutif, lorsqu'elles concernent la structure, l'organisation et l'administration générale de l'Union. Il en va de même des questions ayant des incidences financières importantes (taxes, frais de transit, taux de base du transport aérien, quotes-parts des colis postaux, etc.) et pouvant entraîner une modification des Actes;
- b) au Conseil consultatif des études postales, lorsque ces études portent sur des problèmes techniques, d'exploitation, économiques et de coopération technique.

Article 26

Réserves aux Actes

Les réserves doivent être présentées par écrit en langue française (propositions relatives au Protocole final) de manière à pouvoir être examinées par le Congrès avant la signature des Actes.

Article 27

Signature des Actes

Les Actes définitivement approuvés par le Congrès sont soumis à la signature des Plénipotentiaires.

Article 28

Modifications au Règlement

1. Chaque Congrès peut modifier le Règlement intérieur. Pour être mises en délibération, les propositions de modification au présent Règlement, à moins qu'elles ne soient présentées par un organe de l'UPU habilité à introduire des propositions, doivent être appuyées en Congrès par au moins dix délégations.

2. Pour être adoptées, les propositions de modification au présent Règlement doivent être approuvées par les deux tiers au moins des Pays-membres représentés au Congrès.

No. 8844. CONSTITUTION OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

Congress of Washington:

FOURTH ADDITIONAL PROTOCOL TO THE ABOVE-MENTIONED CONSTITUTION. CONCLUDED AT WASHINGTON ON 14 DECEMBER 1989

GENERAL REGULATIONS OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION (WITH ANNEX). CONCLUDED AT WASHINGTON ON 14 DECEMBER 1989

Authentic texts: French.

Registered by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union on 4 September 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for the text of the Constitution of the Universal Postal Union, as amended by the 1969 Tokyo, 1974 Lausanne, 1984 Hamburg and 1989 Washington Additional Protocols, see p. 165 of this volume. For other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1415, 1417, 1423, 1434, 1436, 1442, 1455, 1464, 1480, 1491, 1502, 1512, 1520, 1543, 1558, 1567 and 1589.

**UNIVERSAL POSTAL UNION
CONGRESS OF WASHINGTON, 1989**

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Table of abbreviations (acronyms, symbols, etc) and signs used in the Decisions of the 1989 Washington Congress

A. Common abbreviations, etc

administration	postal administration (however, this abbreviation is not used when, in order to avoid ambiguity, it is desirable to indicate precisely whether a postal administration or other administration is meant)
Agr	Agreement
art	article
c	centime
CCPS	Consultative Council for Postal Studies
cf	confer (in the sense of comparing two things in order to see how far they are the same or in what way they differ)
cm	centimetre
COD	Cash-on-Delivery Agreement
col	column
Constitution	Constitution of the Universal Postal Union
Conv or Convention	Universal Postal Convention
Det Regs	Detailed Regulations
dm	decimetre
Doc	Documents (of Congress, Committees, etc)
EC	Executive Council
eg	for example
fr	franc
g	gramme
Gen Regs or General Regulations	General Regulations of the Universal Postal Union
Giro	Giro Agreement
h	hour
id	idem
kg	kilogramme
km	kilometre
lb (16 ounces)	pound avoirdupois (453.59 grammes)
M...	to be completed as appropriate: Mr, Mrs, Miss or address (chiefly used in forms)
m	metre
max	maximum
min	minimum
mm	millimetre
mn	minute (of time)
Money orders	Money Orders Agreement
n.m.	nautical mile (1852 metres)
No	number

¹ Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.² Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

oz	ounce (28.3465 grammes) (16th part of a pound avoirdupois)
p	page
Parcels	Postal Parcels Agreement
Prot or Protocol	Final Protocol (to the Act concerned)
s	second (of time)
SDR	Special Drawing Right
t	tonne (1000 kilogrammes)
t-km	tonne-kilometre or kilometric tonne (unit used in connection with conveyance)
UN	United Nations
UPU or Union	Universal Postal Union

B. Abbreviations relating to forms

(These abbreviations are always followed by the number of the form)

AV	Airmail correspondence
C	Convention
CP	Parcels
MP	Money orders
R	COD
VD	Insured letters
VP	Giro

C. Other conventional abbreviations mentioned in the Acts

AI	advice of entry (<i>Avis d'inscription</i>)
AO	other items (<i>autres objets</i>) or items other than LC
AR	advice of delivery (<i>Avis de réception</i>)
BT	transit bulletin (<i>Bulletin de transit</i>)
F	letter bill (<i>feuille d'avis</i>) or parcel bill (<i>feuille de route</i>)
LC	letters and postcards (<i>lettres et cartes postales</i>) or letters, aerogrammes, postcards, money orders, COD money orders, bills for collection, insured letters, advices of payment, advices of entry and advices of delivery
M bags	special bags containing printed papers for the same addressee at the same address
PP	postage paid (<i>port payé</i>)
R	registered (<i>recommandé</i>)
S.A.L.	surface airlifted
SV	empty bag (<i>sac vide</i>)
T	charge to be paid (<i>taxe à payer</i>)
TP	charge collected (<i>taxe perçue</i>)
V	insured value (<i>valeur déclarée</i>)
XP	by express (indicates charged telegraph service)

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

**FOURTH ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE CONSTITUTION
OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION
OF 10 JULY 1964**

¹ Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.

² Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fourth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

Contents

Art		
I	(art 7 amended)	Monetary unit
II	(art 11 amended)	Accession or admission to the Union. Procedure
III	(art 12 amended)	Withdrawal from the Union. Procedure
IV	(art 21 amended)	Expenditure of the Union. Contributions of member countries
V	(art 22 amended)	Acts of the Union
VI	(art 23 amended)	Application of the Acts of the Union to territories for whose international relations a member country is responsible
VII	(art 25 amended)	Signature, authentication, ratification and other forms of approval of the Acts of the Union
VIII	(art 26 amended)	Notification of ratifications and other forms of approval of the Acts of the Union
IX		Notification of accession to the Additional Protocols to the Constitution of the Universal Postal Union
X		Accession to the Additional Protocol and to the other Acts of the Union
XI		Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

Fourth Additional Protocol¹ to the Constitution of the Universal Postal Union²

The plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Washington, in view of article 30, paragraph 2, of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964², have adopted, subject to ratification, the following amendments to that Constitution.

¹ Put into effect* on 1 January 1991, in accordance with its article X1 and with article 30 of the Constitution. Instruments of ratification had been deposited with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union as follows:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Belgium	20 December 1990
Indonesia	9 November 1990
Japan	27 December 1990
Singapore	27 December 1990
Sweden	19 December 1990
Thailand	20 December 1990
United States of America	21 December 1990

(For the United States of America and all the territories for whose international relations it is responsible.)

* The mandatory and optional Acts of the Universal Postal Union generate their effects according to a special scheme. They enter into force at a date decided upon by the Congress of the Universal Postal Union, but, as it happens, most of the member States are not in a position to ratify the Acts before they are put into effect, however, they do apply them. To solve the resulting contradiction, the principle of "tacit ratification" or "tacit approval" was admitted. It is based on the effective implementation of the provisions contained in the new Acts established by the Congress. This tacit ratification or approval does not replace formal ratification or approval. Its purpose is simply to insure the continued application of the Acts of the Universal Postal Union.

Subsequently, the Fourth Additional Protocol took effect for the following States on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</i>
Republic of Korea	28 January 1991
Luxembourg	4 February 1991
Holy See	8 March 1991
Lebanon	19 March 1991
Canada	20 March 1991
Qatar	22 March 1991
Israel	4 April 1991
Jordan	24 May 1991
Tunisia	3 June 1991
Switzerland	6 June 1991
Democratic People's Republic of Korea	13 June 1991 <i>a</i>
Liechtenstein	26 July 1991
Oman	30 August 1991
Saint Kitts and Nevis	27 September 1991 <i>a</i>
Saint Vincent and the Grenadines	28 October 1991 <i>a</i>
Austria	20 November 1991
Bolivia	11 December 1991
China	17 December 1991
Saudi Arabia	19 December 1991
Chile*	27 December 1991
Papua New Guinea	4 March 1992
Burkina Faso	10 April 1992
Spain	15 June 1992

* See p. 150 of this volume for the text of the declaration made upon ratification.

(Continued on page 106)

Article I
(Article 7 amended)
Monetary **unit**

The monetary unit **used** in the Acts of the Union shall be the **accounting unit of the International Monetary Fund (IMF)**.

Article II
(Article 11 amended)
Accession or admission to the Union. Procedure

- 1 Any member of the United Nations may accede to the Union.
- 2 Any sovereign country which is not a member of the United Nations may apply for admission as a member country of the Union.
- 3 Accession or application for admission to the Union must entail a formal declaration of accession to the Constitution and to the obligatory Acts of the Union. It shall be **addressed by the Government of the country concerned to the Director-General of the International Bureau, who shall notify the accession or consult the member countries on the application for admission, as the case may be.**
- 4 A country which is not a member of the United Nations shall be deemed to be admitted as a member country if its application is approved by at least two thirds of the member countries of the Union. Member countries which have not replied within a period of four months shall be considered as having abstained.
- 5 Accession or admission to membership shall be notified by the **Director-General of the International Bureau** to the Governments of member countries. It shall take effect from the date of such notification.

Article III
(Article 12 amended)
Withdrawal from the Union. Procedure

- 1 Each member country may withdraw from the Union by notice of denunciation of the Constitution **given by the Government of the country concerned to the Director-General of the International Bureau** and by **him** to the Governments of member countries.

(Footnote 1 continued from page 105)

Also, notifications of accession to the Fourth Additional Protocol under article 11 (5) of the Constitution were effected by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union to the following States:

<i>State</i>	<i>Date of the notification of accession</i>	
Lithuania..... (With effect from 10 January 1992.)	10 January	1992
Estonia		
Namibia..... (With effect from 30 April 1992.)	30 April	1992
Latvia..... (With effect from 17 June 1992.)	17 June	1992
Croatia..... (With effect from 20 July 1992.)	20 July	1992
Kazakhstan		
Slovenia..... (With effect from 27 August 1992.)	27 August	1992

² See note 1 on page 99 of this volume.

2 Withdrawal from the Union shall become effective one year after the day on which the notice of denunciation provided for in paragraph 1 is received by the **Director-General of the International Bureau**.

Article IV

(Article 21 amended)

Expenditure of the Union. Contributions of member countries

- 1 Each Congress shall fix the maximum amount which:
 - a the expenditure of the Union may reach annually;
 - b the expenditure relating to the organization of the next Congress may reach.
- 2 The maximum amount for expenditure referred to in paragraph 1 may be exceeded if circumstances so require, provided that the relevant provisions of the General Regulations are observed.
- 3 The expenses of the Union, including where applicable the expenditure envisaged in paragraph 2, shall be jointly borne by the member countries of the Union. For this purpose, each member country shall choose the contribution class in which it intends to be included. The contribution classes shall be laid down in the General Regulations.
- 4 In the case of accession or admission to the Union under article 11, **the country concerned shall freely choose** the contribution class into which **it wishes** to be placed for the purpose of apportioning the expenses of the Union.

Article V

(Article 22 amended)

Acts of the Union

- 1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union.
- 2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries.
- 3 The Universal Postal Convention¹ and its Detailed Regulations shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post services. These Acts shall be binding on all member countries.
- 4 The Agreements² of the Union, and their Detailed Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those countries only.
- 5 The Detailed Regulations,³ which contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the **Executive Council, bearing in mind the decisions taken by Congress**.

¹ See p. 181 of this volume.

² See p. 299 and following of this volume.

³ UPU. Documents of the 1989 Washington Congress; Volume III, Part 2 (Berne 1990, International Bureau of the Universal Postal Union).

6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article VI

(Article 23 amended)

Application of the Acts of the Union to territories for whose international relations a member country is responsible

1 Any country may declare at any time that its acceptance of the Acts of the Union includes all the territories for whose international relations it is responsible, or certain of them only.

2 The declaration provided for in paragraph 1 must be addressed to the **Director-General of the International Bureau**.

3 Any member country may at any time address to the **Director-General of the International Bureau** a notification of its intention to denounce the application of those Acts of the Union in respect of which it has made the declaration provided for in paragraph 1. Such notification shall take effect one year after the date of its receipt by the **Director-General of the International Bureau**.

4 The declarations and notifications provided for in paragraphs 1 and 3 shall be communicated to member countries by the **Director-General of the International Bureau**.

5 Paragraphs 1 to 4 shall not apply to territories having the status of a member of the Union and for whose international relations a member country is responsible.

Article VII

(Article 25 amended)

Signature, **authentication**, ratification and other forms of approval of the Acts of the Union

1 **The Acts of the Union arising from the Congress shall be signed by the plenipotentiaries of the member countries.**

2 **The Detailed Regulations shall be authenticated by the Chairman and the Secretary-General of the Executive Council.**

3 The Constitution shall be ratified as soon as possible by the signatory countries.

4 Approval of the Acts of the Union other than the Constitution shall be governed by the constitutional regulations of each signatory country.

5 When a country does not ratify the Constitution or does not approve the other Acts which it has signed, the Constitution and other Acts shall be no less valid for the other countries that have ratified or approved them.

Article VIII

(Article 26 amended)

Notification of ratifications and other forms of approval of the Acts of the Union

The instruments of ratification of the Constitution **and the Additional Protocols thereto** and, where appropriate, of approval of the other Acts of the Union shall be deposited as soon as possible with the **Director-General of the International Bureau** who shall notify the **Governments of the member countries** of their deposit.

Article IX

Notification of accession to the Additional Protocols to the Constitution of the Universal Postal Union

From the entry into force of the Acts of the 1989 Washington Congress, instruments of accession to the 1969 Tokyo Additional Protocol,¹ to the 1974 Lausanne second Additional Protocol² and to the 1984 Hamburg third Additional Protocol³ shall be sent to the Director-General of the International Bureau who shall notify the Governments of the member countries of their deposit.

Article X

Accession to the Additional Protocol and to the other Acts of the Union

- 1 Member countries which have not signed the present Protocol may accede to it at any time.
- 2 Member countries which are party to the Acts renewed by Congress but which have not signed them shall accede thereto as soon as possible.
- 3 Instruments of accession relating to the cases set forth in paragraphs 1 and 2 shall be sent to the Director-General of the International Bureau, who shall notify the Governments of the member countries of their deposit.

Article XI

Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

This Additional Protocol shall come into force on 1 January 1991 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director-General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at Washington, 14 December 1989

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 810, p. 3.

² *Ibid.*, vol. 1005, p. 2.

³ *Ibid.*, vol. 1415, p. 11.

SIGNATURES¹

Signatures have been affixed on behalf of the following countries or territorial entities:

Republic of Afghanistan
People's Democratic Republic of Algeria
Federal Republic of Germany
United States of America
People's Republic of Angola
Kingdom of Saudi Arabia
Argentine Republic
Australia
Republic of Austria
Commonwealth of the Bahamas
State of Bahrain
Barbados
Belgium
People's Republic of Benin
Kingdom of Bhutan
Byelorussian Soviet Socialist Republic
Republic of Bolivia
Republic of Botswana
Federative Republic of Brazil
Brunei Darussalam
People's Republic of Bulgaria
Burkina Faso
Republic of Burundi
Republic of Cameroon
Canada
Republic of Cape Verde
Central African Republic
Chile
People's Republic of China
Republic of Cyprus
Republic of Colombia
Islamic Federal Republic of the Comoros
People's Republic of the Congo
Republic of Korea
Republic of Costa Rica
Republic of Côte d'Ivoire
Republic of Cuba
Kingdom of Denmark
Republic of Djibouti
Dominican Republic
Arab Republic of Egypt

¹ The authentic signature portion of the Fourth Additional Protocol is reproduced on p. 26 of this volume.

Republic of El Salvador
United Arab Emirates
Republic of Ecuador
Spain
People's Democratic Republic of Ethiopia
Fiji
Republic of Finland
French Republic
Gabonese Republic
Gambia
Republic of Ghana
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man
Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is responsible
Greece
Republic of Guatemala
Republic of Guinea
Guyana
Republic of Haiti
Republic of Honduras
Republic of Hungary
India
Republic of Indonesia
Islamic Republic of Iran
Republic of Iraq
Ireland
Republic of Iceland
Israel
Italy
Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya
Jamaica
Japan
Hashemite Kingdom of Jordan
Republic of Kenya
Republic of Kiribati
Kuwait
Lao People's Democratic Republic
Kingdom of Lesotho
Lebanese Republic
Republic of Liberia
Principality of Liechtenstein
Luxembourg
Democratic Republic of Madagascar
Malaysia
Malawi
Republic of Maldives

Republic of Mali
Malta
Kingdom of Morocco
Mauritius
Islamic Republic of Mauritania
United Mexican States
Principality of Monaco
People's Republic of Mongolia
Union of Myanmar
Republic of Nauru
Nepal
Republic of the Niger
Federal Republic of Nigeria
Norway
New Zealand
Sultanate of Oman
Republic of Uganda
Islamic Republic of Pakistan
Republic of Panama
Papua New Guinea
Republic of Paraguay
Netherlands
Netherlands Antilles and Aruba
Republic of Peru
Republic of the Philippines
People's Republic of Poland
Portugal
State of Qatar
German Democratic Republic
Socialist Republic of Romania
Rwandese Republic
Saint Lucia
Republic of San Marino
Solomon Islands
Western Samoa
Republic of Senegal
Republic of Sierra Leone
Republic of Singapore
Democratic Republic of Somalia
Republic of the Sudan
Democratic Socialist Republic of Sri Lanka
Sweden
Swiss Confederation
Republic of Suriname
Kingdom of Swaziland
Syrian Arab Republic

United Republic of Tanzania
Republic of Chad
Czechoslovak Socialist Republic
Thailand
Togolese Republic
Kingdom of Tonga
Republic of Tunisia
Republic of Turkey
Ukrainian Soviet Socialist Republic
Union of Soviet Socialist Republics
Eastern Republic of Uruguay
Republic of Vanuatu
Vatican City State
Republic of Venezuela
Socialist Republic of Viet Nam
Yemen Arab Republic
People's Democratic Republic of Yemen
Socialist Federal Republic of Yugoslavia
Republic of Zaire
Republic of Zambia
Republic of Zimbabwe

Declarations made on signature of the Acts

I

On behalf of the Argentine Republic:

"Argentina reiterates the reservation made on ratification of the Constitution of the Universal Postal Union signed in Vienna, Austria, on 10 July 1964,¹ by which the Argentine Government expressly stated that article 23 of the Constitution neither referred to nor included the Islas Malvinas, South Georgia, the South Sandwich Islands or Argentine Antarctica. The Argentine Republic therefore reaffirms its sovereignty over those territories which form an integral part of its national territory. It also recalls that the United Nations General Assembly adopted resolutions 2065 (XX),² 3160 (XXVII)³ 31/49,⁴ 37/9,⁵ 38/12,⁶ 39/6,⁷ 40/21,⁸ 41/40,⁹ 42/19¹⁰ and 43/25,¹¹ in which the existence of a dispute about sovereignty is recognized and in which the Governments of Argentina and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are requested to enter into negotiations with a view to settling the dispute and finding a peaceful and final solution to the problems outstanding between the two countries, including all questions concerning the future of the Islas Malvinas, in accordance with the Charter of the United Nations.

"Similarly, the Argentine Republic points out that the provision contained in article 30, paragraph 1, of the Universal Postal Convention¹² on the circulation of postage stamps valid in the country of origin will not be considered obligatory for the Republic where any such postage stamps distort Argentina's geographic and legal reality, without prejudice to the application of paragraph 15 of the joint Argentine-British Declaration of 1 July 1971 on communications and movement between Argentina's continental territory and the Islas Malvinas, approved by exchange of letters between the two Governments on 5 August 1971."¹³

(Congress – Doc 87)

II

On behalf of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man:

"The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland has no doubt as to United Kingdom sovereignty over the Falkland Islands, South Georgia and the South Sandwich Islands and the British Antarctic Territory. In this context attention is drawn to article IV of the Antarctic Treaty¹⁴ to which both the United Kingdom and Argentina are parties.

¹ United Nations, *Treaty Series* vol. 611, p. 7.

² United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twentieth Session, Supplement No. 14 (A/6014)*, p. 57.

³ *Ibid.*, *Twenty-eighth Session, Supplement No. 30 (A/9030)*, p. 108.

⁴ *Ibid.*, *Thirty-first Session, Supplement No. 39 (A/3139)*, p. 122.

⁵ *Ibid.*, *Thirty-seventh Session, Supplement No. 51 (A/3751)*, p. 18.

⁶ *Ibid.*, *Thirty-eighth Session, Supplement No. 47 (A/3847)*, p. 23.

⁷ *Ibid.*, *Thirty-ninth Session, Supplement No. 51 (A/3951)*, p. 17.

⁸ *Ibid.*, *Fortieth Session, Supplement No. 53 (A/4053)*, p. 25.

⁹ *Ibid.*, *Forty-first Session, Supplement No. 53 (A/4153)*, p. 48.

¹⁰ *Ibid.*, *Forty-second Session, Supplement No. 49 (A/4249)*, p. 40.

¹¹ *Ibid.*, *Forty-third Session, Supplement No. 49 (A/4349)*, p. 28.

¹² See p. 181 of this volume.

¹³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 825, p. 143.

¹⁴ *Ibid.*, vol. 402, p. 71.

"The United Kingdom Government therefore does not accept the declaration of the Argentine Republic claiming to contest United Kingdom sovereignty over the above-mentioned territories, nor does it accept the declaration of the Argentine Republic concerning article 30, paragraph 1, of the Universal Postal Convention.

"As regards other matters mentioned in the declaration of the Argentine Republic, the position of the United Kingdom Government is reserved."

(Congress - Doc 90)

111

On behalf of the Republic of Afghanistan, the People's Democratic Republic of Algeria, the State of Bahrain, Brunet Darussalam, the Republic of Djibouti, the Republic of Indonesia, the Republic of Iraq, the Hashemite Kingdom of Jordan, Kuwait, the Lebanese Republic, the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya, Malaysia, the Islamic Republic of Mauritania, the Kingdom of Morocco, the Sultanate of Oman, the Islamic Republic of Pakistan, the State of Qatar, the Kingdom of Saudi Arabia, the Syrian Arab Republic, the Republic of Tunisia, the United Arab Emirates, the Yemen Arab Republic and the People's Democratic Republic of Yemen:

"The above-mentioned delegations,

"Considering

the fourth Geneva Convention (1949) relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War,¹ on the one hand, and United Nations decision No 3379 D.30 of 10 November 1975² qualifying Zionism as a form of racism and racial discrimination, on the other,

"Recalling

that Zionism exhibits all the characteristics of imperialism owing to the fact that it is a constant source of conflict and of war with the (adjacent) countries of the Middle East,

"Noting

that, by its basic philosophy, Zionism practises an avowed expansionism because it is occupying territories recognized de facto and de jure as belonging to free and independent countries which are members of the international community,

"Aware

that the Palestinian people are suffering the horrors of a war which is imposed on them and that, as a consequence, their defence is a just cause as it is designed to end their martyrdom, to restore their human and social rights and their right to self-determination and to construct their own independent State on the territory of Palestine,

"Considering

that the entity known as Israel is the spearhead of this philosophy of imperialism, expansionism and racism,

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, p. 287.

² See resolution No. 3379 (XXX) in United Nations, *Official Records of the General Assembly, Thirtieth Session, Supplement No. 34 (A/10034)*, p. 83.

"Confirm

their declaration to No IX made at the 1964 Vienna Congress,¹ their declaration No III made at the 1969 Tokyo Congress,² their declaration No III made at the 1974 Lausanne Congress,³ their declaration No V made at the 1979 Rio de Janeiro Congress⁴ and their declaration No XXVII made at the 1984 Hamburg Congress.⁵

"And reaffirm

that their signature to all the Acts⁶ of the Universal Postal Union (1989 Washington Congress) as well as any subsequent ratification of those Acts by their respective Governments are not valid vis-à-vis the member inscribed under the name of Israel and in no way imply its recognition."

(Congress – Doc 90/Add 1/Rev 1)

IV

On behalf of Israel:

A

"The delegation of Israel to the 20th Congress of the Universal Postal Union rejects unreservedly and in their entirety, all declarations or reservations made by certain member countries of the Union at the Union's 15th Congress (Vienna 1964), 16th Congress (Tokyo 1969), 17th Congress (Lausanne 1974), 18th Congress (Rio de Janeiro 1979), 19th Congress (Hamburg 1984) and 20th Congress (Washington 1989), purporting to disregard Israel's rights of membership in the UPU, as incompatible with the status of the State of Israel as a member of the UN and the UPU. Further, these declarations were made with the intention of not applying the provisions of the Acts of the UPU, and therefore contravene the letter and spirit of the Constitution, Convention and Agreements.

"The delegation of Israel accordingly considers these declarations and reservations as illegal and null and void."

(Congress – Doc 90/Add 2)

B

"The delegation of Israel deplores the attempt by a certain delegation to the 20th Congress to introduce proposals and issues of a purely extraneous political nature designed to undermine the objectives of the UPU in attaining international collaboration in the cultural, social and economic fields. Such politicization is contrary to the essentially technical and specialized purpose of the UPU and detracts from the Union's valuable role in the international community.

"The delegation of Israel declares that it is opposed to any proposal or resolution contravening the principle of universality of membership in the UPU or any other of the United Nations bodies or specialized agencies."

(Congress – Doc 90/Add 3)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 77.

² *Ibid.*, vol. 809, p. 16.

³ *Ibid.*, vol. 1005, p. 14.

⁴ *Ibid.*, vol. 1239, No. A-8844.

⁵ *Ibid.*, vol. 1415, p. 33.

⁶ See p. 110 of this volume.

V

On behalf of Chile:

"All post offices of Chile are established on its own territory of which the Chilean Antarctic sector is an integral part."

(Congress - Doc 90/Add 4)

VI

On behalf of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man:

"With regard to the declaration made by the delegation of Chile, the United Kingdom wishes to state that Her Majesty's Government has no doubt as to its sovereignty over the British Antarctic Territory and wishes to draw attention to article 4 of the Antarctic Treaty 1959¹ to which both the Chilean Government and Her Majesty's Government are parties."

(Congress - Doc 90/Add 5)

VII

On behalf of the United States of America:

"With regard to the declaration made concerning post offices in Antarctica, the United States of America declares that it reserves its position and takes note of article 4 of the Antarctic Treaty of 1959."¹

(Congress - Doc 90/Add 6)

VIII

On behalf of Australia:

"With regard to the declaration made by the delegation of Chile, Australia draws attention to article 4 of the Antarctic Treaty¹ and states that it regards its post offices in the Australian Antarctic Territory as being on Australian territory."

(Congress - Doc 90/Add 7)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 402, p. 71.

IX

On behalf of Israel:

"The delegation of Israel strongly objects to the change of designation of the PLO on the nameplate to that of 'Palestine' at the 20th Congress. The delegation of Israel maintains its objection to the granting of observer status to the PLO under any designation, for reasons which are well known. The delegation of Israel considers the action taken to be one which aggravates the situation even further."

(Congress – Doc 90/Add 8)

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

**GENERAL REGULATIONS
OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION**

¹ Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.

² Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

General Regulations of the Universal Postal Union

Contents

Chapter I

Functioning of the Union's bodies

Art

- 101 Organization and convening of Congresses and Extraordinary Congresses
- 102 Composition, functioning and meetings of the Executive Council
- 103 Documentation on the activities of the Executive Council
- 104 Composition, functioning and meetings of the Consultative Council for Postal Studies
- 105 Documentation on the activities of the Consultative Council for Postal Studies
- 106 Rules of Procedure of Congresses
- 107 Languages used for **documentation**, for debates and for official correspondence

Chapter II

International Bureau

- 108 Election of the Director-General and Deputy Director-General of the International Bureau
- 109 Duties of the Director-General
- 110 Duties of the Deputy Director-General
- 111 Secretariat of the Union's bodies
- 112 List of member countries
- 113 Information. Opinions. Requests for interpretation and amendment of the Acts. Inquiries Role in the settlement of accounts
- 114 Technical cooperation
- 115 Forms supplied by the International Bureau
- 116 Acts of Restricted Unions and Special Agreements
- 117 Union periodical
- 118 Annual report on the work of the Union

Chapter III

Procedure for the submission and consideration of proposals

- 119 Procedure for submitting proposals to Congress
- 120 Procedure for submitting proposals between Congresses
- 121 Consideration of proposals between Congresses
- 122 Notification of decisions adopted between Congresses
- 123 **Entry into force of the Detailed Regulations¹ and of the other decisions adopted between Congresses**

¹ UPU, Documents of the 1989 Washington Congress; Volume III, Part 2 (Berne 1990, International Bureau of the Universal Postal Union).

Chapter IV

Finance

- 124 Fixing and regulation of the expenditure of the Union
- 125 Contribution classes
- 126 Payment for supplies from the International Bureau

Chapter V

Arbitration

- 127 Arbitration procedure

Chapter VI

Final provisions

- 128 Conditions for approval of proposals concerning the General Regulations
- 129 Proposals concerning Agreements with the United Nations
- 130 Entry into force and duration of the General Regulations

Annex: Rules of Procedure of Congresses

General Regulations of the Universal Postal Union¹

The undersigned plenipotentiaries of the Governments of member countries of the Union, having regard to article 22, paragraph 2, of the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at

¹ Put into effect* on 1 January 1991, in accordance with article 130. Definitive signatures had been affixed or instruments of ratification or approval had been deposited with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union as follows:

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification or approval (A)</i>
Belgium.....	20 December 1990
Denmark.....	14 December 1989 s
Japan.....	27 December 1990 A
Singapore.....	27 December 1990 A
Sweden.....	19 December 1990 A
Thailand.....	20 December 1990 A
United States of America.....	21 December 1990

(For the United States of America and all the territories for whose international relations it is responsible.)

* The mandatory and optional Acts of the Universal Postal Union generate their effects according to a special scheme. They enter into force at a date decided upon by the Congress of the Universal Postal Union, but, as it appears, most of the member States are not in a position to ratify the Acts before they are put into effect; however, they do apply them. To solve the resulting contradiction, the principle of "tacit ratification" or "tacit approval" was admitted. It is based on the effective implementation of the provisions contained in the new Acts established by the Congress. This ratification or approval does not replace formal ratification or approval. Its purpose is only to insure the continued application of the Acts of the Universal Postal Union.

Subsequently, the General Regulations took effect for the following States on the date of the deposit of their instruments of ratification, accession or approval with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, accession (a) or approval (A)</i>
Republic of Korea.....	28 January 1991 A
Luxembourg.....	4 February 1991
Holy See.....	8 March 1991
Lebanon.....	19 March 1991
Canada.....	20 March 1991 A
Qatar.....	22 March 1991
Israel.....	4 April 1991 A
Indonesia.....	8 May 1991 A
Jordan.....	24 May 1991
Tunisia.....	3 June 1991
Switzerland.....	6 June 1991
Democratic People's Republic of Korea.....	13 June 1991 a
Liechtenstein.....	26 July 1991
Oman.....	30 August 1991
Saint Kitts and Nevis.....	27 September 1991 a
Saint Vincent and the Grenadines.....	28 October 1991 a
Austria.....	20 November 1991
Bolivia.....	11 December 1991
China.....	17 December 1991 A
Saudi Arabia.....	19 December 1991
Chile*.....	27 December 1991
Papua New Guinea.....	4 March 1992
Burkina Faso.....	10 April 1992
Spain.....	15 June 1992

* See p. 150 of this volume for the text of the declaration made upon ratification.

(Continued on page 123)

Vienna on 10 July 1964,² have, by common consent, and subject to article 25, paragraph 3, of the Constitution, drawn up in these General Regulations the following provisions securing the application of the Constitution and the functioning of the Union.

Chapter I

Functioning of the Union's bodies

Article 101

Organization and convening of Congresses and Extraordinary Congresses

1 The representatives of member countries shall meet in Congress not later than five years after the date on which the Acts of the preceding Congress come into operation.

2 Each member country shall arrange for its representation at Congress by one or more plenipotentiaries furnished by their Government with the necessary powers. It may, if need be, arrange to be represented by the delegation of another member country. Nevertheless it shall be understood that a delegation may represent only one member country other than its own.

3 In debates, each country shall be entitled to one vote.

4 In principle, each Congress shall designate the country in which the next Congress will be held. If that designation proves inapplicable, the Executive Council shall be authorized to designate the country where Congress is to meet, after consultation with the latter country.

5 After consultation with the International Bureau, the host Government shall fix the definitive date and the precise locality of Congress. In principle one year before that date the host Government shall send an invitation to the Government of each member country of the Union. This invitation may be sent direct or through the intermediary of another Government or through the Director-General of the International Bureau. The host Government shall also be responsible for notifying the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries.

6 When a Congress has to be convened without a host Government, the International Bureau, with the agreement of the Executive Council and after consultation with the Government of the Swiss Confederation, shall take the necessary steps to convene and organize the Congress in the country in which the seat of the Union is situated. In this event the International Bureau shall perform the functions of the host Government.

(Footnote 1 continued from page 122)

Also, notifications of accession to the General Regulations under article 11 (5) of the Constitution were effected by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union to the following States:

<i>State</i>	<i>Date of the notification of accession</i>	
Lithuania..... (With effect from 10 January 1992.)	10 January	1992
Estonia Namibia..... (With effect from 30 April 1992.)	30 April	1992
Latvia..... (With effect from 17 June 1992.)	17 June	1992
Croatia..... (With effect from 20 July 1992.)	20 July	1992
Kazakhstan Slovenia..... (With effect from 27 August 1992.)	27 August	1992

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7.

7 The meeting place of an Extraordinary Congress shall be fixed, after consultation with the International Bureau, by the member countries which have initiated that Congress.

8 Paragraphs 2 to 6 shall be applicable by analogy to Extraordinary Congresses.

Article 102

Composition, functioning and meetings of the Executive Council

1 The Executive Council shall consist of a Chairman and thirty-nine members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

2 The chairmanship shall devolve by right on the host country of Congress. If that country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Executive Council shall elect to the chairmanship one of the member countries belonging to the geographical group of the host country.

3 The thirty-nine members of the Executive Council shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership shall be renewed at each Congress; no member may be chosen by three successive Congresses.

4 The representative of each of the members of the Executive Council shall be appointed by the postal administration of his country. This representative shall be a qualified official of the postal administration.

5 The office of member of the Executive Council shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.

6 The Executive Council shall have the following functions:

- 6.1 to coordinate and supervise all the activities of the Union between Congresses;
- 6.2 **to revise the Detailed Regulations of the Union within six months following the end of Congress, unless the latter decides otherwise. In case of urgent necessity, the Executive Council may also amend the said Regulations at other sessions;**
- 6.3 **to take any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service;**
- 6.4 to promote, coordinate and supervise all forms of postal technical assistance within the framework of international technical cooperation;
- 6.5 to consider and approve the annual budget and accounts of the Union;
- 6.6 to authorize the ceiling of expenditure to be exceeded, if circumstances so require, in accordance with article 124, paragraphs 3, 4 and 5;
- 6.7 to lay down the Financial Regulations of the UPU;
- 6.8 to lay down the rules governing the Reserve Fund;
- 6.9 **to lay down the rules governing the Special Activities Fund;**
- 6.10 to provide control over the activities of the International Bureau;
- 6.11 to authorize election of a lower contribution class, if it is so requested, in accordance with the conditions set out in article 125, paragraph 6;
- 6.12 to lay down the Staff Regulations and the conditions of service of the elected officials;
- 6.13 to appoint or promote officials to the grade of Assistant Director-General (D 2);
- 6.14 to lay down the Regulations of the Social Fund;
- 6.15 to approve the annual report on the work of the Union prepared by the International Bureau and where appropriate to furnish observations on it;
- 6.16 to decide on the contacts to be established with postal administrations in order to carry out its functions;
- 6.17 to decide on the contacts to be established with the organizations which are not de jure observers, to consider and approve the reports by the International Bureau on UPU relations with other international bodies and to take the decisions which it considers appropriate on the conduct of such relations and the action to be taken on them; to designate in due course the intergovernmental and non-governmental international organizations

which should be invited to be represented at a Congress and to instruct the Director-General to issue the necessary invitations;

- 6.18** to study, at the request of Congress, the CCPS or postal administrations, administrative, legislative and legal problems concerning the Union or the international postal service and to communicate the results of such studies to the body concerned or to postal administrations, as the case may be. It shall be for the Executive Council to decide whether it is expedient to undertake the studies requested by postal administrations between Congresses;
- 6.19** to revise and amend, between two Congresses and in accordance with the procedure laid down in the Universal Postal Convention, the postage charges for letter-post items;
- 6.20** to formulate proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of postal administrations in accordance with article 121;
- 6.21** to examine, at the request of the postal administration of a member country, any proposal which that administration forwards to the International Bureau under article 120, to prepare observations on it and to instruct the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the postal administrations of member countries;
- 6.22** to recommend, if necessary, and where appropriate after consultation of all the postal administrations, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter;
- 6.23** to consider the annual report prepared by the Consultative Council for Postal Studies and any proposals submitted by the Council;
- 6.24** to submit subjects for study to the Consultative Council for Postal Studies for examination in accordance with article 104, paragraph 9.6;
- 6.25** to designate the country where the next Congress is to be held in the case provided for in article 101, paragraph 4;
- 6.26** to determine in due course, the number of Committees required to carry out the work of Congress and to specify their functions;
- 6.27** to designate in due course, subject to the approval of Congress, the member countries prepared:
- to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairmanships and vice-chairmanships of the Committees, taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries; and
 - to sit on the restricted Committees of Congress;
- 6.28** to decide whether minutes of meetings of a Committee of Congress should be replaced by reports.

7 In appointing officials to grade D 2, the Executive Council shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the postal administrations of the member countries of which the candidates are nationals, ensuring that the posts of Assistant Director-General are as far as possible filled by candidates from different regions and from regions other than those from which the Director-General and Deputy Director-General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International Bureau, while giving due weight to the Bureau's internal promotion arrangements.

8 At its first meeting, which shall be convened by the Chairman of Congress, the Executive Council shall elect four Vice-Chairmen from among its members and draw up its Rules of Procedure.

9 On convocation by its Chairman, the Executive Council shall meet in principle once a year, at Union headquarters.

10 The representative of each of the members of the Executive Council participating in its meetings, except for meetings which take place during Congress, shall be entitled to reimbursement of the cost of either an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket.

11 The Chairman of the Consultative Council for Postal Studies shall represent that body at meetings of the Executive Council on the agenda of which there are questions of interest to the body which he directs.

12 To ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Chairman, the Vice-Chairman and the Committee Chairmen of the Consultative Council for Postal Studies may, if they express the desire so to do, attend Executive Council meetings as observers.

13 The postal administration of the country in which the Executive Council meets shall be invited to take part in the meetings in the capacity of observer, if that country is not a member of the Executive Council.

14 The Executive Council may invite any international body or any qualified person whom it wishes to associate with its work to its meetings, without the right to vote. It may also invite, under the same conditions, one or more postal administrations of member countries concerned with questions on its agenda.

Article 103

Documentation on the activities of the Executive Council

1 The Executive Council shall send postal administrations of member countries of the Union and Restricted Unions, for information, after each session:

- a a summary record;
- b the "Documents of the Executive Council" containing the reports, discussions, summary record and resolutions and decisions.

2 The Executive Council shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to postal administrations at least two months before the opening of Congress.

Article 104

Composition, functioning and meetings of the Consultative Council for Postal Studies

1 The Consultative Council for Postal Studies shall consist of thirty-five members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

2 The members of the Consultative Council shall be elected by Congress, in principle on the basis of as wide a geographical distribution as possible.

3 The representative of each of the members of the Consultative Council shall be appointed by the postal administration of his country. This representative shall be a qualified official of the postal administration.

4 The operational expenses of the Consultative Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment. Travelling and living expenses incurred by representatives of administrations participating in the Consultative Council shall be borne by those administrations. However, the representative of each of the countries considered to be disadvantaged according to the lists established by the United Nations shall be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket.

5 At its first meeting, which shall be convened and opened by the Chairman of Congress, the Consultative Council shall choose from among its members a Chairman, a Vice-Chairman and the Committee Chairmen.

6 The Consultative Council shall draw up its Rules of Procedure.

7 In principle, the Consultative Council shall meet every year at Union headquarters. The date and place of the meeting shall be fixed by its Chairman, in agreement with the Chairman of the Executive Council and the Director-General of the International Bureau.

8 The Chairman, the Vice-Chairman and the Committee Chairmen of the Consultative Council shall form the Steering Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each meeting of the Consultative Council and take on all the tasks which the latter decides to assign to it.

9 The functions of the Consultative Council shall be the following:

- 9.1 to organize the study of the most important technical, operational, economic and technical cooperation problems which are of interest to postal administrations of all member countries of the Union and to prepare information and opinions on them;
- 9.2 to study teaching and vocational training problems of interest to the new and developing countries;
- 9.3 to take the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain countries in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to the postal services;
- 9.4 to study the present position and needs of the postal services in the new and developing countries and to prepare appropriate recommendations on ways and means of improving the postal services in those countries;
- 9.5 to take, in consultation with the Executive Council, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and in particular with the new and developing countries;
- 9.6 to examine any other questions submitted to it by a member of the Consultative Council, by the Executive Council or by any administration of a member country;
- 9.7 to prepare and issue, in the form of recommendations to postal administrations, standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential. It shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set.

10 The members of the Consultative Council shall take an active part in its work. Member countries not belonging to the Consultative Council may, at their request, cooperate in the studies undertaken.

11 If need be, the Consultative Council shall draw up proposals for Congress arising directly from its activities as defined in this article. These proposals shall be submitted by the Consultative Council itself, after consultation with the Executive Council when questions within the latter's competence are concerned.

12 The Consultative Council shall, at its last session before Congress, prepare for submission to Congress the draft basic work programme of the next Council, taking into account the requests of member countries of the Union and of the Executive Council and the International Bureau. **This basic programme, which shall include a limited number of studies on topical subjects of common interest, shall be subject to review annually in the light of new realities and priorities.**

13 In order to ensure effective liaison between the work of the two bodies, the **Chairman, the Vice-Chairmen and the Committee Chairmen** of the Executive Council may, if they express the desire so to do, attend Consultative Council meetings as observers.

14 The Consultative Council may invite the following to take part in its meetings without the right to vote:

- a any international body or any qualified person whom it wishes to associate with its work;
- b postal administrations of member countries not belonging to the Consultative Council.

Article 105

Documentation on the activities of the Consultative Council for Postal Studies

1 The Consultative Council for Postal Studies shall send postal administrations of member countries and Restricted Unions, for information, after each session:

- a a summary record;
- b the "Documents of the Consultative Council for Postal Studies" containing the reports, discussions and summary record.

2 The Consultative Council shall prepare for the Executive Council an annual report on its work.

3 The Consultative Council shall prepare for Congress a comprehensive report on its work and send it to postal administrations of member countries at least two months before the opening of Congress.

Article 106

Rules of Procedure of Congresses

1 For the organization of its work and the conduct of its debates, Congress shall apply the Rules of Procedure of Congresses which are annexed to these General Regulations.

2 Each Congress may amend these rules under the conditions laid down in the Rules of Procedure themselves.

Article 107

Languages used for **documentation**, for debates and for official correspondence

1 For the **documentation** of the Union, the French, English, Arabic and Spanish languages shall be used. The Chinese, German, Portuguese and Russian languages shall also be used provided that only the most important basic **documentation** is produced in these languages. Other languages may also be used on condition that the costs to be borne by the Union under paragraph 6 are not thereby increased.

2 The member country or countries which have requested a language other than the official language constitute a language group. The member countries which have not made any express request shall be regarded as having asked for the official language.

3 **Documentation** shall be published by the International Bureau in the official language and in the languages of the duly constituted language groups, either directly or through the intermediary of the regional offices of those groups in conformity with the procedures agreed with the International Bureau. Publication in the different languages shall be effected in accordance with a common standard.

4 **Documentation** published directly by the International Bureau shall as a rule be distributed simultaneously in the different languages requested.

5 Correspondence between the postal administrations and the International Bureau and between the latter and outside entities may be exchanged in any language for which the International Bureau has available a translation service.

6 The cost of translation into any language other than the official language, including those resulting from the application of paragraph 5, shall be borne by the language group which has asked for that language. The Union shall bear the cost of translation into the official language of documents and correspondence received in Arabic, English and Spanish, as well as all other costs involved in the supply of documents. The ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian shall be fixed by a Congress resolution.

7 The costs to be borne by a language group shall be divided among the members of that group in proportion to their contributions to the expenses of the Union. These costs may be divided among the members of the language group according to another system, provided that the countries concerned agree to it and inform the International Bureau of their decision through the intermediary of the spokesman of the group.

8 The International Bureau shall give effect to any change in the choice of language requested by a member country after a period which shall not exceed two years.

9 For the discussions at meetings of the Union's bodies, the French, English, Spanish and Russian languages shall be admissible, by means of a system of interpretation – with or without electronic equipment – the choice being left to the judgment of the organizers of the meeting after consultation with the Director-General of the International Bureau and the member countries concerned.

10 Other languages shall likewise be admissible for the discussions and meetings mentioned in paragraph 9.

11 Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 9, either by the system indicated in the same paragraph, when the necessary technical modifications can be made, or by individual interpreters.

12 The costs of the interpretation services shall be shared among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union. However, the costs of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.

13 Postal administrations may come to an understanding about the language to be used for official correspondence in their relations with one another. In the absence of such an understanding the language to be used shall be French.

Chapter II

International Bureau

Article 108

Election of the Director-General and Deputy Director-General of the International Bureau

1 The Director-General and the Deputy Director-General of the International Bureau shall be elected by Congress for the period between two successive Congresses, the minimum duration of their term of office being five years. Their term of office shall be renewable once only. Unless Congress decides otherwise, the date on which they take up their duties shall be fixed at 1 January of the year following that in which Congress is held.

2 At least seven months before the opening of Congress, the **Director-General of the International Bureau** shall send a memorandum to the Governments of member countries inviting them to **submit** their applications, if any, **for the posts of Director-General and Deputy Director-General and indicating at the same time** whether the Director-General and Deputy Director-General in office **are interested** in a renewal of their initial term of office. **The applications, accompanied by a curriculum vitae, must reach the International Bureau at least two months before the opening of Congress.** The candidates must be nationals of the member countries which put them forward. **The International Bureau shall prepare** the election documents for Congress. The election of the Director-General and that of the Deputy Director-General shall take place by secret ballot, the first election being for the post of Director-General.

3 If the post of Director-General falls vacant, the Deputy Director-General shall take over the functions of Director-General until the expiry of the latter's term of office; he shall be eligible for election to that Post and shall automatically be accepted as a candidate, provided that his initial term of office as Deputy Director-General has not already been renewed once by the preceding Congress and that he declares his interest in being considered as a candidate for the post of Director-General.

4 If the posts of Director-General and Deputy Director-General fall vacant at the same time, the Executive Council shall elect, on the basis of the applications received following notification of the vacancies, a Deputy Director-General for the period extending up to the next Congress. With regard to the submission of applications, paragraph 2 shall apply by analogy.

5 If the post of Deputy Director-General falls vacant, the Executive Council shall, on the proposal of the Director-General, instruct one of the Assistant Directors-General at the International Bureau to take over the functions of Deputy Director-General until the following Congress.

Article 109

Duties of the Director-General

1 The Director-General shall organize, administer and direct the International Bureau, of which he is the legal representative. He shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 1 and to appoint and promote officials in those grades. For appointments in grades P 1 to D 1, he shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the postal administrations of the member countries of which the candidates are nationals, taking into account equitable geographical distribution with respect to continents and languages together with all other relevant considerations, while giving due weight to the Bureau's internal promotion arrangements. He shall also consider that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union. He shall inform the Executive Council once a year, in the Report on the work of the Union, of appointments and promotions in grades P 4 to D 1.

2 The Director-General shall have the following duties:

- 2.1** to act as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;
- 2.2** to notify all administrations of the Detailed Regulations drawn up or revised by the Executive Council;
- 2.3** to prepare the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and to submit it in due course to the Executive Council for consideration; to communicate the budget to the member countries of the Union after approval by the Executive Council;
- 2.4** to act as an intermediary in relations between:
 - the UPU and the Restricted Unions;
 - the UPU and the United Nations;
 - the UPU and the international organizations whose activities are of interest to the Union;
- 2.5** to assume the duties of Secretary-General of the bodies of the Union and supervise in this capacity and taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:
 - the preparation and organization of the work of the Union's bodies;
 - the preparation, production and distribution of documents, reports and minutes;
 - the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;
- 2.6** to attend the meetings of the bodies of the Union and take part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article 110

Duties of the Deputy Director-General

1 The Deputy Director-General shall assist the Director-General and shall be responsible to him.

2 If the Director-General is absent or prevented from discharging his duties, the Deputy Director-General shall exercise his functions. The same shall apply in the case of a vacancy in the post of Director-General as mentioned in article 108, paragraph 3.

Article 111

Secretariat of the Union's bodies

The secretariat of the Union's bodies shall be provided by the International Bureau under the responsibility of the Director-General. It shall send all the documents published on the occasion

of each session to the postal administrations of the members of the body, to the postal administrations of countries which, while not members of the body, cooperate in the studies undertaken, to the Restricted Unions and to postal administrations of other member countries which ask for them.

Article 112

List of member countries

The International Bureau shall prepare and keep up to date the list of member countries of the Union showing therein their contribution class, their geographical group and their position with respect to the Acts of the Union.

Article 113

Information. Opinions. Requests for interpretation and amendment of the Acts.
Inquiries. Role in the settlement of accounts

- 1 The International Bureau shall be at all times at the disposal of the Executive Council, the Consultative Council for Postal Studies and postal administrations for the purpose of supplying them with any necessary information on questions relating to the service.
- 2 In particular it shall collect, collate, publish and distribute all kinds of information of interest to the international postal service, give an opinion, at the request of the parties involved, on questions in dispute, act on requests for interpretation and amendment of the Acts of the Union and, in general, carry out such studies and editorial or documentary work as are assigned to it by those Acts or as may be referred to it in the interest of the Union.
- 3 It shall also conduct inquiries requested by postal administrations to obtain the views of other administrations on a particular question. The result of an inquiry shall not have the status of a vote and shall not be formally binding.
- 4 It shall bring to the notice of the Chairman of the Consultative Council for Postal Studies, for any necessary action, questions which are within the competence of that organ.
- 5 It shall act as a clearing house in the settlement of accounts of all kinds relating to the international postal service between postal administrations requesting this facility.

Article 114

Technical cooperation

The International Bureau shall develop postal technical assistance in all its forms within the framework of international technical cooperation.

Article 115

Forms supplied by the International Bureau

The International Bureau shall be responsible for arranging the manufacture of postal identity cards **and** international reply coupons **and** for supplying them, at cost, to postal administrations ordering them.

Article 116

Acts of Restricted Unions and Special Agreements

- 1 Two copies of the Acts of Restricted Unions and of Special Agreements concluded under article 8 of the Constitution shall be sent to the International Bureau by the offices of such Unions, or failing that, by one of the contracting parties.

2 The International Bureau shall see that the Acts of Restricted Unions and Special Agreements do not include conditions less favourable to the public than those which are provided for in the Acts of the Union and shall inform postal administrations of the existence of such Unions and Agreements. The International Bureau shall notify the Executive Council of any irregularity discovered through applying this provision.

Article 117
Union periodical

The International Bureau shall publish, with the aid of the documents made available to it, a periodical in Arabic, Chinese, English, French, German, Russian and Spanish.

Article 118
Annual report on the work of the Union

The International Bureau shall make an annual report on the work of the Union, which shall be sent, after approval by the Executive Council, to postal administrations, the Restricted Unions and the United Nations.

Chapter III

Procedure for the submission and consideration of proposals

Article 119
Procedure for submitting proposals to Congress

1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedure shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by postal administrations of member countries:

- a proposals which reach the International Bureau at least six months before the date fixed for Congress shall be accepted;
- b no drafting proposal shall be accepted during the period of six months preceding the date fixed for Congress;
- c proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between six and four months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two administrations;
- d proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between four and two months preceding the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight administrations. Proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;
- e declarations of support shall reach the International Bureau within the same period as the proposals to which they refer.

2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than six months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim.

4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the administrations which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.

5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall not apply either to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses or to amendments to proposals already made.

Article 120

Procedure for submitting proposals between Congresses

1 To be eligible for consideration every proposal concerning the Convention¹ or the Agreements² submitted by a postal administration between Congresses shall be supported by at least two other administrations. Such proposals shall lapse if the International Bureau does not receive, at the same time, the necessary number of declarations of support.

2 These proposals shall be sent to other postal administrations through the intermediary of the International Bureau.

3 Proposals concerning the Detailed Regulations shall not require support but shall not be considered by the Executive Council unless the latter agrees to the urgent necessity.

Article 121

Consideration of proposals between Congresses

1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: a period of two months shall be allowed to postal administrations of member countries for consideration of the proposal notified by an International Bureau circular and for forwarding their observations, if any, to the Bureau. Amendments shall not be admissible. The replies shall be collected by the International Bureau and communicated to postal administrations with an invitation to vote for or against the proposal. Those which have not sent in their vote within a period of two months shall be considered as abstaining. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars.

2 Proposals for amending the Detailed Regulations shall be dealt with by the Executive Council.

3 If the proposal relates to an Agreement or its Final Protocol, only the postal administrations of member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article 122

Notification of decisions adopted between Congresses

1 Amendments made to the Convention, the Agreements and the Final Protocols to those Acts shall be sanctioned by **notification thereof** to the Governments of member countries **by the Director-General of the International Bureau.**

2 Amendments made to the Detailed Regulations and their Final Protocols **by the Executive Council shall be communicated** to postal administrations by the International Bureau. The same shall apply to the interpretations referred to in article 93, paragraph 3, c. ii, of the Convention and in the corresponding provisions of the Agreements.

¹ See p. 181 of this volume.

² See p. 299 and following of this volume.

Article 123

Entry into force of the Detailed Regulations and of the other decisions adopted between Congresses

1 The Detailed Regulations shall come into force on the same date and shall have the same duration as the Acts laid down by Congress.

2 Subject to paragraph 1, decisions on amending the Acts of the Union which are adopted between Congresses shall not take effect until at least three months after their notification.

Chapter IV

Finance

Article 124

Fixing and regulation of the expenditure of the Union

1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed the following sums for 1991 and subsequent years:

26 070 100 Swiss francs for 1991;

26 586 900 Swiss francs for 1992;

26 900 100 Swiss francs for 1993;

26 773 200 Swiss francs for 1994;

26 935 900 Swiss francs for 1995.

The basic limit for 1995 shall also apply to the following years in case the Congress scheduled for 1994 is postponed.

2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc) shall not exceed the limit of 3 676 000 Swiss francs.

3 The Executive Council shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

4 The Executive Council shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.

5 Notwithstanding paragraph 1, the Executive Council, or in case of extreme urgency, the Director-General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 65 000 Swiss francs per annum.

6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.

7 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.

8 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Executive Council. These contributions shall

be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 3 percent per annum for the first six months and of 6 percent per annum from the seventh month.

9 To cover shortfalls in Union financing, a Reserve Fund shall be established the amount of which shall be fixed by the Executive Council. This Fund shall be maintained primarily from budget surpluses. It may also be used to balance the budget or to reduce the amount of member countries' contributions.

10 As regards temporary financing shortfalls, the Government of the Swiss Confederation shall make the necessary short-term advances, on conditions which are to be fixed by mutual agreement. That Government shall supervise, without charge, book-keeping and accounting of the International Bureau within the limits of the credits fixed by Congress.

Article 125

Contribution classes

1 Member countries shall contribute to defraying Union expenses according to the contribution class to which they belong. These classes shall be the following:

class of 50 units;

class of 40 units;

class of 35 units;

class of 25 units;

class of 20 units;

class of 15 units;

class of 10 units;

class of 5 units;

class of 3 units;

class of 1 unit;

class of 0.5 unit, reserved for the least advanced countries as listed by the United Nations and for other countries designated by the Executive Council.

2 Notwithstanding the contribution classes listed in paragraph 1, any member country may elect to contribute more than 50 units.

3 Member countries shall be included in one of the above-mentioned contribution classes upon their admission or accession to the Union in accordance with the procedure laid down in article 21, paragraph 4, of the Constitution.

4 Member countries may subsequently change contribution class on condition that this change is communicated to the International Bureau before the opening of Congress. This notification, which shall be brought to the attention of Congress, shall take effect on the date of the entry into force of the financial provisions drawn up by Congress.

5 Member countries may not insist on being lowered more than one class at a time. Member countries which have not made known their wish to change contribution class by the opening of Congress shall remain in the class to which they belonged up to that time.

6 Nevertheless, in exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Executive Council may authorize a reduction in contribution class when so requested by a member country if the said member establishes that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen.

7 Notwithstanding paragraphs 4 and 5, changes to a higher class shall not be subject to any restriction.

Article 126**Payment for supplies from the International Bureau**

Supplies provided by the International Bureau to postal administrations against payment shall be paid for in the shortest possible time and at the latest within six months from the first day of the month following that in which the account is sent by the Bureau. After that period the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 5 percent per annum reckoned from the date of expiry of that period.

Chapter V**Arbitration****Article 127****Arbitration procedure**

1 If a dispute has to be settled by arbitration, each of the postal administrations party to the case shall select a postal administration of a member country not directly involved in the dispute. When several administrations make common cause, they shall count only as a single administration for the purposes of this provision.

2 If one of the administrations party to the case does not act on a proposal for arbitration within a period of six months, the International Bureau, if so requested, shall itself call upon the defaulting administration to appoint an arbitrator or shall itself appoint one *ex officio*.

3 The parties to the case may agree to appoint a single arbitrator which may be the International Bureau.

4 The decision of the arbitrators shall be taken by a majority of votes.

5 In the event of a tie the arbitrators shall select another postal administration, not involved in the dispute either, to settle the matter. Should they fail to agree on the choice, this administration shall be appointed by the International Bureau from among administrations not proposed by the arbitrators.

6 If the dispute concerns one of the Agreements, the arbitrators may be appointed only from among the administrations that are parties to that Agreement.

Chapter VI**Final provisions****Article 128****Conditions for approval of proposals concerning the General Regulations**

To become effective, proposals submitted to Congress relating to these General Regulations shall be approved by a majority of the member countries represented at Congress. At least two thirds of the member countries of the Union shall be present at the time of voting.

Article 129

Proposals concerning the Agreements with the United Nations

The conditions of approval referred to in article 128 shall apply equally to proposals designed to amend the Agreements concluded between the Universal Postal Union and the United Nations, in so far as those Agreements do not lay down conditions for the amendment of the provisions they contain.

Article 130

Entry into force and duration of the General Regulations

These General Regulations shall come into force on **1 January 1991** and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed these General Regulations in a single original which shall be deposited **with the Director-General of the International Bureau**. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at **Washington, 14 December 1989**

SIGNATURES

[The same as for the Fourth Additional Protocol; see p. 110 of this volume.]

General Regulations of the Universal Postal Union – Annex

Rules of Procedure of Congresses

Summary

Art

- 1 General provisions
- 2 Delegations
- 3 Delegates' credentials
- 4 Order of seating
- 5 Observers
- 6 Doyen of Congress
- 7 Chairmanships and vice-chairmanships of Congress and Committees
- 8 Bureau of Congress
- 9 Membership of Committees
- 10 Working Parties
- 11 Secretariat of Congress and of Committees
- 12 Languages of debates
- 13 Languages used for drafting Congress documents
- 14 Proposals
- 15 Consideration of proposals in Congress and in Committees
- 16 Debates
- 17 Motions on points of order and procedural motions
- 18 **Quorum**
- 19 Voting **principle and** procedure
- 20 Conditions of approval of proposals
- 21 Election of members of the Executive Council or the Consultative Council for Postal Studies
- 22 Election of the Director-General and the Deputy Director-General of the International Bureau
- 23 Minutes
- 24 Approval by Congress of draft decisions (Acts, resolutions, etc)
- 25 Assignment of studies to the Executive Council and the Consultative Council for Postal Studies
- 26 Reservations to Acts
- 27 Signature of Acts
- 28 Amendment of the Rules

Rules of Procedure of Congresses

Article 1

General provisions

The present Rules of Procedure (hereinafter referred to as "the Rules") have been drawn up pursuant to the Acts of the Union and are subordinate to them. In the event of a discrepancy between one of their provisions and a provision of the Acts, the latter shall prevail.

Article 2

Delegations

1 The term "delegation" shall denote the person or body of persons designated by a member country to take part in a Congress. The delegation shall consist of a Head of delegation and, if appropriate, his deputy, one or more delegates and, possibly, one or more attached officials (including experts, secretaries, etc).

2 Heads of delegation, their deputies, and delegates shall be representatives of member countries within the meaning of article 14, paragraph 2, of the Constitution if in possession of credentials which comply with the conditions laid down in article 3 of these Rules.

3 Attached officials shall be admitted to meetings, and shall have the right to participate in the proceedings, but they shall not normally have the right to vote. However, they may be authorized by the Head of their delegation to vote on behalf of their country at Committee meetings. Such authorizations shall be handed, in writing, to the Chairman of the Committee concerned, before the beginning of the meeting.

Article 3

Delegates' credentials

1 Delegates' credentials shall be signed by the Head of State, the Head of Government or the Minister for Foreign Affairs of the country concerned. They shall be drawn up in due and proper form. The credentials of delegates entitled to sign the Acts (plenipotentiaries) shall specify the scope of such signature (signature subject to ratification or approval, signature ad referendum, definitive signature). In the absence of such specific information, the signature shall be regarded as being subject to ratification or approval. Credentials authorizing the holder to sign the Acts shall implicitly include the right to speak and to vote. Delegates on whom the relevant authorities have conferred full powers without specifying their scope shall be authorized to speak, to vote and to sign the Acts unless the wording of the credentials is explicitly to the contrary.

2 Credentials shall be deposited at the opening of Congress with the authority designated for that purpose.

3 Delegates who are not in possession of credentials or who have not deposited their credentials may, provided their names have been communicated by their Government to the Government of the host country, take part in the debates and vote from the moment they participate in the work of Congress. The same shall apply to those whose credentials are found to be not in order. Such delegates shall cease to be empowered to vote from the time Congress approves the last report of the Credentials Committee establishing that their credentials have not been received or are not in order until such time as the position is regularized. **The last report shall be approved by Congress before any elections other than that of the Chairman of Congress and before approval of the draft Acts.**

4 The credentials of a member country which arranges for the delegation of another member country to represent it at Congress (proxy) shall be in the same form as those mentioned in paragraph 1.

5 Credentials and proxies sent by telegram shall not be admissible. However, telegrams sent in reply to requests for information relating to credentials shall be accepted.

6 A delegation which, after it has deposited its credentials, is prevented from attending one or more meetings, may arrange to be represented by the delegation of another country, provided that notice in writing is given to the Chairman of the meeting concerned. However, a delegation may represent only a single country other than its own.

7 The delegates of member countries which are not parties to an Agreement may take part in the debates of Congress concerning that Agreement, without the right to vote.

Article 4 Order of seating

1 At Congress and Committee meetings, delegations shall be seated in the French alphabetical order of the member countries represented.

2 The Chairman of the Executive Council shall draw lots, in due course, for the name of the country to be placed foremost before the rostrum at Congress and Committee meetings.

Article 5 Observers

1 Representatives of the United Nations may take part in the debates of Congress.

2 Observers from intergovernmental international organizations shall be admitted to meetings of Congress or of its Committees when questions of interest to these organizations are being discussed. In the same cases, observers from non-governmental international organizations **may** be admitted to meetings of Committees **at the discretion of the Committee concerned**.

3 Qualified representatives of the Restricted Unions established in accordance with article 8, paragraph 1, of the Constitution shall also be admitted as observers when the Unions concerned express a wish to that effect.

4 The observers referred to in paragraphs 1 to 3 shall take part in the debates without the right to vote.

Article 6 Doyen of Congress

1 The postal administration of the host country of Congress shall suggest the person to be appointed as Doyen of Congress in agreement with the International Bureau. The Executive Council shall approve this appointment in due course.

2 At the opening of the first plenary meeting of each Congress, the Doyen shall act as Chairman until Congress has elected one. He shall also exercise the functions assigned to him under the present Rules.

Article 7

Chairmanships and vice-chairmanships of Congress and Committees

1 At its first plenary meeting, Congress shall elect, on the proposal of the Doyen, the Chairman of Congress and then approve, on the proposal of the Executive Council, the appointment of the member countries which are to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairmanships and vice-chairmanships of the Committees. These posts will be assigned taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries.

2 The Chairmen shall open and close the meetings over which they preside, direct the debates, give speakers the floor, put proposals to the vote and announce what majority is required for their adoption, announce decisions and, subject to the approval of Congress, interpret such decisions if necessary.

3 The Chairmen shall see that the present Rules are observed and that order is maintained at meetings.

4 Any delegation may appeal to Congress or the Committee against a decision taken by the Chairman on the basis of a provision or interpretation of the Rules. The Chairman's decision shall nevertheless hold good unless rescinded by a majority of the members present and voting.

5 Should the member country appointed to the chairmanship be no longer able to exercise this function, one of the Vice-Chairmen shall be appointed by Congress or the Committee to replace it.

Article 8

Bureau of Congress

1 The Bureau shall be the central body responsible for directing the work of Congress. It shall consist of the Chairman and Vice-Chairmen of Congress and the Chairmen of the Committees. It shall meet periodically to review the progress of the work of Congress and its Committees and to make recommendations designed to facilitate such progress. It shall assist the Chairman in drawing up the agenda of each plenary meeting and in coordinating the work of the Committees. It shall make recommendations relating to the closing of Congress.

2 The Secretary-General of Congress and the Assistant Secretary-General, mentioned in article 11, paragraph 1, shall attend the meetings of the Bureau.

Article 9

Membership of Committees

1 The member countries represented in Congress shall, as of right, be members of the Committees responsible for studying proposals relating to the Constitution, the General Regulations,¹ the Convention and its Detailed Regulations.

2 Member countries represented in Congress which are parties to one or more of the optional Agreements shall, as of right, be members of the Committee and/or Committees responsible for the revision of these Agreements. The right to vote of members of the Committee or Committees shall be confined to the Agreement or Agreements to which they are parties.

3 Delegations which are not members of Committees dealing with the Agreements and their Detailed Regulations may attend meetings of those Committees and take part in the debates without the right to vote.

¹ See p. 119 of this volume.

Article 10
Working Parties

Each Committee may set up working parties to study special questions.

Article 11
Secretariat of Congress and of Committees

1 The Director-General and the Deputy Director-General of the International Bureau shall act as Secretary-General and Assistant Secretary-General of Congress, respectively.

2 The Secretary-General and the Assistant Secretary-General shall attend the meetings of Congress and of the Bureau of Congress and take part in the debates without the right to vote. They may also attend, under the same conditions, Committee meetings or be represented thereat by a senior official of the International Bureau.

3 The work of the Secretariat of Congress, the Bureau of Congress and the Committees shall be performed by the staff of the International Bureau in conjunction with the administration of the host country.

4 Senior officials of the International Bureau shall act as Secretaries of Congress, of the Bureau of Congress and of the Committees. They shall assist the Chairman during meetings and shall be responsible for writing the minutes or reports.

5 The Secretaries of Congress and of the Committees shall be assisted by Assistant Secretaries.

6 Rapporteurs proficient in French shall take the minutes of Congress and of the Committees.

Article 12
Languages of debates

1 Subject to paragraph 2, French, English, Spanish and Russian may be used for debates, by means of a system of simultaneous or consecutive interpretation.

2 The debates of the Drafting Committee shall be held in French.

3 Other languages may also be used for the debates mentioned in paragraph 1. The language of the host country shall have priority in this connection. Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 1, either by means of the simultaneous interpretation system, when the necessary technical alterations can be made, or by special interpreters.

4 The cost of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.

5 The cost of the interpretation services shall be divided among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union.

Article 13
Languages used for drafting Congress documents

1 Documents prepared during Congress including draft decisions submitted to Congress for approval shall be published in French by the Secretariat of Congress.

2 To this end, documents produced by delegations of member countries shall be submitted in French, either direct or through the intermediary of the translation services attached to the Congress Secretariat.

3 The above services, organized at their own expense by the language groups set up in accordance with the relevant provisions of the General Regulations, may also translate Congress documents into their respective languages.

Article 14 Proposals

1 All questions brought before Congress shall be the subject of proposals.

2 All proposals published by the International Bureau before Congress shall be regarded as being submitted to Congress.

3 Two months before Congress opens, no proposal shall be considered except those amending earlier proposals.

4 The following shall be regarded as amendments: any proposal which, without altering the substance of the original proposal, involves a deletion from, addition to or revision of a part of the original proposal. No proposed change shall be regarded as an amendment if it is inconsistent with the meaning or intent of the original proposal. In case of doubt, Congress or the Committee shall decide the matter.

5 Amendments submitted at Congress to proposals already made shall be handed in to the Secretariat in writing, in French, before noon on the day but one before the day on which they will be discussed, so that they can be distributed to delegates the same day. This time limit shall not apply to amendments arising directly from the debates in Congress or in a Committee. In the latter case, if so requested, the author of the amendment shall submit a written version in French, or in case of difficulty, in any other language used for debates. The Chairman concerned shall read it out or have it read out.

6 The procedure laid down in paragraph 5 shall also apply to the submission of proposals that are not designed to amend the text of the Acts (draft resolutions, draft recommendations, draft formal opinions, etc).

7 Any proposal or amendment shall give the final form of the text which is to be inserted in the Acts of the Union, subject, of course to revision by the Drafting Committee.

Article 15 Consideration of proposals in Congress and in Committees

1 Drafting proposals (the number of which shall be followed by the letter R) shall be assigned to the Drafting Committee either direct, if the International Bureau has no doubt as to their nature (a list of such proposals shall be drawn up for the Drafting Committee by the International Bureau), or, if the International Bureau is in doubt as to their nature, after the other Committees have confirmed that they are purely of a drafting nature (a list of such proposals shall likewise be drawn up for the Committees concerned). If, however, such proposals are linked with other proposals of substance to be considered by Congress or by other Committees, the Drafting Committee shall postpone consideration of them until after Congress or the other Committees have taken a decision on the corresponding proposals of substance. Proposals whose numbers are not followed by the letter R but which, in the opinion of the International Bureau, are of a drafting nature, shall be referred direct to the Committees concerned with the corresponding proposals of substance. When these Committees begin work, they shall decide which of the proposals shall be assigned direct to the Drafting Committee. A list of these proposals shall be drawn up by the International Bureau for the Committees concerned.

2 In principle, proposals for amending the Detailed Regulations which are the consequence of proposals for amending the Convention and the Agreements shall be dealt with by the Committee concerned, unless the latter decides to refer them to the Executive Council on the proposal of its Chairman or of a delegation. If there is an objection to such referral, the Chairman shall immediately put the matter to a procedural vote.

3 On the other hand, proposals for amending the Detailed Regulations which are not the consequence of proposals for amending the Convention and the Agreements shall be referred to the Executive Council, unless the Committee decides, on the proposal of its Chairman or of a delegation, that they shall be dealt with in Congress. If there is an objection to such referral, the Chairman shall immediately put the matter to a procedural vote.

4 If the same question is the subject of several proposals, the Chairman shall decide the order in which they are to be discussed, starting as a rule with the proposal which departs most from the basic text and entails the most significant change in relation to the status quo.

5 If a proposal can be subdivided into several parts, each part may, if the originator of the proposal or the assembly so agrees, be considered and voted upon separately.

6 Any proposal withdrawn in Congress or in Committee by its originator may be resubmitted by the delegation of another member country. Similarly, if an amendment to a proposal is accepted by the originator of the proposal, another delegation may resubmit the original, unamended proposal.

7 Any amendment to a proposal which is accepted by the delegation submitting the proposal shall be immediately included in the text thereof. If the originator of the original proposal does not accept an amendment, the Chairman shall decide whether the amendment or the proposal shall be voted upon first, starting with whichever departs furthest from the meaning or intent of the basic text and entails the most significant change in relation to the status quo.

8 The procedure described in paragraph 7 shall also apply where more than one amendment to a proposal is submitted.

9 The Chairman of Congress and the Chairmen of Committees shall arrange for the text of the proposals, amendments or decisions adopted to be passed to the Drafting Committee, in writing, after each meeting.

10 At the end of their work, the Committees shall prepare, in respect of the Detailed Regulations concerning them, a two-part resolution consisting of:

i the numbers of the proposals referred to the Executive Council for consideration;

ii the numbers of the proposals referred to the Executive Council for consideration together with guidelines from Congress.

Proposals for amending the Detailed Regulations adopted by a Committee and then referred to the Drafting Committee shall be the subject of a resolution to which the definitive text of the said proposals shall be attached.

Article 16

Debates

1 Delegates may not take the floor until they have been given permission to do so by the Chairman of the meeting. They shall be urged to speak slowly and distinctly. The Chairman shall afford delegates the possibility of freely and fully expressing their views on the subject discussed, so long as that is compatible with the normal course of the debate.

2 Unless a majority of the members present and voting decides otherwise, speeches shall not exceed five minutes. The Chairman shall be authorized to interrupt any speaker who exceeds the said authorized time. He may also ask the delegate not to depart from the subject.

3 During a debate, the Chairman may, with the agreement of the majority of the members present and voting, declare the list of speakers closed after reading it out. When the list is exhausted, he shall declare the debate closed, although even after the closing of the list he may grant the originator of the proposal under discussion the right to reply to any of the speeches delivered.

4 The Chairman may also, with the agreement of the majority of the members present and voting, limit the number of speeches by any one delegation on a proposal or a certain group of proposals; but the originator of the proposal shall be given the opportunity of introducing it and speaking subsequently if he asks to do so in order to make new points in reply to the speeches of other delegations, so that he may, if he wishes, be the last speaker.

5 With the agreement of the majority of the members present and voting, the Chairman may limit the number of speeches on a proposal or a certain group of proposals; but this limit may not be less than five for and five against the proposal under discussion.

Article 17

Motions on points of order and procedural motions

1 During the discussion of any question and even, where appropriate, after the closure of the debate, a delegation may submit a motion on a point of order for the purpose of requesting:

- clarification on the conduct of the debates;
- observance of the Rules of Procedure;
- a change in the order of discussion of proposals suggested by the Chairman.

The motion on a point of order shall take precedence over all questions, including the procedural motions set forth in paragraph 3.

2 The Chairman shall immediately give the desired clarifications or take the decision which he considers advisable on the subject of the motion on a point of order. In the event of an objection, the Chairman's decision shall be put to the vote forthwith.

3 In addition, during discussion of a question, a delegation may introduce a procedural motion with a view to proposing:

- a the suspension of the meeting;
- b the closure of the meeting;
- c the adjournment of the debate on the question under discussion;
- d the closure of the debate on the question under discussion.

Procedural motions shall take precedence, in the order set out above, over all other proposals except the motions on points of order referred to in paragraph 1.

4 Motions for the suspension or closure of the meeting shall not be discussed, but shall be put to the vote immediately.

5 When a delegation proposes adjournment or closure of the debate on a question under discussion, only two speakers against the adjournment or the closure of the debate may speak, after which the motion shall be put to the vote.

6 The delegation which submits a motion on a point of order or a procedural motion may not, in its submission, deal with the substance of the question under discussion. The proposer of a procedural motion may withdraw it before it has been put to the vote, and any motion of this kind, whether amended or not, which is withdrawn may be reintroduced by another delegation.

Article 18

Quorum

1 **Subject to paragraphs 2 and 3, the quorum necessary for the opening of the meetings and for voting shall be half the member countries represented in Congress and having the right to vote.**

2 For votes on amending the Constitution and the General Regulations, the quorum required shall be two thirds of the Union member countries.

3 In the case of the Agreements and their Detailed Regulations, the quorum required for the opening of the meetings and for voting shall be half the member countries represented at Congress which are parties to the Agreement concerned and have the right to vote.

4 Delegations which are present but do not take part in a given vote, or which state that they do not wish to take part therein, shall not be considered absent for the purpose of establishing the quorums required under paragraphs 1, 2 and 3.

Article 19

Voting principle and procedure

1 Questions which cannot be settled by common consent shall be decided by vote.

2 Votes shall be taken by the traditional system or by the electronic voting system. They shall normally be taken by the electronic system when that system is available to the assembly. However, in the case of a secret ballot, the traditional system may be used if one delegation, supported by a majority of the delegations present and voting, so requests.

3 For the traditional system, the methods of voting shall be as follows:

- a by show of hands. If there is doubt about the result of such a vote, the Chairman, if he so wishes or if a delegation so requests, may arrange for an immediate roll-call vote on the same question;
- b by roll-call, at the request of a delegation or if so decided by the Chairman. The roll shall be called according to the French alphabetical order of the countries represented, beginning with the country whose name is drawn by lot by the Chairman. The result of the vote, together with a list of the countries grouped according to the way they voted, shall be included in the minutes of the meeting;
- c by secret ballot, using ballot papers, if requested by two delegations. In this case, the Chairman of the meeting shall appoint three tellers and make the necessary arrangements for the holding of a secret ballot.

4 For the electronic system, the methods of voting shall be as follows:

- a non-recorded vote: it replaces a vote by show of hands;
- b recorded vote: it replaces a roll-call vote; however, the names of the countries shall not be called unless one delegation, supported by a majority of the delegations present and voting, so requests;
- c secret ballot: it replaces the secret ballot by ballot papers.

5 Regardless of the system of voting used, the secret ballot shall take precedence over any other voting procedure.

6 Once the voting has begun, no delegation may interrupt it, except to raise a point of order relating to the way in which the vote is being taken.

7 After the vote, the Chairman may permit delegates to explain why they voted as they did.

Article 20

Conditions of approval of proposals

1 To be adopted, proposals involving amendments to the Acts must:

- a in the case of the Constitution, be approved by at least two thirds of the member countries of the **Union**;
- b in the case of the General Regulations, be approved by a majority of the member countries represented in **Congress**;

- c in the case of the Convention and its Detailed Regulations, be approved by a majority of the member countries present and voting;
 - d in the case of the Agreements and their Detailed Regulations, be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreements.
- 2 Procedural matters which cannot be settled by common consent shall be decided by a majority of the member countries present and voting. The same shall apply to decisions not concerning changes in the Acts, unless Congress decides otherwise by a majority of the member countries present and voting.
- 3 Subject to **paragraph 5**, "member countries present and voting" means member countries voting "for" or "against", abstentions being disregarded in counting the votes required to constitute a majority, and similarly blank or null and void ballot papers in the case of a secret ballot.
- 4 In the event of a tie, a proposal shall be regarded as rejected.
- 5 When the number of abstentions and blank or null and void ballot papers exceeds half the number of votes cast (for, against and abstentions), consideration of the matter shall be deferred until a subsequent meeting, at which abstentions and blank or null and void ballot papers shall be disregarded.**

Article 21

Election of the members of the Executive Council or the Consultative Council for Postal Studies

In order to decide between countries which have obtained the same number of votes in elections of members of the Executive Council or the Consultative Council for Postal Studies, the Chairman shall draw lots.

Article 22

Election of the Director-General and the Deputy Director-General of the International Bureau

- 1 The elections of the Director-General of the International Bureau and of the Deputy Director-General shall take place by secret ballot successively at one or more meetings held on the same day. The candidate who obtains a majority of the votes cast by the member countries present and voting shall be elected. As many ballots shall be held as are necessary for a candidate to obtain this majority.
- 2 "Member countries present and voting" shall mean member countries voting for one of the candidates whose applications have been announced in due and proper form, abstentions and blank or null and void ballot papers being ignored in counting the votes required to constitute a majority.
- 3 If the number of abstentions and blank or null and void ballot papers exceeds half the number of votes cast in accordance with paragraph 2, the election shall be deferred to a later meeting, at which abstentions and blank or null and void ballot papers shall no longer be taken into account.
- 4 The candidate who obtains the least number of votes in any one ballot shall be eliminated.
- 5 In the event of a tie, an additional ballot, and if necessary a second additional ballot, shall be held in an attempt to decide between the tying candidates, the vote relating only to these candidates. If the result is inconclusive, the election shall be decided by drawing lots. The lots shall be drawn by the Chairman.

Article 23

Minutes

1 The minutes of the meetings of Congress and Committees shall record the course of the meetings, briefly summarize speeches, and mention proposals and the outcome of the debates. Minutes shall be prepared of the plenary meetings and summarized minutes of the Committee meetings.

2 The minutes of Committee meetings may be replaced by reports to Congress if the Executive Council so decides. As a general rule, Working Parties shall prepare a report for the body that set them up.

3 Each delegate, however, shall be entitled to ask for any statement made by him to be included in the minutes or in the report either verbatim or in summary form, provided the French text is handed to the Secretariat not later than two hours after the end of the meeting.

4 Delegates shall be allowed a period of twenty-four hours, from the moment when the draft minutes or the draft report are distributed, in which to make their comments to the Secretariat, which, if necessary, shall act as an intermediary between the party concerned and the Chairman of the meeting in question.

5 As a general rule and subject to the provisions of paragraph 4, at the beginning of each meeting of Congress, the Chairman shall submit the minutes of a previous meeting for approval. The same shall apply in regard to those Committees whose proceedings are recorded in the form of minutes or a report. The minutes or reports of the last meetings which it has not been possible to approve in Congress or in a Committee shall be approved by the respective Chairmen of the meetings. The International Bureau shall also take account of any comments received from delegates of member countries within forty days of the dispatch of the minutes to them.

6 The International Bureau shall be authorized to correct in the minutes or reports of meetings of Congress and Committees any clerical errors which were not brought to light when the minutes were approved in accordance with paragraph 5.

Article 24

Approval by Congress of draft decisions (Acts, resolutions, etc)

1 As a general rule, each draft Act submitted by the Drafting Committee shall be studied article by article. It can only be regarded as adopted after an overall favourable vote. Article 20, paragraph 1, shall apply to such a vote.

2 During this study, any delegation may reopen a proposal which has been carried or rejected in Committee. An appeal relating to a rejected proposal shall be subject to the delegation's having notified the Chairman of Congress accordingly, in writing, at least one day before the meeting at which the relevant provisions of the draft Act is to be submitted to Congress for approval.

3 Nonetheless, it shall always be possible, if the Chairman considers it desirable for the progress of Congress work, to consider appeals before considering the draft Acts submitted by the Drafting Committee.

4 When a proposal has been adopted or rejected by Congress, it can only be reconsidered by the same Congress if the appeal has been supported by at least ten delegations and approved by a two-thirds majority of the members present and voting. This possibility is limited to proposals submitted direct to plenary meetings, it being understood that a single question cannot give rise to more than one appeal.

5 The International Bureau shall be authorized to correct in the final Acts any clerical errors which have not come to light during the study of the draft Acts, the numbering of articles and paragraphs and references.

6 Paragraphs 2 to 5 shall also apply to draft decisions other than draft Acts (resolutions, formal opinions, etc).

Article 25

Assignment of studies to the Executive Council and the Consultative Council for Postal Studies

On the recommendation of its Bureau, Congress shall assign studies to the Executive Council and the Consultative Council for Postal Studies, as follows, taking account of the respective compositions and responsibilities of these two bodies:

- a as a rule, to the Executive Council when they concern the structure, organization and general administration of the Union. The same shall apply to questions with major financial repercussions (charges, transit charges, basic airmail conveyance rates, parcel-post rates, etc) and which may involve amendment of the Acts;
- b to the Consultative Council for Postal Studies when such studies relate to technical, operational, economic and technical cooperation matters.

Article 26

Reservations to Acts

Reservations must be submitted in writing in French (proposals concerning the Final Protocol), in order that they may be considered by Congress before the signing of Acts.

Article 27

Signature of Acts

Acts finally approved by Congress shall be submitted to the plenipotentiaries for signature.

Article 28

Amendment of the Rules

1 Each Congress may amend the Rules of Procedure. In order to be accepted for discussion, proposals to amend the present Rules, unless submitted by a UPU body empowered to put forward proposals, shall be supported in Congress by at least ten delegations.

2 To be adopted, proposals for amendments to the present Rules must be approved by at least two thirds of the member countries represented in Congress.

DECLARATION MADE UPON RATIFICATION OF THE FOURTH ADDITIONAL PROTOCOL AND THE GENERAL REGULATIONS

DÉCLARATION FAITE LORS DE LA RATIFICATION DU QUATRIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL ET DU RÈGLEMENT GÉNÉRAL

CHILE

CHILI

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“Todas las oficinas de Correos, presentes o futuras, de Chile están establecidas en su propio territorio, del cual es parte integrante el sector antártico chileno.”

[TRANSLATION — TRADUCTION]

All present or future post offices of Chile are established on its own territory of which the Chilean Antarctic sector is an integral part.

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

Tous les bureaux de poste, présents ou futurs, du Chili sont établis sur son propre territoire dont le secteur antarctique chilien fait partie intégrante.

¹ Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.

² Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

**CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE
UNIVERSELLE* MODIFIÉE PAR LES PROTOCOLES
ADDITIONNELS DE TOKYO 1969,
DE LAUSANNE 1974, DE HAMBURG 1984
ET DE WASHINGTON 1989**

* La Constitution de l'Union postale universelle, signée à Vienne en 1964 est modifiée par les Protocoles additionnels de Tokyo 1969, de Lausanne 1974, de Hambourg 1984 et de Washington 1989, est reproduite pour information dans le présent volume, mais elle ne fait pas partie des Actes signés à Washington.

Constitution de l'Union postale universelle

(modifiée par les Protocoles additionnels de Tokyo 1969¹, de Lausanne 1974², de Hamburg 1984³ et de Washington 1989⁴)

Table des matières

Préambule

Titre I

Dispositions organiques

Chapitre I

Généralités

Art.

1. Etendue et but de l'Union
2. Membres de l'Union
3. Ressort de l'Union
4. Relations exceptionnelles
5. Siège de l'Union
6. Langue officielle de l'Union
7. **Unité monétaire**
8. Unions restreintes. Arrangements spéciaux
9. Relations avec l'Organisation des Nations Unies
10. Relations avec les organisations internationales

Chapitre II

Adhésion ou admission à l'Union. Sortie de l'Union

11. Adhésion ou admission à l'Union. Procédure
12. Sortie de l'Union. Procédure

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 809, p. 9.

² *Ibid.*, vol. 1004, p. 7.

³ *Ibid.*, vol. 1414, p. 11.

⁴ Voir p. 15 du présent volume.

Chapitre III

Organisation de l'Union

13. Organes de l'Union
14. Congrès
15. Congrès extraordinaires
16. Conférences administratives (supprimé)
17. Conseil exécutif
18. Conseil consultatif des études postales
19. Commissions spéciales (supprimé)
20. Bureau international

Chapitre IV

Finances de l'Union

21. Dépenses de l'Union. Contributions des Pays-membres

Titre II

Actes de l'Union

Chapitre I

Généralités

22. Actes de l'Union
23. Application des Actes de l'Union aux territoires
dont un Pays-membre assure les relations internationales
24. Législations nationales

Chapitre II

Acceptation et dénonciation des Actes de l'Union

25. Signature, **authentification**, ratification et autres modes d'approbation des Actes de l'Union
26. Notification des ratifications et des autres modes d'approbation des Actes de l'Union
27. Adhésion aux Arrangements
28. Dénonciation d'un Arrangement

Chapitre III

Modification des Actes de l'Union

- 29. Présentation des propositions
- 30. Modification de la Constitution
- 31. Modification du Règlement général, de la Convention et des Arrangements

Chapitre IV

Règlement des différends

- 32. Arbitrages

Titre III

Dispositions finales

- 33. Mise à exécution et durée de la Constitution

Protocole final de la Constitution de l'Union postale universelle

- Art. unique. Adhésion à la Constitution

Constitution de l'Union postale universelle*

Préambule

En vue de développer les communications entre les peuples par un fonctionnement efficace des services postaux et de contribuer à atteindre les buts élevés de la collaboration internationale dans les domaines culturel, social et économique,

les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont adopté, sous réserve de ratification, la présente Constitution.

Titre I

Dispositions organiques

Chapitre I

Généralités

Article premier

Etendue et but de l'Union

1. Les pays qui adoptent la présente Constitution forment, sous la dénomination d'Union postale universelle, un seul territoire postal pour l'échange réciproque des envois de la poste aux lettres. La liberté de transit est garantie dans le territoire entier de l'Union.
2. L'Union a pour but d'assurer l'organisation et le perfectionnement des services postaux et de favoriser, dans ce domaine, le développement de la collaboration internationale.
3. L'Union participe, dans la mesure de ses possibilités, à l'assistance technique postale demandée par ses Pays-membres.

* Modifiée par les Protocoles additionnels de Tokyo 1969, de Lausanne 1974, de Hamburg 1984 et de Washington 1989

Article 2

Membres de l'Union

Sont Pays-membres de l'Union:

- a) les pays qui possèdent la qualité de membre à la date de la mise en vigueur de la présente Constitution;
- b) les pays devenus membres conformément à l'article 11.

Article 3

Ressort de l'Union

L'Union a dans son ressort:

- a) les territoires des Pays-membres;
- b) les bureaux de poste établis par des Pays-membres dans des territoires non compris dans l'Union;
- c) les territoires qui, sans être membres de l'Union, sont compris dans celle-ci parce qu'ils relèvent, au point de vue postal, de Pays-membres.

Article 4

Relations exceptionnelles

Les Administrations postales qui desservent des territoires non compris dans l'Union sont tenues d'être les intermédiaires des autres Administrations. Les dispositions de la Convention et de son Règlement sont applicables à ces relations exceptionnelles.

Article 5

Siège de l'Union

Le siège de l'Union et de ses organes permanents est fixé à Berne.

Article 6

Langue officielle de l'Union

La langue officielle de l'Union est la langue française.

Article 7*

Unité monétaire

L'unité monétaire utilisée dans les Actes de l'Union est l'unité de compte du Fonds monétaire international (FMI).

*Modifié par le Congrès de Washington 1989.

Article 8

Unions restreintes. Arrangements spéciaux

1. Les Pays-membres, ou leurs Administrations postales si la législation de ces pays ne s'y oppose pas, peuvent établir des Unions restreintes et prendre des arrangements spéciaux concernant le service postal international, à la condition toutefois de ne pas y introduire des dispositions moins favorables pour le public que celles qui sont prévues par les Actes auxquels les Pays-membres intéressés sont parties.
2. Les Unions restreintes peuvent envoyer des observateurs aux Congrès, Conférences et réunions de l'Union, au Conseil exécutif ainsi qu'au Conseil consultatif des études postales*.
3. L'Union peut envoyer des observateurs aux Congrès, Conférences et réunions des Unions restreintes.

Article 9

Relations avec l'Organisation des Nations Unies

Les relations entre l'Union et l'Organisation des Nations Unies sont réglées par les Accords dont les textes sont annexés à la présente Constitution.

Article 10

Relations avec les organisations internationales

Afin d'assurer une coopération étroite dans le domaine postal international, l'Union peut collaborer avec les organisations internationales ayant des intérêts et des activités connexes.

Chapitre II

Adhésion ou admission à l'Union. Sortie de l'Union

Article 11

Adhésion ou admission à l'Union. Procédure

1. Tout membre de l'Organisation des Nations Unies peut adhérer à l'Union.
2. Tout pays souverain non membre de l'Organisation des Nations Unies peut demander son admission en qualité de Pays-membre de l'Union.
3. L'adhésion ou la demande d'admission à l'Union doit comporter une déclaration formelle d'adhésion à la Constitution et aux Actes obligatoires de l'Union. Elle est adressée par le Gouvernement **du pays intéressé au Directeur général du Bureau international** qui, selon le cas, notifie l'adhésion ou consulte les Pays-membres sur la demande d'admission**.

* Modifié par le Congrès de Tokyo 1969.

** Modifié par les Congrès de Tokyo 1969 et de Washington 1989

4. Le pays non membre de l'Organisation des Nations Unies est considéré comme admis en qualité de Pays-membre si sa demande est approuvée par les deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union. Les Pays-membres qui n'ont pas répondu dans le délai de quatre mois sont considérés comme s'abstenant.

5. L'adhésion ou l'admission en qualité de membre est notifiée par le **Directeur général du Bureau international** aux Gouvernements des Pays-membres. Elle prend effet à partir de la date de cette notification*.

Article 12

Sortie de l'Union. Procédure*

1. Chaque Pays-membre a la faculté de se retirer de l'Union moyennant dénonciation de la Constitution donnée par le Gouvernement **du pays intéressé au Directeur général du Bureau international** et par celui-ci aux Gouvernements des Pays-membres.

2. La sortie de l'Union devient effective à l'expiration d'une année à partir du jour de réception par le **Directeur général du Bureau international** de la dénonciation prévue au paragraphe 1.

Chapitre III

Organisation de l'Union

Article 13

Organes de l'Union

1. Les organes de l'Union sont le Congrès, le Conseil exécutif, le Conseil consultatif des études postales et le Bureau international**.

2. Les organes permanents de l'Union sont le Conseil exécutif, le Conseil consultatif des études postales et le Bureau international.

Article 14

Congrès

1. Le Congrès est l'organe suprême de l'Union.

2. Le Congrès se compose des représentants des Pays-membres.

Article 15

Congrès extraordinaires

Un Congrès extraordinaire peut être réuni à la demande ou avec l'assentiment des deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union.

* Modifié par le Congrès de Washington 1989.

** Modifié par les Congrès de Tokyo 1969 et de Hamburg 1984.

Article 16
Conférences administratives

(Supprimé*)

Article 17
Conseil exécutif

1. Entre deux Congrès, le Conseil exécutif (CE) assure la continuité des travaux de l'Union conformément aux dispositions des Actes de l'Union.
2. Les membres du Conseil exécutif exercent leurs fonctions au nom et dans l'intérêt de l'Union.

Article 18
Conseil consultatif des études postales

Le Conseil consultatif des études postales (CCEP) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur des questions techniques, d'exploitation et économiques intéressant le service postal**.

Article 19
Commissions spéciales

(Supprimé*)

Article 20
Bureau international***

Un office central, fonctionnant au siège de l'Union sous la dénomination de Bureau international de l'Union postale universelle, dirigé par un Directeur général et placé sous le contrôle du Conseil exécutif, sert d'organe de liaison, d'information et de consultation aux Administrations postales.

Chapitre IV

Finances de l'Union

Article 21
Dépenses de l'Union. Contributions des Pays-membres****

1. Chaque Congrès arrête le montant maximal que peuvent atteindre:
 - a) annuellement les dépenses de l'Union;
 - b) les dépenses afférentes à la réunion du prochain Congrès.

* Par le Congrès de Hamburg 1984.
** Modifié par le Congrès de Tokyo 1969.
*** Modifié par le Congrès de Hamburg 1984
**** Modifié par les Congrès de Tokyo 1969, de Lausanne 1974 et de Washington 1989.

2. Le montant maximal des dépenses prévu au paragraphe 1 peut être dépassé si les circonstances l'exigent, sous réserve que soient observées les dispositions y relatives du Règlement général.

3. Les dépenses de l'Union, y compris éventuellement les dépenses visées au paragraphe 2, sont supportées en commun par les Pays-membres de l'Union. A cet effet, chaque Pays-membre choisit la classe de contribution dans laquelle il entend être rangé. Les classes de contribution sont fixées dans le Règlement général.

4. En cas d'adhésion ou d'admission à l'Union en vertu de l'article 11, **le pays intéressé choisit librement** la classe de contribution dans laquelle **il désire** être rangé au point de vue de la répartition des dépenses de l'Union.

Titre II

Actes de l'Union

Chapitre I

Généralités

Article 22

Actes de l'Union

1. La Constitution est l'Acte fondamental de l'Union. Elle contient les règles organiques de l'Union.
2. Le Règlement général comporte les dispositions assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union. Il est obligatoire pour tous les Pays-membres.
3. La Convention postale universelle et son Règlement d'exécution comportent les règles communes applicables au service postal international et les dispositions concernant les services de la poste aux lettres. Ces Actes sont obligatoires pour tous les Pays-membres.
4. Les Arrangements de l'Union et leurs Règlements d'exécution règlent les services autres que ceux de la poste aux lettres entre les Pays-membres qui y sont parties. Ils ne sont obligatoires que pour ces pays.
5. Les Règlements d'exécution, qui contiennent les mesures d'application nécessaires à l'exécution de la Convention et des Arrangements, sont arrêtés par **le Conseil exécutif, compte tenu des décisions prises par le Congrès***.
6. Les Protocoles finals éventuels annexés aux Actes de l'Union visés aux paragraphes 3, 4 et 5 contiennent les réserves à ces Actes.

* Modifié par le Congrès de Washington 1989.

Article 23

Application des Actes de l'Union aux territoires dont un Pays-membre assure les relations internationales*

1. Tout pays peut déclarer à tout moment que l'acceptation par lui des Actes de l'Union comprend tous les territoires dont il assure les relations internationales, ou certains d'entre eux seulement.
2. La déclaration prévue au paragraphe 1 doit être adressée au **Directeur général du Bureau International**.
3. Tout Pays-membre peut en tout temps adresser au **Directeur général du Bureau International** une notification en vue de dénoncer l'application des Actes de l'Union pour lesquels il a fait la déclaration prévue au paragraphe 1. Cette notification produit ses effets un an après la date de sa réception par le **Directeur général du Bureau International**.
4. Les déclarations et notifications prévues aux paragraphes 1 et 3 sont communiquées aux Pays-membres par le **Directeur général du Bureau International**.
5. Les paragraphes 1 à 4 ne s'appliquent pas aux territoires possédant la qualité de membre de l'Union et dont un Pays-membre assure les relations internationales.

Article 24

Législations nationales

Les stipulations des Actes de l'Union ne portent pas atteinte à la législation de chaque Pays-membre dans tout ce qui n'est pas expressément prévu par ces Actes.

Chapitre II

Acceptation et dénonciation des Actes de l'Union

Article 25

Signature, **authentification**, ratification et autres modes d'approbation des Actes de l'Union*

1. **Les Actes de l'Union issus du Congrès sont signés** par les plénipotentiaires des **Pays-membres**.
2. **Les Réglements d'exécution sont authentifiés par le Président et le Secrétaire général du Conseil exécutif**.
3. La Constitution est ratifiée aussitôt que possible par les pays signataires.
4. L'approbation des Actes de l'Union autres que la Constitution est régie par les règles constitutionnelles de chaque pays signataire.
5. Lorsqu'un pays ne ratifie pas la Constitution ou n'approuve pas les autres Actes signés par lui, la Constitution et les autres Actes n'en sont pas moins valables pour les pays qui les ont ratifiés ou approuvés.

* Modifié par le Congrès de Washington 1989.

Article 26

Notification des ratifications et des autres modes d'approbation des Actes de l'Union

Les instruments de ratification de la Constitution, **des Protocoles additionnels à celle-ci** et éventuellement d'approbation des autres Actes de l'Union sont déposés dans le plus bref délai auprès du **Directeur général du Bureau international** qui notifie ces dépôts aux **Gouvernements des Pays-membres***.

Article 27

Adhésion aux Arrangements

1. Les Pays-membres peuvent, en tout temps, adhérer à un ou à plusieurs des Arrangements prévus à l'article 22, paragraphe 4.
2. L'adhésion des Pays-membres aux Arrangements est notifiée conformément à l'article 11, paragraphe 3.

Article 28

Dénonciation d'un Arrangement

Chaque Pays-membre a la faculté de cesser sa participation à un ou plusieurs des Arrangements, aux conditions stipulées à l'article 12.

Chapitre III**Modification des Actes de l'Union****Article 29**

Présentation des propositions

1. L'Administration postale d'un Pays-membre a le droit de présenter, soit au Congrès, soit entre deux Congrès, des propositions concernant les Actes de l'Union auxquels son pays est partie.
2. Toutefois, les propositions concernant la Constitution et le Règlement général ne peuvent être soumises qu'au Congrès.

Article 30

Modification de la Constitution

1. Pour être adoptées, les propositions soumises au Congrès et relatives à la présente Constitution doivent être approuvées par les deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union.
2. Les modifications adoptées par un Congrès font l'objet d'un protocole additionnel et, sauf décision contraire de ce Congrès, entrent en vigueur en même temps que les Actes renouvelés au cours du même Congrès. Elles sont ratifiées aussitôt que possible par les Pays-membres et les instruments de cette ratification sont traités conformément à la règle requise à l'article 26.

* Modifié par les Congrès de Tokyo 1969 et de Washington 1989.

Article 31

Modification du Règlement général, de la Convention et des Arrangements*

1. Le Règlement général, la Convention et les Arrangements fixent les conditions auxquelles est subordonnée l'approbation des propositions qui les concernent.
2. Les Actes visés au paragraphe 1 sont mis à exécution simultanément et ils ont la même durée. Dès le jour fixé par le Congrès pour la mise à exécution de ces Actes, les Actes correspondants du Congrès précédent sont abrogés.

Chapitre IV

Règlement des différends

Article 32

Arbitrages

En cas de différend entre deux ou plusieurs Administrations postales des Pays-membres relativement à l'interprétation des Actes de l'Union ou de la responsabilité dérivant, pour une Administration postale, de l'application de ces Actes, la question en litige est réglée par jugement arbitral.

Titre III

Dispositions finales

Article 33

Mise à exécution et durée de la Constitution

La présente Constitution sera mise à exécution le 1er janvier 1966 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé la présente Constitution en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement du pays siège de l'Union. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Vienne, le 10 juillet 1964.

[*Signatures* : voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 20-35.]

* Modifié par le Congrès de Hambourg 1984.

Protocole final de la Constitution de l'Union postale universelle

Au moment de procéder à la signature de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Article unique

Adhésion à la Constitution

Les Pays-membres de l'Union qui n'ont pas signé la Constitution peuvent y adhérer en tout temps. L'instrument d'adhésion est adressé par la voie diplomatique au Gouvernement du pays siège de l'Union et, par ce dernier, aux Gouvernements des Pays-membres de l'Union.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement du pays siège de l'Union. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Vienne, le 10 juillet 1964.

[*Signatures : voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 611, p. 54.*]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

**CONSTITUTION OF THE UNIVERSAL
POSTAL UNION* AS AMENDED
BY THE 1969 TOKYO, 1974 LAUSANNE,
1984 HAMBURG AND 1989 WASHINGTON
ADDITIONAL PROTOCOLS**

¹ Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.

² Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

* The Constitution of the UPU as signed at Vienna in 1964 and amended by the 1969 Tokyo, 1974 Lausanne, 1984 Hamburg and 1989 Washington Additional Protocols is reproduced in this volume for information purposes, but does not form part of the Acts signed at Washington.

Constitution of the Universal Postal Union

(as amended by the 1969 Tokyo,¹ 1974 Lausanne,² 1984 Hamburg³ and 1989 Washington⁴ Additional Protocols)

Contents

Preamble

Section I

Organic provisions

Chapter I

General

Art

- 1 Scope and objectives of the Union
- 2 Members of the Union
- 3 Jurisdiction of the Union
- 4 Exceptional relations
- 5 Seat of the Union
- 6 Official language of the Union
- 7 Monetary unit
- 8 Restricted Unions. Special Agreements
- 9 Relations with the United Nations
- 10 Relations with international organizations

Chapter II

Accession or admission to the Union. Withdrawal from the Union

- 11 Accession or admission to the Union. Procedure
- 12 Withdrawal from the Union. Procedure

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 810, p. 7.

² *Ibid.*, vol. 1005, p. 7.

³ *Ibid.*, vol. 1415, p. 11.

⁴ See p. 99 of this volume.

Chapter III

Organization of the Union

- 13 Bodies of the Union
- 14 Congress
- 15 Extraordinary Congresses
- 16 Administrative Conferences (deleted)
- 17 Executive Council
- 18 Consultative Council for Postal Studies
- 19 Special Committees (deleted)
- 20 International Bureau

Chapter IV

Finances of the Union

- 21 Expenditure of the Union. Contributions of member countries

Section II

Acts of the Union

Chapter I

General

- 22 Acts of the Union
- 23 Application of the Acts of the Union to territories for whose international relations a member country is responsible
- 24 National legislation

Chapter II

Acceptance and denunciation of the Acts of the Union

- 25 Signature, **authentication**, ratification and other forms of approval of the Acts of the Union
- 26 Notification of ratifications and other forms of approval of the Acts of the Union
- 27 Accession to the Agreements
- 28 Denunciation of an Agreement

Chapter III

Amendment of the Acts of the Union

- 29 Presentation of proposals
- 30 Amendment of the Constitution
- 31 Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements

Chapter IV

Settlement of disputes

- 32 Arbitration

Section III

Final provisions

- 33 Coming into operation and duration of the Constitution

Final Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

Sole art Accession to the Constitution

Constitution of the Universal Postal Union*

Preamble

With a view to developing communications between peoples by the efficient operation of the postal services, and to contributing to the attainment of the noble aims of international collaboration in the cultural, social and economic fields,

the plenipotentiaries of the Governments of the contracting countries have, subject to ratification, adopted this Constitution.

Section I

Organic provisions

Chapter I

General

Article 1

Scope and objectives of the Union

1 The countries adopting this Constitution shall comprise, under the title of the Universal Postal Union, a single postal territory for the reciprocal exchange of letter-post items. Freedom of transit shall be guaranteed throughout the entire territory of the Union.

2 The aim of the Union shall be to secure the organization and improvement of the postal services and to promote in this sphere the development of international collaboration.

3 The Union shall take part, as far as possible, in postal technical assistance sought by its member countries.

* As amended by the 1969 Tokyo, 1974 Lausanne, 1984 Hamburg and 1989 Washington Additional Protocols.

Article 2

Members of the Union

Member countries of the Union shall be:

- a countries which have membership status at the date on which the Constitution comes into force;
- b countries admitted to membership in accordance with article 11.

Article 3

Jurisdiction of the Union

The Union shall have within its jurisdiction:

- a the territories of member countries;
- b post offices set up by member countries in territories not included in the Union;
- c territories which, without being members of the Union, are included in it because from the postal point of view they are dependent on member countries.

Article 4

Exceptional relations

Postal administrations which provide a service with territories not included in the Union are bound to act as intermediaries for other administrations. The provisions of the Convention and its Detailed Regulations shall be applicable to such exceptional relations.

Article 5

Seat of the Union

The seat of the Union and of its permanent organs shall be at Berne.

Article 6

Official language of the Union

The official language of the Union shall be French.

Article 7*

Monetary unit

The monetary unit **used** in the Acts of the Union shall be the **accounting unit of the International Monetary Fund (IMF)**.

* Amended by the 1989 Washington Congress.

Article 8

Restricted Unions. Special Agreements

1 Member countries, or their postal administrations if the legislation of those countries so permits, may establish Restricted Unions and make Special Agreements concerning the international postal service, provided always that they do not introduce provisions less favourable to the public than those provided for by the Acts to which the member countries concerned are parties.

2 Restricted Unions may send observers to Congresses, Conferences and meetings of the Union, to the Executive Council and to the Consultative Council for Postal Studies.*

3 The Union may send observers to Congresses, Conferences and meetings of Restricted Unions.

Article 9

Relations with the United Nations

The relations between the Union and the United Nations shall be governed by the Agreements whose texts are annexed to this Constitution.

Article 10

Relations with international organizations

In order to secure close cooperation in the international postal sphere, the Union may collaborate with international organizations having related interests and activities.

Chapter II

Accession or admission to the Union. Withdrawal from the Union

Article 11

Accession or admission to the Union. Procedure

1 Any member of the United Nations may accede to the Union.

2 Any sovereign country which is not a member of the United Nations may apply for admission as a member country of the Union.

3 Accession or application for admission to the Union must entail a formal declaration of accession to the Constitution and to the obligatory Acts of the Union. It shall be **addressed by** the Government of the **country concerned to the Director-General of the International Bureau, who** shall notify the accession or consult the member countries on the application for admission, as the case may be.**

4 A country which is not a member of the United Nations shall be deemed to be admitted as a member country if its application is approved by at least two thirds of the member countries of the Union. Member countries which have not replied within a period of four months shall be considered as having abstained.

* Amended by the 1969 Tokyo Congress.

** Amended by the 1969 Tokyo and 1989 Washington Congresses.

5 Accession or admission to membership shall be notified by the **Director-General of the International Bureau** to the Governments of member countries. It shall take effect from the date of such notification.*

Article 12

Withdrawal from the Union. Procedure*

1 Each member country may withdraw from the Union by notice of denunciation of the Constitution **given by** the Government of the **country concerned to the Director-General of the International Bureau** and by **him** to the Governments of member countries.

2 Withdrawal from the Union shall become effective one year after the day on which the notice of denunciation provided for in paragraph 1 is received by the **Director-General of the International Bureau**.

Chapter III

Organization of the Union

Article 13

Bodies of the Union

1 The Union's bodies shall be Congress, the Executive Council, the Consultative Council for Postal Studies and the International Bureau.**

2 The Union's permanent bodies shall be the Executive Council, the Consultative Council for Postal Studies and the International Bureau.

Article 14

Congress

1 Congress shall be the supreme body of the Union.

2 Congress shall consist of the representatives of member countries.

Article 15

Extraordinary Congresses

An Extraordinary Congress may be convened at the request or with the consent of at least two thirds of the member countries of the Union.

Article 16

Administrative Conferences

(Deleted)***

* Amended by the 1989 Washington Congress.

** Amended by the 1969 Tokyo and 1984 Hamburg Congresses.

*** By the 1984 Hamburg Congress

Article 17
Executive Council

1 Between Congresses the Executive Council (EC) shall ensure the continuity of the work of the Union in accordance with the provisions of the Acts of the Union.

2 Members of the Executive Council shall carry out their functions in the name and in the interests of the Union.

Article 18
Consultative Council for Postal Studies

The Consultative Council for Postal Studies (CCPS) shall be entrusted with carrying out studies and giving opinions on technical, operational and economic questions concerning the postal service.*

Article 19
Special Committees

(Deleted)**

Article 20
International Bureau***

A central office operating at the seat of the Union under the title of the International Bureau of the Universal Postal Union, directed by a Director-General and placed under the control of the Executive Council, shall serve as an organ of liaison, information and consultation for postal administrations.

Chapter IV

Finances of the Union

Article 21
Expenditure of the Union. Contributions of member countries****

1 Each Congress shall fix the maximum amount which:
a the expenditure of the Union may reach annually;
b the expenditure relating to the organization of the next Congress may reach.

2 The maximum amount for expenditure referred to in paragraph 1 may be exceeded if circumstances so require, provided that the relevant provisions of the General Regulations are observed.

* Amended by the 1969 Tokyo Congress.

** By the 1984 Hamburg Congress.

*** Amended by the 1984 Hamburg Congress.

**** Amended by the 1969 Tokyo, 1974 Lausanne and 1989 Washington Congresses.

3 The expenses of the Union, including where applicable the expenditure envisaged in paragraph 2, shall be jointly borne by the member countries of the Union. For this purpose, each member country shall choose the contribution class in which it intends to be included. The contribution classes shall be laid down in the General Regulations.

4 In the case of accession or admission to the Union under article 11, **the** country concerned **shall freely choose** the contribution class into which **it wishes** to be placed for the purpose of apportioning the expenses of the Union.

Section II

Acts of the Union

Chapter I

General

Article 22

Acts of the Union

1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union.

2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries.

3 The Universal Postal Convention and its Detailed Regulations shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post services. These Acts shall be binding on all member countries.

4 The Agreements of the Union, and their Detailed Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those countries only.

5 The Detailed Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the **Executive Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.***

6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article 23

Application of the Acts of the Union to territories for whose international relations a member country is responsible *

1 Any country may declare at any time that its acceptance of the Acts of the Union includes all the territories for whose international relations it is responsible, or certain of them only.

* Amended by the 1989 Washington Congress.

2 The declaration provided for in paragraph 1 must be addressed to the **Director-General of the International Bureau.**

3 Any member country may at any time address to the **Director-General of the International Bureau** a notification of its intention to denounce the application of those Acts of the Union in respect of which it has made the declaration provided for in paragraph 1. Such notification shall take effect one year after the date of its receipt by the **Director-General of the International Bureau.**

4 The declarations and notifications provided for in paragraphs 1 and 3 shall be communicated to member countries by the **Director-General of the International Bureau.**

5 Paragraphs 1 to 4 shall not apply to territories having the status of a member of the Union and for whose international relations a member country is responsible.

Article 24

National legislation

The provisions of the Acts of the Union shall not derogate from the legislation of any member country in respect of anything which is not expressly provided for by those Acts.

Chapter II

Acceptance and denunciation of the Acts of the Union

Article 25

Signature, authentication, ratification and other forms of approval of the Acts of the Union*

1 **The Acts of the Union arising from the Congress shall be signed by the plenipotentiaries of the member countries.**

2 **The Detailed Regulations shall be authenticated by the Chairman and the Secretary-General of the Executive Council.**

3 The Constitution shall be ratified as soon as possible by the signatory countries.

4 Approval of the Acts of the Union other than the Constitution shall be governed by the constitutional regulations of each signatory country.

5 When a country does not ratify the Constitution or does not approve the other Acts which it has signed, the Constitution and other Acts shall be no less valid for the other countries that have ratified or approved them.

* Amended by the 1989 Washington Congress.

Article 26

Notification of ratifications and other forms of approval of the Acts of the Union

The instruments of ratification of the Constitution **and the Additional Protocols thereto** and, where appropriate, of approval of the other Acts of the Union shall be deposited as soon as possible with the **Director-General of the International Bureau** who shall notify **the Governments of the member countries** of their deposit.*

Article 27

Accession to the Agreements

1 Member countries may, at any time, accede to one or more of the Agreements provided for in article 22, paragraph 4.

2 Accession of member countries to the Agreements shall be notified in accordance with article 11, paragraph 3.

Article 28

Denunciation of an Agreement

Each member country may cease being a party to one or more of the Agreements, under the conditions laid down in article 12.

Chapter III

Amendment of the Acts of the Union

Article 29

Presentation of proposals

1 The postal administration of a member country shall have the right to present, either to Congress or between Congresses, proposals concerning the Acts of the Union to which its country is a party.

2 However, proposals concerning the Constitution and the General Regulations may be submitted only to Congress.

Article 30

Amendment of the Constitution

1 To be adopted, proposals submitted to Congress and relating to this Constitution must be approved by at least two thirds of the member countries of the Union.

* Amended by the 1969 Tokyo and 1989 Washington Congresses.

2 Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts renewed in the course of the same Congress. They shall be ratified as soon as possible by member countries and the instruments of such ratification shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in article 26.

Article 31

Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements*

1 The General Regulations, the Convention and the Agreements shall define the conditions to be fulfilled for the approval of proposals which concern them.

2 The Acts referred to in paragraph 1 shall enter into force simultaneously and shall have the same duration. As from the day fixed by Congress for the entry into force of these Acts, the corresponding Acts of the preceding Congress shall be abrogated.

Chapter IV

Settlement of disputes

Article 32

Arbitration

In the event of a dispute between two or more postal administrations of member countries concerning the interpretation of the Acts of the Union or the responsibility imposed on a postal administration by the application of those Acts, the question at issue shall be settled by arbitration.

Section III

Final provisions

Article 33

Coming into operation and duration of the Constitution

This Constitution shall come into operation on 1 January 1966 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the Governments of the contracting countries have signed this Constitution in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the country in which the seat of the Union is situated. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at Vienna, 10 July 1964.

For signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 611, pp. 62-74.

* Amended by the 1984 Hamburg Congress.

Final Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

At the moment of proceeding to signature of the Constitution of the Universal Postal Union concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Sole article

Accession to the Constitution

Member countries of the Union which have not signed the Constitution may accede to it at any time. Instruments of accession shall be addressed through diplomatic channels to the Government of the country in which the seat of the Union is situated and by that Government to the Governments of the member countries of the Union.

In witness whereof, the under-mentioned plenipotentiaries have drawn up this Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the country in which the seat of the Union is situated. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at Vienna, 10 July 1964.

For signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 611, p. 81.]

I

Treaties and international agreements

registered

on 4 September 1992

Nos. 29109-29113

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 4 septembre 1996

N^{os} 29109-29113

No. 29109

UNIVERSAL POSTAL UNION

**Universal Postal Convention (with final protocol). Concluded
at Washington on 14 December 1989**

Authentic text: French.

*Registered by the Director-General of the International Bureau of the Uni-
versal Postal Union on 4 September 1992.*

UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Convention postale universelle (avec protocole final). Conclue
à Washington le 14 décembre 1989**

Texte authentique : français.

*Enregistrée par le Directeur général du Bureau international de l'Union
postale universelle le 4 septembre 1992.*

Convention postale universelle

Table des matières

Première partie

Règles communes applicables au service postal international

Chapitre I

Dispositions générales

Art.

1. Liberté de transit
2. Inobservation de la liberté de transit
3. Transit territorial sans participation des services du pays traversé
4. Suspension temporaire et reprise de services
5. Appartenance des envois postaux
6. Création d'un nouveau service
7. **Utilisation de codes à barres et d'un système unique pour l'identification des envois, récipients et documents connexes**
8. Taxes
9. Monnaie type. Equivalents
10. Timbres-poste
11. Formules
12. Cartes d'identité postales
13. Règlements des comptes
14. Engagements relatifs aux mesures pénales

Chapitre II

Franchises postales

15. Franchise postale
16. Franchise postale concernant les envois de la poste aux lettres relatifs au service postal
17. Franchise postale en faveur des envois concernant les prisonniers de guerre et les internés civils
18. Franchise postale en faveur des cécogrammes

Deuxième partie

Dispositions concernant la poste aux lettres

Chapitre I

Dispositions générales

19. Envois de la poste aux lettres
20. Taxes d'affranchissement et limites de poids et de dimensions. Conditions générales
21. **Tarification selon le mode d'acheminement et/ou la vitesse**
22. Envois normalisés
23. Matières biologiques périssables. Matières radioactives
24. Envois admis à tort
25. Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres
26. Taxes spéciales
27. Taxe de dépôt en dernière limite d'heure. Taxe de dépôt en dehors des heures normales d'ouverture des guichets. Taxe d'enlèvement au domicile de l'expéditeur. Taxe de retrait en dehors des heures normales d'ouverture des guichets. Taxe de poste restante. Taxe de remise des petits paquets
28. Taxe de magasinage
29. Affranchissement
30. Modalités d'affranchissement
31. Affranchissement des envois de la poste aux lettres à bord des navires
32. Taxe en cas d'absence ou d'insuffisance d'affranchissement
33. **Service correspondance commerciale-réponse international**
34. Coupons-réponse internationaux
35. Envois exprès
36. **Objectifs en matière de qualité de service**
37. **Priorité de traitement des correspondances-avion et des envois prioritaires**
38. Retrait. Modification ou correction d'adresse à la demande de l'expéditeur
39. Réexpédition
40. Envois non distribuables. Renvoi au pays d'origine ou à l'expéditeur
41. Interdictions
42. Contrôle douanier
43. Taxe de présentation à la douane
44. Droits de douane et autres droits
45. Envois francs de taxes et de droits
46. Annulation des droits de douane et autres droits
47. Réclamations

Chapitre II

Envois recommandés, **envois à livraison attestée** et lettres avec valeur déclarée

48. Admission des envois recommandés
49. **Admission des envois à livraison attestée**
50. Taxes des envois recommandés
51. **Taxes applicables aux envois à livraison attestée**
52. Admission des lettres avec valeur déclarée
53. Lettres avec valeur déclarée. Déclaration de valeur
54. Taxes des lettres avec valeur déclarée
55. Avis de réception
56. Remise en main propre

Chapitre III

Responsabilité

57. Principe et étendue de la responsabilité des Administrations postales. Envois recommandés
58. **Principe et étendue de la responsabilité des Administrations postales. Envois à livraison attestée**
59. Principe et étendue de la responsabilité des Administrations postales. Lettres avec valeur déclarée
60. Non-responsabilité des Administrations postales. Envois recommandés **et envois à livraison attestée**
61. Non-responsabilité des Administrations postales. Lettres avec valeur déclarée
62. Responsabilité de l'expéditeur
63. Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales. Envois recommandés
64. Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales. Lettres avec valeur déclarée
65. Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales et les entreprises de transport aérien. Lettres avec valeur déclarée
66. Paiement de l'indemnité. **Envois recommandés et lettres avec valeur déclarée**
67. **Restitution des taxes. Envois à livraison attestée**
66. Remboursement de l'indemnité à l'Administration ayant effectué le paiement
69. Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire

Chapitre IV

Attribution des taxes. Frais de transit et frais terminaux

70. Attribution des taxes
71. Frais de transit
72. Barèmes des frais de transit
73. Frais terminaux
74. **Frais terminaux pour les envois prioritaires, les envois non prioritaires ainsi que les envois mixtes**
75. Exemption de frais de transit et de frais terminaux
76. Services extraordinaires. **Transport multimodal**
77. **Décompte des frais de transit**
76. **Décompte des frais terminaux**
79. Paiements des frais de transit
80. Frais de transit des dépêches déviées ou mal acheminées
81. Echange de dépêches closes avec des unités militaires mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies et avec des bâtiments ou des avions de guerre

Troisième partie

Transport aérien des envois de la poste aux lettres

Titre I

Correspondances-avion

Chapitre I

Dispositions générales

82. Dépêches-avion**83. Acheminement des correspondances-avion et des dépêches-avion en transit**

Chapitre II

Frais de transport aérien

84. Principes généraux**85. Taux de base et calcul des frais de transport aérien relatifs aux dépêches closes****86. Calcul et décompte des frais de transport aérien des correspondances-avion en transit à découvert****87. Modifications des taux des frais de transport aérien à l'intérieur du pays de destination et des correspondances-avion en transit à découvert****88. Paiement des frais de transport aérien****89. Frais de transport aérien des dépêches ou des sacs déviés ou mal acheminés****90. Frais de transport aérien du courrier perdu ou détruit**

Titre II

Courrier de surface transporté par la voie aérienne (S.A.L.)

91. Echange par la voie aérienne des dépêches de surface

Quatrième partie

Service EMS

92. Service EMS

Cinquième partie

Dispositions finales

93. Conditions d'approbation des propositions concernant la Convention et son Règlement d'exécution**94. Mise à exécution et durée de la Convention**

Protocole final de la Convention postale universelle

- Art.
I. Appartenance des envois postaux
II. Exception à la franchise postale en faveur des cécogrammes
III. Equivalents et taxes spéciales. Limites maximales
IV. Once et livre avoirdupois
V. Dérogation aux dimensions des envois sous enveloppe
VI. Petits paquets
VII. **Envois admis à tort**
VIII. Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres
IX. Coupons-réponse internationaux émis avant le 1er janvier 1975
X. Retrait. Modification ou correction d'adresse
XI. Taxes spéciales
XII. Interdictions
XIII. Objets passibles de droits de douane
XIV. Etendue de la responsabilité des Administrations postales
XV. Non-responsabilité des Administrations postales. Envois recommandés
XVI. Paiement de l'indemnité
XVII. Frais spéciaux de transit par le Transsibérien et le lac Nasser
XVIII. Conditions spéciales de transit pour le Panama (Rép.)
XIX. Conditions spéciales de transit pour l'Afghanistan
XX. Frais d'entrepôt spéciaux à Panama
XXI. Services extraordinaires
XXII. Acheminement obligatoire indiqué par le pays d'origine
XXIII. Acheminement des dépêches-avion closes
XXIV. **Imprimés. Annotations et annexes autorisées**
XXV. **Imprimés. Annexes autorisées**
XXVI. Transmission des imprimés à l'adresse d'un même destinataire
XXVII. **Sacs spéciaux d'imprimés à l'adresse d'un même destinataire. Poids minimal**
XXVIII. **Paiement des frais de transport aérien**
XXIX. **Frais de transport aérien intérieur**

Convention postale universelle¹

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 3, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964² ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 3, de ladite Constitution, arrêté, dans la présente Convention, les règles communes applicables au service postal international et les dispositions concernant les services de la poste aux lettres.

Première partie

Règles communes applicables au service postal international

Chapitre I

Dispositions générales

Article premier Liberté de transit

1. La liberté de transit, dont le principe est énoncé à l'article premier de la Constitution, entraîne l'obligation, pour chaque Administration postale, d'acheminer toujours par les voies les plus rapides qu'elle emploie pour ses propres envois les dépêches closes et les envois de la poste aux lettres à découvert qui lui sont livrés par une autre Administration. Cette obligation s'applique également aux correspondances-avion, que les Administrations postales intermédiaires prennent part ou non à leur réacheminement.

¹ Mise à exécution* le 1^{er} janvier 1991, conformément à l'article 94. Les signatures définitives avaient été apposées ou les instruments de ratification ou d'approbation avaient été déposés auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle comme suit :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'approbation (A)</i>
Belgique	20 décembre 1990
Bénin	14 décembre 1989 s
Danemark	14 décembre 1989 s
Etats-Unis d'Amérique. (Pour les Etats-Unis d'Amérique et tous les territoires dont ils assument les relations internationales.)	21 décembre 1990
Japon	27 décembre 1990 A
Singapour	27 décembre 1990 A
Suède	19 décembre 1990 A
Thaïlande	20 décembre 1990 A

* Les Actes obligatoires et facultatifs de l'Union postale universelle déploient leurs effets selon un régime spécial. Ils sont mis à exécution à une date fixée par le Congrès de l'Union postale universelle. Or la plupart des Etats membres ne sont pas en mesure de ratifier les Actes avant leur mise à exécution et pourtant, ils les appliquent. Pour résoudre les litiges qui résultent de ces circonstances, le principe de la « ratification tacite » ou de l'« approbation tacite » fut admis. Il se fonde sur l'exécution effective des dispositions contenues dans les nouveaux Actes élaborés par le Congrès. Cette ratification ou approbation tacite ne remplace pas la ratification ou approbation effective. Elle n'est admise que pour assurer la continuité de l'application des Actes de l'Union postale universelle.

(Suite à la page 188)

2. Les Pays-membres qui ne participent pas à l'échange des lettres contenant des matières biologiques périssables ou des matières radioactives ont la faculté de ne pas admettre ces envois au transit à découvert à travers leur territoire. Il en est de même pour les envois visés à l'article 41, paragraphe 9.

(Suite de la note 1 de la page 187)

Par la suite, la Convention a pris effet à l'égard des Etats suivants à la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'adhésion ou d'approbation auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion (a) ou d'approbation (A)</i>	
République de Corée	28 janvier	1991 A
Saint-Siège	8 mars	1991
Liban	19 mars	1991
Canada	20 mars	1991 A
Qatar	22 mars	1991
Israël	4 avril	1991 A
Indonésie	8 mai	1991 A
Jordanie	24 mai	1991
Tunisie	3 juin	1991
Suisse	6 juin	1991
République populaire démocratique de Corée	13 juin	1991 a
Liechtenstein	26 juillet	1991
Oman	30 août	1991
Saint-Kitts-et-Nevis	27 septembre	1991 a
Saint-Vincent-et-Grenadines	28 octobre	1991 a
Autriche	20 novembre	1991
Bolivie	11 décembre	1991
Chine	17 décembre	1991 A
Arabie saoudite	19 décembre	1991
Chili*	27 décembre	1991
Papouasie-Nouvelle-Guinée	4 mars	1992
Burkina Faso	10 avril	1992
Espagne	15 juin	1992

* Voir p. 297 du présent volume pour le texte de la déclaration faite lors de la ratification.

En outre, les notifications d'adhésion à la Convention en vertu du paragraphe 5 de l'article 11 de la Constitution ont été effectuées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle aux Etats suivants :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification d'adhésion</i>	
Lituanie	10 janvier	1992
(Avec effet au 10 janvier 1992.)		
Estonie	30 avril	1992
(Avec effet au 30 avril 1992. La République d'Estonie a en outre déclaré vouloir bénéficier des réserves qui lui étaient applicables jusqu'ici et qui figurent aux articles XII, paragraphe 2, XIII, paragraphe 2, et XXII du Protocole final de la Convention postale universelle conclue à Washington le 14 décembre 1989.)		
Namibie	30 avril	1992
(Avec effet au 30 avril 1992.)		
Lettonie	17 juin	1992
(Avec effet au 17 juin 1992. La République de Lettonie a en outre déclaré vouloir bénéficier de la réserve qui lui était applicable jusqu'ici et qui figure à l'article XXII du Protocole final de la Convention postale universelle conclue à Washington le 14 décembre 1989.)		
Croatie	20 juillet	1992
(Avec effet au 20 juillet 1992.)		
Kazakhstan	27 août	1992
(Avec effet au 27 août 1992. La République du Kazakhstan a en outre déclaré vouloir bénéficier des réserves qui lui étaient applicables jusqu'ici et qui figurent aux articles II, paragraphe 3, XII, paragraphe 2, XIII, paragraphe 2, et XXII du Protocole final de la Convention postale universelle conclue à Washington le 14 décembre 1989.)		
Slovénie	27 août	1992
(Avec effet au 27 août 1992.)		

² Nations Unis, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7.

3. Les Pays-membres qui n'assurent pas le service des lettres avec valeur déclarée ou qui n'acceptent pas la responsabilité des valeurs pour les transports effectués par leurs services maritimes ou aériens sont cependant tenus d'acheminer par les voies les plus rapides les dépêches closes qui leur sont remises par les autres Administrations, mais leur responsabilité est limitée à celle qui est prévue pour les envois recommandés.

4. La liberté de transit des colis postaux à acheminer par les voies terrestres et maritimes est limitée au territoire des pays participant à ce service.

5. La liberté de transit des colis-avion est garantie dans le territoire entier de l'Union. Toutefois, les Pays-membres qui ne sont pas parties à l'Arrangement concernant les colis postaux ne peuvent être obligés de participer à l'acheminement, par la voie de surface, des colis-avion.

6. Les Pays-membres qui sont parties à l'Arrangement concernant les colis postaux, mais qui n'assurent pas le service des colis postaux avec valeur déclarée ou qui n'acceptent pas la responsabilité des valeurs pour les transports effectués par leurs services maritimes ou aériens, sont cependant tenus d'acheminer par les voies les plus rapides les dépêches closes qui leur sont remises par les autres Administrations, mais leur responsabilité est limitée à celle qui est prévue pour les colis de même poids sans valeur déclarée.

Article 2

Inobservation de la liberté de transit

Lorsqu'un Pays-membre n'observe pas les dispositions de l'article premier de la Constitution et de l'article premier de la Convention concernant la liberté de transit, les Administrations postales des autres Pays-membres ont le droit de supprimer le service postal avec ce pays. Elles doivent donner préalablement avis de cette mesure par télégramme **ou par tout autre moyen de télécommunication approprié** aux Administrations intéressées et communiquer le fait au Bureau international

Article 3

Transit territorial sans participation des services du pays traversé

Le transport en transit de courrier à travers un pays, sans participation des services de ce pays, est subordonné à l'autorisation préalable du pays traversé. Cette forme de transit n'engage pas la responsabilité de ce dernier pays

Article 4

Suspension temporaire et reprise de services

1. Lorsque, par suite de circonstances extraordinaires, une Administration postale se voit obligée de suspendre temporairement et d'une manière générale ou partielle l'exécution de services, elle est tenue d'en donner immédiatement **avis, par tout moyen de télécommunication approprié**, à l'Administration ou aux Administrations intéressées, en indiquant, si possible, la durée probable de la suspension de services. Elle a la même obligation lors de la reprise des services suspendus.

2. Le Bureau international doit être avisé de la suspension ou de la reprise des services si une notification générale est jugée nécessaire. Le cas échéant, le Bureau international doit aviser les Administrations par télégramme ou par télex.

3. L'Administration d'origine a la faculté de rembourser à l'expéditeur les taxes d'affranchissement (article 20), les taxes spéciales (article 26) et les surtaxes aériennes (article 21) si, en raison de la suspension de services, la prestation liée au transport de son envoi n'a été fournie que partiellement ou pas du tout.

Article 5

Appartenance des envois postaux

Tout envoi postal appartient à l'expéditeur aussi longtemps qu'il n'a pas été délivré à l'ayant droit, sauf si ledit envoi a été saisi en application de la législation du pays de destination.

Article 6

Création d'un nouveau service

Les Administrations peuvent, d'un commun accord, créer un nouveau service non expressément prévu par les **Actes de l'Union**. Les taxes relatives au nouveau service sont fixées par **chaque Administration** intéressée, compte tenu des frais d'exploitation du service.

Article 7**Utilisation de codes à barres et d'un système unique pour l'identification des envois, récipients et documents connexes**

1. Les Administrations ont la faculté d'utiliser dans le service postal international des codes à barres générés par ordinateur et un système d'identification unique aux fins de pistage et de recherche et d'autres besoins d'identification. Les codes à barres et le système d'identification unique peuvent être utilisés pour identifier, par exemple:

- des envois isolés;
- des récipients de courrier (sacs, conteneurs, boîtes de lettres, etc.);
- des documents connexes (formules, étiquettes, etc.).

2. Les Administrations qui optent pour l'emploi de codes à barres dans le service postal international devraient respecter les spécifications techniques définies par le Conseil consultatif des études postales. Ces spécifications sont notifiées à toutes les Administrations par le Bureau international.

3. Il n'est pas requis des Administrations qui n'appliquent pas un système de codes à barres informatisé de tenir compte des spécifications définies par le Conseil consultatif des études postales.

4. Néanmoins, les Administrations n'utilisant pas un système de codes à barres informatisé pourront estimer utile d'adopter le système unique d'identification des envois, récipients et documents connexes spécifié par le Conseil consultatif des études postales. Ce système pourra être utilisé par les pays appliquant des systèmes traditionnels manuels pour la numérotation d'envois, de récipients et de documents dans les services postaux internationaux.

5. Les pays utilisant un système d'identification manuel, qui choisissent d'appliquer le système unique, devraient se conformer aux spécifications définies par le Conseil consultatif des études postales.

Article 8

Taxes

1. Les taxes relatives aux différents services postaux internationaux sont fixées dans la Convention et les Arrangements¹.

2. Il est interdit de percevoir des taxes postales de n'importe quelle nature autres que celles qui sont prévues dans la Convention et les Arrangements.

¹ Voir p. 299 et suivantes du présent volume.

Article 9

Monnaie type. Equivalents

1. L'unité monétaire prévue à l'article 7 de la Constitution et utilisée dans la Convention et les Arrangements ainsi que leurs Règlements d'exécution est le Droit de tirage spécial (DTS).
2. Les Pays-membres de l'Union ont le droit de choisir, d'un commun accord, une autre unité monétaire ou une de leurs monnaies nationales pour l'établissement et le règlement des comptes.
3. Les Pays-membres de l'Union dont le cours des monnaies par rapport au DTS n'est pas calculé par le FMI ou qui ne font pas partie de cette institution spécialisée sont invités à déclarer unilatéralement un équivalent entre leurs monnaies et le DTS.

Article 10

Timbres-poste

1. Seules les Administrations postales émettent les timbres-poste destinés à l'affranchissement.
2. Les sujets et les motifs des timbres-poste doivent être conformes à l'esprit du préambule de la Constitution de l'UPU et des décisions prises par les organes de l'Union.

Article 11

Formules

1. Les textes, couleurs et dimensions des formules doivent être ceux que prescrivent les Règlements de la Convention et des Arrangements.
2. Les formules à l'usage des Administrations pour leurs relations réciproques doivent être rédigées en langue française, avec ou sans traduction interlinéaire, à moins que les Administrations intéressées n'en disposent autrement par une entente directe.
3. Les formules à l'usage des Administrations postales ainsi que leurs copies éventuelles doivent être remplies de manière telle que les inscriptions soient parfaitement lisibles. La formule originale est transmise à l'Administration concernée ou à la partie la plus intéressée.
4. Les formules à l'usage du public doivent comporter une traduction interlinéaire en langue française lorsqu'elles ne sont pas imprimées en cette langue.

Article 12

Cartes d'identité postales

1. Chaque Administration postale peut délivrer, aux personnes qui en font la demande, des cartes d'identité postales valables comme pièces justificatives pour les opérations postales effectuées dans les Pays-membres qui n'ont pas notifié leur refus de les admettre.
2. L'Administration qui délivre une carte est autorisée à percevoir de ce chef une taxe qui ne peut être supérieure à 1.63 DTS.
3. Les Administrations sont dégagées de toute responsabilité lorsqu'il est établi que la livraison d'un envoi postal ou le paiement d'un article d'argent a eu lieu sur la présentation d'une carte régulière. Elles ne sont pas non plus responsables des conséquences que peuvent entraîner la perte, la soustraction ou l'emploi frauduleux d'une carte régulière.

4. La carte est valable pour une durée de dix ans à compter du jour de son émission. Toutefois, elle cesse d'être valable:
- a) lorsque la physionomie du titulaire s'est modifiée au point de ne plus correspondre à la photographie ou au signalement;
 - b) lorsqu'elle est endommagée d'une façon telle que la vérification d'une donnée déterminée concernant le détenteur n'est plus possible;
 - c) lorsqu'elle présente des traces de falsification.

Article 13

Règlements des comptes

Les règlements, entre les Administrations postales, des comptes internationaux provenant du trafic postal peuvent être considérés comme transactions courantes et effectués conformément aux obligations internationales courantes des Pays-membres intéressés, lorsqu'il existe des accords à ce sujet. En l'absence d'accords de ce genre, ces règlements de comptes sont effectués conformément aux dispositions du Règlement.

Article 14

Engagements relatifs aux mesures pénales

Les Gouvernements des Pays-membres s'engagent à prendre, ou à proposer aux pouvoirs législatifs de leur pays, les mesures nécessaires:

- a) pour punir la contrefaçon des timbres-poste, même retirés de la circulation, des coupons-réponse internationaux et des cartes d'identité postales;
- b) pour punir l'usage ou la mise en circulation:
 - 1° de timbres-poste contrefaits (même retirés de la circulation) ou ayant déjà servi, ainsi que d'empreintes contrefaites ou ayant déjà servi de machines à affranchir ou de presses d'imprimerie;
 - 2° de coupons-réponse internationaux contrefaits;
 - 3° de cartes d'identité postales contrefaites;
- c) pour punir l'emploi frauduleux de cartes d'identité postales régulières;
- d) pour interdire et réprimer toutes opérations frauduleuses de fabrication et de mise en circulation de vignettes et timbres en usage dans le service postal, contrefaits ou imités de telle manière qu'ils pourraient être confondus avec les vignettes et timbres émis par l'Administration postale d'un des Pays-membres;
- e) pour empêcher et, le cas échéant, punir l'insertion de stupéfiants et de substances psychotropes, de même que de matières explosibles, inflammables ou d'autres matières dangereuses, dans des envois postaux en faveur desquels cette insertion ne serait pas expressément autorisée par la Convention et les Arrangements.

Chapitre II

Franchises postales

Article 15

Franchise postale

Les cas de franchise postale sont expressément prévus par la Convention et les Arrangements.

Article 16

Franchise postale concernant les envois de la poste aux lettres relatifs au service postal

Sous réserve de l'article 21, paragraphe 1, sont exonérés de toutes taxes postales les envois de la poste aux lettres relatifs au service postal s'ils sont:

- a) expédiés par les Administrations postales ou par leurs bureaux;
- b) échangés entre les organes de l'Union postale universelle et les organes des Unions restreintes, entre les organes de ces Unions, ou envoyés par lesdits organes aux Administrations postales ou à leurs bureaux.

Article 17

Franchise postale en faveur des envois concernant les prisonniers de guerre et les internés civils

1. Sous réserve de l'article 21, paragraphe 1, sont exonérés de toutes taxes postales les envois de la poste aux lettres, les colis postaux et les articles d'argent adressés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux soit directement, soit par l'entremise des Bureaux de renseignements prévus à l'article 122 de la Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre, du 12 août 1949¹, et de l'Agence centrale de renseignements sur les prisonniers de guerre prévue à l'article 123 de la même Convention. Les belligérants recueillis et internés dans un pays neutre sont assimilés aux prisonniers de guerre proprement dits en ce qui concerne l'application des dispositions qui précèdent.

2. Le paragraphe 1 s'applique également aux envois de la poste aux lettres, aux colis postaux et aux articles d'argent, en provenance d'autres pays, adressés aux personnes civiles internées visées par la Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre, du 12 août 1949², ou expédiés par elles soit directement, soit par l'entremise des Bureaux de renseignements prévus à l'article 136 et de l'Agence centrale de renseignements prévue à l'article 140 de la même Convention.

3. Les Bureaux nationaux de renseignements et les Agences centrales de renseignements dont il est question ci-dessus bénéficient également de la franchise postale pour les envois de la poste aux lettres, les colis postaux et les articles d'argent concernant les personnes visées aux paragraphes 1 et 2, qu'ils expédient ou qu'ils reçoivent, soit directement, soit à titre d'intermédiaire, dans les conditions prévues auxdits paragraphes.

4. Les colis sont admis en franchise postale jusqu'au poids de 5 kilogrammes. La limite de poids est portée à 10 kilogrammes pour les envois dont le contenu est indivisible et pour ceux qui sont adressés à un camp ou à ses hommes de confiance pour être distribués aux prisonniers.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 135.

² *Ibid.*, p. 287.

Article 18

Franchise postale en faveur des cécogrammes

Sous réserve de l'article 21, paragraphe 1, les cécogrammes sont exonérés de la taxe d'affranchissement, des taxes spéciales énumérées à l'article 26, paragraphe 1, et de la taxe de remboursement.

Deuxième partie

Dispositions concernant la poste aux lettres

Chapitre I

Dispositions générales

Article 19

Envois de la poste aux lettres

1. Les envois de la poste aux lettres comprennent:
 - a) les lettres et les cartes postales collectivement dénommées «LC»;
 - b) les imprimés, les cécogrammes et les petits paquets collectivement dénommés «AO».
2. Sous le nom de «sacs M», on désigne les sacs spéciaux contenant des journaux, écrits périodiques, livres et autres imprimés, à l'adresse du même destinataire et de la même destination.
3. Les envois de la poste aux lettres transportés par la voie aérienne avec priorité sont dénommés «correspondances-avion».
4. Les envois de surface transportés par la voie aérienne avec priorité réduite sont dénommés «S.A.L.».
5. Selon leur vitesse de traitement, les envois de la poste aux lettres peuvent être répartis en:
 - a) envois prioritaires: envois transportés par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface) avec priorité;
 - b) envois non prioritaires: envois pour lesquels l'expéditeur a choisi un tarif moins élevé qui implique un délai de distribution plus long.
6. Les Administrations de transit et de destination doivent traiter les envois prioritaires comme des correspondances-avion; selon des règles fixées bilatéralement, les Administrations peuvent également accorder le même traitement aux envois LC de surface quand aucun niveau de service plus élevé n'est offert à l'expéditeur. De la même manière, aucune différence n'est faite entre les envois non prioritaires et les envois AO de surface ou les AO de surface transportés par la voie aérienne avec priorité réduite (S.A.L.).

Article 20

Taxes d'affranchissement et limites de poids et de dimensions. Conditions générales

1. Les taxes d'affranchissement pour le transport des envois de la poste aux lettres dans toute l'étendue de l'Union sont fixées à titre indicatif conformément aux indications des colonnes 1, 2 et 3 du tableau ci-après. Les limites de poids et de dimensions sont fixées conformément aux indications des colonnes 4 et 5 du tableau ci-après. Elles comprennent, sauf l'exception prévue à l'article 27, paragraphe 6, la remise des envois au domicile des destinataires pour autant que ce service de distribution soit organisé dans les pays de destination pour les envois dont il s'agit.

Envois	Echelons de poids	Taxe de base	Limites de poids	de dimensions
1	2	3	4	5
		DTS		
Lettres	jusqu'à 20 g	0,37	2 kg	Maximums: longueur, largeur et épaisseur additionnées: 900 mm, sans que la plus grande dimension puisse dépasser 600 mm, avec une tolérance de 2 mm. En rouleaux: longueur plus deux fois le diamètre: 1040 mm, sans que la plus grande dimension puisse dépasser 900 mm, avec une tolérance de 2 mm. Minimums: comporter une face dont les dimensions ne soient pas inférieures à 90 x 140 mm, avec une tolérance de 2 mm En rouleaux: longueur plus deux fois le diamètre: 170 mm, sans que la plus grande dimension soit inférieure à 100 mm.
	au-dessus de 20 g jusqu'à 100 g	0,88		
	au-dessus de 100 g jusqu'à 250 g	1,76		
	au-dessus de 250 g jusqu'à 500 g	3,38		
	au-dessus de 500 g jusqu'à 1000 g	5,88		
	au-dessus de 1000 g jusqu'à 2000 g	9,56		
Cartes postales		0,26		Maximums: 105 x 148 mm, avec une tolérance de 2 mm. Minimums: 90 x 140 mm, avec une tolérance de 2 mm. Longueur au moins égale à la largeur multipliée par $\sqrt{2}$ (valeur approchée 1,4).
Imprimés	jusqu'à 20 g	0,18	2 kg (s'il s'agit de livres ou de brochures) 5 kg; cette limite de poids peut aller jusqu'à 10 kg après entente entre les Administrations intéressées)	Maximums: longueur, largeur et épaisseur additionnées: 900 mm, sans que la plus grande dimension puisse dépasser 600 mm, avec une tolérance de 2 mm. En rouleaux: longueur plus deux fois le diamètre: 1040 mm, sans que la plus grande dimension puisse dépasser 900 mm, avec une tolérance de 2 mm. Minimums: comporter une face dont les dimensions ne soient pas inférieures à 90 x 140 mm, avec une tolérance de 2 mm. En rouleaux: longueur plus deux fois le diamètre: 170 mm, sans que la plus grande dimension soit inférieure à 100 mm.
	au-dessus de 20 g jusqu'à 100 g	0,40		
	au-dessus de 100 g jusqu'à 250 g	0,74		
	au-dessus de 250 g jusqu'à 600 g	1,32		
	au-dessus de 500 g jusqu'à 1000 g	2,21		
	au-dessus de 1000 g jusqu'à 2000 g par échelon supplémentaire de 1000 g	3,09		
Céco-grammes	voir article 16		7 kg	
Petits paquets	jusqu'à 100 g	0,40	2 kg	
	au-dessus de 100 g jusqu'à 250 g	0,74		
	au-dessus de 250 g jusqu'à 500 g	1,32		
	au-dessus de 500 g jusqu'à 1000 g	2,21		
	au-dessus de 1000 g jusqu'à 2000 g	3,09		

2. Le Conseil exécutif est autorisé à réviser et à modifier les taxes de base indiquées dans la colonne 3 une fois dans l'intervalle entre deux Congrès. Les taxes révisées auront pour base la médiane des taxes fixées par les membres de l'Union pour les envois internationaux déposés dans leur pays. Ces taxes entreront en vigueur à une date fixée par le Conseil exécutif.

3. A titre exceptionnel, les Pays-membres peuvent modifier la structure d'échelons de poids indiqués au paragraphe 1, sous réserve des conditions suivantes:

- a) pour chaque catégorie, l'échelon de poids minimal doit être celui qui est indiqué au paragraphe 1;
- b) pour chaque catégorie, le dernier échelon de poids ne doit pas dépasser le poids maximal indiqué au paragraphe 1.

4. Les Pays-membres qui ont supprimé les cartes postales, les imprimés et/ou les petits paquets comme catégories distinctes d'envois de la poste aux lettres dans leur service intérieur peuvent en faire de même en ce qui concerne le courrier à destination de l'étranger.

5. Chaque Administration a la faculté d'admettre les aérogrammes, qui sont des lettres-avion constituées par une feuille de papier, convenablement pliée et collée sur tous ses côtés. Cependant, par dérogation au paragraphe 1, les dimensions, sous cette forme, ne doivent pas excéder 110 × 220 mm et la longueur doit être au moins égale à la largeur multipliée par $\sqrt{2}$ (valeur approchée 1,4).

6. Par dérogation aux paragraphes 1 et 3, lettre a), les Administrations postales ont la faculté d'appliquer aux imprimés un premier échelon de poids de 50 grammes.

7. Les taxes choisies dans les limites fixées au paragraphe 1 doivent, autant que possible, être entre elles dans le même rapport que les taxes de base. A titre exceptionnel et dans les limites prescrites au paragraphe 1, chaque Administration postale est libre d'appliquer aux taxes des cartes postales, des imprimés ou des petits paquets un taux de majoration ou de réduction différent de celui qu'elle applique aux taxes des lettres.

8. Chaque Administration postale a la faculté de concéder pour les journaux et écrits périodiques publiés dans son pays une réduction qui ne peut dépasser 50 pour cent du tarif applicable à la catégorie de la poste aux lettres utilisée pour l'envoi, tout en se réservant le droit de limiter cette réduction aux journaux et écrits périodiques qui remplissent les conditions requises par la réglementation intérieure pour circuler au tarif des journaux. Sont exclus de la réduction, quelle que soit la régularité de leur publication, les imprimés commerciaux tels que catalogues, prospectus, prix courants, etc.: il en est de même des réclames imprimées sur des feuilles jointes aux journaux et écrits périodiques, à moins qu'il ne s'agisse d'éléments publicitaires détachés étant à considérer comme des parties intégrantes du journal ou écrit périodique.

9. Les Administrations peuvent également concéder la même réduction pour les livres et brochures, pour les partitions de musique et pour les cartes géographiques qui ne contiennent aucune publicité ou réclame autre que celle qui figure sur la couverture ou les pages de garde de ces envois.

10. Les journaux, écrits périodiques, livres et autres imprimés à l'adresse du même destinataire et pour la même destination peuvent être insérés dans un ou plusieurs sacs spéciaux (sacs M). La taxe applicable à de tels sacs est calculée par échelons de 1 kilogramme jusqu'à concurrence du poids total de chaque sac. Les Administrations ont la faculté de concéder pour de tels sacs une réduction de taxe pouvant aller jusqu'à 20 pour cent de la taxe applicable pour la catégorie d'envois utilisé. Cette réduction peut être indépendante des réductions visées aux paragraphes 8 et 9. Les sacs M ne sont pas soumis aux limites de poids fixées au paragraphe 1. Toutefois, ils ne doivent pas dépasser le poids maximal de 30 kilogrammes par sac.

11. L'Administration d'origine a la faculté, dans les limites arrêtées au paragraphe 1, d'appliquer aux envois non normalisés des taxes différentes de celles applicables aux envois normalisés.

12. La réunion en un seul envoi d'objets passibles de taxes différentes est autorisée à condition que le poids total ne soit pas supérieur au poids maximal de la catégorie dont la limite de poids est la plus élevée. La taxe applicable à un tel envoi est, au gré de l'Administration d'origine, celle de la catégorie dont le tarif est le plus élevé ou la somme des différentes taxes applicables à chaque élément de l'envoi. Ces envois portent la mention «Envois mixtes».

13. Les envois de la poste aux lettres relatifs au service postal dont il est question à l'article 16 ne sont pas soumis aux limites de poids et de dimensions fixées au paragraphe 1. Toutefois, ils ne doivent pas dépasser le poids maximal de 30 kilogrammes par sac.

14. Les Administrations peuvent appliquer aux envois de la poste aux lettres déposés dans leur pays la limite de poids maximale prescrite pour les envois de même nature dans leur service intérieur, pourvu que les envois ne dépassent pas la limite de poids mentionnée au paragraphe 1.

15. Les Administrations postales ont la faculté de concéder des taxes réduites basées sur leur législation intérieure pour les envois de la poste aux lettres déposés dans leur pays. Elles ont notamment la possibilité d'accorder des tarifs préférentiels à leurs clients ayant un important trafic postal. Toutefois, ces tarifs préférentiels ne peuvent pas être inférieurs à ceux appliqués dans le régime intérieur aux envois présentant les mêmes caractéristiques (catégorie, quantité, délai de traitement, etc.).

Article 21

Tarifcation selon le mode d'acheminement et/ou la vitesse

1. Les Administrations sont autorisées à percevoir des surtaxes pour les envois-avion et à appliquer dans ce cas des échelons de poids inférieurs à ceux fixés à l'article 20, paragraphe 1. Les surtaxes doivent être en relation avec les frais du transport aérien et être uniformes pour au moins l'ensemble du territoire de chaque pays de destination, quel que soit l'acheminement utilisé. Pour le calcul de la surtaxe applicable à un envoi-avion, les Administrations sont autorisées à tenir compte du poids des formules à l'usage du public éventuellement jointes. Les envois relatifs au service postal visés à l'article 16, à l'exception de ceux qui émanent des organes de l'Union postale universelle et des Unions restreintes, n'acquittent pas les surtaxes aériennes.

2. Les Administrations ont la faculté de percevoir pour le courrier de surface transporté par la voie aérienne avec priorité réduite, S.A.L., des surtaxes inférieures à celles qu'elles perçoivent pour les correspondances-avion.

3. Les Administrations qui le préfèrent peuvent fixer des taxes combinées pour l'affranchissement des correspondances-avion et du courrier S.A.L., en tenant compte:

- a) du coût de leurs prestations postales;
- b) des frais à payer pour le transport aérien.

4. Les Administrations sont autorisées, dans les limites arrêtées à l'article 20, paragraphe 1, à percevoir pour les correspondances prioritaires des taxes différentes de celles des envois non prioritaires. Il peut être tenu compte des frais du transport aérien.

5. Les réductions des taxes selon l'article 20, paragraphes 8, 9 et 10, s'appliquent également aux envois transportés par avion, mais aucune réduction n'est accordée sur la partie de la taxe destinée à couvrir les frais de ce transport.

Article 22

Envois normalisés

1. Dans le cadre des dispositions de l'article 20, paragraphe 1, sont considérés comme normalisés les envois de forme rectangulaire dont la longueur n'est pas inférieure à la largeur multipliée par $\sqrt{2}$ (valeur approchée 1,4) et qui répondent, selon leur présentation, aux conditions suivantes:

a) envois sous enveloppe:

1° envois sous enveloppe ordinaire:

dimensions minimales: 90 × 140 mm, avec une tolérance de 2 mm;

dimensions maximales: 120 × 235 mm, avec une tolérance de 2 mm;

poids maximal: 20 g;

épaisseur maximale: 5 mm;

en outre, la suscription doit être portée sur l'enveloppe du côté uni qui n'est pas muni de la patte de fermeture et dans la zone rectangulaire située à une distance minimale de:

40 mm du bord supérieur de l'enveloppe (tolérance 2 mm);

15 mm du bord latéral droit;

15 mm du bord inférieur;

et à une distance maximale de 140 mm du bord latéral droit;

2° envois sous enveloppe à panneau transparent: dimensions, poids et épaisseur des envois sous enveloppe ordinaire: outre les conditions générales d'admission fixées à l'article 124 du Règlement, ces envois doivent satisfaire aux conditions suivantes:

le panneau transparent dans lequel apparaît l'adresse du destinataire doit se trouver à une distance minimale de:

40 mm du bord supérieur de l'enveloppe (tolérance 2 mm);

15 mm du bord latéral droit;

15 mm du bord latéral gauche;

15 mm du bord inférieur;

le panneau ne peut pas être délimité par une bande ou un cadre de couleur;

3° tous envois sous enveloppe:

l'adresse de l'expéditeur, lorsqu'elle figure au recto, doit être placée dans l'angle supérieur gauche; cet emplacement doit également être affecté aux mentions ou étiquettes de service qui peuvent, le cas échéant, trouver place sous l'adresse de l'expéditeur; **les mentions de service peuvent aussi être placées juste au-dessus de l'adresse du destinataire lorsqu'il est fait usage d'enveloppes à fenêtre**; les lettres doivent être fermées par un collage continu de la patte de fermeture de l'enveloppe;

b) envois sous forme de cartes:

les envois sous forme de cartes allant jusqu'à un format de 120 × 235 mm peuvent être admis comme envois normalisés à condition qu'ils soient confectionnés en papier-carton d'un grammage offrant une rigidité suffisante pour permettre un traitement sans difficulté;

c) envois visés sous lettres a) et b):

du côté de la suscription, qui doit être portée dans le sens de la longueur, une zone rectangulaire de 40 mm (- 2 mm) de hauteur à partir du bord supérieur et de 74 mm de longueur à partir du bord droit doit être réservée à l'affranchissement et aux empreintes d'oblitération. A l'intérieur de cette zone, les timbres-poste ou empreintes d'affranchissement doivent être apposés à l'angle supérieur droit.

Aucune mention ou graphisme parasite quel qu'il soit ne doit apparaître:

- en dessous de l'adresse;

- à droite de l'adresse à partir de la zone d'affranchissement et d'oblitération et jusqu'au bord inférieur de l'envoi;

- à gauche de l'adresse dans une zone large d'au moins 15 mm allant de la première ligne de l'adresse au bord inférieur de l'envoi;

- dans une zone de 15 mm de hauteur à partir du bord inférieur de l'envoi et de 140 mm de longueur à partir du bord droit de l'envoi. Cette zone peut se confondre en partie avec celles définies ci-dessus.

2. Les Administrations qui, dans leur service intérieur, admettent comme normalisés les envois sous enveloppe dont la largeur n'est pas supérieure à 162 mm, avec une tolérance de 2 mm, peuvent également admettre ces envois comme normalisés dans le service international.

3. Ne sont pas considérés comme des envois normalisés:

- les cartes pliées;
- les envois qui sont fermés au moyen d'agrafes, d'œillets métalliques ou de crochets pliés;
- les cartes perforées expédiées à découvert (sans enveloppe);
- les envois dont l'enveloppe est confectionnée en une matière qui possède des propriétés physiques fondamentalement différentes de celles du papier (exception faite pour la matière utilisée pour la confection des panneaux des enveloppes à fenêtre);
- les envois contenant des objets faisant saillie;
- les lettres pliées expédiées à découvert (sans enveloppe) qui ne sont pas fermées de tous les côtés et qui ne présentent pas une rigidité suffisante pour permettre un traitement mécanique.

Article 23

Matières biologiques périssables. Matières radioactives

1. Les matières biologiques périssables et les matières radioactives conditionnées et emballées selon les dispositions respectives du Règlement sont soumises au tarif des lettres et à la recommandation. Leur admission est limitée aux relations entre les Pays-membres dont les Administrations postales se sont déclarées d'accord pour accepter ces envois soit dans leurs relations réciproques, soit dans un seul sens. De telles matières sont acheminées par la voie la plus rapide, normalement par la voie aérienne, sous réserve de l'acquiescement des surtaxes aériennes correspondantes.

2. En outre, les matières biologiques périssables ne peuvent être échangées qu'entre laboratoires qualifiés officiellement reconnus, tandis que les matières radioactives ne peuvent être déposées que par des expéditeurs dûment autorisés.

Article 24

Envois admis à tort

1. Sauf les exceptions prévues par la Convention et son Règlement, les envois qui ne remplissent pas les conditions requises par les articles 20 et 23 et par le Règlement ne sont pas admis. De tels envois qui ont été admis à tort doivent être renvoyés à l'Administration d'origine. Toutefois, l'Administration de destination est autorisée à les remettre aux destinataires. Dans ce cas, elle leur applique, s'il y a lieu, les taxes prévues pour la catégorie d'envois de la poste aux lettres dans laquelle les font placer leur mode de fermeture, leur contenu, leur poids ou leurs dimensions. Si en outre les envois dépassent les limites de poids maximales fixées à l'article 20, paragraphe 1, l'Administration de destination peut les taxer d'après leur poids réel en appliquant une taxe complémentaire égale à la taxe d'un envoi du service international de même catégorie et de poids correspondant à l'excédent constaté.

2. Le paragraphe 1 s'applique par analogie aux envois visés à l'article 41, paragraphes 2 et 3.

3. Les envois qui contiennent les autres objets interdits à l'article 41 et qui ont été admis à tort à l'expédition sont traités selon les dispositions dudit article.

Article 25

Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres

1. Aucun Pays-membre n'est tenu d'acheminer, ni de distribuer aux destinataires, les envois de la poste aux lettres que des expéditeurs quelconques domiciliés sur son territoire déposent ou font déposer dans un pays étranger, en vue de bénéficier des taxes plus basses qui y sont appliquées. Il en est de même pour les envois de l'espèce déposés en grande quantité, que de tels dépôts soient ou non effectués en vue de bénéficier de taxes plus basses.

2. Le paragraphe 1 s'applique sans distinction soit aux envois préparés dans le pays habité par l'expéditeur et transportés ensuite à travers la frontière, soit aux envois confectionnés dans un pays étranger.

3. L'Administration intéressée a le droit ou de renvoyer les envois à l'origine, ou de les frapper de ses taxes intérieures. Si l'expéditeur refuse de payer ces taxes, elle peut disposer des envois conformément à sa législation intérieure.

4. Aucun Pays-membre n'est tenu ni d'accepter, ni d'acheminer, ni de distribuer aux destinataires les envois de la poste aux lettres que des expéditeurs quelconques ont déposés ou fait déposer en grande quantité dans un pays autre que celui où ils sont domiciliés. Les Administrations intéressées ont le droit de renvoyer de tels envois à l'origine ou de les rendre aux expéditeurs sans restitution de taxe.

Article 26

Taxes spéciales

1. Les taxes prévues dans la Convention et qui sont perçues en plus des taxes d'affranchissement mentionnées à l'article 20 sont dénommées «taxes spéciales». Leur montant est fixé conformément aux indications du tableau ci-après:

Désignation de la taxe	Montant	Observations
1	2	3
a) taxe de dépôt en dernière limite d'heure (article 27, paragraphe 1)	même taxe que dans le régime intérieur	
b) taxe de dépôt en dehors des heures normales d'ouverture des guichets (article 27, paragraphe 2)	même taxe que dans le régime intérieur	
c) taxe d'enlèvement au domicile de l'expéditeur (article 27, paragraphe 3)	même taxe que dans le régime intérieur	
d) taxe de retrait en dehors des heures normales d'ouverture des guichets (article 27, paragraphe 4)	même taxe que dans le régime intérieur	
e) taxe de poste restante (article 27, paragraphe 5)	même taxe que dans le régime intérieur	
f) taxe de remise au destinataire d'un petit paquet dépassant 500 g (article 27, paragraphe 6)	0,20 DTS au maximum	Cette taxe peut être augmentée de 0,10 DTS au maximum en cas de remise à domicile.
g) taxe de magasinage (article 28)	taxe perçue au taux fixé par la législation intérieure pour tout envoi de la poste aux lettres dépassant 500 g, à l'exception des cécogrammes	
h) taxe en cas d'absence ou d'insuffisance d'affranchissement des envois ordinaires (article 32, paragraphes 1 et 2)	taxe obtenue en multipliant la taxe du premier échelon de poids de la lettre adoptée par le pays de distribution par une fraction dont le numérateur est le montant de l'affranchissement manquant et le dénominateur, la même taxe adoptée par le pays d'origine; à cette taxe est ajoutée la taxe de traitement de 0,33 DTS au maximum ou la taxe fixée par la législation intérieure	L'Administration de distribution peut, si elle le désire, percevoir seulement la taxe de traitement.
i) taxe d'express (article 35, paragraphes 2, 5 et 8)	taxe s'élevant au minimum au montant de l'affranchissement d'une lettre ordinaire de port simple et au maximum à 1,63 DTS	Pour chaque sac contenant les envois visés à l'article 20, paragraphe 10, les Administrations perçoivent, au lieu de la taxe unitaire, une taxe globale ne dépassant pas cinq fois la taxe unitaire. Lorsque la remise par express entraîne des sujétions spéciales, une taxe complémentaire peut être perçue selon les dispositions relatives aux envois de même nature du régime intérieur. Si le destinataire demande la remise par express, la taxe du régime intérieur peut être perçue
j) taxe de demande de retrait, de modification ou de correction d'adresse (article 38, paragraphe 2)	1,31 DTS au maximum	

Désignation de la taxe	Montant	Observations
1	2	3
k) taxe de demande de réexpédition (article 39, paragraphe 7)	même taxe que dans le régime intérieur	
l) taxe de réexpédition ou de renvoi (article 39, paragraphe 8, et article 40, paragraphe 11)	même taxe que dans le régime intérieur	
m) taxe de présentation à la douane (article 43)	2,61 DTS au maximum	Pour chaque sac contenant les envois visés à l'article 20, paragraphe 10, les Administrations perçoivent, au lieu de la taxe unitaire, une taxe globale de 3,27 DTS, au maximum
n) taxe perçue pour la remise d'un envoi franc de taxes et de droits (article 45, paragraphes 3, 4 et 5)	1° taxe de 0,98 DTS au maximum perçue par l'Administration d'origine 2° taxe additionnelle de 1,31 DTS au maximum par demande formulée postérieurement au dépôt perçue par l'Administration d'origine 3° taxe de commission de 0,98 DTS au maximum perçue au profit de l'Administration de destination	
o) taxe de réclamation (article 47, paragraphe 4)	0,65 DTS au maximum	
p) taxe de recommandation (article 50, paragraphes 1, lettre b), et 2, et article 54, paragraphes 1, lettre b), et 2)	1,31 DTS au maximum	1° Pour chaque sac contenant les envois visés à l'article 20, paragraphe 10, les Administrations perçoivent, au lieu de la taxe unitaire, une taxe globale ne dépassant pas cinq fois la taxe unitaire. 2° En plus de la taxe unitaire ou de la taxe globale, les Administrations peuvent percevoir sur les expéditeurs ou les destinataires les taxes spéciales prévues par leur législation intérieure pour les mesures exceptionnelles de sécurité prises à l'égard des envois recommandés et des lettres avec valeur déclarée.
q) taxe d'assurance (article 54, paragraphe 1, lettre c))	au maximum 0,33 DTS par 65,34 DTS ou fraction de 65,34 DTS déclarés, ou 1/2 pour cent de l'échelon de valeur déclarée, quel que soit le pays de destination, même dans les pays qui se chargent des risques pouvant résulter d'un cas de force majeure	
r) taxe pour risques de force majeure (article 50, paragraphe 3)	0,13 DTS au maximum pour chaque envoi recommandé	
s) taxe d'avis de réception (article 55, paragraphe 1)	0,98 DTS au maximum	
t) taxe de remise en main propre (article 56, paragraphe 1)	0,16 DTS au maximum	

2. Les Pays-membres qui appliquent dans leur service intérieur des taxes supérieures à celles qui sont indiquées au paragraphe 1 sont autorisés à appliquer ces mêmes taxes dans le service international.

Article 27

Taxe de dépôt en dernière limite d'heure. Taxe de dépôt en dehors des heures normales d'ouverture des guichets. Taxe d'enlèvement au domicile de l'expéditeur.
Taxe de retrait en dehors des heures normales d'ouverture des guichets.
Taxe de poste restante. Taxe de remise des petits paquets

1. Les Administrations sont autorisées à percevoir sur l'expéditeur une taxe additionnelle, selon leur législation, pour les envois remis à leurs services d'expédition en dernière limite d'heure.

2. Les Administrations sont autorisées à percevoir sur l'expéditeur une taxe additionnelle, selon leur législation, pour les envois déposés au guichet en dehors des heures normales d'ouverture.

3. Les Administrations sont autorisées à percevoir sur l'expéditeur une taxe additionnelle, selon leur législation, pour les envois enlevés à domicile par les soins de leurs services.

4. Les Administrations sont autorisées à percevoir sur le destinataire une taxe additionnelle, selon leur législation, pour les envois retirés au guichet en dehors des heures normales d'ouverture.

5. Les envois adressés poste restante peuvent être frappés par les Administrations des pays de destination de la taxe spéciale qui est éventuellement prévue par leur législation pour les envois de même nature du régime intérieur.

6. Les Administrations des pays de destination sont autorisées à percevoir, pour chaque petit paquet dépassant le poids de 500 grammes remis au destinataire, la taxe spéciale prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre f).

Article 28

Taxe de magasinage

L'Administration de destination est autorisée à percevoir, selon sa législation, une taxe de magasinage pour tout envoi de la poste aux lettres dépassant le poids de 500 grammes dont le destinataire n'a pas pris livraison dans le délai pendant lequel l'envoi est tenu sans frais à sa disposition. Cette taxe ne s'applique pas aux cécogrammes

Article 29

Affranchissement

1. En règle générale, les envois désignés à l'article 19, à l'exception de ceux qui sont indiqués aux articles 16 à 18, doivent être complètement affranchis par l'expéditeur.

2. L'Administration du pays d'origine a la faculté de rendre les envois de la poste aux lettres non ou insuffisamment affranchis aux expéditeurs pour que ceux-ci en complètent eux-mêmes l'affranchissement.

3. L'Administration d'origine peut aussi se charger d'affranchir les envois de la poste aux lettres non affranchis ou de compléter l'affranchissement des envois insuffisamment affranchis et d'encaisser le montant manquant auprès de l'expéditeur.

4. Si l'Administration du pays d'origine n'applique aucune des facultés prévues aux paragraphes 2 et 3 ou si l'affranchissement ne peut pas être complété par l'expéditeur, les lettres et les cartes postales non ou insuffisamment affranchies sont toujours acheminées vers le pays de destination. Les autres envois non ou insuffisamment affranchis peuvent aussi être acheminés.

5. Les correspondances-avion surtaxées, le courrier S.A.L. surtaxé et les envois prioritaires dont la régularisation par les expéditeurs n'est pas possible sont transmis par la voie aérienne, comme S.A.L. ou comme courrier prioritaire respectivement si les taxes acquittées représentent au moins le montant de la surtaxe ou, le cas échéant, la différence entre la taxe d'un envoi-avion ou S.A.L. et la taxe d'un envoi de surface, ou la différence entre la taxe d'un envoi prioritaire et celle d'un envoi non prioritaire. Toutefois, l'Administration d'origine a la faculté de transmettre ces envois par la voie aérienne ou prioritaire lorsque les taxes acquittées représentent au moins 75 pour cent de la surtaxe ou 50 pour cent de la taxe combinée. Au-dessous de ces limites, les envois sont acheminés par les moyens de transport normalement utilisés pour les correspondances non surtaxées ou les envois non prioritaires.

6. Sont considérés comme dûment affranchis les envois régulièrement affranchis pour leur premier parcours et dont le complément de taxe a été acquitté avant leur réexpédition.

Article 30

Modalités d'affranchissement

1. L'affranchissement est opéré au moyen de l'une quelconque des modalités suivantes:
 - a) timbres-poste imprimés ou collés sur les envois et valables dans le pays d'origine;
 - b) marques d'affranchissement postales débitées par des distributeurs automatiques installés par les Administrations postales;
 - c) empreintes de machines à affranchir, officiellement adoptées et fonctionnant sous le contrôle immédiat de l'Administration postale;
 - d) empreintes à la presse d'imprimerie ou autres procédés d'impression ou de timbrage lorsqu'un tel système est autorisé par la réglementation de l'Administration d'origine;
 - e) **mention indiquant que la totalité de l'affranchissement a été payée, par exemple «Taxe perçue». Cette mention doit figurer dans la partie supérieure droite de la suscription et doit être appuyée de l'empreinte du timbre à date du bureau d'origine ou, dans le cas des envois non affranchis ou insuffisamment affranchis, du bureau qui a affranchi l'envoi ou complété son affranchissement.**
2. L'affranchissement des imprimés à l'adresse du même destinataire et pour la même destination insérés dans un sac spécial est opéré par l'un des moyens visés au paragraphe 1 et représenté pour le montant total sur l'étiquette-adresse du sac

Article 31

Affranchissement des envois de la poste aux lettres à bord des navires

1. Les envois déposés à bord d'un navire pendant le stationnement aux deux points extrêmes du parcours ou dans l'une des escales intermédiaires doivent être affranchis au moyen de timbres-poste et d'après le tarif du pays dans les eaux duquel se trouve le navire.
2. Si le dépôt à bord a lieu en pleine mer, les envois peuvent être affranchis, sauf entente spéciale entre les Administrations intéressées, au moyen de timbres-poste et d'après le tarif du pays auquel appartient ou dont dépend ledit navire. Les envois affranchis dans ces conditions doivent être remis au bureau de poste de l'escale aussitôt que possible après l'arrivée du navire.

Article 32

Taxe en cas d'absence ou d'insuffisance d'affranchissement

1. En cas d'absence ou d'insuffisance d'affranchissement, l'Administration d'origine qui se charge d'affranchir les envois de la poste aux lettres non affranchis ou de compléter

l'affranchissement des envois insuffisamment affranchis et d'encalsser le montant manquant auprès de l'expéditeur est autorisée à percevoir sur l'expéditeur aussi la taxe de traitement prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre h).

2. Dans le cas où le paragraphe 1 n'est pas appliqué, les envois non ou insuffisamment affranchis sont passibles, à la charge du destinataire, ou de l'expéditeur lorsqu'il s'agit d'envois renvoyés, de la taxe spéciale prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre h).

3. Les envois recommandés et les lettres avec valeur déclarée sont considérés à l'arrivée comme dûment affranchis.

Article 33

Service correspondance commerciale-réponse internationale

1. **Les Administrations peuvent convenir entre elles de participer au service correspondance commerciale-réponse internationale (CCRI), sur une base facultative.**

2. **Les Administrations qui assurent le service devront respecter les dispositions définies par le Conseil exécutif.**

3. **Les Administrations peuvent, néanmoins, convenir bilatéralement d'établir un autre système entre elles.**

Article 34

Coupons-réponse internationaux

1. Les Administrations postales ont la faculté de débiter des coupons-réponse internationaux émis par le Bureau international et d'en limiter la vente conformément à leur législation intérieure.

2. La valeur du coupon-réponse est **de 0,74 DTS**. Le prix de vente fixé par les Administrations intéressées ne peut être inférieur à cette valeur.

3. Les coupons-réponse sont échangeables dans tout Pays-membre contre un ou plusieurs timbres-poste représentant l'affranchissement minimal **d'un envoi prioritaire ou d'une lettre ordinaire expédiée à l'étranger par voie aérienne. Sauf si la législation intérieure du pays d'échange y fait obstacle**, les coupons-réponse sont également échangeables contre des entiers postaux **ou contre d'autres marques ou empreintes d'affranchissement postal.**

4. L'Administration d'un Pays-membre peut, en outre, se réserver la faculté d'exiger le dépôt simultané des coupons-réponse et des envois à affranchir en échange de ces coupons-réponse.

Article 35

Envois exprès

1. Dans les pays dont les Administrations se chargent de ce service, les envois de la poste aux lettres sont, à la demande des expéditeurs, distribués par porteur spécial aussitôt que possible après leur arrivée au bureau de distribution, toutefois, **toute Administration a le droit de limiter ce service aux correspondances-avion, aux envois prioritaires ainsi que, quand il s'agit de la seule voie utilisée entre deux Administrations, aux envois LC de surface.** En ce qui concerne les lettres avec valeur déclarée, l'Administration de destination a la faculté, lorsque sa réglementation le prévoit, de faire remettre par exprès un avis d'arrivée de l'envoi et non l'envoi lui-même.

2. Ces envois, qualifiés «exprès», sont soumis, en sus de la taxe d'affranchissement, à la taxe spéciale prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre j). Cette taxe doit être acquittée complètement à l'avance.

3. Les envois exprès peuvent être traités d'une manière différente de celle spécifiée au paragraphe 1, tant que le niveau de qualité général de ce service offert au destinataire est au moins aussi élevé que celui obtenu en faisant appel à un porteur spécial.

4. Au cas où les envois exprès doivent être soumis à un contrôle douanier, les Administrations sont tenues:

- a) de les présenter à la douane aussitôt que possible après leur arrivée;**
- b) d'encourager les autorités douanières de leur pays à effectuer le contrôle de ces envois avec rapidité.**

5. Lorsque la remise par exprès entraîne pour l'Administration de destination des sujétions spéciales en ce qui concerne soit la situation du domicile du destinataire, soit le jour ou l'heure d'arrivée au bureau de destination, la remise de l'envoi et la perception éventuelle d'une taxe complémentaire sont réglées par les dispositions relatives aux envois de même nature du régime intérieur.

6. Les envois exprès non complètement affranchis pour le montant total des taxes payables à l'avance sont distribués par les moyens ordinaires, à moins qu'ils n'aient été traités comme exprès par le bureau d'origine. Dans ce dernier cas, les envois sont taxés d'après l'article 32.

7. Il est loisible aux Administrations de s'en tenir à un seul essai de remise par exprès. Si cet essai est infructueux, l'envoi peut être traité comme un envoi ordinaire.

8. Si la réglementation de l'Administration de destination le permet, les destinataires peuvent demander au bureau de distribution que les envois qui leur sont destinés soient distribués par exprès dès leur arrivée. Dans ce cas, l'Administration de destination est autorisée à percevoir, au moment de la distribution, la taxe applicable dans son service intérieur.

Article 36

Objectifs en matière de qualité de service

1. Les Administrations de destination doivent fixer un délai pour le traitement des envois prioritaires et par avion à destination de leur pays. Ce délai ne doit pas être moins favorable que celui appliqué aux envois comparables de leur service intérieur.

2. Les Administrations de destination doivent également, autant que possible, fixer un délai pour le traitement des envois de surface et non prioritaires à destination de leur pays.

3. Les Administrations d'origine doivent fixer des objectifs en matière de qualité pour les envois prioritaires et par avion à destination de l'étranger en prenant comme point de repère les délais fixés par les Administrations de destination.

Article 37

Priorité de traitement des correspondances-avion et des envois prioritaires

Les Administrations prennent toutes les mesures utiles pour:

- a) assurer dans les meilleures conditions la réception et le réacheminement des dépêches contenant des correspondances-avion et des envois prioritaires;**
- b) veiller au respect des accords conclus avec les transporteurs concernant la priorité due à de telles dépêches;**
- c) accélérer les opérations relatives au contrôle douanier des correspondances-avion et des envois prioritaires à destination de leur pays;**
- d) réduire au strict minimum les délais nécessaires pour acheminer vers les pays de destination les correspondances-avion et les envois prioritaires déposés dans leur pays et pour faire distribuer aux destinataires les correspondances-avion et envois prioritaires arrivant de l'étranger.**

Article 38

Retrait. Modification ou correction d'adresse à la demande de l'expéditeur

1. L'expéditeur d'un envoi de la poste aux lettres peut le faire retirer du **service, en faire modifier ou corriger** l'adresse tant que cet envoi:
 - a) n'a pas été livré au destinataire;
 - b) n'a pas été confisqué ou détruit par l'autorité compétente pour infraction à l'article 41;
 - c) n'a pas été saisi en vertu de la législation du pays de destination.
2. La demande à formuler à cet effet est transmise par voie **postale, télégraphique ou par tout autre moyen de télécommunication approprié** aux frais de l'expéditeur qui doit payer, pour chaque demande, la taxe spéciale prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre j). Si la demande doit être transmise par la **voie des télécommunications**, l'expéditeur doit payer en outre la **taxe correspondant à ce service**. Si l'envoi se trouve encore dans le pays d'origine, la demande de retrait, de modification ou de correction d'adresse est traitée selon la législation de ce pays.
3. Chaque Administration est tenue d'accepter les demandes de **retrait, de modification ou de correction** d'adresse concernant tout envoi de la poste aux lettres déposé dans les services des autres Administrations, si sa législation le permet.
4. Si, dans les relations entre deux pays admettant cette procédure, l'expéditeur désire être informé **par la voie des télécommunications** des dispositions prises par le bureau de destination à la suite de sa demande de **retrait, de modification ou de correction** d'adresse, il doit payer, à cet effet, la **taxe y** relative. En cas d'utilisation de télégrammes, la taxe télégraphique est celle d'un télégramme avec réponse payée, calculée sur la base de 15 mots. Lorsqu'il est fait usage du télex, la taxe télégraphique perçue sur l'expéditeur s'élève, en principe, au même montant que celui perçu pour transmettre la demande par télex.
5. Pour chaque demande de **retrait, de modification ou de correction** d'adresse concernant plusieurs envois remis simultanément au même bureau par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire, il n'est perçu qu'une seule des taxes prévues au paragraphe 2.
6. Une simple correction d'adresse (sans modification du nom ou de la qualité du destinataire) peut être demandée directement par l'expéditeur au bureau de destination, c'est-à-dire sans l'accomplissement des formalités et sans le paiement de la taxe spéciale prévue au paragraphe 2.
7. Le renvoi à l'origine d'un envoi à la suite d'une demande de retrait a lieu par voie aérienne lorsque l'expéditeur s'engage à payer la surtaxe aérienne correspondante. Lorsqu'un envoi est réexpédié par voie aérienne à la suite d'une demande de **modification ou de correction** d'adresse, la surtaxe aérienne correspondant au nouveau parcours est perçue sur le destinataire et reste acquise à l'Administration distributrice.

Article 39

Réexpédition

1. En cas de changement d'adresse du destinataire, les envois de la poste aux lettres lui sont réexpédiés immédiatement aux conditions prescrites dans le service intérieur, à moins que l'expéditeur n'en ait interdit la réexpédition par une annotation portée sur la suscription en une langue connue dans le pays de destination **ou que l'adresse soit libellée selon les indications prescrites à l'article 113, paragraphe 1, lettre k), du Règlement**. Toutefois, la réexpédition d'un pays sur un autre n'a lieu que si les envois satisfont aux conditions requises pour le nouveau transport.
2. **Les correspondances-avion et les envois prioritaires sont réexpédiés sur leur nouvelle destination par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface).**
3. **Les autres correspondances peuvent être réacheminées par la voie aérienne sur demande expresse du destinataire et si celui-ci s'engage à payer les surtaxes ou les taxes combinées**

correspondant au nouveau parcours aérien ou à la nouvelle transmission prioritaire; dans ce cas, la surtaxe ou la taxe combinée est perçue, en principe, au moment de la remise et reste acquise à l'Administration distributrice. Toutes les correspondances peuvent également être réacheminées par la voie la plus rapide si les surtaxes ou taxes combinées sont payées au bureau réexpéditeur par une tierce personne. La réexpédition de tels envois par la voie la plus rapide à l'intérieur du pays de destination est soumise à la réglementation intérieure de ce pays.

4. Les Administrations faisant application des taxes combinées peuvent fixer, pour la réexpédition par la voie aérienne ou prioritaire dans les conditions prévues au paragraphe 3, des taxes spéciales qui ne doivent pas dépasser les taxes combinées.

5. Les enveloppes spéciales C 6 et les sacs utilisés pour la réexpédition collective des correspondances sont acheminés sur la nouvelle destination par la voie prescrite pour les envois individuels dans les paragraphes 2 et 3.

6. Chaque Administration a la faculté de fixer un délai de réexpédition conforme à celui qui est en vigueur dans son service intérieur

7. Les Administrations qui perçoivent une taxe pour les demandes de réexpédition dans leur service intérieur sont autorisées à percevoir cette même taxe dans le service international.

8. La réexpédition d'envois de la poste aux lettres de pays à pays ne donne lieu à la perception d'aucun supplément de taxe, sauf les exceptions prévues au Règlement. Toutefois, les Administrations qui perçoivent une taxe de réexpédition dans leur service intérieur sont autorisées à percevoir cette même taxe pour les envois de la poste aux lettres du régime international réexpédiés dans leur propre service.

9. Les envois de la poste aux lettres qui sont réexpédiés sont remis aux destinataires contre paiement des taxes dont ils ont été grevés au départ, à l'arrivée ou en cours de route par suite de réexpédition au-delà du premier parcours, sans préjudice du remboursement des droits de douane ou autres frais spéciaux dont le pays de destination n'accorde pas l'annulation.

10. En cas de réexpédition sur un autre pays, la taxe de poste restante, la taxe de présentation à la douane, la taxe de magasinage, la taxe de commission, la taxe complémentaire d'express et la taxe de remise aux destinataires des petits paquets sont annulées.

Article 40

Envois non distribuables. Renvoi au pays d'origine ou à l'expéditeur

1. Sont considérés comme envois non distribuables ceux qui n'ont pu être remis aux destinataires pour une cause quelconque.

2. Les envois non distribuables doivent être renvoyés immédiatement au pays d'origine.

3. Le délai de garde des envois tenus en instance à la disposition des destinataires ou adressés poste restante est fixé par la réglementation de l'Administration de destination. Toutefois, ce délai ne peut, en règle générale, dépasser un mois, sauf dans des cas particuliers où l'Administration de destination juge nécessaire de le prolonger jusqu'à deux mois au maximum. Le renvoi au pays d'origine doit avoir lieu dans un délai plus court si l'expéditeur l'a demandé par une annotation portée sur la suscription en une langue connue dans le pays de destination.

4. Les envois du régime intérieur non distribuables ne sont réexpédiés à l'étranger, en vue de leur restitution aux expéditeurs, que s'ils satisfont aux conditions requises pour le nouveau transport.

5. Les cartes postales qui ne portent pas l'adresse de l'expéditeur ne sont pas renvoyées. Toutefois, les cartes postales recommandées doivent toujours être renvoyées.

6. Le renvoi à l'origine des imprimés non distribuables n'est pas obligatoire, sauf si l'expéditeur en a demandé le retour par une annotation portée sur l'envoi en une langue connue dans le pays de destination. **Toutefois, les Administrations s'efforcent d'effectuer ce retour à l'expéditeur, ou de l'en informer comme il convient, lorsqu'il s'agit de la répétition de tentatives infructueuses de remises ou d'envois en nombre.** Les imprimés recommandés et les livres doivent toujours être renvoyés

7. **Lorsque la voie de surface n'est plus employée par le pays qui fait le renvoi, il a l'obligation de transmettre les envois non distribuables par la voie la plus adéquate qu'il utilise.**

8. **Les lettres-avion, les cartes postales-avion et les envois prioritaires à renvoyer à l'origine le sont par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface).**

9. **Les correspondances-avion non distribuables, autres que les lettres-avion et les cartes postales-avion, sont renvoyées à l'origine par les moyens de transport normalement utilisés pour les correspondances non surtaxées (surface, S.A.L. compris), sauf:**

- a) en cas d'interruption de ces moyens de transport;
- b) si l'Administration de destination a choisi de façon systématique la voie aérienne pour le renvoi de ces correspondances.

10. **Pour le renvoi des correspondances à l'origine par la voie aérienne ou prioritaire à la demande de l'expéditeur, l'article 39, paragraphes 3 et 4, est applicable par analogie.**

11. Les envois de la poste aux lettres non distribuables renvoyés au pays d'origine sont remis aux expéditeurs aux conditions fixées à l'article 39, paragraphe 9. Ces envois ne donnent lieu à la perception d'aucun supplément de taxe, sauf les exceptions prévues au Règlement. Toutefois, les Administrations qui perçoivent une taxe de renvoi dans leur service intérieur sont autorisées à percevoir cette même taxe pour les envois de la poste aux lettres du régime international qui leur sont renvoyés.

Article 41

Interdictions

1. Ne sont pas admis les envois de la poste aux lettres qui, par leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents, salir ou détériorer les autres envois ou l'équipement postal. Les agrafes métalliques servant à clore les envois ne doivent pas être tranchantes; elles ne doivent pas non plus entraver l'exécution du service postal.

2. Les envois autres que les lettres recommandées sous enveloppe close et les lettres avec valeur déclarée ne peuvent contenir des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux.

3. Sauf les exceptions prévues au Règlement, les imprimés et les **cécogrammes**:

- a) ne peuvent porter aucune annotation ni contenir aucun document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle;
- b) ne peuvent contenir aucun timbre-poste, aucune formule d'affranchissement, oblitérés ou non, ni aucun papier représentatif d'une valeur.

4. L'insertion dans les envois de la poste aux lettres des objets visés ci-dessous est interdite:

- a) les objets qui, par leur nature, peuvent présenter les dangers ou provoquer les détériorations visés au paragraphe 1;
- b) les stupéfiants et les substances psychotropes;
- c) les animaux vivants, à l'exception:
 - 1° des abeilles, des sangsues et des vers à soie;
 - 2° des parasites et des destructeurs d'insectes nocifs destinés au contrôle de ces insectes et échangés entre les institutions officiellement reconnues;toutefois, les exceptions mentionnées sous chiffres 1° et 2° ne s'appliquent pas aux lettres avec valeur déclarée;

- d) les matières explosibles, inflammables ou autres matières dangereuses; toutefois, ne tombent pas sous le coup de cette interdiction les matières biologiques périssables et les matières radioactives visées à l'article 23;
- e) les objets obscènes ou immoraux;
- f) les objets dont l'importation ou la circulation est interdite dans le pays de destination.

5. Chaque Administration doit veiller dans toute la mesure possible à ce que les renseignements concernant les interdictions en vigueur dans son pays, visées au paragraphe 4, lettre f), et communiquées au Bureau International conformément au Règlement d'exécution, soient énoncés de façon claire, précise et détaillée et qu'ils soient tenus à jour.

6. Les envois qui contiennent les objets mentionnés au paragraphe 4 et qui ont été admis à tort à l'expédition sont traités selon la législation du pays de l'Administration qui en constate la présence. Les lettres ne peuvent pas contenir de documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle échangés entre personnes autres que l'expéditeur et le destinataire ou les personnes habitant avec eux. Si elle en constate la présence, l'Administration du pays d'origine ou de destination les traite selon sa législation.

7. Toutefois, les envois qui contiennent les objets visés au paragraphe 4, lettres b), d) et e), ne sont en aucun cas ni acheminés à destination, ni livrés aux destinataires, ni renvoyés à l'origine. L'Administration de destination peut livrer au destinataire la partie du contenu qui ne tombe pas sous le coup d'une interdiction.

8. Dans les cas où un envoi admis à tort à l'expédition n'est ni renvoyé à l'origine, ni remis au destinataire, l'Administration d'origine doit être informée sans délai du traitement appliqué à l'envoi. Cette information doit indiquer de manière précise l'interdiction sous le coup de laquelle tombe l'envoi ainsi que les objets qui ont donné lieu à saisie. **Un envoi admis à tort qui est renvoyé à l'origine doit être accompagné d'une information analogue.**

9. Est d'ailleurs réservé le droit de tout Pays-membre de ne pas effectuer, sur son territoire, le transport en transit à découvert des envois de la poste aux lettres, autres que les lettres, les cartes postales et les cécogrammes, à l'égard desquels il n'a pas été satisfait aux dispositions légales qui régissent les conditions de leur publication ou de leur circulation dans ce pays. Ces envois doivent être renvoyés à l'Administration d'origine.

Article 42

Contrôle douanier

L'Administration postale du pays d'origine et celle du pays de destination sont autorisées à soumettre au contrôle douanier, selon la législation de ces pays, les envois de la poste aux lettres.

Article 43

Taxe de présentation à la douane

Les envois soumis au contrôle douanier dans le pays d'origine ou de destination, selon le cas, peuvent être frappés au titre postal, soit pour la remise à la douane et le dédouanement, soit pour la remise à la douane seulement, de la taxe spéciale prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre m).

Article 44

Droits de douane et autres droits

Les Administrations postales sont autorisées à percevoir sur les expéditeurs ou sur les destinataires des envois, selon le cas, les droits de douane et tous autres droits éventuels.

Article 45

Envois francs de taxes et de droits

1. Dans les relations entre les Pays-membres dont les Administrations postales se sont déclarées d'accord à cet égard, les expéditeurs peuvent prendre à leur charge, moyennant déclaration préalable au bureau d'origine, la totalité des taxes et des droits dont les envois sont grevés à la livraison. Tant qu'un envoi n'a pas été remis au destinataire, l'expéditeur peut, postérieurement au dépôt, demander que l'envoi soit remis franc de taxes et de droits.
2. Dans les cas prévus au paragraphe 1, les expéditeurs doivent s'engager à payer les sommes qui pourraient être réclamées par le bureau de destination et, le cas échéant, verser des arrhes suffisantes.
3. L'Administration d'origine perçoit sur l'expéditeur la taxe prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre n), chiffre 1°, qu'elle garde comme rémunération pour les services fournis dans le pays d'origine.
4. En cas de demande formulée postérieurement au dépôt, l'Administration d'origine perçoit en outre la taxe additionnelle prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre n), chiffre 2°. Si la demande doit être transmise par voie télégraphique **ou par tout autre moyen de télécommunication**, l'expéditeur doit payer en outre la **taxe correspondante**.
5. L'Administration de destination est autorisée à percevoir, par envoi, la taxe de commission prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre n), chiffre 3°. Cette taxe est indépendante de celle qui est prévue à l'article 43. Elle est perçue sur l'expéditeur au profit de l'Administration de destination.
6. Toute Administration a le droit de limiter le service des envois francs de taxes et de droits aux envois recommandés et aux lettres avec valeur déclarée.

Article 46

Annulation des droits de douane et autres droits

Les Administrations postales s'engagent à intervenir auprès des services intéressés de leur pays pour que les droits de douane et autres droits soient annulés sur les envois renvoyés à l'origine, détruits pour cause d'avarie complète du contenu ou réexpédiés sur un pays tiers.

Article 47

Réclamations

1. Les réclamations des usagers sont admises dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour du dépôt d'un envoi.
2. Chaque Administration est tenue de traiter les réclamations dans le plus bref délai possible.
3. Chaque Administration est tenue d'accepter les réclamations concernant tout envoi déposé dans les services des autres Administrations.
4. Sauf si l'expéditeur a déjà acquitté la taxe pour un avis de réception, chaque réclamation peut donner lieu à la perception de la taxe spéciale prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre o) Si l'emploi de la voie télégraphique est demandé, la taxe télégraphique de transmission de la réclamation et, le cas échéant, dans les relations entre deux pays admettant cette procédure, celle de la réponse sont perçues en sus de la taxe de réclamation. En cas d'utilisation de télégrammes pour la réponse, la taxe télégraphique est celle d'un télégramme avec réponse payée, calculée sur la base de 15 mots. Lorsqu'il est fait usage du télex, la taxe télégraphique perçue sur l'expéditeur s'élève, en principe, au même montant que celui perçu pour transmettre la réclamation par télex. **S'il est formulé une demande de transmission par d'autres moyens de télécommunication ou par le service EMS, les taxes normalement perçues au titre de ces services peuvent l'être auprès du**

demandeur. A titre de réciprocité, il est renoncé à la récupération des coûts d'une réponse transmise par d'autres moyens de télécommunication ou par le service EMS.

5. Si la réclamation concerne plusieurs envois déposés simultanément au même bureau par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire, il n'est perçu qu'une seule taxe. Cependant, s'il s'agit d'envois recommandés ou de lettres avec valeur déclarée qui ont dû, à la demande de l'expéditeur, être acheminés par différentes voies, il est perçu une taxe pour chacune des voies utilisées.

6. Si la réclamation a été motivée par une faute de service, la taxe spéciale visée au paragraphe 4 est restituée par l'Administration qui l'a perçue; toutefois, cette taxe ne peut en aucun cas être exigée de l'Administration à laquelle incombe le paiement de l'indemnité.

Chapitre II

Envois recommandés, envois à livraison attestée et lettres avec valeur déclarée

Article 48

Admission des envois recommandés

1. Les envois de la poste aux lettres désignés à l'article 19 peuvent être expédiés sous recommandation.
2. Un récépissé doit être délivré gratuitement, au moment du dépôt, à l'expéditeur d'un envoi recommandé.
3. Si la législation intérieure des pays d'origine et de destination le permet, les lettres recommandées sous enveloppe close peuvent contenir des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux.

Article 49

Admission des envois à livraison attestée

1. Les envois de la poste aux lettres visés à l'article 19 peuvent être expédiés par le service des envois à livraison attestée aux Administrations et par les Administrations acceptant de les admettre.
2. Lors du dépôt, il est remis gratuitement un récépissé à l'expéditeur d'un envoi de l'espèce.

Article 50

Taxes des envois recommandés

1. La taxe des envois recommandés doit être acquittée à l'avance. Elle se compose:
 - a) de la taxe d'affranchissement de l'envoi, selon sa catégorie;
 - b) de la taxe fixe de recommandation prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre p).
2. Dans les cas où des mesures de sécurité exceptionnelles sont nécessaires, les Administrations peuvent percevoir les taxes spéciales prévues à l'article 26, paragraphe 1, lettre p), colonne 3, chiffre 2°.
3. Les Administrations postales disposées à se charger des risques pouvant résulter du cas de force majeure sont autorisées à percevoir la taxe spéciale prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre r).

Article 51**Taxes applicables aux envois à livraison attestée**

La taxe est acquittée à l'avance. Elle comprend:

- a) la taxe d'affranchissement correspondant à la catégorie de l'envoi;
- b) la taxe de livraison attestée fixée par l'Administration d'origine, qui doit être inférieure à la taxe de recommandation.

Article 52**Admission des lettres avec valeur déclarée**

1. Les lettres contenant des valeurs-papier, des documents ou des objets de valeur et dénommées «lettres avec valeur déclarée» peuvent être échangées avec assurance du contenu pour la valeur déclarée par l'expéditeur. Cet échange est limité aux relations entre les Pays-membres dont les Administrations postales se sont déclarées d'accord pour accepter ces envois soit dans leurs relations réciproques, soit dans un seul sens.
2. Un récépissé doit être délivré gratuitement, au moment du dépôt, à l'expéditeur d'une lettre avec valeur déclarée.
3. Les Administrations prennent les mesures nécessaires pour assurer, autant que possible, le service des lettres avec valeur déclarée dans tous les bureaux de leur pays.

Article 53**Lettres avec valeur déclarée. Déclaration de valeur**

1. Le montant de la déclaration de valeur est en principe illimité.
2. Chaque Administration a, toutefois, la faculté de limiter la déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à un montant qui ne peut être inférieur à **3266,91 DTS** ou à un montant au moins égal à celui adopté dans son service intérieur s'il est inférieur à **3266,91 DTS**.
3. Dans les relations entre pays qui ont adopté des maximums différents, la limite la plus basse doit être observée de part et d'autre.
4. La déclaration de valeur ne peut dépasser la valeur réelle du contenu de l'envoi, mais il est permis de ne déclarer qu'une partie de cette valeur; le montant de la déclaration des papiers représentant une valeur à raison de leurs frais d'établissement ne peut dépasser les frais de remplacement éventuels de ces documents en cas de perte.
5. Toute déclaration frauduleuse d'une valeur supérieure à la valeur réelle du contenu d'un envoi est passible des poursuites judiciaires prévues par la législation du pays d'origine.

Article 54**Taxes des lettres avec valeur déclarée**

1. La taxe des lettres avec valeur déclarée doit être acquittée à l'avance. Elle se compose:
 - a) de la taxe d'affranchissement ordinaire;
 - b) de la taxe fixe de recommandation prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre p);
 - c) de la taxe d'assurance prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre q).
2. Dans les cas où des mesures de sécurité exceptionnelles sont nécessaires, les Administrations peuvent percevoir les taxes spéciales prévues à l'article 26, paragraphe 1, lettre p), colonne 3, chiffre 2°.

Article 55

Avis de réception

1. L'expéditeur d'un envoi recommandé, **d'un envoi à livraison attestée** ou d'une lettre avec valeur déclarée peut demander un avis de réception au moment du dépôt en payant la taxe prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre s). L'avis de réception est renvoyé à l'expéditeur par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface).
2. Lorsque l'expéditeur réclame un avis de réception qui ne lui est pas parvenu dans des délais normaux, il n'est perçu ni une deuxième taxe, ni la taxe prévue à l'article 47 pour les réclamations.

Article 56

Remise en main propre

1. Dans les relations entre les Administrations qui ont donné leur consentement, les envois recommandés, **les envois à livraison attestée** et les lettres avec valeur déclarée sont, à la demande de l'expéditeur, remis en main propre. Les Administrations peuvent convenir de n'admettre cette faculté que pour les envois recommandés, **les envois à livraison attestée** et les lettres avec valeur déclarée accompagnés d'un avis de réception. Dans les **trois** cas, l'expéditeur paie la taxe spéciale prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre t).
2. Les Administrations ne sont tenues de faire un second essai de remise de ces envois que si celui-ci est supposé aboutir et si la réglementation intérieure le permet.

Chapitre III

Responsabilité

Article 57

Principe et étendue de la responsabilité des Administrations postales. Envois recommandés

1. Les Administrations **postales répondent de la perte, de la spoliation ou de l'avarie** des envois recommandés. Leur responsabilité est engagée tant pour les envois transportés à découvert que pour ceux qui sont acheminés en dépêches closes.
2. Les Administrations peuvent s'engager à couvrir aussi les risques pouvant découler d'un cas de force majeure. Elles sont alors responsables, envers les expéditeurs des envois déposés dans leur pays, des pertes dues à un cas de force majeure qui surviennent durant le parcours tout entier des envois, y compris éventuellement le parcours de réexpédition ou de renvoi à l'origine.
3. En cas de perte d'un envoi recommandé, l'expéditeur a droit à une indemnité dont le montant est fixé à **24,50 DTS** par envoi; ce montant peut être porté à **122,51 DTS** pour chacun des sacs spéciaux contenant les imprimés visés à l'article 20, paragraphe 10, et expédiés sous recommandation.
4. **En cas de spoliation ou d'avarie d'un envoi recommandé et sous réserve que l'emballage ait été reconnu suffisant pour garantir efficacement le contenu contre les risques accidentels de spoliation ou d'avarie, l'expéditeur a droit à une indemnité correspondant, en principe, au montant réel du dommage; les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération. Cependant, cette indemnité ne peut en aucun cas dépasser le montant fixé au paragraphe 3.**

5. L'expéditeur a la faculté de se désister de ce droit en faveur du destinataire. L'expéditeur ou le destinataire peut autoriser une tierce personne à recevoir l'indemnité, si la législation intérieure le permet.
6. Par dérogation au paragraphe 4, le destinataire a droit à l'indemnité après avoir pris livraison d'un **envoi spolié** ou avarié. Il peut se désister de ses droits en faveur de l'expéditeur.
7. L'Administration d'origine a la faculté de verser aux expéditeurs dans son pays les indemnités prévues par sa législation intérieure pour les envois recommandés, à condition qu'elles ne soient pas inférieures à celles qui sont fixées au paragraphe 3. **Il en est de même pour l'Administration de destination lorsque l'indemnité est payée au destinataire en vertu du paragraphe 6.** Les montants fixés au paragraphe 3 restent cependant applicables:
 - 1° en cas de recours contre l'Administration responsable;
 - 2° si l'expéditeur se désiste de ses droits en faveur du destinataire **ou inversement.**

Article 58

Principe et étendue de la responsabilité des Administrations postales. Envois à livraison attestée

1. **Les Administrations postales ne répondent que de la perte des envois à livraison attestée. Leur responsabilité est engagée tant pour les envois transportés à découvert que pour ceux qui sont acheminés en dépêches closes.**
2. **La spoliation totale ou l'avarie totale du contenu des envois à livraison attestée est assimilée à la perte, sous réserve que l'emballage ait été reconnu comme suffisant pour protéger efficacement le contenu contre les risques de vol ou d'avarie.**
3. **En cas de perte d'un envoi à livraison attestée, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes acquittées.**

Article 59

Principe et étendue de la responsabilité des Administrations postales.

Lettres avec valeur déclarée

1. Les Administrations postales répondent de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des lettres avec valeur déclarée, sauf dans les cas prévus à l'article 61. Leur responsabilité est engagée tant pour les lettres transportées à découvert que pour celles qui sont acheminées en dépêches closes.
2. Les Administrations peuvent s'engager à couvrir aussi les risques pouvant découler d'un cas de force majeure. Elles sont alors responsables, envers les expéditeurs des lettres déposées dans leur pays, des pertes, spoliations ou avaries dues à un cas de force majeure qui surviennent durant le parcours tout entier des envois, y compris éventuellement le parcours de réexpédition ou de renvoi à l'origine.
3. L'expéditeur a droit à une indemnité correspondant, en principe, au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie; les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération. Cependant, cette indemnité ne peut en aucun cas dépasser le montant, en DTS, de la valeur déclarée. En cas de réexpédition ou de renvoi à l'origine par voie de surface d'une lettre-avion avec valeur déclarée, la responsabilité est limitée, pour le second parcours, à celle qui est appliquée aux envois acheminés par cette voie.
4. Par dérogation au paragraphe 3, le destinataire a droit à l'indemnité après avoir pris livraison d'une lettre avec valeur déclarée spoliée ou avariée.
5. L'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en DTS, des objets de valeur de même nature, au lieu et à l'époque où ils ont été acceptés au transport; à défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire des objets évalués sur les mêmes bases.

6. Lorsqu'une indemnité est due pour la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale d'une lettre avec valeur déclarée, l'expéditeur ou, par application du paragraphe 4, le destinataire a droit, en outre, à la restitution des taxes et droits acquittés, à l'exception de la taxe d'assurance qui reste acquise, dans tous les cas, à l'Administration d'origine.

7. L'expéditeur a la faculté de se désister de ses droits prévus au paragraphe 3 en faveur du destinataire. Inversement, le destinataire a la faculté de se désister de ses droits prévus au paragraphe 4 en faveur de l'expéditeur. L'expéditeur ou le destinataire peut autoriser une tierce personne à recevoir l'indemnité si la législation intérieure le permet.

Article 60

Non-responsabilité des Administrations postales.
Envois recommandés et envois à livraison attestée

1. Les Administrations postales cessent d'être responsables des envois recommandés et des envois à livraison attestée dont elles ont effectué la remise, soit dans les conditions prescrites par leur réglementation pour les envois de même nature, soit dans les conditions prévues à l'article 12, paragraphe 3. La responsabilité est toutefois maintenue lorsqu'une spoliation ou une avarie est constatée soit avant la livraison, soit lors de la livraison de l'envoi recommandé et des envois à livraison attestée ou lorsque, la réglementation intérieure le permettant, le destinataire, le cas échéant l'expéditeur, s'il y a renvoi à l'origine, formule des réserves en prenant livraison d'un envoi spolié ou avarié.

2. Les Administrations postales ne sont pas responsables:

1° de la perte d'envois recommandés ou d'envois à livraison attestée:

- a) en cas de force majeure; l'Administration dans le service de laquelle la perte a eu lieu doit décider, suivant la législation de son pays, si cette perte est due à des circonstances constituant un cas de force majeure; celles-ci sont portées à la connaissance de l'Administration du pays d'origine, si cette dernière le demande. Toutefois, la responsabilité subsiste en cas de perte d'envois recommandés à l'égard de l'Administration du pays expéditeur qui a accepté de couvrir les risques de force majeure (article 57, paragraphe 2);
- b) lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des envois par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure;
- c) lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 47, paragraphe 1;

2° des envois recommandés ou des envois à livraison attestée qui, selon notification de l'Administration du pays de destination, ont été retenus ou saisis en vertu de la législation de ce pays;

3° des envois recommandés ou des envois à livraison attestée confisqués ou détruits par l'autorité compétente, lorsqu'il s'agit d'envois dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 41, paragraphes 2, 3, lettre b), et 4;

4° des envois recommandés ou des envois à livraison attestée ayant subi une avarie provenant de la nature du contenu de l'envoi.

3. Les Administrations postales n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane, sous quelque forme que celles-ci soient faites, et des décisions prises par les services de la douane conformément à l'article 41, paragraphe 4, lettre f), lors de la vérification des envois de la poste aux lettres soumis au contrôle douanier.

Article 61

Non-responsabilité des Administrations postales. Lettres avec valeur déclarée

1. Les Administrations postales cessent d'être responsables des lettres avec valeur déclarée dont elles ont effectué la remise soit dans les conditions prescrites par leur réglementation

intérieure pour les envois de même nature, soit dans les conditions prévues à l'article 12, paragraphe 3; la responsabilité est toutefois maintenue:

- a) lorsqu'une spoliation ou une avarie est constatée soit avant la livraison, soit lors de la livraison de l'envoi ou lorsque, la réglementation intérieure le permettant, le destinataire, le cas échéant l'expéditeur s'il y a renvoi à l'origine, formule des réserves en prenant livraison d'un envoi spolié ou avarié;
- b) lorsque le destinataire ou, en cas de renvoi à l'origine, l'expéditeur, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à l'Administration qui lui a livré l'envoi avoir constaté un dommage et administre la preuve que la spoliation ou l'avarie ne s'est pas produite après la livraison.

2. Les Administrations postales ne sont pas responsables:

- 1° de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des lettres avec valeur déclarée:
 - a) en cas de force majeure: l'Administration dans le service de laquelle la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu doit décider, suivant la législation de son pays, si cette perte, cette spoliation ou cette avarie est due à des circonstances constituant un cas de force majeure: celles-ci sont portées à la connaissance de l'Administration du pays d'origine si cette dernière le demande. Toutefois, la responsabilité subsiste à l'égard de l'Administration du pays expéditeur qui a accepté de couvrir les risques de force majeure (article 59, paragraphe 2);
 - b) lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des envois par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure;
 - c) lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature du contenu de l'envoi;
 - d) lorsqu'il s'agit d'envois dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 41, paragraphe 4, et pour autant que ces envois aient été confisqués ou détruits par l'autorité compétente en raison de leur contenu;
 - e) lorsqu'il s'agit d'envois qui ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu;
 - f) lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour de dépôt de l'envoi;
- 2° des lettres avec valeur déclarée saisies en vertu de la législation du pays de destination;
- 3° en matière de transport maritime ou aérien, lorsqu'elles ont fait connaître qu'elles n'étaient pas en mesure d'accepter la responsabilité des valeurs à bord des navires ou des avions qu'elles utilisent; elles assument néanmoins, pour le transit des lettres avec valeur déclarée en dépêches closes, la responsabilité qui est prévue pour les envois recommandés.

3. Les Administrations postales n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane, sous quelque forme que celles-ci soient faites, et des décisions prises par les services de la douane lors de la vérification des envois soumis au contrôle douanier.

Article 62

Responsabilité de l'expéditeur

1. L'expéditeur d'un envoi de la poste aux lettres est responsable, dans les mêmes limites que les Administrations elles-mêmes, de tous les dommages causés aux autres envois postaux par suite de l'expédition d'objets non admis au transport ou de la non-observation des conditions d'admission, pourvu qu'il n'y ait eu ni faute, ni négligence des Administrations ou des transporteurs.

2. L'acceptation par le bureau de dépôt d'un tel envoi ne dégage pas l'expéditeur de sa responsabilité.

3. L'Administration qui constate un dommage dû à la faute de l'expéditeur en informe l'Administration d'origine à laquelle il appartient d'intenter, le cas échéant, l'action contre l'expéditeur.

Article 63

Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales. Envois recommandés

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité pour la perte d'un envoi recommandé incombe à l'Administration postale qui, ayant reçu l'envoi sans faire d'observation et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la remise au destinataire ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à une autre Administration.

2. Une Administration intermédiaire ou de destination est, jusqu'à preuve du contraire et sous réserve du paragraphe 4, déchargée de toute responsabilité:

- a) lorsqu'elle a observé l'article 4 ainsi que les dispositions relatives à la vérification des dépêches et à la constatation des irrégularités;
- b) lorsqu'elle peut établir qu'elle n'a été saisie de la réclamation qu'après la destruction des documents de service relatifs à l'envoi recherché, le délai de conservation prévu à l'article 107 du Règlement étant expiré, cette réserve ne porte pas atteinte aux droits du réclamant;
- c) lorsque, en cas d'inscription individuelle des envois recommandés, la remise régulière de l'envoi recherché ne peut être établie parce que l'Administration d'origine n'a pas observé l'article 161, paragraphe 1, du Règlement concernant l'inscription détaillée des envois recommandés dans la feuille d'avis C 12 ou dans les listes spéciales C 13.

3. Lorsque la perte s'est produite dans le service d'une entreprise de transport aérien, l'Administration du pays qui perçoit les frais de transport selon l'article 88, paragraphe 1, est tenue de rembourser à l'Administration d'origine l'indemnité payée à l'expéditeur. Il lui appartient de recouvrer ce montant auprès de l'entreprise de transport aérien responsable. Si, en vertu de l'article 88, paragraphe 2, l'Administration d'origine règle les frais de transport directement à la compagnie aérienne, elle doit demander elle-même le remboursement de l'indemnité à cette compagnie.

4. Toutefois, si la perte a eu lieu en cours de transport sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les Administrations en cause supportent le dommage par parts égales.

5. Lorsqu'un envoi recommandé a été perdu dans des circonstances de force majeure, l'Administration sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte a eu lieu n'en est responsable envers l'Administration expéditrice que si les deux pays se chargent des risques résultant du cas de force majeure.

6. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue tombent à la charge des Administrations responsables de la perte.

7. L'Administration qui a effectué le paiement de l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue pour tout recours éventuel soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

Article 64

Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales.

Lettres avec valeur déclarée

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration postale qui, ayant reçu l'envoi sans faire d'observation et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la remise au destinataire ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à une autre Administration.

2. Une Administration intermédiaire ou de destination est, jusqu'à preuve du contraire et sous réserve des paragraphes 4, 7 et 8, déchargée de toute responsabilité:

- a) lorsqu'elle a observé les dispositions de l'article 170 du Règlement, relatives à la vérification individuelle des lettres avec valeur déclarée;

b) lorsqu'elle peut établir qu'elle n'a été saisie de la réclamation qu'après la destruction des documents de service relatifs à l'envoi recherché, le délai de conservation prévu à l'article 107 du Règlement étant expiré; cette réserve ne porte pas atteinte aux droits du réclamant.

3. Jusqu'à preuve du contraire, l'Administration qui a transmis une lettre avec valeur déclarée à une autre Administration est dégagée de toute responsabilité si le bureau d'échange auquel l'envoi a été livré n'a pas fait parvenir, par le premier courrier utilisable après la vérification, à l'Administration expéditrice un procès-verbal constatant l'absence ou l'altération, soit du paquet entier des valeurs déclarées, soit de l'envoi lui-même.

4. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les Administrations en cause supportent le dommage par parts égales; toutefois, si la spoliation ou l'avarie a été constatée dans le pays de destination ou, en cas de renvoi à l'expéditeur, dans le pays d'origine, il incombe à l'Administration de ce pays de prouver:

a) que ni le paquet, l'enveloppe ou le sac et sa fermeture, ni l'emballage et la fermeture de l'envoi ne portaient des traces apparentes de spoliation ou d'avarie;

b) que le poids constaté lors du dépôt n'a pas varié.

Lorsque pareille preuve a été faite par l'Administration de destination ou, le cas échéant, par l'Administration d'origine, aucune des autres Administrations en cause ne peut décliner sa part de responsabilité en invoquant le fait qu'elle a livré l'envoi sans que l'Administration suivante ait formulé d'objections.

5. La responsabilité d'une Administration à l'égard des autres Administrations n'est en aucun cas engagée au-delà du maximum de déclaration de valeur qu'elle a adopté.

6. Lorsqu'une lettre avec valeur déclarée a été perdue, spoliée ou avariée dans des circonstances de force majeure, l'Administration dans le ressort territorial ou dans les services de laquelle la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu n'en est responsable envers l'Administration d'origine que si les deux Administrations se chargent des risques résultant du cas de force majeure.

7. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite sur le territoire ou dans le service d'une Administration intermédiaire qui n'assure pas le service des lettres avec valeur déclarée ou qui a adopté un maximum inférieur au montant de la perte, l'Administration d'origine supporte le dommage non couvert par l'Administration intermédiaire en vertu de l'article premier, paragraphe 3, et du paragraphe 5 du présent article.

8. La règle prévue au paragraphe 7 est également appliquée en cas de transport maritime ou aérien si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'une Administration qui n'accepte pas la responsabilité (article 61, paragraphe 2, chiffre 3°).

9. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue tombent à la charge des Administrations responsables de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.

10. L'Administration qui a effectué le paiement de l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue pour tout recours éventuel soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

Article 65

Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales et les entreprises de transport aérien. Lettres avec valeur déclarée

Lorsque la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'une entreprise de transport aérien, l'Administration du pays qui perçoit les frais de transport selon l'article 88, paragraphe 1, est tenue, sous réserve de l'article premier, paragraphe 3, et de l'article 64, paragraphe 5, de rembourser à l'Administration d'origine l'indemnité payée à l'expéditeur. Il lui appartient de recouvrer ce montant auprès de l'entreprise de transport aérien responsable. Si, en

vertu de l'article 58, paragraphe 2, l'Administration d'origine règle les frais de transport directement à la compagnie aérienne, elle doit demander elle-même le remboursement de l'indemnité à cette compagnie.

Article 66

Paie ment de l'indemnité. Envois recommandés et lettres avec valeur déclarée

1. Sous réserve du droit de recours contre l'Administration responsable, l'obligation de payer l'indemnité incombe soit à l'Administration d'origine, soit à l'Administration de destination dans les cas visés à l'article 57, paragraphe 5, et à l'article 59, paragraphe 7.

2. Ce paiement doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai de **quatre** mois à compter du lendemain du jour de la réclamation.

3. Lorsque l'Administration à qui incombe le paiement n'accepte pas de se charger des risques résultant du cas de force majeure et lorsque, à l'expiration du délai prévu au paragraphe 2, la question de savoir si la perte est due à un cas de l'espèce n'est pas encore tranchée, elle peut, exceptionnellement, différer le règlement de l'indemnité pour une nouvelle période de **trois** mois.

4. L'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, est autorisée à désintéresser l'ayant droit pour le compte de l'Administration qui, ayant participé au transport et ayant été régulièrement saisie, a laissé s'écouler **trois** mois:

- sans donner de solution définitive à l'affaire ou
- sans avoir porté à la connaissance de l'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, que la perte paraissait due à un cas de force majeure ou que l'envoi avait été retenu, confisqué ou détruit par l'autorité compétente en raison de son contenu ou saisi en vertu de la législation du pays de destination

5. Les Administrations postales qui indiquent dans le Protocole final de la Convention postale universelle qu'elles ne sont pas tenues d'observer l'article 66, paragraphe 4, de la Convention, pour ce qui est de donner une solution définitive à une réclamation dans le délai de trois mois, doivent communiquer un délai dans lequel elles donnent une solution définitive à l'affaire.

6. Le renvoi de la formule C 9 qui n'est pas complétée selon les conditions prévus à l'article 151, paragraphes 9 et 12, du Règlement ne peut pas être considéré comme une solution définitive.

Article 67

Restitution des taxes. Envois à livraison attestée

1. **L'obligation de restituer les taxes incombe à l'Administration d'origine.**

2. **Ce paiement doit être effectué aussitôt que possible et, au plus tard, dans les quatre mois à partir du lendemain du jour de la réclamation.**

Article 68

Remboursement de l'indemnité à l'Administration ayant effectué le paiement

1. L'Administration responsable ou pour le compte de laquelle le paiement est effectué en conformité de l'article 66 est tenue de rembourser à l'Administration ayant effectué le paiement, et qui est dénommée Administration payeuse, le montant de l'indemnité payée à l'ayant droit dans les limites de l'article 57, paragraphe 3; ce versement doit avoir lieu dans un délai de quatre mois à compter de la date de la notification du paiement.

2. Si l'indemnité doit être supportée par plusieurs Administrations en conformité des articles 63 et 64, l'intégralité de l'indemnité due doit être versée à l'Administration payeuse, dans le délai mentionné au paragraphe 1, par la première Administration qui, ayant dûment reçu l'envoi réclamé, ne peut en établir la transmission régulière au service correspondant. Il appartient à cette Administration de récupérer sur les autres Administrations responsables la quote-part éventuelle de chacune d'elles dans le dédommagement de l'ayant droit.

3. Les Administrations d'origine et de destination peuvent s'entendre pour laisser en totalité la charge du dommage à celle qui doit effectuer le paiement à l'ayant droit.

4. Le remboursement à l'Administration créditrice est effectué d'après les règles de paiement prévues à l'article 13.

5. Lorsque la responsabilité a été reconnue, de même que dans le cas prévu à l'article 66, paragraphe 4, le montant de l'indemnité peut également être repris d'office sur l'Administration responsable par la voie d'un décompte quelconque soit directement, soit par l'intermédiaire d'une Administration qui établit régulièrement des décomptes avec l'Administration responsable.

6. Immédiatement après avoir payé l'indemnité, l'Administration payeuse doit communiquer à l'Administration responsable la date et le montant du paiement effectué. Si, un an après la date d'expédition de l'autorisation de paiement de l'indemnité, l'Administration payeuse n'a pas communiqué la date et le montant du paiement ou n'a pas débité le compte de l'Administration responsable, l'autorisation est considérée comme sans effet et l'Administration qui l'a reçue n'a plus le droit de réclamer le remboursement de l'indemnité éventuellement payée.

7. L'Administration dont la responsabilité est dûment établie et qui a tout d'abord décliné le paiement de l'indemnité doit prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.

8. Les Administrations peuvent s'entendre pour liquider périodiquement les indemnités qu'elles ont payées aux ayants droit et dont elles ont reconnu le bien-fondé.

Article 69

Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire

1. Si, après paiement de l'indemnité, un envoi recommandé ou une lettre avec valeur déclarée ou une partie de cet envoi ou lettre antérieurement considéré comme perdu est retrouvé, l'expéditeur ou, par application de l'article 57, paragraphes 5 et 6, et de l'article 59, paragraphe 7, le destinataire est avisé que l'envoi est tenu à sa disposition pendant une période de trois mois, contre remboursement du montant de l'indemnité payée. Il lui est demandé, en même temps, à qui l'envoi doit être remis. En cas de refus ou de non-réponse dans le délai imparti, la même démarche est effectuée auprès du destinataire ou de l'expéditeur, selon le cas.

2. Si l'expéditeur ou le destinataire prend livraison de l'envoi contre remboursement du montant de l'indemnité, ce montant est restitué à l'Administration ou, s'il y a lieu, aux Administrations qui ont supporté le dommage, dans un délai d'un an à compter de la date du remboursement.

3. Si l'expéditeur et le destinataire renoncent à prendre livraison de l'envoi, celui-ci devient la propriété de l'Administration ou, s'il y a lieu, des Administrations qui ont supporté le dommage.

4. Lorsque la preuve de la livraison est apportée après le délai de trois mois prévu à l'article 66, paragraphe 4, l'indemnité versée reste à la charge de l'Administration intermédiaire ou de destination si la somme payée ne peut, pour une raison quelconque, être récupérée sur l'expéditeur.

5. En cas de découverte ultérieure d'une lettre avec valeur déclarée dont le contenu est reconnu comme étant de valeur inférieure au montant de l'indemnité payée, l'expéditeur doit rembourser le montant de cette indemnité contre remise de l'envoi, sans préjudice des conséquences découlant de la déclaration frauduleuse de valeur visée à l'article 53, paragraphe 5.

Chapitre IV

Attribution des taxes. Frais de transit et frais terminaux

Article 70 Attribution des taxes

Sauf les cas prévus par la Convention et les Arrangements, chaque Administration postale garde les taxes qu'elle a perçues.

Article 71 Frais de transit

1. Sous réserve de l'article 75, les dépêches closes échangées entre deux Administrations ou entre deux bureaux du même pays au moyen des services d'une ou de plusieurs autres Administrations (services tiers) sont soumises au paiement des frais de transit à titre de rétribution pour les prestations de services concernant le transit territorial et le transit maritime.
2. Lorsqu'un pays admet que son territoire soit traversé par un service de transport étranger sans participation de ses services selon l'article 3, les dépêches ainsi acheminées ne sont pas soumises au paiement des frais de transit territorial.
3. Sont considérés comme services tiers, à moins d'entente spéciale, les transports maritimes effectués directement entre deux pays au moyen de navires de l'un d'eux.
4. Le transit maritime commence au moment où les **dépêches cessent d'être sous le contrôle d'une Administration postale** et prend fin lorsque **l'Administration de destination est informée par la compagnie maritime que les dépêches sont à disposition.**

Article 72

Barèmes des frais de transit

1. Les frais de transit prévus à l'article 71, paragraphe 1, sont calculés d'après les barèmes indiqués dans le tableau ci-après:

Parcours		Frais par kg brut
1		2
1° Parcours territoriaux exprimés en kilomètres		DTS
Jusqu'à 100 km		0,14
Au-delà de 100	Jusqu'à 200	0,17
200	300	0,20
300	400	0,22
400	500	0,24
500	600	0,26
600	700	0,27
700	800	0,28
800	900	0,31
900	1 000	0,32
1 000	1 100	0,34
1 100	1 200	0,35
1 200	1 300	0,37
1 300	1 500	0,38
1 500	2 000	0,43
2 000	2 500	0,48
2 500	2 750	0,53
2 750	3 000	0,56
3 000	4 000	0,62
4 000	5 000	0,72
5 000	6 000	0,81
6 000	7 000	0,88
7 000	8 000	0,97
8 000	9 000	1,05
9 000	10 000	1,12
10 000	11 000	1,19
11 000	12 000	1,26
12 000	13 000	1,32
13 000	14 000	1,38
14 000		1,45

Parcours		Frais par kg brut	
1		2	
DTS			
2° Parcours maritimes			
a) exprimés en milles marins		b) exprimés en kilomètres après conversion sur la base de 1 mille marin = 1,852 km	
Jusqu'à 100 milles marins		Jusqu'à 185 km	
Au-delà de		Au-delà de	
100	Jusqu'à 200	185	Jusqu'à 370
200	200	370	596
300	400	596	741
400	500	741	828
500	500	828	1 111
600	700	1 111	1 296
700	500	1 296	1 482
800	900	1 482	1 657
900	1 600	1 657	1 852
1 600	1 100	1 852	2 037
1 100	1 200	2 037	2 222
1 200	1 300	2 222	2 408
1 300	1 500	2 408	2 778
1 500	2 600	2 778	3 704
2 800	2 500	3 704	4 630
2 500	2 750	4 630	5 093
2 750	3 000	5 093	5 556
3 000	4 000	5 556	7 408
4 000	5 600	7 408	9 260
5 000	6 000	9 260	11 112
6 000	7 000	11 112	12 964
7 900	8 000	12 964	14 816
6 000	9 000	14 816	16 668
9 900	10 000	16 668	18 520
10 000	11 000	18 520	20 372
11 000	12 000	20 372	22 224
12 000	13 000	22 224	24 076
13 000	14 000	24 076	25 928
14 000		25 928	

2. Les distances servant à déterminer les frais de transit d'après le tableau du paragraphe 1 sont empruntées à la Liste des distances kilométriques afférentes aux parcours territoriaux des dépêches en transit, prévue à l'article 111, paragraphe 2, lettre c), **chiffre 1°**, du Règlement, en ce qui concerne les parcours **territoriaux**.

Article 73

Frais terminaux

1. Sous réserve de l'article 75, chaque Administration qui reçoit dans ses échanges par les voies aérienne et de surface avec une autre Administration une quantité plus grande d'envois de la poste aux lettres qu'elle n'en expédie a le droit de percevoir de l'Administration expéditrice, à titre de compensation, une rémunération pour les frais que lui occasionne le courrier international reçu en plus.

2. La rémunération prévue au paragraphe 1 est fixée de la manière suivante:
- a) lorsque deux Administrations échangent entre elles, par voie aérienne et de surface (S.A.L. compris), un poids total de courrier LC/AO inférieur ou égal à 150 tonnes par an dans chaque sens, le taux appliqué par kg est de 2,940 DTS pour les envois LC/AO (taux uniforme), à l'exclusion des imprimés expédiés par sacs spéciaux visés à l'article 20, paragraphe 10 (sacs M);
 - b) lorsque deux Administrations échangent entre elles, par voie aérienne et de surface (S.A.L. compris), un poids total de courrier LC/AO supérieur à 150 tonnes par an dans chaque sens, le taux appliqué par kg est de 8,115 DTS pour les envois LC et 2,058 DTS pour les envois AO (taux séparé pour chaque catégorie), à l'exclusion des imprimés expédiés par sacs spéciaux visés à l'article 20, paragraphe 10 (sacs M);
 - c) lorsque le seuil de 150 tonnes par an est dépassé dans un seul sens, l'Administration destinataire de ce trafic supérieur à 150 tonnes a le choix, pour la comptabilisation des frais terminaux relatifs au courrier reçu, entre l'un des deux systèmes de rémunération décrits sous lettres a) et b) ci-dessus. A moins d'accord bilatéral, le courrier transmis par l'Administration expédiant moins de 150 tonnes par an reste dans tous les cas comptabilisé selon le taux unique fixé à la lettre a);
 - d) pour les imprimés expédiés dans des sacs M, le taux à appliquer est de 0,653 DTS par kg, et cela quel que soit le poids annuel du courrier échangé entre deux Administrations.

3. Lorsque, dans une relation donnée, une Administration qui est rémunérée d'après les taux de frais terminaux différenciés LC et AO indiqués au paragraphe 2 constate que le nombre moyen d'envois (LC ou AO) contenu dans un kilogramme de courrier reçu est supérieur à la moyenne mondiale qui est de 48 envois LC et de 5,6 envois AO, elle peut obtenir la révision des taux correspondants si, par rapport à cette moyenne mondiale:

- le nombre des envois LC est supérieur de plus de 15 pour cent (soit plus de 55 envois) et/ou
- le nombre des envois AO est supérieur de plus de 25 pour cent (soit plus de 7 envois).

Dans ce cas, le montant des frais terminaux à verser par l'Administration débitrice est égal à la différence entre les sommes dues par chaque Administration pour le flux total de son courrier après application des taux qui conviennent. Cette révision est effectuée selon les conditions précisées à l'article 187 du Règlement d'exécution.

4. Toute Administration peut renoncer totalement ou partiellement à la rémunération prévue au paragraphe 1.

5. Les Administrations intéressées peuvent, par accord bilatéral ou multilatéral, appliquer d'autres systèmes de rémunération pour le règlement des comptes au titre des frais terminaux.

Article 74

Frais terminaux pour les envois prioritaires, les envois non prioritaires ainsi que les envois mixtes

1. Lorsqu'un taux uniforme pour les envois LC/AO est utilisé en vertu de l'article 73, paragraphe 2, lettres a) et c), ce taux est également applicable aux envois prioritaires, aux envois non prioritaires et aux envois mixtes.

2. Lorsque des taux séparés pour les envois LC et les envois AO sont utilisés en vertu de l'article 73, paragraphe 2, lettres b) et c), le pays d'origine et le pays de destination peuvent, par accord bilatéral, décider que les taux applicables aux envois prioritaires et aux envois non prioritaires soient fixés sur la base de la structure réelle du trafic. A défaut d'entente, les dispositions fixées à l'article 73, paragraphes 2, lettres b) et c), et 3, s'appliquent. Dans ce cas, les envois prioritaires sont assimilés aux LC et les envois non prioritaires aux AO.

3. Pour les envois mixtes échangés en vertu de l'article 20, paragraphe 12, les frais terminaux sont réglés par accord bilatéral entre les pays intéressés.

4. Lorsqu'une Administration décide d'abandonner la séparation du courrier en LC et AO au profit d'un système fondé sur la priorité, et que celui-ci produit des effets sur les frais terminaux

selon le paragraphe 2, le nouveau système ne peut être introduit que le 1er janvier ou le 1er juillet, à condition d'en avoir informé le Bureau international au moins trois mois à l'avance.

Article 75

Exemption de frais de transit et de frais terminaux

Sont exempts des frais de transit territorial ou maritime et des frais terminaux les envois de la poste aux lettres relatifs au service postal mentionnés à l'article 16, lettre b), les envois postaux non distribués retournés à l'origine dans des dépêches closes, ainsi que les envois de sacs postaux vides.

Article 76

Services extraordinaires. Transport multimodal

1. Les frais de transit spécifiés à l'article 72 ne s'appliquent pas au transport au moyen de services extraordinaires spécialement créés ou entretenus par une Administration postale sur la demande d'une ou de plusieurs autres Administrations. Les conditions de cette catégorie de transport sont réglées de gré à gré entre les Administrations intéressées.

2. Lorsque les dépêches de surface en provenance d'une Administration sont réacheminées par des moyens de transport à la fois territoriaux et maritimes, les conditions de ce réacheminement font l'objet d'un accord particulier entre les Administrations intéressées.

Article 77

Décompte des frais de transit

1. Le décompte des frais de transit du courrier de surface est établi annuellement par l'Administration de transit, pour chaque Administration d'origine, d'après le poids des dépêches des envois de la poste aux lettres reçus en transit pendant toute l'année, auquel s'appliquent les barèmes fixés à l'article 72.

2. L'Administration débitrice est exonérée du paiement des frais de transit lorsque le solde annuel ne dépasse pas 163,35 DTS.

3. Toute Administration est autorisée à soumettre à l'appréciation d'une Commission d'arbitres les résultats annuels qui, d'après elle, diffèrent trop de la réalité. Cet arbitrage est constitué ainsi qu'il est prévu à l'article 127 du Règlement général.

4. Les arbitres ont le droit de fixer en bonne justice le montant des frais de transit à payer.

Article 78

Décompte des frais terminaux

1. Le décompte des frais terminaux est établi annuellement par l'Administration créancière d'après le poids réel des dépêches de surface (y compris les dépêches S.A.L.) et des dépêches-avion reçues pendant toute l'année, auquel s'appliquent les taux fixés à l'article 73.

2. Pour permettre de déterminer le poids annuel, les Administrations d'origine des dépêches doivent indiquer en permanence pour chaque dépêche le poids total des sacs contenant des envois LC/AO, d'une part, et le poids total des sacs M, d'autre part.

3. Lorsqu'il s'avère nécessaire de déterminer séparément les poids correspondant aux envois LC, d'une part, et aux envois AO, d'autre part, ces poids sont calculés par application des proportions déterminées au cours d'une période statistique dont les modalités sont indiquées dans le Règlement d'exécution.

4. Les Administrations intéressées peuvent convenir de décompter les frais terminaux dans leurs relations réciproques par des méthodes statistiques différentes. Elles peuvent également convenir d'une périodicité autre que celle prévue dans le Règlement d'exécution pour la période de statistique.

5. L'Administration débitrice est exonérée du paiement des frais terminaux lorsque le solde annuel ne dépasse pas 326,70 DTS.

6. Toute Administration est autorisée à soumettre à l'appréciation d'une Commission d'arbitres les résultats annuels qui, d'après elle, diffèrent trop de la réalité. Cet arbitrage est constitué ainsi qu'il est prévu à l'article 127 du Règlement général.

7. Les arbitres ont le droit de fixer en bonne justice le montant des frais terminaux à payer.

Article 79

Paiements des frais de transit

1. Les frais de transit sont à la charge de l'Administration d'origine des dépêches et payables, sous réserve du paragraphe 3, aux Administrations des pays traversés, ou dont les services participent au transport territorial ou maritime des dépêches.

2. Lorsque l'Administration du pays traversé ne participe pas au transport territorial ou maritime des dépêches, les frais de transit correspondants sont payables à l'Administration de destination si celle-ci supporte les coûts afférents à ce transit.

3. Les frais de transport maritime des dépêches en transit peuvent être réglés directement entre les Administrations postales d'origine des dépêches et les compagnies de navigation maritime ou leurs agents, moyennant l'accord préalable de l'Administration postale du port d'embarquement concerné.

Article 80

Frais de transit des dépêches déviées ou mal acheminées

Les dépêches déviées ou mal acheminées sont considérées, en ce qui concerne le paiement des frais de transit, comme si elles avaient suivi leur voie normale; les Administrations participant au transport des dites dépêches n'ont dès lors, en principe, aucun droit de percevoir, de ce chef, des bonifications des Administrations expéditrices, mais ces dernières restent redevables des frais de transit y relatifs aux Administrations postales dont elles empruntent régulièrement l'intermédiaire. **Toutefois, dans le cas de dépêches déviées ou mal acheminées, les Administrations réexpédiant ces dépêches pourront, si elles le désirent, réclamer le paiement des frais de transit auprès de l'Administration d'origine qui pourra, à son tour, se faire rembourser par l'Administration dont les services ont commis l'erreur d'acheminement.**

Article 81

Echange de dépêches closes avec des unités militaires mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies et avec des bâtiments ou des avions de guerre

1. Des dépêches closes peuvent être échangées entre les bureaux de poste de l'un des Pays-membres et les commandants des unités militaires mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies et entre le commandant d'une de ces unités militaires et le commandant d'une autre unité militaire mise à la disposition de l'Organisation des Nations Unies par l'intermédiaire des services territoriaux, maritimes ou aériens d'autres pays.

2. Un échange de dépêches closes peut aussi être effectué entre les bureaux de poste de l'un des Pays-membres et les commandants de divisions navales ou aériennes ou de bâtiments ou avions de guerre de ce même pays en station à l'étranger, ou entre le commandant d'une de ces divisions

navales ou aériennes ou d'un de ces bâtiments ou avions de guerre et le commandant d'une autre division ou d'un autre bâtiment ou avion de guerre du même pays, par l'intermédiaire des services territoriaux, maritimes ou aériens d'autres pays.

3. Les envois de la poste aux lettres compris dans les dépêches visées aux paragraphes 1 et 2 doivent être exclusivement à l'adresse ou en provenance des membres des unités militaires ou des états-majors et des équipages des bâtiments ou avions de destination ou expéditeurs des dépêches. Les tarifs et les conditions d'envoi qui leur sont applicables sont déterminés, d'après sa réglementation, par l'Administration postale du pays qui a mis à disposition l'unité militaire ou auquel appartiennent les bâtiments ou les avions.

4. Sauf entente spéciale, l'Administration du pays qui a mis à disposition l'unité militaire ou dont relèvent les bâtiments ou avions de guerre est redevable, envers les Administrations concernées, des frais de transit des dépêches calculés conformément à l'article 72, des frais terminaux calculés conformément à l'article 73 et des frais de transport aérien calculés conformément à l'article 85.

Troisième partie

Transport aérien des envois de la poste aux lettres

Titre I

Correspondances-avion

Chapitre I

Dispositions générales

Article 82

Dépêches-avion

Les dépêches transportées par la voie aérienne avec priorité sont dénommées «dépêches-avion». Les dépêches-avion peuvent contenir des correspondances-avion et des envois prioritaires de la poste aux lettres. Les dispositions relatives au transport aérien pour les correspondances-avion sont applicables aux envois prioritaires par analogie.

Article 83

Acheminement des correspondances-avion et des dépêches-avion en transit

1. Les Administrations sont tenues d'acheminer par les communications aériennes qu'elles utilisent pour le transport de leurs propres correspondances-avion les envois de l'espèce qui leur parviennent des autres Administrations.

2. Les Administrations des pays qui ne disposent pas d'un service aérien acheminent les correspondances-avion par les voies les plus rapides utilisées par la poste; il en est de même si, pour une raison quelconque, l'acheminement par voie de surface offre des avantages sur l'utilisation des lignes aériennes.

3. Les dépêches-avion closes doivent être acheminées par le vol demandé par l'Administration du pays d'origine, sous réserve que ce vol soit utilisé par l'Administration du pays de transit pour la transmission de ses propres dépêches. Si tel n'est pas le cas ou si le temps pour le transbordement n'est pas suffisant, l'Administration du pays d'origine doit en être avertie.

4 Lorsque l'Administration du pays d'origine le désire, ses dépêches sont transbordées directement, à l'aéroport de transit, entre deux compagnies aériennes différentes, sous réserve que les compagnies aériennes intéressées acceptent d'assurer le transbordement et que l'Administration du pays de transit en soit préalablement informée.

Chapitre II

Frais de transport aérien

Article 84

Principes généraux

1. Les frais de transport pour tout le parcours aérien sont:
 - a) lorsqu'il s'agit de dépêches closes, à la charge de l'Administration du pays d'origine;
 - b) lorsqu'il s'agit de correspondances-avion en transit à découvert, y compris celles qui sont mal acheminées, à la charge de l'Administration qui remet ces correspondances à une autre Administration.
2. Ces mêmes règles sont applicables aux dépêches-avion et aux correspondances-avion en transit à découvert exemptes de frais de transit.
3. Les frais de transport doivent, pour un même parcours, être uniformes pour toutes les Administrations qui font usage de ce parcours.
4. **Chaque Administration de destination qui assure le transport aérien du courrier international à l'intérieur de son pays a droit au remboursement des coûts supplémentaires occasionnés par ce transport, pourvu que la distance moyenne pondérée des parcours effectués dépasse 300 kilomètres.** Sauf accord prévoyant la gratuité, les frais doivent être uniformes pour toutes les dépêches-avion et les dépêches prioritaires provenant de l'étranger, que ce courrier soit réacheminé ou non par voie aérienne.
5. Sauf entente spéciale entre les Administrations intéressées, l'article 72 s'applique aux correspondances-avion pour leurs parcours territoriaux ou maritimes éventuels; toutefois, ne donnent lieu à aucun paiement de frais de transit:
 - a) le transbordement des dépêches-avion entre deux aéroports desservant une même ville;
 - b) le transport de ces dépêches entre un aéroport desservant une ville et un entrepôt situé dans cette même ville et le retour de ces mêmes dépêches en vue de leur réacheminement.

Article 85

Taux de base et calcul des frais de transport aérien relatifs aux dépêches closes

1. Le taux de base à appliquer au règlement des comptes entre Administrations au titre des transports aériens est fixé à 0,568 millièmes de DTS au maximum par kilogramme de poids brut et par kilomètre; ce taux est appliqué proportionnellement aux fractions de kilogramme.
2. Les frais de transport aérien relatifs aux dépêches-avion sont calculés d'après le taux de base effectif (inférieur et au plus égal au taux de base fixé au paragraphe 1) et les distances kilométriques mentionnées dans la «Liste des distances aéropostales», d'une part, et, d'autre part, d'après le poids brut de ces dépêches; il n'est pas tenu compte, le cas échéant, du poids des sacs collecteurs.
3. Les frais dus au titre du transport aérien à l'intérieur du pays de destination sont, s'il y a lieu, fixés sous forme d'un prix unitaire. Ce prix unitaire inclut tous les frais de transport aérien à l'intérieur du pays, quel que soit l'aéroport d'arrivée des dépêches, **moins les frais de transport correspondants par voie de surface.** Il est calculé sur la base des taux effectivement payés pour le

transport du courrier à l'intérieur du pays de destination, sans pouvoir dépasser le taux maximal prévu au paragraphe 1 et d'après la distance moyenne pondérée des parcours effectués par le courrier international sur le réseau intérieur. La distance moyenne pondérée est calculée par le Bureau international en fonction du poids brut de toutes les dépêches-avion arrivant au pays de destination, y compris le courrier qui n'est pas réacheminé par voie aérienne à l'intérieur de ce pays.

4. Les frais dus au titre du transport aérien, entre deux aéroports d'un même pays, des dépêches-avion en transit peuvent également être fixés sous forme d'un prix unitaire. Ce prix est calculé sur la base du taux effectivement payé pour le transport aérien du courrier à l'intérieur du pays de transit, sans pouvoir dépasser le taux maximal prévu au paragraphe 1 et d'après la distance moyenne pondérée des parcours effectués par le courrier international sur le réseau aérien intérieur du pays de transit. La distance moyenne pondérée est déterminée en fonction du poids brut de toutes les dépêches-avion transitant par le pays intermédiaire.

5. Le montant des frais visés aux paragraphes 3 et 4 ne peut dépasser dans l'ensemble ceux qui doivent être effectivement payés pour le transport.

6. Les prix pour le transport aérien international et intérieur, obtenus en multipliant le taux de base effectif par la distance et servant à calculer les frais visés aux paragraphes 2, 3 et 4, sont arrondis au décime supérieur lorsque le nombre formé par le chiffre des centièmes et celui des millièmes est égal ou supérieur à 50; ils sont arrondis au décime inférieur dans le cas contraire.

Article 86

Calcul et décompte des frais de transport aérien des correspondances-avion en transit à découvert

1. Les frais de transport aérien relatifs aux correspondances-avion en transit à découvert sont calculés, en principe, comme il est indiqué à l'article 85, paragraphe 2, mais d'après le poids net de ces correspondances. Ils sont fixés sur la base d'un certain nombre de tarifs moyens ne pouvant dépasser 10 et dont chacun, relatif à un groupe de pays de destination, est déterminé en fonction du tonnage du courrier débarqué aux diverses destinations de ce groupe. Le montant de ces frais, qui ne peut dépasser ceux qui doivent être payés pour le transport, est majoré de 5 pour cent.

2. Le décompte des frais de transport aérien des correspondances-avion en transit à découvert a lieu, en principe, d'après les données de relevés statistiques établis **annuellement, conformément aux dispositions de l'article 214, paragraphe 1.**

3. Le décompte s'effectue sur la base du poids réel lorsqu'il s'agit de correspondances mal acheminées, déposées à bord des navires ou transmises à des fréquences irrégulières ou en quantités trop variables. Toutefois, ce décompte n'est établi que si l'Administration intermédiaire demande à être rémunérée pour le transport de ces correspondances.

Article 87

Modifications des taux des frais de transport aérien à l'intérieur du pays de destination et des correspondances-avion en transit à découvert

Les modifications apportées aux taux des frais de transport aérien visés aux articles 85, paragraphe 3, et 86, doivent:

- a) entrer en vigueur exclusivement le 1er janvier;
- b) être notifiées, au moins trois mois à l'avance, au Bureau international qui les communique à toutes les Administrations au moins deux mois avant la date fixée à la lettre a).

Article 88

Paiement des frais de transport aérien

1. Les frais de transport aérien relatifs aux dépêches-avion sont, sauf les exceptions prévues aux paragraphes 2 et 4, payables à l'Administration du pays dont relève le service aérien emprunté.
2. Par dérogation au paragraphe 1:
 - a) les frais de transport peuvent être payés à l'Administration du pays où se trouve l'aéroport dans lequel les dépêches-avion ont été prises en charge par l'entreprise de transport aérien, sous réserve d'un accord entre cette Administration et celle du pays dont relève le service aérien intéressé;
 - b) l'Administration qui remet des dépêches-avion à une entreprise de transport aérien peut régler directement à cette entreprise les frais de transport pour une partie ou la totalité du **parcours**.
3. Les frais relatifs au transport aérien des correspondances-avion en transit à découvert sont payés à l'Administration qui assure le réacheminement de ces correspondances.
4. A moins que d'autres dispositions n'aient été prises, les frais de transport des correspondances-avion transbordées directement entre deux compagnies aériennes différentes conformément à l'article 83, paragraphe 4, sont réglés par l'Administration d'origine soit directement au premier transporteur qui est alors chargé de rémunérer le transporteur suivant, soit directement à chaque transporteur intervenant dans le transbordement.

Article 89

Frais de transport aérien des dépêches ou des sacs déviés ou mal acheminés

1. L'Administration d'origine d'une dépêche déviée en cours de route doit payer les frais de transport de cette dépêche relatifs aux parcours réellement suivis.
2. Elle règle les frais de transport jusqu'à l'aéroport de déchargement initialement prévu sur le bordereau de livraison lorsque:
 - la voie d'acheminement réelle n'est pas connue;
 - les frais pour les parcours réellement suivis n'ont pas encore été réclamés;
 - la déviation est imputable à la compagnie aérienne ayant assuré le transport.
3. Les frais supplémentaires résultant des parcours réellement suivis par la dépêche déviée sont remboursés dans les conditions suivantes:
 - a) par l'Administration dont les services ont commis l'erreur d'acheminement;
 - b) par l'Administration qui a perçu les frais de transport versés à la compagnie aérienne ayant effectué le débarquement en un lieu autre que celui qui est indiqué sur le bordereau de livraison AV 7.
4. Les paragraphes 1 à 3 sont applicables par analogie, lorsqu'une partie seulement d'une dépêche est débarquée à un aéroport autre que celui qui est indiqué sur le bordereau AV 7.
5. L'Administration d'origine d'une dépêche ou d'un sac mal acheminé par suite d'une erreur d'étiquetage doit payer les frais de transport relatifs à tout le parcours aérien, conformément à l'article 84, paragraphe 1, lettre a).

Article 90

Frais de transport aérien du courrier perdu ou détruit

En cas de perte ou de destruction du courrier par suite d'un accident survenu à l'aéronef ou de toute autre cause engageant la responsabilité de l'entreprise de transport aérien, l'Administration

d'origine est exonérée de tout paiement, pour quelque partie que ce soit du trajet de la ligne empruntée, au titre du transport aérien du courrier perdu ou détruit.

Titre II

Courrier de surface transporté par la voie aérienne (S.A.L.)

Article 91

Echange par la voie aérienne des dépêches de surface

1. Les Administrations ont la faculté d'expédier par avion, avec priorité réduite, les dépêches de courrier de surface, sous réserve de l'accord des Administrations qui reçoivent ces dépêches dans les aéroports de leur pays.
2. Lorsque les dépêches-surface en provenance d'une Administration sont réacheminées par avion par les soins d'une autre Administration, les conditions de ce réacheminement font l'objet d'un accord particulier entre les Administrations intéressées.
3. Les dépêches-surface transportées par avion peuvent être transbordées directement entre deux compagnies aériennes différentes dans les conditions prévues à l'article 83, paragraphe 4.

Quatrième partie

Service EMS

Article 92

Service EMS

1. Le service EMS constitue le plus rapide des services postaux par moyens physiques. Il consiste à collecter, à transmettre et à distribuer dans des délais très courts des correspondances, des documents ou des marchandises.
2. Ce service est, dans la mesure du possible, identifié par un logotype du modèle ci-après composé des éléments suivants:
 - une aile orange;
 - des lettres EMS en bleu;
 - trois bandes horizontales orange.Le logotype peut être complété par le nom du service national.
3. Les taxes du service sont fixées par l'Administration d'origine compte tenu des coûts et des exigences du marché.



Cinquième partie

Dispositions finales

Article 93

Conditions d'approbation des propositions concernant la Convention et son Règlement d'exécution¹

1. Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives à la présente Convention et à son Règlement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votant. La moitié au moins des Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.

2. Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement d'exécution de la Convention qui ont été renvoyées par le Congrès au Conseil exécutif pour décision ou qui sont introduites entre deux Congrès doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil exécutif.

3. Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives à la présente Convention doivent réunir:

- a) l'unanimité des suffrages s'il s'agit de modifications aux articles premier à 18 (première partie), 19 à 25, 26, paragraphe 1, lettres h), p), q), r) et s), 29, 32, 41, paragraphes 2, 3, 5 et 6, 48 à 55, 57 à 81 (deuxième partie), 93 et 94 (cinquième partie) de la Convention, à tous les articles de son Protocole final;
- b) les deux tiers des suffrages s'il s'agit de modifications de fond à des dispositions autres que celles qui sont mentionnées sous lettre a);
- c) la majorité des suffrages s'il s'agit:
 - 1° de modifications d'ordre rédactionnel aux dispositions de la Convention autres que celles qui sont mentionnées sous lettre a);
 - 2° de l'interprétation des dispositions de la Convention et de son Protocole final.

Article 94

Mise à exécution et durée de la Convention

La présente Convention sera mise à exécution le 1er janvier 1991 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont signé la présente Convention en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Washington, le 14 décembre 1989.

SIGNATURES

[Les mêmes que pour le Quatrième Protocole additionnel; voir p. 26 du présent volume.]

¹ UPU. Documents du Congrès de Washington, 1989; Tome III, deuxième volume (Berne 1990, Bureau international de l'Union postale universelle).

Protocole final de la Convention postale universelle

Au moment de procéder à la signature de la Convention postale universelle conclue à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Article I

Appartenance des envois postaux

1. L'article 5 ne s'applique pas à l'Australie, à Bahraïn, à la Barbade, au Belize, au Botswana, au **Brunel Darussalam**, au Canada, à la Dominique, à l'Égypte, aux Fidji, à la Gambie, au Ghana, au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, à Grenade, à la Guyane, à l'Irlande, à la Jamaïque, au Kenya, à **Kiribati**, à Kuwait, au Lesotho, à la Malaisie, au Malawi, à Maurice, à Nauru, au Nigéria, à la Nouvelle-Zélande, à l'Ouganda, à la Papouasie - Nouvelle-Guinée, à **Saint-Christophe-et-Nevis**, à Sainte-Lucie, à Saint-Vincent-et-Grenadines, à Salomon (îles), au **Samoa occidental**, aux Seychelles, à la Sierra Leone, à Singapour, au Swaziland, à la Tanzanie (Rép. unie), à la Trinité-et-Tobago, à Tuvalu, à Vanuatu, au Yémen (Rép. arabe), à la Zambie et au Zimbabwe.
2. Cet article ne s'applique pas non plus au Danemark, dont la législation ne permet pas le retrait ou la modification d'adresse des envois de la poste aux lettres à la demande de l'expéditeur à partir du moment où le destinataire a été informé de l'arrivée d'un envoi à son adresse.

Article II

Exception à la franchise postale en faveur des cécogrammes

1. Par dérogation à l'article 18, les Administrations postales de Saint-Vincent-et-Grenadines et de la Turquie, qui n'accordent pas la franchise postale aux cécogrammes dans leur service intérieur, ont la faculté de percevoir les taxes d'affranchissement et les taxes spéciales visées à l'article 18 et qui ne peuvent toutefois être supérieures à celles de leur service intérieur.
2. Par dérogation à l'article 18, les Administrations de l'Allemagne, Rép. féd. d', de l'Amérique (États-Unis), du Canada, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et du Japon ont la faculté de percevoir les taxes spéciales énumérées à l'article 26, paragraphe 1, et la taxe de remboursement qui sont appliquées aux cécogrammes dans leur service intérieur.
3. Par dérogation aux articles 18 et 20 de la Convention et à l'article 131, paragraphe 2, du Règlement d'exécution, les Administrations postales de Biélorussie, de l'Inde, de l'Indonésic, du Liban, du Népal, de l'Ukraine, de l'Union des républiques socialistes soviétiques, du Yémen (Rép. arabe) et du Zimbabwe n'admettent les enregistrements sonores comme des cécogrammes que s'ils sont expédiés par, ou adressés à, un institut pour aveugles officiellement reconnu.

Article III

Équivalents et taxes spéciales. Limites maximales

A titre exceptionnel, les Pays-membres sont autorisés à dépasser les limites supérieures des taxes spéciales indiquées à l'article 26, paragraphe 1, qu'elles soient appliquées ou non dans le régime intérieur, si cela est nécessaire pour mettre ces taxes en rapport avec les coûts d'exploitation de leurs services. Les Pays-membres désireux d'appliquer cette disposition doivent en informer le Bureau international dès que possible.

Article IV

Once et livre avoirdupois

Par dérogation à l'article 20, paragraphe 1, tableau, les Pays-membres qui, à cause de leur régime intérieur, ne peuvent adopter le type de poids métrique décimal ont la faculté de substituer aux échelons de poids prévus à l'article 20, paragraphe 1, les équivalents suivants:

Jusqu'à	20 g	1 oz:
Jusqu'à	50 g	2 oz:
Jusqu'à	100 g	4 oz:
Jusqu'à	250 g	8 oz:
Jusqu'à	500 g	1 lb:
Jusqu'à	1000 g	2 lb:
par	1000 g en sus	2 lb.

Article V

Dérogation aux dimensions des envois sous enveloppe

1. Les Administrations de l'Amérique (Etats-Unis), du Canada, du Kenya, de l'Ouganda et de la Tanzanie (Rép. unie) ne sont pas tenues de décourager l'emploi d'enveloppes dont le format dépasse les dimensions recommandées, lorsque ces enveloppes sont largement utilisées dans leur pays.
2. L'Administration de l'Inde n'est pas tenue de décourager l'emploi d'enveloppes dont le format est supérieur ou inférieur aux dimensions recommandées, lorsque ces enveloppes sont largement utilisées dans son pays.

Article VI

Petits paquets

1. L'obligation de participer à l'échange des petits paquets dépassant le poids de 500 grammes ne s'applique pas aux Administrations de l'Australie, de Cuba, de Myanmar et de la Papouasie - Nouvelle-Guinée, qui sont dans l'impossibilité d'assurer cet échange.
2. L'obligation de participer à l'échange des petits paquets dépassant le poids de 1 kilogramme ne s'applique pas à l'Administration de l'Italie, qui est dans l'impossibilité d'assurer cet échange.

Article VII

Envois admis à tort

Par dérogation à l'article 24, paragraphe 1, l'Administration postale brésilienne est autorisée à traiter les envois reçus en désaccord avec les articles 19 et 20 selon les dispositions de sa législation interne.

Article VIII

Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres

L'Administration postale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord se réserve le droit de percevoir une taxe, en rapport avec le coût des travaux occasionnés, sur toute Administration postale qui, en vertu de l'article 25, paragraphe 4, lui renvoie des objets qui n'ont pas, à l'origine, été expédiés comme envois postaux par l'Administration postale du Royaume-Uni.

Article IX

Coupons-réponse internationaux émis avant le 1er janvier 1975

A partir du 1er janvier 1979, les coupons-réponse internationaux émis avant le 1er janvier 1975 ne donnent pas lieu à un règlement entre Administrations, sauf entente spéciale.

Article X

Retrait. Modification ou correction d'adresse

1. L'article 38 ne s'applique pas aux Bahamas, à Bahraïn, à la Barbade, au **Belize**, au Botswana, au **Brunel Darussalam**, au Canada, à la Dominique, aux Fidji, à la Gambie, au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, à Grenade, à la Guyane, à **l'Iraq**, à l'Irlande, à la Jamaïque, au Kenya, à **Kiribati**, à Kuwait, au Lesotho, à la Malaisie, au Malawi, à **Myanmar**, à Nauru, au Nigéria, à la Nouvelle-Zélande, à l'Ouganda, à la Papouasie - Nouvelle-Guinée, à la Rép. pop. dém. de Corée, à **Saint-Christophe-et-Nevis**, à Sainte-Lucie, à Saint-Vincent-et-Grenadines, à Salomon (îles), au **Samoa occidental**, aux Seychelles, à la Sierra Leone, à Singapour, au Swaziland, à la Tanzanie (Rép. unie), à la Tchécoslovaquie, à la Trinité-et-Tobago, à Tuvalu, à Vanuatu et à la Zambie, dont la législation ne permet pas le retrait ou la modification d'adresse d'envois de la poste aux lettres à la demande de l'expéditeur.

2. L'article 38 s'applique à l'Australie dans la mesure où il est compatible avec la législation intérieure de ce pays.

Article XI

Taxes spéciales

En lieu et place de la taxe de recommandation prévue à l'article 54, paragraphe 1, lettre b), les Pays-membres ont la faculté d'appliquer, pour les lettres avec valeur déclarée, la taxe correspondante de leur service intérieur ou, exceptionnellement, une taxe de 3,27 DTS au maximum.

Article XII

Interdictions

1. Les Administrations postales de l'Afghanistan, de **l'Angola**, de Cuba, de **Djibouti**, du Mexique et du Pakistan ne sont pas tenues d'observer les dispositions prévues dans la deuxième phrase de l'article 41, paragraphe 8, selon laquelle « Cette information doit indiquer d'une manière précise l'interdiction sous le coup de laquelle tombe l'envoi ainsi que les objets qui ont donné lieu à la saisie. »

2. Les délégations de l'Afghanistan, de **l'Angola**, de la Biélorussie, de la Bulgarie (Rép. pop.), de Cuba, de **Djibouti**, de la Pologne (Rép. pop.), de la Rép. pop. dém. de Corée, du Soudan, de l'Ukraine, de l'Union des républiques socialistes soviétiques et du Yémen (Rép. dém. pop.) réservent, aux Administrations postales de leurs pays, le droit de ne fournir les renseignements sur les raisons de la saisie d'un envoi postal que dans les limites des informations provenant des autorités douanières et selon la législation intérieure.

3. **A titre exceptionnel, l'Administration postale du Liban n'accepte pas les lettres recommandées qui contiennent des pièces de monnaie ou des billets de monnaie ou toute valeur au porteur ou des chèques de voyage ou du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux. Elle n'est pas tenue par les dispositions de l'article 60, paragraphe 1, de la Convention d'une façon rigoureuse en ce qui concerne sa responsabilité en cas de spoliation ou d'avarie, de même qu'en ce qui concerne les envois contenant des objets en verre ou fragiles.**

4. A titre exceptionnel, les Administrations postales de la Bolivie, de la République populaire de Chine, de l'Iraq et du Népal n'acceptent pas les lettres recommandées contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux.

Article XIII

Objets passibles de droits de douane

1. Par référence à l'article 41, les Administrations postales des pays suivants n'acceptent pas les lettres avec valeur déclarée contenant des objets passibles de droits de douane: Bangladesh, El Salvador.

2. Par référence à l'article 41, les Administrations postales des pays suivants n'acceptent pas les lettres ordinaires et recommandées contenant des objets passibles de droits de douane Afghanistan, Albanie, Arabie saoudite, Biélorussie, Brésil, Bulgarie (Rép. pop.), Centrafrique, Chili, Colombie, El Salvador, Ethiopie, Italie, Kampuchea dém., Népal, Panama (Rép.), Pérou, Rép. dém. allemande, Rép. pop. dém. de Corée, Saint-Marin, Ukraine, Union des républiques socialistes soviétiques, Vénézuéla.

3. Par référence à l'article 41, les Administrations postales des pays suivants n'acceptent pas les lettres ordinaires contenant des objets passibles de droits de douane: Bénin, **Burkina Faso**, Côte d'Ivoire (Rép.), **Djibouti**, Mali, Mauritanie, Niger, Oman, Sénégal, Yémen (Rép. arabe).

4. Nonobstant les paragraphes 1 à 3, les envois de sérums, de vaccins ainsi que les envois de médicaments d'urgence nécessité qu'il est difficile de se procurer sont admis dans tous les cas.

5. Par référence à l'article 41, l'Administration postale du Népal n'accepte pas les lettres recommandées ou avec valeur déclarée contenant des coupures ou des pièces de monnaie, sauf accord spécial conclu à cet effet.

Article XIV

Etendue de la responsabilité des Administrations postales

1. Les Administrations postales du Bangladesh, de la Belgique, du Bénin, **du Burkina Faso, du Chili, de la Colombie**, de la Côte d'Ivoire (Rép.), **de Djibouti**, de l'Inde, du Liban, de Madagascar, du Mali, de la Mauritanie, du Mexique, du Népal, du Niger, du Sénégal, du Togo et de la Turquie sont autorisées à ne pas appliquer l'article 57, en ce qui concerne la responsabilité en cas de spoliation ou d'avarie partielle.

2. L'Administration postale du Brésil est autorisée à ne pas appliquer les articles 57 et 60, en ce qui concerne la responsabilité en cas d'avarie. En outre, les articles 57 et 60 ne seront pas appliqués en cas de spoliation des envois déposés en désaccord avec ce qui est indiqué à l'article XIII, paragraphe 2, du présent Protocole final.

3. Par dérogation à l'article 57, paragraphe 1, l'Administration postale de la République populaire de Chine ne répond que de la perte et de la spoliation totale ou de l'avarie totale du contenu des envois recommandés.

Article XV

Non-responsabilité des Administrations postales. Envois recommandés

Les Administrations postales de la Bolivie, de l'Indonésie et du Mexique ne sont pas tenues d'observer l'article 60, paragraphe 1, de la Convention, pour ce qui concerne le maintien de leur responsabilité en cas de spoliation ou d'avarie totale.

Article XVI

Paiement de l'indemnité

1. Les Administrations postales du Bangladesh, **de la Bolivie**, du Gabon, **de la Guinée, de l'Iraq**, du Mexique, du Népal et du Nigéria ne sont pas tenues d'observer l'article 66, paragraphe 4, de la Convention, pour ce qui est de donner une solution définitive dans un délai de trois mois ou de porter à la connaissance de l'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, qu'un envoi postal a été retenu, confisqué ou détruit par l'autorité compétente en raison de son contenu, ou a été saisi en vertu de sa législation intérieure.

2. Les Administrations postales **de Djibouti**, du Gabon, **de la Guinée, de l'Iraq**, du Liban, de Madagascar **et de la Mauritanie** ne sont pas tenues d'observer l'article 66, paragraphe 4, de la Convention, pour ce qui est de donner une solution définitive à une réclamation dans le délai de trois mois. Elles n'acceptent pas, en outre, que l'ayant droit soit désintéressé, pour leur compte, par une autre Administration à l'expiration du délai précité.

Article XVII

Frais spéciaux de transit par le Transsibérien et le lac Nasser

1. L'Administration postale de l'Union des républiques socialistes soviétiques est autorisée à percevoir un supplément de 0,65 DTS en plus des frais de transit mentionnés à l'article 72, paragraphe 1, 1° Parcours territoriaux, pour chaque kilogramme d'envois de la poste aux lettres transporté en transit par le Transsibérien.

2. Les Administrations postales de la République arabe d'Egypte et de la République du Soudan sont autorisées à percevoir un supplément de 0,16 DTS sur les frais de transit mentionnés à l'article 72, paragraphe 1, pour chaque sac de la poste aux lettres en transit par le lac Nasser entre le Shallal (Egypte) et Wadi Halfa (Soudan).

Article XVIII

Conditions spéciales de transit pour le Panama (Rép.)

L'Administration postale du Panama (Rép.) est autorisée à percevoir un supplément de 0,98 DTS sur les frais de transit mentionnés à l'article 72, paragraphe 1, pour chaque sac de la poste aux lettres en transit par l'isthme de Panama entre les ports de Balboa dans l'océan Pacifique et de Cristobal dans l'océan Atlantique.

Article XIX

Conditions spéciales de transit pour l'Afghanistan

Par dérogation à l'article 72, paragraphe 1, l'Administration postale de l'Afghanistan est autorisée provisoirement, en raison des difficultés particulières qu'elle rencontre en matière de moyens de transport et de communication, à effectuer le transit des dépêches closes et des correspondances à découvert à travers son pays, à des conditions spécialement convenues entre elle et les Administrations postales intéressées.

Article XX

Frais d'entrepôt spéciaux à Panama

A titre exceptionnel, l'Administration postale du Panama (Rép.) est autorisée à percevoir une taxe de 0,65 DTS par sac pour toutes les dépêches entreposées ou transbordées dans le port de Balboa ou de Cristobal, pourvu que cette Administration ne reçoive aucune rémunération au titre du transit territorial ou maritime pour ces dépêches.

Article XXI**Services extraordinaires**

Sont seuls considérés comme services extraordinaires donnant lieu à la perception de frais de transit spéciaux les services automobiles Syrie-Iraq.

Article XXII**Acheminement obligatoire indiqué par le pays d'origine**

Les Administrations postales de la Biélorussie, de la **Bolivie**, de l'Ukraine et de l'Union des républiques socialistes soviétiques ne reconnaîtront que les frais du transport effectué en conformité de la disposition concernant la ligne indiquée sur les étiquettes des sacs (AV 8) de la dépêche-avion et sur les bordereaux de livraison AV 7.

Article XXIII**Acheminement des dépêches-avion closes**

Eu égard à l'article **XXII**, les Administrations postales de la France, de la Grèce, de l'Italie, du Sénégal et de la Thaïlande n'assureront l'acheminement des dépêches-avion closes que dans les conditions prévues à l'article **83**, paragraphe 3.

Article XXIV**Imprimés. Annotations et annexes autorisées**

Par dérogation à l'article 129, paragraphe 5, du Règlement d'exécution de la Convention, en l'absence d'un accord bilatéral, les Administrations postales du Canada et des Etats-Unis d'Amérique n'accepteront pas comme annexes à des expéditions d'imprimés des cartes, enveloppes ou emballages comportant l'adresse de l'expéditeur ou de son mandataire dans le pays de destination de l'envoi d'origine.

Article XXV**Imprimés. Annexes autorisées**

Par dérogation à l'article 129, paragraphe 5, du Règlement d'exécution de la Convention, les Administrations postales de la France et de l'Iraq n'accepteront pas, sauf accord bilatéral, que soient annexés à des imprimés déposés en nombre des cartes, enveloppes ou emballages comportant une adresse d'expéditeur ne se situant pas dans le pays d'origine des envois.

Article XXVI**Transmission des imprimés à l'adresse d'un même destinataire**

Par dérogation à l'article 166 du Règlement d'exécution de la Convention, les Administrations postales de l'Amérique (Etats-Unis) et du Canada sont autorisées à ne pas accepter les sacs spéciaux recommandés d'imprimés à l'adresse d'un même destinataire et à ne pas assurer le service réservé aux envois recommandés aux sacs de l'espèce en provenance d'autres pays.

Article XXVII**Sacs spéciaux d'imprimés à l'adresse d'un même destinataire. Poids minimal**

Par dérogation à l'article 20, paragraphes 1 et 10, de la Convention, les Administrations postales de l'Australie, du Brésil, des Etats-Unis d'Amérique et de la France n'accepteront pas, sauf accord bilatéral, de recevoir des sacs spéciaux d'imprimés à l'adresse d'un même destinataire, d'un poids inférieur à 5 kg.

Article XXVIII**Paiement des frais de transport aérien**

Par dérogation à l'article 88, paragraphe 2, lettre b), les Administrations postales du Brésil, de la Rép. dém. allemande et de la Tchécoslovaquie se réservent le droit de donner leur accord au paiement des frais de transport aérien payables au service aérien de leur pays.

Article XXX**Frais de transport aérien intérieur**

Par dérogation à l'article 84, paragraphe 4, les Administrations postales de la Dominique (Rép.), d'El Salvador, du Guatemala, de la Papouasie - Nouvelle-Guinée et de Vanuatu se réservent le droit de percevoir les paiements dus au titre de l'acheminement des dépêches internationales à l'intérieur du pays par voie aérienne.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Convention, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Washington, le 14 décembre 1989.

SIGNATURES

[Les mêmes que pour le Quatrième Protocole additionnel; voir p. 26 du présent volume.]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Universal Postal Convention

Contents

Part I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Chapter I

General provisions

Art

- 1 Freedom of transit
- 2 Failure to give freedom of transit
- 3 Land transit without the participation of the services of the country crossed
- 4 Temporary suspension and resumption of services
- 5 Ownership of postal items
- 6 Creation of new service
- 7 **Use of bar codes and unique identification system for items, receptacles and related documents**
- 8 Charges
- 9 Monetary standard. Equivalents
- 10 Postage stamps
- 11 Forms
- 12 Postal identity cards
- 13 Settlement of accounts
- 14 Undertakings regarding penal measures

Chapter II

Exemption from postal charges

- 15 Exemption from postal charges
- 16 Exemption from postal charges on letter-post items relating to the postal service
- 17 Exemption from postal charges of items which concern prisoners of war and civilian internees
- 18 Exemption of literature for the blind from postal charges

¹ Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.

² Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Part II

Provisions concerning the letter post

Chapter I

General provisions

- 19 Letter-post items
- 20 Postage charges and limits of weight and size. General conditions
- 21 **Rate-fixing based on method of conveyance and/or speed**
- 22 Standardized items
- 23 Perishable biological substances. Radioactive materials
- 24 Items wrongly admitted
- 25 Posting abroad of letter-post items
- 26 Special charges
- 27 Charge on items posted after the latest time for posting. Charge on items posted outside normal counter opening hours. Charge for collection at the sender's address. Charge for withdrawal outside normal counter opening hours. Poste restante charge. Charge for delivery of small packets
- 28 Storage charge
- 29 Payment of postage
- 30 Methods of denoting prepayment
- 31 Prepayment of letter-post items on board ship
- 32 Charge on unpaid or underpaid correspondence
- 33 **international business reply service**
- 34 international reply coupons
- 35 Express items
- 36 **Quality of service targets**
- 37 **Priority treatment of airmail correspondence and priority items**
- 33 Withdrawal from the post. Alteration or correction of address at the sender's request
- 39 Redirection
- 40 Undeliverable items. Return to country of origin or to sender
- 41 Prohibitions
- 42 Customs control
- 43 Presentation-to-customs charge
- 44 Customs duty and other fees
- 45 Items for delivery free of charges and fees
- 46 Cancellation of customs duty and other fees
- 47 Inquiries

Chapter II

Registered items, **recorded delivery items** and insured letters

- 46 Admission of registered items
- 49 **Admission of recorded delivery items**
- 50 Charges on registered items
- 51 **Charges on recorded delivery items**
- 52 Admission of insured letters
- 53 Insured letters. Insured value
- 54 Charges on insured letters
- 55 Advice of delivery
- 56 Delivery to the addressee in person

Chapter III

Liability

- 57 Principle and extent of liability of postal administrations. Registered items
- 58 **Principle and extent of liability of postal administrations. Recorded delivery items**
- 58 Principle and extent of liability of postal administrations. Insured letters
- 60 Non-liability of postal administrations. Registered items and recorded delivery items
- 61 Non-liability of postal administrations. Insured letters
- 62 Sender's liability
- 63 Determination of liability between postal administrations. Registered items
- 64 Determination of liability between postal administrations. Insured letters
- 65 Determination of liability between postal administrations and air carriers. Insured letters
- 66 Payment of indemnity. **Registered items and insured letters**
- 67 **Refund of charges. Recorded delivery items**
- 63 Reimbursing the administration which paid the indemnity
- 60 Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

Chapter IV

Allocation of charges. Transit charges and terminal dues

- 70 Allocation of charges
- 71 Transit charges
- 72 Transit charge scales
- 73 Terminal dues
- 74 **Terminal dues for priority items, non-priority items and combined items**
- 75 Exemption from transit charges and terminal dues
- 76 Extraordinary services. **Multimodal transport**
- 77 **Accounting for transit charges**
- 76 **Accounting for terminal dues**
- 70 Payment of transit charges
- 60 Transit charges for diverted or missent mails
- 81 Exchange of closed mails with military units placed at the disposal of the United Nations and with warships or military aircraft

Part III

Air conveyance of letter-post items

Section I

Airmail correspondence

Chapter I

General provisions

- 82 **Airmails**
- 83 Routing of airmail correspondence and airmails in transit

Chapter II

Air conveyance dues

- 84** General principles
- 85** Basic rates and calculation of air conveyance dues relating to closed mails
- 86** Calculation of and accounting for air conveyance dues for airmail correspondence in transit à découvert
- 87** Amendments to dues for air conveyance in the interior of the country of destination and for airmail correspondence in transit à découvert
- 88** Payment of air conveyance dues
- 89** Air conveyance dues for diverted or misssent mails or bags
- 90** Air conveyance dues for mail lost or destroyed

Section II

Surface airlifted (S.A.L.) mail

- 91** Exchange of surface airlifted (S.A.L.) mail

Part IV

EMS

- 92** EMS

Part V

Final provisions

- 93** Conditions for approval of proposals concerning the Convention and its Detailed Regulations
- 94** Entry into force and duration of the Convention

Final Protocol to the Universal Postal Convention

Art	
I	Ownership of postal items
II	Exception to the exemption of literature for the blind from postal charges
III	Equivalents and special charges. Maximum limits
IV	Ounce and pound avoirdupois
V	Exception concerning the dimensions of items in envelopes
VI	Small packets
VII	Items wrongly admitted
VIII	Posting abroad of letter-post items
IX	International reply coupons issued before 1 January 1975
X	Withdrawal from the post. Alteration or correction of address
XI	Special charges
XII	Prohibitions
XIII	Articles subject to customs duty
XIV	Extent of liability of postal administrations
XV	Non-liability of postal administrations. Registered items
XVI	Payment of indemnity
XVII	Special transit charges for conveyance in transit by the Trans-Siberian and via Lake Nasser
XVIII	Special transit conditions for Panama (Rep)
XIX	Special transit conditions for Afghanistan
XX	Special storage charges at Panama
XXI	Extraordinary services
XXII	Compulsory routing indicated by the country of origin
XXIII	Routing of closed airmails
XXIV	Printed papers. Authorized annotations and enclosures
XXV	Printed papers. Authorized enclosures
XXVI	Transmission of printed papers for a single addressee
XXVII	Special bags of printed papers for a single addressee. Minimum weight
XXVIII	Payment of air conveyance dues
XXIX	Internal air conveyance dues

Universal Postal Convention¹

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, having regard to article 22, paragraph 3, of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964² have by common consent and subject to article 25, paragraph 3, of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable in common throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post services.

Part I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Chapter I

General provisions

Article 1

Freedom of transit

1 Freedom of transit, the principle of which is set forth in article 1 of the Constitution, shall carry with it the obligation for each postal administration to forward always by the quickest routes which it uses for its own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to it by another administration. This obligation shall also apply to airmail correspondence, whether or not the intermediate postal administrations take part in reforwarding it.

¹ Put into effect* on 1 January 1991, in accordance with article 94. Definitive signatures had been affixed or instruments of ratification or approval had been deposited with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union as follows:

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification or approval (A)</i>
Belgium.....	20 December 1990
Benin.....	14 December 1989 s
Denmark.....	14 December 1989 s
Japan.....	27 December 1990 A
Singapore.....	27 December 1990 A
Sweden.....	19 December 1990 A
Thailand.....	20 December 1990 A
United States of America.....	21 December 1990

(For the United States of America and all the territories for whose international relations it is responsible.)

* The mandatory and optional Acts of the Universal Postal Union generate their effects according to a special scheme. They enter into force at a date decided upon by the Congress of the Universal Postal Union, but, as it appears, most of the member States are not in a position to ratify the Acts before they are put into effect; however, they do apply them. To solve the resulting contradiction, the principle of "tacit ratification" or "tacit approval" was admitted. It is based on the effective implementation of the provisions contained in the new Acts established by the Congress. This ratification or approval does not replace formal ratification or approval. Its purpose is only to insure the continued application of the Acts of the Universal Postal Union.

(Continued on page 247)

2 Member countries which do not participate in the exchange of letters containing perishable biological substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall apply to the items referred to in article 41, paragraph 9.

(Footnote 1 continued from page 246)

Subsequently, the Convention took effect for the following States on the date of the deposit of their instruments of ratification, or accession or approval with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, accession (a) or approval (A)</i>
Republic of Korea	28 January 1991 A
Holy See	8 March 1991
Lebanon	19 March 1991
Canada	20 March 1991 A
Qatar	22 March 1991
Israel	4 April 1991 A
Indonesia	8 May 1991 A
Jordan	24 May 1991
Tunisia	3 June 1991
Switzerland	6 June 1991
Democratic People's Republic of Korea	13 June 1991 a
Liechtenstein	26 July 1991
Oman	30 August 1991
Saint Kitts and Nevis	27 September 1991 a
Saint Vincent and the Grenadines	28 October 1991 a
Austria	20 November 1991
Bolivia	11 December 1991
China	17 December 1991 A
Saudi Arabia	19 December 1991
Chile*	27 December 1991
Papua New Guinea	4 March 1992
Burkina Faso	10 April 1992
Spain	15 June 1992

* See p. 297 of this volume for the text of the declaration made upon ratification.

Also, notifications of accession to the Convention under article 11 (5) of the Constitution were effected by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union to the following States:

<i>State</i>	<i>Date of the notification of accession</i>
Lithuania	10 January 1992
(With effect from 10 January 1992.)	
Estonia	30 April 1992
(With effect from 30 April 1992. The Republic of Estonia stated its desire to benefit from reservations applicable to it heretofore and contained in articles XII, paragraph 2, XIII, paragraph 2, and XXII of the Final Protocol of the Universal Postal Convention concluded at Washington on 14 December 1989.)	
Namibia	30 April 1992
(With effect from 30 April 1992.)	
Latvia	17 June 1992
(With effect from 17 June 1992. The Republic of Latvia stated its desire to benefit from the reservation applicable to it heretofore and contained in article XXII of the Final Protocol of the Universal Postal Convention concluded at Washington on 14 December 1989.)	
Croatia	20 July 1992
(With effect from 20 July 1992.)	
Kazakhstan	27 August 1992
(With effect from 27 August 1992. The Republic of Kazakhstan stated its desire to benefit from reservations applicable to it heretofore and contained in articles II, paragraph 3, XII, paragraph 2, XIII, paragraph 2, and XXII of the Final Protocol of the Universal Postal Convention concluded at Washington on 14 December 1989.)	
Slovenia	27 August 1992
(With effect from 27 August 1992.)	

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7.

3 Member countries not providing the insured letters service or not accepting liability for insured letters carried by their sea or air services shall nonetheless be bound to forward, by the quickest route, closed mails passed to them by other administrations, but their liability shall be limited to that laid down for registered items.

4 Freedom of transit for postal parcels to be forwarded by land and sea routes shall be limited to the territory of the countries taking part in this service.

5 Freedom of transit for air parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union. Nevertheless, member countries which are not parties to the Postal Parcels Agreement shall not be required to forward air parcels by surface.

6 Member countries which are parties to the Postal Parcels Agreement but which do not provide an insured parcels service or which do not accept liability for insured items carried by their sea or air services, shall nonetheless be bound to forward, by the quickest route, closed mails passed to them by other administrations, but their liability shall be limited to that laid down for uninsured parcels of the same weight.

Article 2

Failure to give freedom of transit

When a member country fails to observe the provisions of article 1 of the Constitution and of article 1 of the Convention regarding freedom of transit, postal administrations of other member countries may discontinue their postal service with that country. They shall give prior notice of this step to the administrations concerned by telegram **or by any other appropriate means of telecommunication**, and inform the International Bureau of the fact.

Article 3

Land transit without the participation of the services of the country crossed

The conveyance of mail in transit through a country without the participation of the services of that country shall be subject to the prior authorization of the country crossed. This form of transit shall not involve the liability of the latter country.

Article 4

Temporary suspension and resumption of services

1 When, owing to exceptional circumstances, a postal administration is obliged temporarily to suspend its services wholly or in part, it shall announce the fact immediately, **by any appropriate means of telecommunication**, to the administration or administrations concerned, indicating, if possible, the probable duration of the suspension of services. It shall do likewise when the suspended services are resumed.

2 The International Bureau must be notified of the suspension or resumption of services if a general announcement is considered necessary. If necessary, the International Bureau shall notify administrations by telegram or telex.

3 The administration of origin shall have the option of refunding the postage charges (article 20), special charges (article 26) and air surcharges (article 21) to the sender if, owing to the suspension of services, the benefit accruing from conveyance of the item in question was obtained only in part or not at all.

Article 5

Ownership of postal items

A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the legislation of the country of destination.

Article 6

Creation of new service

Administrations may by mutual consent create a new service not expressly provided for in the **Acts of the Union**. Charges for a new service shall be laid down by **each** administration concerned, having regard to the expenses of operating the service.

Article 7**Use of bar codes and unique identification system for items, receptacles and related documents**

1 Administrations may use computer-generated bar codes and a unique identification system in the international postal services for purposes such as track/trace systems and other identification applications. The bar codes and the unique identification system may be used in order to identify, for example:

- individual items;
- mail receptacles (mailbags, containers, letter trays, etc);
- related documents (forms, labels, etc).

2 Administrations which choose to use bar codes in the international services should comply with the technical specifications laid down by the Consultative Council for Postal Studies. These specifications shall be notified to all administrations by the International Bureau.

3 Administrations which do not operate computerized bar-coding systems are not obliged to comply with the specifications laid down by the Consultative Council for Postal Studies.

4 Nonetheless, administrations not using a computerized bar-coding system may find it useful to adopt the system of unique identification for items, receptacles and related documents specified by the Consultative Council for Postal Studies. This system may be used by countries operating traditional manual systems for numbering items, receptacles and documents in the international postal services.

5 If countries using a manual system choose to use the unique system, they should comply with the specifications laid down by the Consultative Council for Postal Studies.

Article 8

Charges

1 The charges for the various international postal services shall be laid down in the Convention and the Agreements.¹

2 No postal charge of any kind may be collected other than those provided for in the Convention and Agreements.

Article 9

Monetary standard. Equivalents

1 The monetary unit laid down in article 7 of the Constitution and used in the Convention and the Agreements as well as in their Detailed Regulations shall be the Special Drawing Right (SDR).

2 Union member countries shall be entitled to choose, by mutual agreement, another monetary unit or one of their national currencies for preparing and settling accounts.

¹ See p. 299 and following of this volume.

3 Union member countries whose currency exchange rates in relation to the SDR are not calculated by the IMF or which are not members of that specialized agency shall be requested to declare unilaterally an equivalence between their currencies and the SDR.

Article 10

Postage stamps

1 Postage stamps for denoting payment of postage shall be issued by postal administrations only.

2 The subjects and designs of postage stamps shall be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and of decisions taken by the Union's bodies.

Article 11

Forms

1 The texts, colours and dimensions of forms shall be prescribed in the Detailed Regulations of the Convention and of the Agreements.

2 Forms for the use of administrations in their relations with one another shall be drawn up in French with or without interlinear translation, unless the administrations concerned arrange otherwise by direct agreement.

3 Forms for the use of postal administrations as well as any copies thereof shall be completed in such a way that the entries are fully legible. The original form shall be sent to the appropriate administration or to the party most concerned.

4 Forms for the use of the public shall bear an interlinear translation in French when they are not printed in that language.

Article 12

Postal identity cards

1 Each postal administration may issue to persons who apply for them postal identity cards valid as proof of identity for postal transactions effected in member countries which have not announced their refusal to recognize them.

2 The administration which issues a card shall be authorized to collect, on this account, a charge which may not exceed 1.63 SDR.

3 Administrations shall be relieved of all liability when it is established that the delivery of a postal item or the payment of a monetary article was effected on presentation of a genuine card. Moreover, they shall not be liable for consequences arising from the loss, theft or fraudulent use of a genuine card.

4 A card shall be valid for a period of ten years from the date of issue. Nevertheless, it shall cease to be valid:

- a when the appearance of the holder is altered to such an extent that it no longer corresponds to the photograph or to the description;
- b when it is damaged in such a way that it is no longer possible to check a particular entry concerning the holder;
- c when it shows signs of forgery.

Article 13**Settlement of accounts**

Settlements between postal administrations of international accounts arising from postal traffic may be regarded as current transactions and effected in accordance with the current international obligations of the member countries concerned, when there are agreements to this effect. In the absence of such agreements, accounts shall be settled in accordance with the provisions of the Detailed Regulations.

Article 14**Undertakings regarding penal measures**

The Governments of member countries shall undertake to adopt, or to propose to the legislatures of their countries, the necessary measures:

- a for punishing the counterfeiting of postage stamps, even if withdrawn from circulation, of international reply coupons and of postal identity cards;
- b for punishing the use or uttering:
 - i of counterfeit postage stamps (even if withdrawn from circulation) or used postage stamps, as well as of counterfeit or used impressions of franking machines or printing presses;
 - ii of counterfeit international reply coupons;
 - iii of counterfeit postal identity cards;
- c for punishing the fraudulent use of genuine postal identity cards;
- d for prohibiting and suppressing all fraudulent operations of manufacturing and uttering adhesive stamps and stamped impressions in use in the postal service, counterfeited or imitated in such a manner that they could be mistaken for the adhesive stamps and stamped impressions issued by the postal administration of a member country;
- e for preventing and, if necessary, for punishing the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as explosive, flammable or other dangerous substances, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and the Agreements.

Chapter II**Exemption from postal charges****Article 15****Exemption from postal charges**

Cases of exemption from postal charges shall be expressly laid down by the Convention and the Agreements.

Article 16**Exemption from postal charges on letter-post items relating to the postal service**

Subject to article 21, paragraph 1, letter-post items relating to the postal service shall be exempt from all postal charges if they are:

- a sent by postal administrations or their offices;
- b exchanged between bodies of the Universal Postal Union and bodies of the Restricted Unions, between the bodies of those Unions or sent by such bodies to postal administrations or their offices.

Article 17**Exemption from postal charges of items which concern prisoners of war and civilian internees**

1 Subject to article 21, paragraph 1, letter-post items, postal parcels and monetary articles addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the Information Bureaux and the

Central Prisoner-of-War Information Agency provided for in articles 122 and 123 respectively of the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the treatment of prisoners of war,¹ shall be exempt from all postal charges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2 Paragraph 1 shall apply to letter-post items, postal parcels and monetary articles originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war,² either direct or through the Information Bureaux and the Central Information Agency prescribed in articles 136 and 140 respectively of that Convention.

3 The national Information Bureaux and the Central Information Agencies mentioned above shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and monetary articles which concern the persons referred to in paragraphs 1 and 2, which they send or receive, either direct or as intermediaries, under the conditions laid down in those paragraphs.

4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kg. The weight limit shall be increased to 10 kg in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there (*"hommes de confiance"*) for distribution to the prisoners.

Article 18

Exemption of literature for the blind from postal charges

Subject to article 21, paragraph 1, literature for the blind shall be exempt from postage, the special charges listed in article 26, paragraph 1, and the cash-on-delivery charge.

Part II

Provisions concerning the letter post

Chapter I

General provisions

Article 19

Letter-post items

- 1 Letter-post items shall consist of:
 - a letters and postcards together called "LC";
 - b printed papers, literature for the blind and small packets together called "AO".
- 2 Special bags containing newspapers, periodicals, books and other printed papers for the same addressee at the same address shall be called "M bags".
- 3 Letter-post items conveyed by air with priority shall be called "airmail correspondence".
- 4 Surface items conveyed by air with reduced priority shall be called "S.A.L.".
- 5 Based upon the speed of their treatment, letter-post items may be divided into:
 - a priority items, i.e. items conveyed by the quickest route (air or surface) with priority;
 - b non-priority items, i.e. items for which the sender has chosen a lower rate, implying a longer delivery time.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, p. 135.

² *Ibid.*, p. 287.

6 Administrations of transit and destination shall treat priority items as airmail correspondence; on the basis of bilateral rules, administrations may also give the same treatment to surface LC items when no better service is offered to the sender. Similarly, no distinction shall be made between non-priority items and surface AO items, or surface AO conveyed by air with reduced priority (S.A.L.).

Article 20

Postage charges and limits of weight and size. General conditions

1 The postage charge for the conveyance of letter-post items throughout the entire extent of the Union shall be fixed for guideline purposes in accordance with columns 1, 2 and 3 of the table below. The limits of weight and size shall be fixed in accordance with columns 4 and 5 of the table below. Except in the case provided for in article 27, paragraph 6, they shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

Category	Weight step	Basic charge	Limits of weight	of size
1	2	3	4	5
		SDR		
Letters	up to 20 g	0.37	2 kg	Maxima: length, width and depth combined: 900 mm but the greatest dimension may not exceed 600 mm with a tolerance of 2 mm. In roll form: length plus twice the diameter, 1040 mm, but the greatest dimension may not exceed 900 mm with a tolerance of 2 mm. Minima: to have a surface measuring not less than 90 x 140 mm, with a tolerance of 2 mm. In roll form: length plus twice the diameter, 170 mm but the greatest dimension may not be less than 100 mm.
	above 20 g	0.88		
	up to 100 g	1.76		
	above 100 g	3.38		
	up to 250 g	5.88		
	above 250 g	9.56		
Post-cards		0.26		Maxima: 105 x 148 mm, with a tolerance of 2 mm. Minima: 90 x 140 mm, with a tolerance of 2 mm. Length at least equal to the width multiplied by $\sqrt{2}$ (approximate value 1.4).
Printed papers	up to 20 g	0.18	2 kg (for books and pamphlets: 5 kg; this limit of weight may be raised to 10 kg after agreement between the administrations concerned)	Maxima: length, width and depth combined: 900 mm but the greatest dimension may not exceed 600 mm with a tolerance of 2 mm. In roll form: length plus twice the diameter, 1040 mm, but the greatest dimension may not exceed 900 mm with a tolerance of 2 mm. Minima: to have a surface measuring not less than 90 x 140 mm, with a tolerance of 2 mm. In roll form: length plus twice the diameter: 170 mm but the greatest dimension may not be less than 100 mm.
	above 20 g	0.40		
	up to 100 g	0.74		
	above 100 g	1.32		
	up to 250 g	2.21		
	above 250 g	3.09		
	up to 500 g	1.54		
above 500 g				
per additional step of 1000 g				
Literature for the blind	see article 18		7 kg	
Small packets	up to 100 g	0.40	2 kg	
	above 100 g	0.74		
	up to 250 g	1.32		
	above 250 g	2.21		
	up to 500 g	3.09		
	above 500 g			
up to 1000 g				
above 1000 g				
up to 2000 g				
above 2000 g				

2 The Executive Council shall be authorized to revise and to amend the basic charges in column 3 once between two Congresses. The revised charges shall be based on the median value of the charges fixed by the members of the Union for international items from their countries. They shall come into force on a date fixed by the Executive Council.

3 Member countries may, exceptionally, modify the weight-step structure shown in paragraph 1, subject to the following conditions:

- a for any category, the minimum weight step shall be that shown in paragraph 1;
- b for any category, the last weight step shall not exceed the maximum weight shown in paragraph 1.

4 Member countries which have abolished postcards, printed papers and/or small packets as separate categories of letter-post item in their internal service may do the same in respect of mail for abroad.

5 Each administration may admit aerogrammes, which are airmail letters consisting of a sheet of paper suitably folded and gummed on all sides. However, notwithstanding paragraph 1, the dimensions in that form shall not exceed 110 x 220 mm and the length shall be at least equal to the width multiplied by $\sqrt{2}$ (approximate value: 1.4).

6 Notwithstanding paragraphs 1 and 3, a, postal administrations may apply a first weight step of 50 g to printed papers.

7 The charges adopted within the limits laid down in paragraph 1 shall as far as possible bear the same relation to one another as the basic charges. Exceptionally, and within the limits prescribed in paragraph 1, each postal administration shall be free to apply to the charges for postcards, printed papers or small packets a rate of increase or reduction different from that which it applies to the charges for letters.

8 Each postal administration may allow, for newspapers and periodicals published in its country, a reduction of not more than 50 percent of the tariff applicable to the letter-post category used for the item, while reserving the right to restrict this reduction to newspapers and periodicals which fulfil the conditions required by internal regulations for transmission at the tariff for newspapers. This reduction shall not extend to commercial printed papers such as catalogues, prospectuses, price lists, etc. no matter how regularly they are issued; the same shall apply to advertisements printed on sheets annexed to newspapers and periodicals, unless they consist of detached advertising inserts to be considered as integral parts of the newspaper or periodical.

9 Administrations may likewise concede the same reduction for books and pamphlets, for music scores and for maps, provided they contain no publicity matter or advertisement other than that appearing on the cover or the fly leaves.

10 Newspapers, periodicals, books and other printed papers for the same addressee at the same address may be inserted in one or more special bags (M bags). The charge applicable to such bags shall be calculated by weight steps of 1 kg up to the total weight of each bag. Administrations may allow a reduction for such bags of up to 20 percent of the charge payable for the category of item used. This reduction may be independent of the reduction provided for in paragraphs 8 and 9. M bags shall not be subject to the limits of weight laid down in paragraph 1. However, they shall not exceed the maximum weight of 30 kg per bag.

11 The administration of origin may, within the limits laid down in paragraph 1, apply to non-standardized items charges different from those applicable to standardized items.

12 The combining in one item of articles on which different charges are payable shall be authorized on condition that the total weight does not exceed the maximum weight of the category whose weight limit is the highest. The charge applicable on such an item shall, at the option of the originating administration, be that of the category with the highest rate or the sum of the

separate charges applicable to each article in the item. Such items shall bear the endorsement "Envois mixtes" ("Combination mailing").

13 The letter-post items sent on postal service as mentioned in article 16 shall not be subject to the limits of weight and size laid down in paragraph 1. However, they shall not exceed the maximum weight of 30 kg per bag.

14 Administrations may apply to letter-post items posted in their countries the maximum limit of weight laid down for articles of the same kind in their internal service provided that such items do not exceed the limit of weight mentioned in paragraph 1.

15 Postal administrations may allow reduced charges based on their internal legislation for letter-post items posted in their country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post. Such preferential rates may not, however, be lower than those applied in the internal service to items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc).

Article 21

Rate-fixing based on method of conveyance and/or speed

1 Administrations shall be authorized to collect air surcharges for airmail items and may for that purpose use smaller weight steps than those laid down in article 20, paragraph 1. The surcharges shall be related to the air conveyance dues and shall be uniform for at least the whole of the territory of each country of destination whatever the route used. In calculating the air surcharge for an airmail item, administrations shall be authorized to take into account the weight of any forms used by the public which may be attached to the item. With the exception of those originating from the bodies of the Universal Postal Union and from the Restricted Unions, items on postal service mentioned in article 16 shall be exempt from air surcharge.

2 Administrations shall have the option of collecting lower air surcharges for S.A.L. mail than they collect for airmail correspondence.

3 Administrations which so prefer may fix combined charges for the prepayment of airmail correspondence and S.A.L. mail, taking into account:

- a the cost of the postal services rendered by them;
- b the cost of the air conveyance.

4 Administrations shall, within the limits of article 20, paragraph 1, be authorized to collect different charges for priority than for non-priority items. The air conveyance dues may be taken into account.

5 The reductions in charges pursuant to article 20, paragraphs 8, 9 and 10, shall also apply to items conveyed by air, but no reduction shall be granted on the portion of the charge intended to cover the costs of such conveyance.

Article 22

Standardized items

1 In connection with the provisions of article 20, paragraph 1, rectangular items shall be considered standardized if their length is not less than their width multiplied by $\sqrt{2}$ (approximate value 1.4) and if they satisfy, according to their presentation, the following conditions:

a for items in envelopes:

- i Items in ordinary envelopes:
 - minimum dimensions: 90 x 140 mm, with a tolerance of 2 mm;
 - maximum dimensions: 120 x 235 mm, with a tolerance of 2 mm;
 - maximum weight: 20 g;
 - maximum thickness: 5 mm;

in addition, the address shall be written on the envelope on the plain side which is not provided with a closing flap and in a rectangular area situated at least:

40 mm from the top edge of the envelope (tolerance 2 mm);

15 mm from the right-hand edge;

15 mm from the bottom edge;

and not more than 140 mm from the right-hand edge;

- 11 items in envelopes with transparent panels: dimensions, weight and thickness of items in ordinary envelopes; in addition to the general conditions of admission set out in article 124 of the Detailed Regulations, such items shall satisfy the following conditions:

the transparent panel for the address of the addressee shall be at least:

40 mm from the top edge of the envelope (tolerance 2 mm);

15 mm from the right-hand edge;

15 mm from the left-hand edge;

15 mm from the bottom edge;

the panel may not be bordered by a coloured band or frame;

- 111 all items in envelopes:

the sender's address, when it appears on the front, shall be placed in the top left-hand corner; this position shall also be assigned to service indications or labels, if any, which may be located beneath the sender's address; **service indications may also be placed just above the addressee's address when window envelopes are used**; the items shall be closed by completely sticking down the sealing flap of the envelope;

- b for items in card form:

items in card form up to 120 x 235 mm in size may be accepted as standardized items provided they are made of cardboard heavy enough to be sufficiently stiff to withstand processing without difficulty;

- c for items mentioned in a and b:

on the address side on which the address shall be written in the direction of the length a rectangular area 40 mm (- 2 mm) in depth from the upper edge and 74 mm in width from the right-hand edge shall be reserved for affixing the postage stamp or stamps and the cancellation impression. Inside this area the postage stamps or franking impression shall be applied in the top right-hand corner.

No wording or extraneous matter whatsoever may appear:

- below the address;
- to the right of the address, from the franking and cancelling area to the bottom edge of the item;
- to the left of the address, in an area at least 15 mm wide and running from the first line of the address to the bottom edge of the item;
- in an area 15 mm high starting from the bottom edge of the item and 140 mm long starting from the right-hand edge of the item. This area may be partly identical with those defined above.

2 Administrations which admit items in envelopes whose width does not exceed 162 mm, with a tolerance of 2 mm, as standardized items in their domestic service may also admit such items as standardized items in the international service.

3 The following items shall not be considered standardized:

- folded cards;
- items closed by means of staples, metal eyelets or hook fastenings;
- punched cards sent unenclosed (without an envelope);
- items whose envelopes are made of material which has fundamentally different physical properties from paper (except from the material used for making the panel of window envelopes);
- items containing articles causing protrusions;
- folded letters sent unenclosed (without an envelope) which are not closed on all sides and which are not rigid enough for mechanical processing.

Article 23

Perishable biological substances. Radioactive materials

1 Perishable biological substances and radioactive materials made up and packed in accordance with the respective provisions of the Detailed Regulations shall be subject to the tariff for letters and to registration. Their admission shall be restricted to those member countries whose postal administrations have declared their willingness to admit such items, whether reciprocally or in one direction only. Such substances shall be forwarded by the quickest route, normally by air, subject to payment of the corresponding air surcharges.

2 Furthermore, perishable biological substances may be exchanged only between officially recognized qualified laboratories, while radioactive materials may be posted only by duly authorized senders.

Article 24

Items wrongly admitted

1 Except as otherwise provided in the Convention and its Detailed Regulations, items not fulfilling the conditions laid down in articles 20 and 23 and the Detailed Regulations shall not be admitted. Such items which have been wrongly admitted shall be returned to the administration of origin. Nevertheless, the administration of destination shall be authorized to deliver them to the addressees. In that event it shall collect on them, as necessary, the charges prescribed for the category of the letter post to which they belong by reason of their method of closure, contents, weight or size. If, in addition, the weight of the items exceeds the maximum limits laid down in article 20, paragraph 1, the administration of destination may charge for them according to their actual weight by applying a supplementary charge equal to the charge for an item in the international service of the same category and of the weight corresponding to the excess noted.

2 Paragraph 1 shall apply by analogy to items coming within the provisions of article 41, paragraphs 2 and 3.

3 Items containing the other articles prohibited by article 41 which have been wrongly admitted to the Post shall be dealt with according to the provisions of that article.

Article 25

Posting abroad of letter-post items

1 A member country shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders resident in its territory post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the lower charges in force there. The same shall apply to such items posted in large quantities, whether or not such postings are made with a view to benefiting from lower charges.

2 Paragraph 1 shall be applied without distinction both to correspondence made up in the country where the sender resides and then carried across the frontier and to correspondence made up in a foreign country.

3 The administration concerned may either return its items to origin or charge postage on the items at its internal rates. If the sender refuses to pay the postage, the items may be disposed of in accordance with the internal legislation of the administration concerned.

4 A member country shall not be bound to accept, forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the

country where they reside. The administration concerned may send back such items to origin or return them to the senders without repaying the prepaid charge.

Article 26

Special charges

1 The charges prescribed in the Convention which are collected in addition to the postage charges mentioned in article 20 shall be known as "special charges". Their amount shall be fixed in accordance with the indications in the table below:

Description of charge	Amount	Observations
1	2	3
a Charge on items posted after the latest time for posting (article 27, paragraph 1)	Same charge as in internal service	
b Charge on items posted outside normal counter opening hours (article 27, paragraph 2)	Same charge as in internal service	
c Charge for collection at the sender's address (article 27, paragraph 3)	Same charge as in internal service	
d Charge for withdrawal outside normal counter opening hours (article 27, paragraph 4)	Same charge as in internal service	
e Poste restante charge (article 27, paragraph 5)	Same charge as in internal service	
f Charge for delivery to the addressee of a small packet exceeding 500 g (article 27, paragraph 6)	0.20 SDR at most	This charge may be increased by 0.10 SDR at most when the item is delivered to the place of address
g Storage charge (article 28)	Charge collected at the rate laid down by internal legislation for any letter-post item weighing more than 500 g except literature for the	
h Charge on unpaid or underpaid unregistered items (article 32, paragraphs 1 and 2)	Charge adopted for letters in the first weight step by the country of delivery multiplied by the ratio between the amount of deficient postage and the same charge adopted by the country of origin; to this charge shall be added a handling charge of 0.33 SDR at most or the charge prescribed by internal legislation	The delivering administration may, if it so wishes, collect only the handling charge
i Express charge (article 35, paragraphs 2, 5 and 8)	Charge which may not be less than the amount of postage prepayable on an unregistered single rate letter and not more than 1.63 SDR	For each bag containing the items mentioned in article 20, paragraph 10, administrations shall collect, instead of the charge per item, a bulk charge not exceeding five times the charge per item. When express delivery involves special demands an additional charge may be levied in accordance with the provisions governing items of the same kind in the internal service. If the addressee asks for express delivery, the charge of the internal service may be collected

Description of charge	Amount	Observations
1	2	3
j Charge for a request for withdrawal from the post or alteration or correction of address (article 38, paragraph 2)	1.31 SDR at most	
k Charge for a request for redirection (article 39, paragraph 7)	Same charge as in internal service	
l Charge for redirection or return (article 39, paragraph 8, and article 40, paragraph 11)	Same charge as in internal service	
m Presentation-to-Customs charge (article 43)	2.61 SDR at most	For each bag containing the items mentioned in article 20, paragraph 10, administrations shall collect, instead of the charge per item, a bulk charge not exceeding 3.27 SDR
n Charge collected for delivery of an item free of charges and fees (article 45, paragraphs 3, 4 and 5)	i Charge not exceeding 0.98 SDR collected by the administration of origin ii Additional charge not exceeding 1.31 SDR per request made after posting, collected by the administration of origin iii Commission charge not exceeding 0.98 SDR collected for the benefit of the administration of destination	
o Inquiry charge (article 47, paragraph 4)	0.65 SDR at most	
p Registration charge (article 50, paragraphs 1, b, and 2, and article 54, paragraphs 1, b, and 2)	1.31 SDR at most	i For each bag containing the items mentioned in article 20, paragraph 10, administrations shall collect, instead of the charge per item, a bulk charge not exceeding five times the amount of the charge per item ii In addition to the charge per item or bulk charge, administrations may collect, from the sender or from the addressee, special charges in accordance with their internal legislation, to take account of any exceptional security measures taken with regard to registered items and insured letters
q Insurance charge (article 54, paragraph 1, c)	At most 0.33 SDR for each 65.34 SDR of insured value or fraction thereof or 1/2 percent of the scale of the insured value, whatever the country of destination, even in countries which undertake to cover risks of force majeure	
r Charge for cover against risks due to force majeure (article 50, paragraph 3)	0.13 SDR at most for each registered item	
s Advice of delivery charge (article 55, paragraph 1)	0.98 SDR at most	
t Charge for delivery to the addressee in person (article 56, paragraph 1)	0.16 SDR at most	

2 Member countries whose internal service charges are higher than those which are fixed in paragraph 1 shall be authorized to apply them also in the international service.

Article 27

Charge on items posted after the latest time for posting. Charge on items posted outside normal counter opening hours. Charge for collection at the sender's address. Charge for withdrawal outside normal counter opening hours. Poste restante charge. Charge for delivery of small packets

1 Administrations shall be authorized to collect from the sender an additional charge, according to the provisions of their legislation, for items handed over for dispatch after the latest time for posting.

2 Administrations shall be authorized to collect from the sender an additional charge, according to their legislation, for items posted at the counter outside normal opening hours.

3 Administrations shall be authorized to collect from the sender an additional charge, according to their legislation, for items collected by them from the sender's address.

4 Administrations shall be authorized to collect from the addressee an additional charge, according to their legislation, for items withdrawn at the counter outside normal opening hours.

5 Administrations of countries of destination may collect on items addressed poste restante the special charge, if any, prescribed by their legislation for items of the same kind in their internal service.

6 Administrations of countries of destination shall be authorized to collect on each small packet exceeding the weight of 500 grammes delivered to the addressee, the special charge laid down in article 26, paragraph 1, f.

Article 28

Storage charge

The administration of destination shall be authorized to collect, according to its legislation, a storage charge for any letter-post item weighing more than 500 grammes of which the addressee has not taken delivery within the period during which the item is held at his disposal free of charge. This charge shall not apply to literature for the blind.

Article 29

Payment of postage

1 As a general rule, the items mentioned in article 19, with the exception of those which are dealt with in articles 16 to 18, shall be fully prepaid by the sender.

2 The administration of the country of origin may return unpaid or underpaid letter-post items to the sender for the latter to make up the postage himself.

3 The administration of origin may also itself undertake to prepay unpaid letter-post items or make up the postage on underpaid items and collect the missing amount from the sender.

4 If the administration of origin does not apply any of the options provided for in paragraphs 2 and 3 or if the postage cannot be made up by the sender, unpaid or underpaid letters and postcards shall still be forwarded to the country of destination. Other unpaid or underpaid items may also be forwarded.

5 Surcharged airmail correspondence, surcharged S.A.L. mail and priority items which it is not possible to have regularized by the senders shall be sent by air, as S.A.L. or as priority mail

respectively if the charges paid represent at least the amount of the surcharge or, as appropriate, the difference between the charge for an airmail or S.A.L. item and the charge for a surface item or the difference between the charge for a priority item and the charge for a non-priority item. Nevertheless, the administration of origin may send such items by air or by priority means when the charges paid represent at least 75 percent of the surcharge or 50 percent of the combined charge. Below these limits, the items shall be forwarded by means of transport normally used for unsurcharged correspondence or non-priority items.

6 Items properly paid for their first transmission and on which the supplementary charge has been paid before their redirection shall be considered as duly prepaid.

Article 30

Methods of denoting prepayment

- 1 Prepayment shall be denoted by means of any one of the following methods:
 - a postage stamps printed on or affixed to the items and valid in the country of origin;
 - b postal prepayment impressions dispensed by automatic vending machines installed by postal administrations;
 - c impressions of officially approved franking machines operating under the direct supervision of the postal administration;
 - d impressions made by a printing press or other printing or stamping process when such a system is authorized by the regulations of the administration of origin;
 - e **Indication that full postage has been prepaid, for example, "Taxe perçue" ("Postage paid"). This indication shall appear in the top right-hand part of the address side and be authenticated by a date-stamp impression of the office of origin or, in the case of unpaid or underpaid items, of the office which prepaid the item or made up the postage on it.**
- 2 Prepayment of printed papers for the same addressee at the same address which are inserted in a special bag shall be denoted by one of the methods referred to in paragraph 1 and the total amount shown on the address label on the bag.

Article 31

Prepayment of letter-post items on board ship

- 1 Items posted on board ship at the two terminal points of the voyage or at any intermediate port of call shall be prepaid by means of postage stamps and according to the rates of the country in whose waters the ship is lying.
- 2 If the items are posted on board on the high seas, they may be prepaid, in the absence of special agreement between the administrations concerned, by means of the postage stamps and according to the rates of the country to which the ship appertains or is under contract. Items prepaid in this way must be handed over to the post office at the port of call as soon as possible after the arrival of the ship.

Article 32

Charge on unpaid or underpaid correspondence

- 1 An administration of origin that itself undertakes to prepay unpaid letter-post items or make up the postage on underpaid items and collect the missing amount from the sender, shall also be authorized to collect from the sender the handling charge laid down in article 26, paragraph 1, h.
- 2 Where paragraph 1 is not applied, unpaid or underpaid items shall be liable to the special charge, payable by the addressee or, in the case of returned items, by the sender, laid down in article 26, paragraph 1, h.
- 3 Registered items and insured letters shall be regarded on arrival as duly prepaid.

Article 33**International business reply service**

- 1 Administrations may agree with each other to participate in the international business reply service (IBRS), as an optional service.**
- 2 Administrations which operate the service shall comply with the provisions laid down by the Executive Council.**
- 3 Two administrations may, nevertheless, agree bilaterally on another system to be applied between themselves.**

Article 34**International reply coupons**

- 1 Postal administrations shall be permitted to sell international reply coupons issued by the International Bureau and to limit their sale in accordance with their internal legislation.**
- 2 The value of the reply coupon shall be 0.74 SDR. The selling price fixed by the administrations concerned may not be less than this value.**
- 3 Reply coupons shall be exchangeable in any member country for one or more postage stamps representing the minimum postage prepayable on a priority item or an unregistered letter sent abroad by air. Except where precluded by the internal legislation of the country of exchange, reply coupons shall also be exchangeable for postal stationery or for other postal prepayment marks or impressions.**
- 4 The administration of a member country may, in addition, reserve the right to require the reply coupons and the items to be prepaid in exchange for those reply coupons to be presented at the same time.**

Article 35**Express items**

- 1 In countries where the administration performs the service, letter-post items shall, at the sender's request, be delivered by special messenger as soon as possible after their arrival at the delivery office; however, any administration shall have the right to confine this service to air-mail correspondence, to priority items and, when this is the only means used between two administrations, to surface LC items. As regards insured letters, the administration of destination may, where its regulations so provide, deliver by express an advice of arrival of the item and not the item itself.**
- 2 These items, called "express", shall be subject, in addition to the postage, to the special charge laid down in article 26, paragraph 1, i. This charge shall be fully paid in advance.**
- 3 Express items may be dealt with in a manner different from that specified in paragraph 1, as long as the overall level of this service provided to the addressee is at least equal to that which would have been obtained through special messenger delivery.**
- 4 In cases where express items have to be submitted to customs control, administrations should:**
 - a present them to Customs as soon as possible after their arrival; and**
 - b encourage the customs authorities in their country to carry out the control of these items speedily.**
- 5 When express delivery involves special demands on the administration of destination as regards either the situation of the addressee's address or the day or time of arrival at the office of**

destination, the delivery of the item and the possible collection of an additional charge shall be governed by the provisions relating to items of the same kind in the internal service.

6 Express items on which the total amount of the charges payable in advance has not been completely paid shall be delivered as ordinary mail unless they have been treated as express by the office of origin. In the latter event a charge shall be collected on them in accordance with article 32.

7 Administrations may confine themselves to making only one attempt at express delivery. If that attempt fails, the item may be treated as an ordinary item.

8 If the regulations of the administration of destination permit, addressees may ask the delivery office to deliver to them by express immediately on arrival items which are intended for them. In that case the administration of destination shall be authorized to collect, on delivery, the charge that applies in its internal service.

Article 36

Quality of service targets

1 Administrations of destination shall fix a service target for the handling of priority and airmail items addressed to their country. The target shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

2 Administrations of destination shall also, as far as possible, fix a service target for the handling of surface and non-priority items addressed to their country.

3 Administrations of origin shall fix service targets for priority and airmail items for abroad by reference to the targets fixed by the administrations of destination.

Article 37

Priority treatment of airmail correspondence and priority items

Administrations shall take all necessary steps to:

- a** ensure the best conditions for the receipt and onward transmission of mails containing airmail correspondence and priority items;
- b** ensure that agreements concluded with the carriers concerning the priority due to such mails are respected;
- c** speed up the operations relating to customs control of airmail correspondence and priority items addressed to their countries; and
- d** keep to a strict minimum the time required for forwarding airmail correspondence and priority items posted in their country to the countries of destination and for having airmail correspondence and priority items arriving from abroad delivered to the addressees.

Article 38

Withdrawal from the post. Alteration or correction of address at the sender's request

1 The sender of a letter-post item may have it withdrawn from the post, or have its address altered or corrected, so long as the item:

- a** has not been delivered to the addressee;
- b** has not been confiscated or destroyed by the competent authorities because of infringement of article 41;
- c** has not been seized by virtue of the legislation of the country of destination.

2 The request to be made to this effect shall be forwarded by **post, telegraph or any other appropriate means of telecommunication** at the expense of the sender who shall pay, for each request, the special charge laid down in article 26, paragraph 1, j. If the request is to be forwarded

by **telecommunications**, the sender shall pay in addition the **corresponding charge for that service**. If the item is still in the country of origin, the request for withdrawal from the post, or alteration or correction of address, shall be dealt with according to the legislation of that country.

3 If its legislation permits, each administration shall be bound to accept requests for withdrawal from the post or alteration **or correction** of the address in respect of any letter-post item posted in the service of other administrations.

4 If, in relations between two countries which admit this procedure, the sender wishes to be informed by **telecommunications** of the action taken by the office of destination on his request for withdrawal from the post or alteration **or correction** of the address, he shall pay for this purpose the **relevant charge**. If telegrams are used, the telegraph charge shall be that for a reply-paid telegram, calculated on a fifteen-word basis. When telex is used, the telegraph charge to the sender shall normally be the same amount as that charged for forwarding the request by telex.

5 The charges prescribed in paragraph 2 shall be levied only once for each request for withdrawal from the post or alteration **or correction** of address involving several items posted at the same time, at the same office, by the same sender to the same addressee.

6 A request for simple correction of address (without alteration of the name or status of the addressee) may be made direct to the office of destination by the sender, that is to say, without compliance with the formalities and without payment of the special charge prescribed in paragraph 2.

7 An item shall be returned to origin by air following a request for withdrawal from the post when the sender undertakes to pay the corresponding air surcharge. When an item is redirected by air following a request for alteration **or correction** of address, the corresponding air surcharge shall be collected from the addressee and shall remain the property of the delivering administration.

Article 39

Redirection

1 If an addressee changes his address, letter-post items shall be reforwarded to him forthwith, under the conditions prescribed in the internal service, unless the sender has forbidden redirection by means of a note on the address side in a language known in the country of destination **or unless the item is addressed in accordance with article 113, paragraph 1, k, of the Detailed Regulations**. Nevertheless, reforwarding from one country to another shall be effected only if the items satisfy the conditions for the onward **conveyance**.

2 **Airmail correspondence and priority items shall be redirected to their new destination by the quickest route (air or surface).**

3 **Other items may be reforwarded by air at the express request of the addressee if the latter undertakes to pay the air surcharges or combined charges for the new air route or for the new priority transmission; in this case, the surcharge or the combined charge shall be collected, in principle, at the time of delivery of the item and retained by the delivering administration. All items may also be reforwarded by the quickest route if the surcharges or combined charges are paid at the redirecting office by a third person. Redirection of such items by the quickest route within the country of destination shall be governed by the internal regulations of that country.**

4 **Administrations which apply combined charges may fix special fees, which must not exceed the combined charges, for the redirection by air or by priority means under the conditions laid down in paragraph 3.**

5 **The special C 6 envelopes and bags used for collective redirection of correspondence shall be forwarded to the new destination by the route prescribed for individual items in paragraphs 2 and 3.**

6 Each administration may lay down a redirection period in accordance with that in force in its internal service.

7 Administrations which collect a charge for requests for redirection in their internal services shall be authorized to collect this same charge in the international service.

8 Apart from the exceptions provided for in the Detailed Regulations, no additional charge may be collected for the redirection of letter-post items from country to country. However, administrations which collect a charge for redirection of items in their internal service shall be authorized to collect this same charge on the international mail redirected within their own countries.

9 Letter-post items which are redirected shall be delivered to the addressees on payment of the charges incurred on departure, on arrival, or in course of transmission due to redirection after the first transmission, without prejudice to the payment of customs duty or other special charges which the country of destination does not cancel.

10 In the event of redirection to another country, the poste restante charge, the presentation-to-customs charge, the storage charge, the commission charge, the additional express charge and the charge for delivery of small packets to the addressees shall be cancelled.

Article 40

Undeliverable items. Return to country of origin or to sender

1 Items which it has not proved possible to deliver to the addressees for whatever reason shall be considered as undeliverable items.

2 Undeliverable items shall be returned forthwith to the country of origin.

3 The period of retention for items held at the disposal of the addressees or addressed poste restante shall be fixed by the regulations of the administration of destination. As a general rule, however, this period may not exceed one month, except in particular cases where the administration of destination considers it necessary to extend it to a maximum of two months. Return to the country of origin shall be effected within a shorter period if the sender has requested it by a note on the address side in a language known in the country of destination.

4 Undeliverable items of the internal service shall be redirected abroad for return to the sender only if they satisfy the conditions for the onward conveyance.

5 Postcards which do not bear the address of the sender shall not be returned. However, registered postcards shall always be returned.

6 The return to origin of undeliverable printed papers shall not be compulsory, unless the sender has asked for their return by means of a note on the item in a language known in the country of destination. **However, administrations shall endeavour to make such return to sender, or inform him appropriately, when repeated attempts at delivery or bulk items are involved.** Registered printed papers and books shall always be returned.

7 **When the country returning the item no longer uses surface conveyance, it shall return undeliverable items by the most appropriate means in use.**

8 **Airmail letters, airmail postcards and priority items to be returned to origin shall be returned by the quickest route (air or surface).**

9 **Undeliverable airmail correspondence other than airmail letters and airmail postcards shall be returned to origin by the means of transport normally used for unsurcharged correspondence (including surface and S.A.L.), except:**

a in the event of interruption of those means of transport; or

b If the administration of destination has systematically chosen the air route for returning such correspondence.

10 For the return of correspondence to origin by air or priority means at the request of the sender, article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply by analogy.

11 Undeliverable letter-post items returned to the country of origin shall be delivered to senders according to the conditions laid down in article 39, paragraph 9. Such items shall not give rise to the collection of any additional charge, except for the exceptions provided for in the Detailed Regulations. However, administrations which collect a charge for return of items in their internal service shall be authorized to collect this same charge on the international mail returned to them.

Article 41

Prohibitions

1 Letter-post items which, by their packing, may expose officials to danger or may soil or damage other items or postal equipment shall not be admitted. Metal fasteners used for closing items shall not have sharp edges, nor shall they hamper the execution of the postal service.

2 Items other than registered letters in a closed envelope and insured letters may not contain coin, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Except as otherwise provided in the Detailed Regulations, printed papers and literature for the blind:

- a shall not bear any inscription or contain any document having the character of current and personal correspondence;
- b shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value.

4 The insertion in letter-post items of the following articles shall be prohibited:

- a articles which, by their nature, may cause the dangers or damage mentioned in paragraph 1;
- b narcotics and psychotropic substances;
- c live animals, except:
 - i bees, leeches and silk-worms;
 - ii parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;
- d explosive, flammable or other dangerous substances; nevertheless, the perishable biological substances and radioactive substances mentioned in article 23 shall not come within this prohibition;
- e obscene or immoral articles;
- f articles of which the importation and circulation are prohibited in the country of destination.

5 Every administration shall ensure to the fullest extent possible that the information concerning the prohibitions of its country referred to in paragraph 4, f, and communicated to the International Bureau in accordance with the Detailed Regulations is stated in a clear, specific and detailed manner and is kept up to date.

6 Items containing articles mentioned in paragraph 4 which have been wrongly admitted to the post shall be dealt with according to the legislation of the country of the administration establishing their presence. Letters may not contain documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them. If the administration of the country of origin or destination discovers the presence of such documents, it shall deal with them according to its legislation.

7 Nevertheless, items containing articles mentioned in paragraph 4. b, d and e, shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. The administration of destination may deliver to the addressee the part of the contents which is not subject to a prohibition.

8 When an item wrongly admitted to the post is neither returned to origin nor delivered to the addressee, the administration of origin shall be notified without delay how it has been dealt with. This notification shall clearly indicate the prohibition under which the item falls and the articles which gave rise to seizure. **A wrongly admitted item which is returned to origin shall be accompanied by a similar notification.**

9 Moreover, the right of every member country shall be reserved to deny conveyance in transit à découvert over its territory to letter-post items, other than **letters, postcards and literature for the blind**, which do not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in that country. Such items shall be returned to the administration of origin.

Article 42

Customs control

The postal administrations of the countries of origin and destination shall be authorized to submit letter-post items to customs control, according to the legislation of those countries.

Article 43

Presentation-to-customs charge

Items submitted to customs control in the country of origin or of destination, as the case may be, may be subjected either for submission to Customs and customs clearance or for submission to Customs only, as a postal charge, to the special charge laid down in article 26, paragraph 1, m.

Article 44

Customs duty and other fees

Postal administrations shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Article 45

Items for delivery free of charges and fees

1 In the service between those member countries whose postal administrations have notified their agreement to that effect senders may, by means of a previous declaration at the office of origin, undertake to pay the whole of the charges and fees to which the items are subject on delivery. So long as an item has not been delivered to the addressee, the sender may ask after posting that the item be delivered free of charges and fees.

2 In the cases provided for in paragraph 1, senders shall undertake to pay the amounts which may be claimed by the office of destination and, if necessary, pay a sufficient deposit.

3 The administration of origin shall collect from the sender the charge provided for in article 26, paragraph 1, n, i, which it shall retain as payment for services rendered in the country of origin.

4 In the case of a request made after posting, the administration of origin shall also collect the additional charge laid down in article 26, paragraph 1, n, ii. If the request is to be forwarded by telegraph or any other means of telecommunication, the sender shall pay in addition the corresponding charge.

5 The administration of destination shall be authorized to collect on each item the commission charge laid down in article 26, paragraph 1, n, iii. This charge shall be independent of that prescribed in article 43. It shall be collected from the sender on behalf of the administration of destination.

6 Every administration may restrict to registered items and insured letters the service of delivery free of charges and fees

Article 46

Cancellation of customs duty and other fees

Postal administrations shall undertake to seek from the appropriate services in their country cancellation of customs duty and other fees on items returned to origin, destroyed because of total damage to the contents or redirected to a third country.

Article 47

Inquiries

1 Inquiries from users shall be entertained within a period of a year from the day after that on which the item was posted.

2 Each administration shall be bound to deal with inquiries within the shortest possible time.

3 Each administration shall be bound to accept inquiries relating to any item posted in the service of another administration.

4 Unless the sender has already paid the charge for an advice of delivery, the special charge laid down in article 26, paragraph 1, o, may be collected on each inquiry. If a request is made for transmission by telegraph, the telegraph charge for transmitting the inquiry and, where applicable, in relations between two countries which admit this procedure, that for transmitting the reply shall be collected in addition to the inquiry charge. If telegrams are used for the reply, the telegraph charge shall be that for a reply-paid telegram, calculated on a fifteen-word basis. When telex is used, the telegraph charge to the sender shall normally be the same amount as that charged for forwarding the inquiry by telex. **If a request is made for transmission by other means of telecommunication or by EMS, the charges normally collected for these services may be collected from the inquirer. The cost of a reply sent by other means of telecommunication or by EMS shall be waived on the basis of reciprocity.**

5 If the inquiry relates to several items posted at the same time at the same office by the same sender and addressed to the same addressee, only one charge shall be collected. However, in the case of registered items or insured letters which had, at the sender's request, to be forwarded by different routes, a separate charge shall be collected for each of the routes used.

6 If the inquiry has been occasioned by a service error, the special charge referred to in paragraph 4 shall be refunded by the administration which collected it; however, in no case may this charge be demanded from the administration which is responsible for paying the indemnity.

Chapter II

Registered items, **reordered delivery items** and insured letters

Article 48

Admission of registered items

1 The letter-post items specified in article 19 may be sent as registered items.

2 A receipt shall be issued free of charge to the sender of a registered item at the time of posting.

3 If the internal legislation of the countries of origin and of destination allows, registered letters in closed envelopes may contain coin, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles.

Article 49

Admission of recorded delivery items

1 The letter-post items specified in article 19 may be sent by the recorded delivery items service to and from administrations which agree to admit such items.

2 A receipt shall be issued free of charge to the sender of a recorded delivery item at the time of posting.

Article 50

Charges on registered items

1 The charge on registered items shall be paid in advance. It shall be made up of:

- a the postage charge, according to the category of item;
- b the fixed registration charge laid down in article 26, paragraph 1, p.

2 In cases where exceptional security measures are required, administrations may collect the special charges provided for in article 26, paragraph 1, p, column 3, ii.

3 Postal administrations prepared to cover risks of force majeure shall be authorized to collect the special charge laid down in article 26, paragraph 1, r.

Article 51

Charges on recorded delivery items

The charge shall be paid in advance. It shall be made up of:

- a the postage charge, according to the category of item; and
- b the recorded delivery charge fixed by the administration of origin, which shall be less than its registration charge.

Article 52

Admission of insured letters

1 Letters containing securities, valuable documents or articles and called "insured letters" may be exchanged with insurance of the contents for the value declared by the sender. This exchange shall be restricted to those member countries whose postal administrations have declared their willingness to admit such items, whether reciprocally or in one direction only.

2 A receipt shall be handed over free of charge to the sender of an insured letter at the time of posting.

3 Administrations shall take the necessary measures to provide, as far as possible, the insured letter service at every office in their countries.

Article 53

Insured letters. Insured value

- 1 In principle, the amount of the insured value shall be unlimited.
- 2 Nevertheless, every administration may limit the insured value, so far as it is concerned, to an amount which may not be less than **3266.91 SDR**, or to **an amount at least equal to that adopted in its internal service if that amount is less than 3266.91 SDR**.
- 3 In the service between countries which have adopted different maxima, the lower limit shall be observed by both.
- 4 The insured value may not exceed the actual value of the contents of the item, but it shall be permissible to insure only part of that value; the amount of the insurance for papers whose value resides in the cost of their preparation may not exceed the cost of replacing the documents in case of loss.
- 5 Fraudulent insurance for a value greater than the actual value of the contents of an item shall be liable to the legal proceedings prescribed by the legislation of the country of origin.

Article 54

Charges on insured letters

- 1 The charge on insured letters shall be paid in advance. It shall be made up of:
 - a the ordinary postage charge;
 - b the fixed registration charge laid down in article 26, paragraph 1, p;
 - c the insurance charge laid down in article 26, paragraph 1, q.
- 2 In cases where exceptional security measures are required, administrations may collect the special charge provided for in article 26, paragraph 1, p, column 3, ii.

Article 55

Advice of delivery

- 1 The sender of a registered item, a **recorded delivery item** or **an insured letter** may apply for an advice of delivery on payment at the time of posting of the charge laid down in article 26, paragraph 1, s. This advice of delivery shall be returned to him by the quickest route (air or surface).
- 2 When the sender inquires about an advice of delivery which he has not received within a normal period, neither a second charge nor the charge prescribed in article 47 for inquiries shall be collected.

Article 56

Delivery to the addressee in person

- 1 In the service between those administrations which have given their consent, registered items, **recorded delivery items** and insured letters shall, at the sender's request, be delivered to the addressee in person. Administrations may agree to allow this option only for registered items, **recorded delivery items** and insured letters accompanied by an advice of delivery. In **all three cases**, the sender shall pay the special charge laid down in article 26, paragraph 1, t.
- 2 Administrations shall make a second attempt to deliver such items only if there is a presumption that it will be successful and if the internal regulations so permit.

Chapter III

Liability

Article 57

Principle and extent of liability of postal administrations. Registered items

1 Postal administrations shall be **liable for the loss of, theft from or damage to** registered items. Their liability shall be as binding for items conveyed à découvert as for those forwarded in closed mails.

2 Administrations may undertake to cover also risks which may arise from a case of force majeure. They shall then be liable towards senders of items posted in their country for any loss due to a case of force majeure occurring at any time during transmission of the items, including redirection or return to origin.

3 If a registered letter is lost, the sender shall be entitled to an indemnity the amount of which shall be fixed at **24.50 SDR** per item. This amount may be raised to **122.51 SDR** for each special bag of printed papers such as are mentioned in article 20, paragraph 10, sent registered.

4 **In the event of theft from or damage to a registered item and provided that the packing was recognized as sufficient to guarantee the contents effectively against accidental risks of theft or damage, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage; consequential losses or loss of profits shall not be taken into consideration. However, this indemnity may in no case exceed the amount fixed in paragraph 3.**

5 The sender may waive this right in favour of the addressee. The sender or the addressee may authorize a third person to receive the indemnity if internal legislation allows this.

6 Notwithstanding paragraph 4, the addressee shall be entitled to the indemnity after taking delivery of a **rifled or damaged** item. He may waive his rights in favour of the sender.

7 The administration of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its internal legislation for registered items, provided that they are not lower than those laid down in paragraph 3. **The same shall apply to the administration of destination when the indemnity is paid to the addressee under the terms of paragraph 6.** However, the amounts laid down in paragraph 3 shall remain applicable:

- i in the event of recourse against the administration liable: or
- ii if the sender waives his rights in favour of the addressee **or vice versa.**

Article 58

Principle and extent of liability of postal administrations. Recorded delivery items

1 **Postal administrations shall be liable only for the loss of recorded delivery items. Their liability shall be as binding for items conveyed à découvert as for those forwarded in closed mails.**

2 **Total theft of or total damage to the contents of recorded delivery items shall be equated with the loss thereof, provided that the packing was recognized as sufficient to guarantee the contents effectively against accidental risks of theft or damage.**

3 **If a recorded delivery item is lost, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid.**

Article 59

Principle and extent of liability of postal administrations. Insured letters

1 Postal administrations shall be liable for the loss of, theft from or damage to insured letters, except as provided for in article 61. Their liability shall be as binding for letters conveyed à découvert as for those forwarded in closed mails.

2 Administrations may undertake to cover also risks which may arise from a case of force majeure. They shall then be liable towards senders of letters posted in their country for any loss, theft or damage due to a case of force majeure occurring at any time during transmission of the items, including redirection or return to origin.

3 The sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual amount of the loss, theft or damage; consequential losses or loss of profits shall not be taken into consideration. However, this indemnity may in no case exceed the amount of the insured value in SDRs. In case of redirection or return to origin by surface of an insured air letter, liability shall be limited, for the second journey, to that applicable to items sent by that route.

4 Notwithstanding paragraph 3, the addressee shall be entitled to the indemnity after delivery of a rifled or damaged insured letter.

5 The indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles of value of the same kind at the place and time at which they were accepted for conveyance; falling a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles whose value is assessed on the same bases.

6 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to an insured letter, the sender, or, by application of paragraph 4, the addressee shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid, with the exception of the insurance charge which shall be retained in every case by the administration of origin.

7 The sender may waive his rights as prescribed in paragraph 3 in favour of the addressee. Conversely, the addressee may waive his rights as prescribed in paragraph 4 in favour of the sender. The sender or the addressee may authorize a third party to receive the indemnity if internal legislation allows this.

Article 60

Non-liability of postal administrations. Registered items and recorded delivery items

1 Postal administrations shall cease to be liable for registered items and recorded delivery items which they have delivered, according either to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind or to those set out in article 12, paragraph 3. Liability shall, however, be maintained **when theft or damage** is discovered either prior to or at the time of delivery of the registered item or the recorded delivery item or when, internal regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item.

2 Postal administrations shall not be liable:

1 for the loss of registered items or recorded delivery items:

- a in cases of force majeure; the administration in whose service the loss occurred shall decide according to the laws of its country whether the loss is due to circumstances amounting to a case of force majeure; these circumstances shall be communicated to the administration of the country of origin if the latter administration so requests. Nevertheless, the administration of the dispatching country shall still be liable **for the loss of a registered item** if it has undertaken to cover risks of force majeure (article 57, paragraph 2);
- b when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

- c when the sender has made no inquiry within the period prescribed in article 47, paragraph 1:
- ii for registered items or recorded delivery items which, as notified by the administration of the country of destination, have been detained or seized under the legislation of that country;
- iii for registered items or recorded delivery items confiscated or destroyed by the competent authority in the case of items whose contents fall within the prohibitions specified in article 41, paragraphs 2, 3, b, and 4;
- iv for registered items or recorded delivery items which have suffered damage arising from the nature of the contents of the item.
- 3 Postal administrations shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made, or for decisions taken by the Customs in accordance with article 41, paragraph 4, f, on examination of letter-post items submitted to customs control.

Article 61

Non-liability of postal administrations. Insured letters

- 1 Postal administrations shall cease to be liable for insured letters which they have delivered, according either to the conditions laid down in their internal regulations for items of the same kind or to those set out in article 12, paragraph 3; liability shall, however, be maintained:
- a when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item or when, internal regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;
- b when the addressee or, in the case of return to origin, the sender, although having given a proper discharge, notifies the delivery administration without delay that he has found theft or damage and furnishes proof that such theft or damage did not occur after delivery.
- 2 Postal administrations shall not be liable:
- i for the loss of, theft from or damage to insured letters:
- a in case of force majeure. The administration in whose service the loss, theft or damage occurred shall decide according to the laws of its country whether the loss, theft or damage was due to circumstances amounting to force majeure; these circumstances shall be communicated to the administration of the country of origin if the latter administration so requests. Nevertheless, the administration of the dispatching country shall still be liable if it has undertaken to cover risks of force majeure (article 59, paragraph 2);
- b when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;
- c when such loss, theft or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents of the item;
- d in the case of items whose contents fall within the prohibitions specified in article 41, paragraph 4, in so far as these items have been confiscated or destroyed by the competent authority because of their contents;
- e in the case of items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;
- f when the sender has made no inquiry within one year from the day after that on which the item was posted;
- ii for insured letters seized under the legislation of the country of destination;
- iii in the case of sea or air conveyance when they have made it known that they are unable to accept liability for insured letters on board the ships or aircraft used by them; they shall nevertheless assume in respect of the transit of insured letters in closed mails the liability which is laid down for registered items.
- 3 Postal administrations shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 62**Sender's liability**

1 The sender of a letter-post item shall be liable within the same limits as administrations themselves for any damage caused to other postal items as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or by the non-observance of the conditions of acceptance, provided there has been no fault or negligence on the part of administrations or carriers.

2 The acceptance by the office of posting of such an item shall not relieve the sender of his liability.

3 An administration which finds damage that is due to the fault of the sender shall inform the administration of origin, whose responsibility it is to take action against the sender where appropriate.

Article 63**Determination of liability between postal administrations. Registered items**

1 Until the contrary is proved, liability for the loss of a registered item shall rest with the postal administration which, having received it without comment and being furnished with all the prescribed means of inquiry, cannot prove either delivery to the addressee or, where appropriate, correct transfer to another administration.

2 Until the contrary is proved and subject to paragraph 4, an intermediate administration or administration of destination shall be relieved of all liability:

- a when it has observed article 4 and the provisions for inspection of mails and establishment of irregularities;
- b when it can prove that it was not informed of the inquiry until after the destruction of the official records relating to the item in question, the period of retention prescribed in article 107 of the Detailed Regulations having expired; this reservation shall not prejudice the rights of the claimant;
- c when, in the case of individual entry of registered items, correct delivery of the lost item cannot be proved because the administration of origin did not observe article 161, paragraph 1, of the Detailed Regulations concerning the detailed entry of registered items on the C 12 letter bill or on the C 13 special lists.

3 When the loss occurs in the service of an air carrier, the administration of the country which collects the conveyance dues in accordance with article 88, paragraph 1, shall reimburse the administration of origin for the indemnity paid to the sender. It shall be for the former administration to recover this amount from the air carrier in question. Where the administration of origin settles the conveyance dues direct with the air carrier in accordance with article 88, paragraph 2, it shall itself seek reimbursement of the indemnity from the air carrier.

4 If, however, the loss occurs in course of conveyance without it being possible to establish in which country's territory or service it happened, the administrations concerned shall bear the loss equally.

5 When a registered item has been lost owing to force majeure, the administration in whose territory or service the loss occurred shall not be liable to the dispatching administration unless the two countries undertake to cover risks of force majeure.

6 Customs duty and other fees of which it has not been possible to secure cancellation shall be borne by the administrations liable for the loss.

7 An administration which has paid the indemnity shall take over the rights, up to the amount of the indemnity, of the person who has received it in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

Article 64**Determination of liability between postal administrations. Insured letters**

1 Until the contrary is proved, liability shall rest with the postal administration which, having received the item without comment and being furnished with all the prescribed means of inquiry, cannot prove either delivery to the addressee or, where appropriate, correct transfer to another administration.

2 Until the contrary is proved, and subject to paragraphs 4, 7 and 8, an intermediate administration or administration of destination shall be relieved of all liability:

- a when it has observed the provisions of article 170 of the Detailed Regulations, on individual inspection of insured letters;
- b when it can prove that it was not informed of the inquiry until after the destruction of the official records relating to the item in question, the period of retention prescribed in article 107 of the Detailed Regulations having expired; this reservation shall not prejudice the rights of the claimant.

3 Until the contrary is proved, an administration which has forwarded an insured letter to another administration shall be relieved of all liability if the office of exchange to which the item has been consigned has not sent to the dispatching administration, by the first available mail after inspection, a report stating either that the whole packet of insured articles or the particular item is missing or has been tampered with.

4 If the loss, theft, or damage occurs in course of conveyance without it being possible to establish in which country's territory or service it happened, the administrations concerned shall bear the loss equally; if, however, the theft or damage has been established in the country of destination or, in the case of return to sender, in the country of origin, it shall be for the administration of that country to prove:

- a that neither the packet, envelope or bag and its fastening, nor the wrapping and fastening of the item bore any apparent trace of theft or damage;
- b that the weight established at the time of posting has not varied.

When such proof has been furnished by the administration of destination or of origin, as the case may be, none of the other administrations concerned may repudiate its share of liability on grounds that it handed over the item without the next administration having made any objection.

5 The liability of an administration towards other administrations shall in no case exceed the maximum insured value that it has adopted.

6 When an insured letter has been lost, rifled or damaged as the result of force majeure, the administration in whose territorial jurisdiction or services the loss, theft or damage occurred shall not be liable to the administration of origin unless the two administrations undertake to cover risks of force majeure.

7 If the loss, theft or damage occurs in the territory or service of an intermediate administration which does not provide the insured letters service or which has adopted a maximum lower than the amount of the loss, the administration of origin shall bear the loss not covered by the intermediate administration under article 1, paragraph 3, and paragraph 5 of this article.

8 The rule laid down in paragraph 7 shall also apply in case of sea or air conveyance if the loss, theft or damage occurs in the service of an administration which does not accept liability (article 61, paragraph 2, *iii*).

9 Customs duty and other fees of which it has not been possible to secure cancellation shall be borne by the administrations liable for the loss, theft or damage.

10 An administration which has paid the indemnity shall take over the rights, up to the amount of the indemnity, of the person who has received it in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

Article 65

Determination of liability between postal administrations and air carriers. Insured letters

When the loss, theft or damage occurs in the service of an air carrier, the administration of the country which collects the conveyance dues in accordance with article 88, paragraph 1, shall reimburse the administration of origin for the indemnity paid to the sender, subject to article 1, paragraph 3, and article 64, paragraph 5. It shall be for the former administration to recover this amount from the air carrier in question. Where the administration of origin settles the conveyance dues direct with the air carrier in accordance with article 88, paragraph 2, it shall itself seek reimbursement of the indemnity from the air carrier.

Article 66

Payment of indemnity. **Registered items and insured letters**

1 Subject to the right of recourse against the administration which is liable, the obligation to pay the indemnity shall rest either with the administration of origin or, in the cases mentioned in article 57, paragraph 5, and in article 59, paragraph 7, with the administration of destination.

2 This payment shall be made as soon as possible and, at the latest, within a period of four months from the day following the day of inquiry.

3 When the administration responsible for the payment does not undertake to cover risks of force majeure and when, at the end of the period prescribed in paragraph 2, the question of whether the loss is due to such causes has not been decided, it may, exceptionally, postpone payment of the indemnity for another three months.

4 The administration of origin or destination, as the case may be, shall be authorized to indemnify the rightful claimant on behalf of the administration which, having participated in the conveyance and having been duly informed, has allowed three months to pass:

- without finally settling the matter, or
- without informing the administration of origin or destination, as the case may be, that the loss appeared to be due to a case of force majeure, or that the item had been detained, confiscated or destroyed by the competent authority because of the nature of its contents or seized under the legislation of the country of destination.

5 Postal administrations which state in the Final Protocol to the Universal Postal Convention that they are not bound to comply with article 66, paragraph 4, of the Convention as regards final settlement of inquiries within three months shall notify a period within which they will finally settle the matter.

6 The return of a C 9 form which has not been completed in accordance with the provisions of article 151, paragraphs 9 and 12, of the Detailed Regulations shall not be considered as final settlement.

Article 67

Refund of charges. **Recorded delivery items**

1 The obligation to refund the charges shall rest with the administration of origin.

2 This payment shall be made as soon as possible and at the latest within a period of four months from the day following the day of inquiry.

Article 68

Reimbursing the administration which paid the indemnity

1 The administration which is liable or on behalf of which payment is made in accordance with article 66 shall be bound to reimburse the administration which paid the indemnity, and

which is called the "paying administration", the amount of indemnity paid to the rightful claimant within the limits of article 57, paragraph 3; this payment shall be made within four months of the date of dispatch of the notice of payment.

2 If the indemnity is due to be borne by several administrations in accordance with articles 63 and 64, the whole of the indemnity shall be paid to the paying administration, within the period mentioned in paragraph 1, by the first administration which, having duly received the item claimed for, is unable to prove its correct transfer to the next service. It shall rest with this administration to recover from the other administrations which are liable each one's share of the indemnity paid to the rightful claimant.

3 The administrations of origin and destination may agree that the whole of the loss shall be borne by the administration which has to make the payment to the rightful claimant.

4 The creditor administration shall be reimbursed in accordance with the rules for payment laid down in article 13.

5 When liability has been admitted, as well as in the case provided for in article 66, paragraph 4, the amount of the indemnity may also be automatically recovered from the administration which is liable through a liquidation account, either direct or through the intermediary of an administration which regularly draws up liquidation accounts with the administration which is liable.

6 Immediately after paying the indemnity, the paying administration shall communicate to the administration which is liable the date and the amount of payment made. If, one year after the date of dispatch of authorization to pay the indemnity, the paying administration has not communicated the date and amount of payment or debited the account of the administration which is liable, the authorization shall be considered null and void and the administration which received it shall no longer be entitled to claim reimbursement of any indemnity paid.

7 The administration whose liability is duly established and which has at first declined to pay the indemnity shall assume all additional costs resulting from the unwarranted delay in payment.

8 Administrations may agree to settle periodically for the indemnities which they have paid to the rightful claimants and which they have accepted as justified.

Article 69

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item or an insured letter or part of that item or letter previously considered as lost is found, the sender or, where article 57, paragraphs 5 and 6, and article 59, paragraph 7, apply, the addressee shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be.

2 If the sender or the addressee takes delivery of the item against repayment of the amount of the indemnity, that sum shall be refunded to the administration or, where appropriate, administrations which bore the loss, within one year of the date of such repayment.

3 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item, it shall become the property of the administration or, where appropriate, administrations which bore the loss.

4 When proof of delivery is supplied after the period of three months laid down in article 66, paragraph 4, the indemnity paid shall continue to be borne by the intermediate administration or administration of destination if the sum paid cannot, for any reason, be recovered from the sender.

5 In the case of subsequent discovery of an insured letter the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance as mentioned in article 53, paragraph 5.

Chapter IV

Allocation of charges. Transit charges and terminal dues

Article 70

Allocation of charges

Except where otherwise provided by the Convention and the Agreements, each postal administration shall retain the charges which it has collected.

Article 71

Transit charges

1 Subject to article 75, closed mails exchanged between two administrations or between two offices of the same country by means of the services of one or more other administrations (third party services) shall be subject to the payment of transit charges as remuneration for the services rendered in respect of land transit and sea transit.

2 When a country gives permission for its territory to be crossed by a foreign transport service without the participation of its services in accordance with article 3, mails thus forwarded shall not be subject to the payment of land transit charges.

3 In the absence of special agreement direct sea conveyance between two countries by the ships of one of them shall be regarded as a third party service.

4 Sea transit shall begin when the mails cease to be under the control of a postal administration and shall end when the administration of destination is informed by the shipping line that the mails are available for collection.

Article 72

Transit charge scales

1 The transit charges provided for in article 71, paragraph 1, shall be calculated in accordance with the scales set out in the following table:

Distances traversed		Charge per kg gross
1		2
		SDR
1 Distances traversed by land expressed in kilometres		
Up to 100 km		0.14
Above	up to	
100	200	0.17
200	300	0.20
300	400	0.22
400	500	0.24
500	600	0.26
600	700	0.27
700	800	0.29
800	900	0.31
900	1 500	0.32
1 000	1 100	0.34
1 100	1 300	0.35
1 200	1 200	0.37
1 200	1 500	0.39
1 500	2 600	0.43
2 600	2 500	0.49
2 500	2 700	0.53
2 700	3 600	0.56
3 000	4 000	0.58
4 000	5 500	0.72
5 000	6 600	0.81
6 000	7 300	0.89
7 600	8 600	0.97
8 000	9 000	1.05
9 600	10 000	1.12
10 600	11 000	1.19
11 000	12 000	1.26
12 000	13 000	1.32
13 000	14 000	1.39
14 600		1.45

Distances traversed				Charge per kg gross			
1				2			
				SDR			
f) Distances traversed by sea			b expressed in kilometres after conversion on the basis of 1 nautical mile = 1.852 km				
a expressed in nautical miles							
Up to 100 nautical miles			Up to 185 km				
Above	100	up to	Above	185	up to	370	0.17
	200	200		370	556		0.21
	200	400		556	741		0.22
	400	500		741	926		0.22
	500	500		926	1111		0.24
	600	700		1111	1296		0.24
	700	800		1296	1482		0.25
	800	800		1482	1667		0.25
	800	1600		1667	1852		0.25
	1000	1100		1852	2037		0.25
	1100	1200		2037	2222		0.27
	1200	1300		2222	2408		0.27
	1300	1800		2408	2778		0.28
	1500	2000		2778	3704		0.28
	2000	2500		3704	4630		0.31
	2500	2750		4630	5093		0.32
	2750	3000		5093	5556		0.32
	3000	4000		5556	7408		0.34
	4000	5000		7408	9260		0.36
	5000	6000		9260	11112		0.36
	6000	7000		11112	12964		0.40
	7000	8000		12964	14816		0.41
	8000	9000		14816	16668		0.42
	9000	10800		16668	18520		0.43
	10000	11000		18520	20372		0.45
	11000	12000		20372	22224		0.43
	12000	13800		22224	24076		0.47
	13800	14000		24076	25928		0.48
	14000			25928			0.49

2 The distances used to determine the transit charges according to the table in paragraph 1 shall be taken from the "List of Kilometric Distances relating to land sectors of mails in transit" provided for in article 111, paragraph 2, c, 1, of the Detailed Regulations, as regards distances traversed by **land**.

Article 73

Terminal dues

1 Subject to article 75, each administration which, in its exchanges by air and surface means with another administration, receives a larger quantity of letter-mail items than it sends shall have the right to collect from the dispatching administration, as compensation, a payment for the costs it incurs for the excess international mail received.

2 The payment provided for in paragraph 1 shall be fixed as follows:

- a when two administrations exchange with each other, by air and surface (S.A.L. included), a total weight of LC/AO mail less than or equal to 150 tonnes a year in each direction, the rate applied per kg shall be 2.940 SDR for LC/AO items (uniform rate), excluding the printed papers sent by special bags (M bags) referred to in article 20, paragraph 10;
- b when two administrations exchange with each other, by air and surface, (S.A.L. included), a total weight of LC/AO mail greater than 150 tonnes a year in each direction, the rate applied per kg shall be 8.115 SDR for LC items and 2.058 SDR for AO items (separate rate for each category), excluding the printed papers sent by special bags (M bags) referred to in article 20, paragraph 10;
- c when the threshold of 150 tonnes a year is exceeded in a single direction, the administration receiving this traffic in excess of 150 tonnes may choose, for the accounting of the ter-

terminal dues relating to the mail received, one of the two payment systems described in subparagraphs a and b, above. In the absence of bilateral agreement, the mail sent by the administration dispatching less than 150 tonnes a year shall in all cases be brought to account in accordance with the single rate laid down in subparagraph a;

- d for printed papers sent in M bags, the rate to be applied shall be 0.653 SDR per kg, irrespective of the annual weight of mail exchanged between two administrations.

3 When, in a given relation, an administration which is paid in accordance with the differentiated LC and AO rates of terminal dues indicated in paragraph 2 establishes that the average number of items (LC and/or AO) contained in one kilogramme of mail received is higher than the world average which is 48 LC items and 5.6 AO items, it may have the corresponding rates revised if, compared with this world average:

- the number of LC items is more than 15 percent higher (ie more than 55 items) and/or
- the number of AO items is more than 25 percent higher (ie more than 7 items).

In this case the terminal dues amount payable by the debtor administration shall be equal to the difference between the sums owed by each administration for its total mail flow after application of the appropriate rates. The revision shall be carried out on the terms specified in article 187 of the Detailed Regulations.

4 Any administration may waive wholly or in part the payment provided for in paragraph 1.

5 The administrations concerned may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

Article 74

Terminal dues for priority items, non-priority items and combined items

1 When a uniform rate for LC/AO items is used under the provisions of article 73, paragraph 2, a and e, that rate shall also apply to priority items, non-priority items and combined items.

2 When separate rates for LC items and AO items are used under the provisions of article 73, paragraph 2, b and c, the country of origin and the country of destination may, by bilateral agreement, decide that the rates applicable to priority items and non-priority items shall be fixed on the basis of the actual structure of the traffic. In the absence of an agreement, the provisions laid down in article 73, paragraphs 2, h and c, and 3, shall apply. In this case, priority items shall be assimilated to LC and non-priority items to AO.

3 For combined items exchanged under the provisions of article 20, paragraph 12, terminal dues shall be settled by bilateral agreement between the countries concerned.

4 When an administration decides to discontinue separation of the mail into LC and AO in favour of a system based on priority, and the latter produces an effect on terminal dues according to paragraph 2, the new system shall be introduced on 1 January or 1 July only, providing the International Bureau has been so informed at least three months in advance.

Article 75

Exemption from transit charges and terminal dues

The letter-post items relating to the postal service referred to in article 16, b, undelivered postal items returned to origin in closed dispatches and dispatches of empty mailbags shall be exempted from land and sea transit charges and from terminal dues.

Article 76

Extraordinary services. Multimodal transport

1 The transit charges specified in article 72 shall not be applicable to conveyance by extraordinary services specially established or maintained by a postal administration at the request

of one or more other administrations. The conditions of this class of conveyance shall be regulated by mutual consent between the administrations concerned.

2 When surface mails from an administration are reforwarded by combined land and sea transport facilities, the conditions of such reforwarding shall be covered by a special agreement between the administrations concerned.

Article 77

Accounting for transit charges

1 Accounting for surface-mail transit charges shall be done annually by the administration of transit, for each administration of origin, according to the weight of the letter-post mails received in transit throughout the year, to which the scales laid down in article 72 shall apply.

2 The debtor administration shall be exempted from payment of transit charges when the annual balance does not exceed 163.35 SDR.

3 Every administration shall be authorized to submit for the consideration of a committee of arbitrators any annual results which in its opinion differ too much from reality. The arbitration shall be arranged as laid down in article 127 of the General Regulations.

4 The arbitrators shall be empowered to fix in a fair and reasonable manner the transit charges to be paid.

Article 78

Accounting for terminal dues

1 Accounting for terminal dues shall be done annually by the creditor administration, according to the actual weight of the surface mails (including S.A.L. mails) and airmails received throughout the year, to which the rates laid down in article 73 shall apply.

2 To enable the annual weight to be determined, the administrations of origin of the mails shall permanently indicate, for each mail, the total weight of bags containing LC/AO items and the total weight of M bags.

3 When it is necessary to determine separately the weights corresponding to LC items on the one hand and AO items on the other, these weights shall be calculated by applying the proportions determined during a statistical period, the modalities of which are indicated in the Detailed Regulations.

4 The administrations concerned may agree to account for terminal dues in their reciprocal relations by different statistical methods. They may also agree on a different periodicity from that laid down in the Detailed Regulations for the statistical period.

5 The debtor administration shall be exempted from payment of terminal dues when the annual balance does not exceed 326.70 SDR.

6 Every administration shall be authorized to submit for the consideration of a committee of arbitrators any annual results which in its opinion differ too much from reality. The arbitration shall be arranged as laid down in article 127 of the General Regulations.

7 The arbitrators shall be empowered to fix in a fair and reasonable manner the terminal dues to be paid.

Article 79

Payment of transit charges

- 1 The transit charges shall be borne by the administration of origin of the mails and shall be payable, subject to paragraph 3, to the administrations of the countries which are crossed or whose services take part in the land or sea conveyance of the mails.
- 2 When the administration of the country which is crossed does not take part in the land or sea conveyance of the mails, the applicable transit charges shall be payable to the administration of destination if it bears the costs related to such transit.
- 3 The charges for the sea conveyance of mails in transit may be settled directly between the postal administrations of origin of the mails and the shipping companies or their agents, subject to the prior agreement of the postal administration of the port of embarkation concerned.

Article 80

Transit charges for diverted or missent mails

For the payment of transit charges, diverted or missent mails shall be considered to have followed their normal route; consequently, administrations concerned in the conveyance of such mails shall not normally be entitled on that account to demand a payment from the dispatching administrations, but the latter shall remain liable for the appropriate transit charges to the postal administrations whose services they normally use. **However, transit charges in respect of diverted or missent mails may be claimed by the administrations reforwarding such mails, if they so wish, from the administration of origin, which may in its turn claim reimbursement from the administration whose services made the dispatching error.**

Article 81

Exchange of closed mails with military units placed at the disposal of the United Nations and with warships or military aircraft

- 1 Closed mails may be exchanged between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations, and between the commanding officer of one of those military units and the commanding officer of another military unit placed at the disposal of the United Nations, through the intermediary of the land, sea or air services of other countries.
- 2 Closed mails may also be exchanged between the post offices of any member country and the commanding officers of naval or air units or warships or military aircraft of the same country stationed abroad, or between the commanding officer of one of those naval or air units or of any of those warships or military aircraft and the commanding officer of another unit or of another warship or military aircraft of the same country, through the intermediary of the land, sea or air services of other countries.
- 3 Letter-post items enclosed in the mails referred to in paragraphs 1 and 2 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the postal administration of the country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.
- 4 In the absence of special agreement, the administration of the country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the administrations concerned for the transit charges for the mails, calculated in accordance with article 72, for the terminal dues, calculated in accordance with article 73, and for air conveyance dues, calculated in accordance with article 85.

Part III

Air conveyance of letter-post items

Section I

Airmail correspondence

Chapter I

General provisions

Article 82

Airmails

Mails conveyed by air with priority shall be called "airmails". Airmails may contain airmail correspondence and priority letter-post items. The provisions relating to air conveyance for airmail correspondence shall be applicable to priority items by analogy.

Article 83

Routing of airmail correspondence and airmails in transit

1 Administrations shall be bound to forward by the air communications they use for the conveyance of their own airmail correspondence the items of this type which reach them from other administrations.

2 Administrations of countries without an air service shall forward airmail correspondence by the most rapid means used for mails; the same shall apply if for any reason routing by surface means is more advantageous than the use of airlines.

3 Closed airmails shall be forwarded by the flight requested by the administration of the country of origin, provided that it is used by the administration of the country of transit for the transmission of its own mails. If that is not the case or if there is insufficient time for the transshipment, the administration of the country of origin shall be so informed.

4 If the administration of the country of origin so wishes, its mails shall be transhipped directly, at the transit airport, between two different airlines, provided that the airlines concerned agree to make the transshipment and that the administration of the transit country is informed of it beforehand.

Chapter II

Air conveyance dues

Article 84

General principles

- 1 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:
 - a in the case of closed mails, by the administration of the country of origin of the mails;
 - b in the case of airmail correspondence in transit à découvert, including missent items, by the administration which forwards this correspondence to another administration.

2 These same regulations shall be applicable to airmails and airmail correspondence in transit à découvert exempt from transit charges.

3 Conveyance dues shall, for a particular sector, be uniform for all administrations which use the sector.

4 **Each administration of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 km.** Unless agreement has been reached that no charge should be made, **the dues** shall be uniform for all airmails **and priority mails** originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

5 In the absence of special agreement between the administrations concerned, article 72 shall apply to airmail correspondence for any transit by land or by sea: nevertheless, no transit charges shall be payable for:

- a the transshipment of airmails between two airports serving the same town;
- b the conveyance of such mails from an airport serving a town to a depot situated in the same town and the return of the same mails for reforwarding.

Article 85

Basic rates and calculation of air conveyance dues relating to closed mails

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between administrations in respect of air conveyance shall be fixed at 0.568 thousandth of an SDR at most per kilogramme of gross weight and per kilometre; this rate shall apply proportionally to fractions of a kilogramme.

2 Air conveyance dues shall be calculated according to the actual basic rate (less than and at most equal to the basic rate fixed in paragraph 1) and the kilometric distances given in the "List of Airmail Distances" and to the gross weight of the mails; no account shall be taken of the weight of *sacs collecteurs*.

3 When dues are payable for air conveyance within the country of destination, they shall be fixed in the form of a single price. This single price shall include all the dues for air conveyance within the country, regardless of the airport of arrival of the mails, **less the corresponding surface conveyance costs**. It shall be calculated on the basis of the **rates** actually paid for conveyance of the mail within the country of destination, but not exceeding the maximum rate specified in paragraph 1, and according to the weighted average distances of the sectors flown by international mail on the internal network. The weighted average distance shall be **calculated by the International Bureau** in terms of the gross weight of all the airmails arriving at the country of destination, including the mail which is not reforwarded by air within that country.

4 Dues payable for air conveyance, between two airports in the same country, of airmails in transit may also be fixed in the form of a single price. This price shall be calculated on the basis of the rate actually paid for air conveyance of mail within the country of transit, but not exceeding the maximum rate specified in paragraph 1, and according to the weighted average distances of the sectors flown by international mail on the internal air network of the country of transit. The weighted average distances shall be determined in terms of the gross weight of all the airmails transiting through the intermediate country.

5 The sum of the dues referred to in paragraphs 3 and 4 may not exceed in total the amounts which actually have to be paid for conveyance.

6 The prices for international and internal air conveyance, obtained by multiplying the effective basic rate by the distance, which are used in calculating the dues mentioned in paragraphs 2, 3 and 4, shall be rounded up to the nearest **tenth of an SDR** when the number made up by the figure of hundredths and that of thousandths is equal to or greater than 50; they shall be rounded down to the nearest **tenth of an SDR** in other cases.

Article 86

Calculation of and accounting for air conveyance dues for airmail correspondence in transit à découvert

1 Air conveyance dues for airmail correspondence in transit à découvert shall be calculated, in principle, as indicated in article 85, paragraph 2, but according to the net weight of such correspondence. They shall be fixed on the basis of not more than 10 average rates, each relating to a group of countries of destination and fixed according to the weight of mail offloaded at different destinations within the group. The sum of these dues, which may not exceed the amounts which have to be paid for conveyance, shall be increased by 5 percent.

2 Accounting for air conveyance dues for airmail correspondence in transit à découvert shall take place, in principle, on the basis of the data of statistical returns compiled **annually, in accordance with the provisions of article 214, paragraph 1.**

3 Accounting shall take place on the basis of actual weight in the case of misrouted correspondence or correspondence posted on board ship or sent at irregular intervals or in too varying amounts. However, this accounting shall be done only if the intermediate administration asks to be paid for the conveyance of this correspondence.

Article 87

Amendments to dues for air conveyance in the interior of the country of destination and for airmail correspondence in transit à découvert

The amendments made to the air conveyance dues mentioned in article 85, paragraph 3, and article 86 shall:

- a come into effect exclusively on 1 January;
- b be notified at least three months beforehand to the International Bureau, which shall communicate them to all administrations at least two months before the date laid down in subparagraph a.

Article 88

Payment of air conveyance dues

1 Air conveyance dues shall be payable, apart from the exceptions provided for in paragraphs 2 and 4, to the administration of the country which the air service used comes under.

2 Notwithstanding paragraph 1:

- a the conveyance dues may be paid to the administration of the country in which the airport is situated at which the airmails were taken over by the air carrier, subject to an agreement between this administration and that of the country which the air service concerned comes under;
- b the administration which hands over airmails to an air carrier may settle direct with that carrier for the conveyance dues for all or part of the distance **flown.**

3 Conveyance dues for airmail correspondence in transit à découvert shall be paid to the administration which re forwards it.

4 Unless other arrangements have been made, conveyance dues for airmail correspondence directly transhipped between two different airlines in accordance with article 83, paragraph 4, shall be settled by the administration of origin either directly with the first carrier, which shall then be responsible for paying the subsequent carrier, or directly with each carrier involved in the transhipment.

Article 89

Air conveyance dues for diverted or missent mails or bags

- 1 The administration of origin of a mail which has gone off its route in course of conveyance shall pay the conveyance dues for the mail relating to the sectors actually covered.
- 2 It shall settle the conveyance dues as far as the airport of offloading initially provided for on the delivery bill when:
 - the actual forwarding route is not known;
 - the dues for the sectors actually covered have not yet been claimed; or
 - the diversion is attributable to the airline which effected the conveyance.
- 3 The supplementary dues relating to the sectors actually covered by the diverted mail shall be reimbursed as follows:
 - a by the administration whose services have committed the error in the case of misrouting;
 - b by the administration which has collected the conveyance dues paid to the airline when the latter has offloaded in a place other than that shown on the AV 7 delivery bill.
- 4 Paragraphs 1 to 3 shall be applicable by analogy when part only of a mail is offloaded at an airport other than that indicated on the AV 7 delivery bill.
- 5 The administration of origin of a mail or bag missent owing to a labelling error shall pay the conveyance dues relating to the whole distance flown in accordance with article 84, paragraph 1, a.

Article 90

Air conveyance dues for mail lost or destroyed

In case of loss or destruction of mail as the result of an accident occurring to the aircraft or through any other cause involving the liability of the air carrier, the administration of origin shall be exempt from any payment in respect of the air conveyance of the mail lost or destroyed, for any part of the flight of the route used.

Section II**Surface airlifted (S.A.L.) mail****Article 91**

Exchange of surface airlifted (S.A.L.) mail

- 1 Administrations may send surface mails by air, with reduced priority, subject to the agreement of the administrations which receive such mails at the airports of their country.
- 2 When surface mails from an administration are reforwarded by air by another administration, the conditions of such reforwarding shall be covered by a special agreement between the administrations concerned.
- 3 Surface airlifted mails may be transhipped directly between two different airlines on the conditions provided for in article 83, paragraph 4.

Part IV

EMS

Article 92

EMS

1 EMS shall be the quickest postal service by physical means. It shall consist of the collection, dispatch and delivery in a very short space of time of correspondence, documents or goods.

2 This service shall wherever possible be identified by a logo as shown in the specimen below and comprising the following elements:

- an orange wing;
- the letters EMS in blue;
- three horizontal orange stripes.

The logo may be supplemented by adding the name of the national service.



3 Charges for the service shall be set by the administration of origin in consideration of costs and market requirements.

Part V

Final provisions

Article 93

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and its Detailed Regulations¹

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention and its Detailed Regulations must be approved by a majority of the member countries present and voting. At least half of the member countries represented at Congress shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Detailed Regulations of the Convention which have been referred by Congress to the Executive Council for a decision or which have been introduced between Congresses must be approved by a majority of the members of the Executive Council.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention must obtain:

- a unanimity of votes if they involve amendments to articles 1 to 18 (part I), 19 to 25, 26, paragraph 1, h, p, q, r and s, 29, 32, 41, paragraphs 2, 3, 5 and 6, 48 to 55, 57 to 81 (part II), 93 and 94 (part V) of the Convention or to any of the articles of its Final Protocol;
- b two thirds of the votes if they involve amendments of substance to provisions other than those mentioned under a;
- c a majority of the votes if they involve:
 - i drafting amendments to the provisions of the Convention other than those mentioned under a;
 - ii interpretation of the provisions of the Convention and its Final Protocol.

¹ UPU. Documents of the 1989 Washington Congress; Volume III, Part 2 (Berne 1990, International Bureau of the Universal Postal Union).

Article 94

Entry into force and duration of the Convention

This Convention shall come into force on **1 January 1991** and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited **with the Director-General of the International Bureau**. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at **Washington, 14 December 1989**.

SIGNATURES

[The same as for the Fourth Additional Protocol; see p. 110 of this volume.]

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items

1 Article 5 shall not apply to Australia, Bahrain, Barbados, Belize, Botswana, **Brunei Darussalam**, Canada, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, Ghana, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, **Kiribati**, Kuwait, Lesotho, Malawi, **Malaysia**, **Mauritius**, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, **Saint Christopher and Nevis**, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, the Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, **Western Samoa**, Yemen Arab Rep, Zambia and Zimbabwe.

2 Nor shall that article apply to Denmark, whose internal legislation does not allow withdrawal from the post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

Article II

Exception to the exemption of literature for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 18, the postal administrations of Saint Vincent and the Grenadines, and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to literature for the blind in their internal service, may collect the postage and special charges mentioned in article 18 which may not, however, exceed those in their internal service.

2 Notwithstanding article 18, the administrations of Canada, Germany, Fed Rep of, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan and the United States of America may collect the special charges listed in article 26, paragraph 1, and the charge for cash-on-delivery which are applied to literature for the blind in their internal service.

3 Notwithstanding articles 18 and 20 of the Convention and article 131, paragraph 2, of the Detailed Regulations, the postal administrations of Byelorussia, India, Indonesia, Lebanon, Nepal, Ukraine, Union of Soviet Socialist Republics, Yemen Arab Rep and Zimbabwe shall admit sound recordings as literature for the blind only if these are sent by, or addressed to, an officially recognized institute for the blind.

Article III

Equivalents and special charges. Maximum limits

Exceptionally, member countries shall be authorized to exceed the upper limits of the special charges shown in article 26, paragraph 1, whether applied in the internal service or not, if this is necessary to bring the charges into relation with the costs of operating their services. Member countries wishing to apply this provision must notify the International Bureau of their intention as soon as possible.

Article IV

Ounce and pound avoirdupois

Notwithstanding the table in article 20, paragraph 1, member countries which by reason of their internal system are unable to adopt the metric-decimal system of weight may substitute for the weight steps specified in article 20, paragraph 1, the following equivalents:

up to	20 g	1 oz.
up to	50 g	2 oz.
up to	100 g	4 oz.
up to	250 g	8 oz.
up to	500 g	1 lb.
up to	1000 g	2 lb.
per additional	1000 g	2 lb.

Article V

Exception concerning the dimensions of items in envelopes

1 The administrations of Canada, Kenya, Tanzania (United Rep), Uganda and the United States of America shall not be obliged to discourage the use of envelopes whose format exceeds the recommended dimensions when those envelopes are widely used in their countries.

2 The administration of India shall not be obliged to discourage the use of envelopes whose format is larger or smaller than the recommended dimensions when those envelopes are widely used in its country.

Article VI

Small packets

1 The obligation to participate in the exchange of small packets exceeding 500 g in weight shall not apply to the administrations of **Australia, Cuba, Myanmar** and Papua New Guinea which find it impossible to operate such an exchange.

2 **The obligation to participate in the exchange of small packets exceeding 1 kilogramme in weight shall not apply to the administration of Italy which finds it impossible to operate such an exchange.**

Article VII

Items wrongly admitted

Notwithstanding article 24, paragraph 1, the Brazilian postal administration shall be authorized to handle in accordance with the provisions of its internal legislation items received not complying with articles 19 and 20.

Article VIII

Posting abroad of letter-post items

The postal administration of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserves the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any administration which, under the provisions of article 25, paragraph 4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by the postal administration of the United Kingdom.

Article IX

International reply coupons issued before 1 January 1975

From 1 January 1979, international reply coupons issued before 1 January 1975 shall not, in the absence of a special agreement, give rise to a settlement between administrations.

Article X

Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 Article 38 shall not apply to the Bahamas, Bahrain, Barbados, Belize, Botswana, **Brunei Darussalam**, Canada, Czechoslovakia, Dem People's Rep of Korea, Dominica, Fiji, Gambia, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, **Iraq**, Ireland, Jamaica, Kenya, **Kiribati**, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, **Myanmar**, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, **Saint Christopher and Nevis**, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, the Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, **Western Samoa** and Zambia, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

2 Article 38 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

Article XI

Special charges

In place of the registration charge laid down in article 54, paragraph 1, b, member countries may apply, for insured letters, the corresponding charge of their internal service or, exceptionally, a charge of 3.27 SDR at most.

Article XII

Prohibitions

1 The postal administrations of Afghanistan, **Angola**, Cuba, **Djibouti**, Mexico and Pakistan shall not be obliged to comply with the provisions laid down in the second sentence of article 41, paragraph 8, according to which "This notification shall clearly indicate the prohibition under which the item falls and the articles which gave rise to its seizure."

2 The delegations of Afghanistan, **Angola**, Bulgaria (People's Rep), Byelorussia, Cuba, **Djibouti**, Dem People's Rep of Korea, Polish People's Rep, Sudan, Ukraine, Union of Soviet Socialist Republics and Yemen (People's Dem Rep) reserve the right for the postal administrations of their countries to provide the information about the reasons for the seizure of a postal item only within the limits of the information provided by the customs authorities and in accordance with internal legislation.

3 **Exceptionally, the postal administration of Lebanon shall not accept registered letters containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. It shall not be strictly bound by the provisions of article 60, paragraph 1, of the Convention with regard to its liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.**

4 **Exceptionally, the postal administrations of Bolivia, the People's Republic of China, Iraq and Nepal shall not accept registered letters containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.**

Article XIII

Articles subject to customs duty

- 1 With reference to article 41, the postal administrations of Bangladesh and El Salvador do not accept insured letters containing articles subject to customs duty.
- 2 With reference to article 41, the postal administrations of Afghanistan, Albania, Brazil, Bulgaria (People's Rep), Byelorussia, Central African Rep, Chile, Colombia, Dem Kampuchea, Dem People's Rep of Korea, El Salvador, Ethiopia, German Dem Rep, Italy, Nepal, Panama (Rep), **Peru, San Marino**, Saudi Arabia, Ukraine, Union of Soviet Socialist Republics and Venezuela do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.
- 3 With reference to article 41, the postal administrations of Benin, **Burkina Faso**, Côte d'Ivoire, (Rep), **Djibouti**, Mali, Mauritania, Niger, Oman, Senegal and Yemen Arab Rep do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.
- 4 Notwithstanding paragraphs 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.
- 5 With reference to article 41, the postal administration of Nepal does not accept registered or insured letters containing currency notes or coins except by special agreement to this effect.

Article XIV

Extent of liability of postal administrations

- 1 The postal administrations of Bangladesh, Belgium, Benin, **Burkina Faso, Chile, Colombia**, Côte d'Ivoire (Rep), **Djibouti**, India, Lebanon, Madagascar, Mali, Mauritania, Mexico, Nepal, Niger, Senegal, Togo, and Turkey shall be authorized not to apply article 57 with respect to liability in cases of partial theft or partial damage.
- 2 The postal administration of Brazil shall be authorized not to apply articles 57 and 60 with respect to liability in cases of damage. In addition, articles 57 and 60 will not be applied in cases of rifling of items posted at variance with what is stated in article XIII, paragraph 2, of this Final Protocol.
- 3 Notwithstanding article 57, paragraph 1, the postal administration of the People's Republic of China shall be liable only for the loss of, total theft of or total damage to the contents of registered items.

Article XV

Non-liability of postal administrations. Registered items

The postal administrations of **Bolivia**, Indonesia and Mexico shall not be required to observe article 60, paragraph 1, of the Convention as regards maintenance of their liability in case of total theft or total damage.

Article XVI

Payment of indemnity

- 1 The postal administrations of Bangladesh, **Bolivia**, Gabon, **Guinea, Iraq**, Mexico, Nepal and Nigeria shall not be obliged to comply with article 66, paragraph 4, of the Convention in so far as concerns finally settling the matter within a period of three months or informing the administration of origin or destination, as the case may be, when a postal item has been detained, confiscated or destroyed by the competent authorities because of the contents, or has been seized by virtue of its domestic legislation.

2 The postal administrations of **Djibouti**, Gabon, **Guinea**, **Iraq**, Lebanon, Madagascar and **Mauritania** shall not be obliged to comply with article 66, paragraph 4, of the Convention in so far as concerns finally settling a claim within a period of three months. Nor do they agree to the rightful claimant's being indemnified, on their behalf, by another administration upon expiry of the above-mentioned period.

Article XVII

Special transit charges for conveyance in transit by the Trans-Siberian and via Lake Nasser

1 The postal administration of the Union of Soviet Socialist Republics shall be authorized to collect a supplement of 0.65 SDR in addition to the transit charges indicated in article 72, paragraph 1, 1, (distances traversed by land) for each kilogramme of letter-post items conveyed in transit over the Trans-Siberian route.

2 The postal administrations of the Arab Republic of **Egypt** and the Republic of the Sudan shall be authorized to collect a supplement of 0.16 SDR in addition to the transit charges indicated in article 72, paragraph 1, for each bag of letter post in transit via Lake Nasser between Shallal, Egypt, and Wadi Halfa, Sudan.

Article XVIII

Special transit conditions for Panama (Rep)

The postal administration of Panama (Rep) shall be authorized to collect a supplement of **0.98 SDR** to the transit charges mentioned in article 72, paragraph 1, for each bag of letter post in transit through the Isthmus of Panama between the ports of Balboa on the Pacific Ocean and Cristobal on the Atlantic Ocean.

Article XIX

Special transit conditions for Afghanistan

Notwithstanding article 72, paragraph 1, the postal administration of Afghanistan shall be authorized provisionally, because of its special difficulties as regards means of conveyance and communication, to effect the transit of closed mails and à découvert correspondence across its territory on terms specially agreed with the postal administrations concerned.

Article XX

Special storage charges at Panama

Exceptionally, the postal administration of Panama (Rep) shall be authorized to collect a charge of **0.65 SDR** per bag for all mails stored or transhipped in the port of Balboa or Cristobal, provided that that administration does not receive any payment in respect of land or sea transit for those mails.

Article XXI

Extraordinary services

The only services considered as extraordinary services giving rise to the collection of special transit charges shall be the Syria-Iraq motor services.

Article XXII

Compulsory routing indicated by the country of origin

The postal administrations of **Bolivia**, Byelorussia, **the Ukraine** and the Union of Soviet Socialist Republics will recognize only the costs of the conveyance effected in accordance with the

provision concerning the line shown on the bag labels (AV 8) of airmail dispatches and on the AV 7 delivery bills.

Article XXIII

Routing of closed airmails

Having regard to article XXII, the postal administrations of France, Greece, Italy, Senegal and Thailand will forward closed airmails only on the conditions laid down in article 83, paragraph 3.

Article XXIV

Printed papers. Authorized annotations and enclosures

Notwithstanding article 129, paragraph 5, of the Detailed Regulations of the Convention, in the absence of bilateral agreement, the postal administrations of Canada and the United States of America will not accept as enclosures in dispatches of printed papers any cards, envelopes or wrappings bearing the address of the sender or of his agent in the country of destination of the original item:

Article XXV

Printed papers. Authorized enclosures

Notwithstanding article 129, paragraph 5, of the Detailed Regulations of the Convention, in the absence of bilateral agreement, the postal administrations of France and Iraq will not accept as enclosures in printed papers posted in bulk any cards, envelopes or wrappings bearing a sender's address that is not located in the country of origin of the item.

Article XXVI

Transmission of printed papers for a single addressee

Notwithstanding article 166 of the Detailed Regulations of the Convention, the postal administrations of Canada and the United States of America shall be authorized not to accept registered special bags of printed papers for a single addressee and not to provide registered handling for such bags received from other countries.

Article XXVII

Special bags of printed papers for a single addressee. Minimum weight

Notwithstanding article 20, paragraphs 1 and 10, of the Convention, in the absence of bilateral agreement, the postal administrations of Australia, Brazil, France and the United States of America will not accept special bags of printed papers for a single addressee weighing less than 5 kg.

Article XXVIII

Payment of air conveyance dues

Notwithstanding article 88, paragraph 2, b, the postal administrations of Brazil, Czechoslovakia and the German Dem Rep reserve the right to give their agreement to the payment of air conveyance dues payable to the air services of their countries.

Article XXXX**Internal air conveyance dues**

Notwithstanding article 84, paragraph 4, the postal administrations of the Dominican Republic, El Salvador, Guatemala, Papua New Guinea and Vanuatu reserve the right to collect the dues for the air conveyance of international mails within their countries.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited **with the Director-General of the International Bureau**. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at **Washington, 14 December 1989.**

SIGNATURES

[The same as for the Fourth Additional Protocol; see p. 110 of this volume.]

DECLARATION MADE UPON
RATIFICATION*CHILE*

[See p. 150 of this volume for the text
of the declaration.]

DÉCLARATION FAITE LORS DE
LA RATIFICATION*CHILI*

[Voir p. 150 du présent volume pour le
texte de la déclaration.]

No. 29110

UNIVERSAL POSTAL UNION

**Postal Parcels Agreement (with final protocol). Concluded at
Washington on 14 December 1989**

Authentic text: French.

*Registered by the Director-General of the International Bureau of the Uni-
versal Postal Union on 4 September 1992.*

UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Arrangement concernant les colis postaux (avec protocole
final). Conclu à Washington le 14 décembre 1989**

Texte authentique : français.

*Enregistré par le Directeur général du Bureau international de l'Union
postale universelle le 4 septembre 1992.*

Arrangement concernant les colis postaux

Table des matières

Dispositions préliminaires

Art.

1. Objet de l'Arrangement
2. Colis postaux
3. Exploitation du service par les entreprises de transport
4. Catégories de colis
5. Coupures de poids
6. **Objectifs en matière de qualité du service**

Titre I

Taxes et droits

7. Composition des taxes et des droits

Chapitre I

Taxes principales et surtaxes aériennes

8. Taxes principales
9. Surtaxes aériennes

Chapitre II

Taxes supplémentaires et droits

Section I

Taxes visant certaines catégories de colis

10. Colis exprès
11. Colis francs de taxes et de droits
12. Colis avec valeur déclarée
13. Colis fragiles. Colis encombrants

Section II

Taxes et droits visant toutes les catégories de colis

- 14. Taxes supplémentaires
- 15. Tarif
- 16. Droits

Chapitre III

Franchises postales

- 17. Colis de service
- 18. Colis de prisonniers de guerre et d'internés civils

Titre II

Exécution du service

Chapitre I

Conditions d'admission

Section I

Conditions générales d'admission

- 19. Conditions d'acceptation
- 20. Interdictions
- 21. Limites de dimensions
- 22. Traitement des colis acceptés à tort
- 23. Instructions de l'expéditeur au moment du dépôt

Section II

Conditions particulières d'admission

- 24. Colis avec valeur déclarée
- 25. Colis francs de taxes et de droits

Chapitre II

Conditions de livraison et de réexpédition

Section I

Livraison

- 26. Règles générales de livraison. Délais de garde
- 27. Livraison des colis exprès

28. Avis de réception
29. Non-livraison au destinataire
30. Renvoi à l'expéditeur des colis non livrés
31. Abandon par l'expéditeur d'un colis non livré

Section II

Réexpédition

32. Réexpédition par suite de changement de résidence du destinataire ou par suite de modification **ou de correction** d'adresse
33. Colis parvenus en fausse direction et à réexpédier
34. Renvoi à l'expéditeur des colis acceptés à tort
35. Renvoi à l'expéditeur par suite de suspension de service

Chapitre III

Dispositions particulières

36. Inobservation par une Administration des instructions données
37. Colis contenant des objets dont la détérioration ou la corruption prochaines sont à craindre
38. Retrait. Modification ou correction d'adresse
39. Réclamations

Titre III

Responsabilité

40. Principe et étendue de la responsabilité des Administrations postales
41. Non-responsabilité des Administrations postales
42. Responsabilité de l'expéditeur
43. Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales
44. Paiement de l'indemnité
45. Remboursement de l'indemnité à l'Administration ayant effectué le paiement
46. Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire

Titre IV

Quotes-parts revenant aux Administrations. Attribution des quotes-parts

Chapitre I

Quotes-parts

47. Quote-part territoriale de départ et d'arrivée
46. Quote-part territoriale de transit
49. Quote-part maritime
50. Réduction ou majoration de la quote-part maritime
51. Application de nouvelles quotes-parts à la suite de modifications imprévisibles d'acheminement

- 52. Taux de base et calcul des frais de transport aérien
- 53. Frais de transport aérien des colis-avion perdus ou détruits

Chapitre II

Attribution des quotes-parts

- 54. Principe général
- 55. Colis de service. Colis de prisonniers de guerre et d'internés civils

Titre V

Dispositions diverses

- 56. Application de la Convention
- 57. Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement et son Règlement d'exécution
- 58. Colis à destination ou en provenance de pays ne participant pas à l'Arrangement

Titre VI

Dispositions finales

- 59. Mise à exécution et durée de l'Arrangement

Protocole final de l'Arrangement concernant les colis postaux

- Art.
- I. Quotes-parts territoriales d'arrivée exceptionnelles
 - II. Quotes-parts territoriales de transit exceptionnelles
 - III. Distance moyenne pondérée de transport des colis en transit
 - IV. Quotes-parts maritimes
 - V. Etablissement des quotes-parts moyennes
 - VI. Quotes-parts supplémentaires
 - VII. Tarifs spéciaux
 - VIII. Taxes supplémentaires
 - IX. Traitement des colis admis à tort
 - X. Retrait. Modification ou correction d'adresse
 - XI. Interdictions
 - XII. Exceptions au principe de la responsabilité
 - XIII. Dédommagement
 - XIV. Paiement de l'indemnité
 - XV. Non-responsabilité de l'Administration postale
 - XVI. Avis de réception

Arrangement¹ concernant les colis postaux

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 4, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964² ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 3, de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement suivant:

Dispositions préliminaires

Article premier

Objet de l'Arrangement

Le présent Arrangement régit l'échange des colis postaux entre les pays contractants.

Article 2

Colis postaux

1. Des envois dénommés «colis postaux» dont le poids unitaire ne peut dépasser 20 kilogrammes peuvent être échangés soit directement, soit par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs pays. **Sur la base d'accords bilatéraux, les Administrations peuvent échanger des colis postaux excédant 20 kilogrammes.**

¹ Mis à exécution* le 1^{er} janvier 1991, conformément à l'article 59. Les signatures définitives avaient été apposées ou les instruments de ratification ou d'approbation avaient été déposés auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle comme suit :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'approbation (A)</i>
Belgique	20 décembre 1990
Bénin	14 décembre 1989 s
Danemark	14 décembre 1989 s
Etats-Unis d'Amérique	21 décembre 1990
(Pour les Etats-Unis d'Amérique et tous les territoires dont ils assument les relations internationales.)	
Japon	27 décembre 1990 A
Singapour	27 décembre 1990 A
Suède	19 décembre 1990 A
Thaïlande	20 décembre 1990 A

* Les Actes obligatoires et facultatifs de l'Union postale universelle déploient leurs effets selon un régime spécial. Ils sont mis à exécution à une date fixée par le Congrès de l'Union postale universelle. Or la plupart des Etats membres ne sont pas en mesure de ratifier les Actes avant leur mise à exécution et pourtant, ils les appliquent. Pour résoudre les litiges qui résultent de ces circonstances, le principe de la « ratification tacite » ou de l'« approbation tacite » fut admis. Il se fonde sur l'exécution effective des dispositions contenues dans les nouveaux Actes élaborés par le Congrès. Cette ratification ou approbation tacite ne remplace pas la ratification ou approbation effective. Elle n'est admise que pour assurer la continuité de l'application des Actes de l'Union postale universelle.

(Suite à la page 306)

2. L'échange des colis postaux excédant 10 kilogrammes est facultatif. Les pays qui fixent un poids inférieur à 20 kilogrammes admettent toutefois les colis qui transitent en sacs ou autres récipients clos jusqu'au poids de 20 kilogrammes. **Pour les colis d'un poids supérieur à 20 kilogrammes, l'accord des pays de transit est obligatoire.**

3. Par dérogation aux paragraphes 1 et 2, les colis postaux relatifs au service postal et visés à l'article 17 peuvent atteindre le poids maximal de 30 kilogrammes.

(Suite de la note 1 de la page 305)

Par la suite, l'Arrangement a pris effet à l'égard des Etats suivants à la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion ou d'approbation auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion (a) ou d'approbation (A)	
	Date	Année
République de Corée	28 janvier	1991 A
Luxembourg	4 février	1991
Saint-Siège	8 mars	1991
Liban	19 mars	1991
Canada	20 mars	1991 A
Qatar	22 mars	1991
Israël	4 avril	1991 A
Indonésie	8 mai	1991 A
Jordanie	24 mai	1991
Tunisie	3 juin	1991
Suisse	6 juin	1991
République populaire démocratique de Corée	13 juin	1991 a
Liechtenstein	26 juillet	1991
Oman	30 août	1991
Saint-Kitts-et-Nevis	27 septembre	1991 a
Saint-Vincent-et-Grenadines	28 octobre	1991 a
Autriche	20 novembre	1991
Bolivie	11 décembre	1991
Chine	17 décembre	1991 A
Arabie saoudite	19 décembre	1991
Chili*	27 décembre	1991
Burkina Faso	10 avril	1992
Espagne	15 juin	1992

* Voir p. 391 du présent volume pour le texte de la déclaration faite lors de la ratification.

En outre, les notifications d'adhésion à l'Arrangement en vertu du paragraphe 5 de l'article 11 de la Constitution ont été effectuées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle aux Etats suivants :

Etat	Date de la notification d'adhésion	
	Date	Année
Lituanie	10 janvier	1992
(Avec effet au 10 janvier 1992.)		
Estonie		
Namibie	30 avril	1992
(Avec effet au 30 avril 1992.)		
Lettonie	17 juin	1992
(Avec effet au 17 juin 1992.)		
Croatie	20 juillet	1992
(Avec effet au 20 juillet 1992.)		
Kazakhstan	27 août	1992
(Avec effet au 27 août 1992. La République du Kazakhstan a en outre déclaré vouloir bénéficier des réserves qui lui étaient applicables jusqu'ici et qui figurent aux articles III, et IX du Protocole final de l'Arrangement concernant les colis postaux du 14 décembre 1989.)		
Slovénie	27 août	1992
(Avec effet au 27 août 1992.)		

² Nations Unis, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7.

4. Dans le présent Arrangement, dans son Protocole final et dans son Règlement d'exécution¹, l'abréviation «colis» s'applique à tous les colis postaux.

Article 3

Exploitation du service par les entreprises de transport

1. Tout pays dont l'Administration postale ne se charge pas du transport des colis et qui adhère à l'Arrangement a la faculté d'en faire exécuter les clauses par les entreprises de transport. Il peut, en même temps, limiter ce service aux colis en provenance ou à destination de localités desservies par ces entreprises.

2. L'Administration postale de ce pays doit s'entendre avec les entreprises de transport pour assurer la complète exécution, par ces dernières, de toutes les clauses de l'Arrangement, spécialement pour organiser le service d'échange. Elle leur sert d'intermédiaire pour toutes leurs relations avec les Administrations des autres pays contractants et avec le Bureau international

Article 4

Catégories de colis

1. Le «colis ordinaire» est celui qui n'est soumis à aucune des formalités spéciales prescrites pour les catégories qui sont définies aux paragraphes 2 et 3.

2. Est dénommé:

- a) «colis avec valeur déclarée», tout colis qui comporte une déclaration de valeur;
- b) «colis franc de taxes et de droits», tout colis pour lequel l'expéditeur demande à prendre en charge la totalité des taxes postales et des droits dont le colis peut être grevé à la livraison; cette demande peut être faite lors du dépôt; elle peut également être faite postérieurement au dépôt jusqu'au moment de la livraison au destinataire, sauf dans les pays qui ne peuvent accepter cette procédure;
- c) «colis remboursement», tout colis grevé de remboursement et visé par l'Arrangement concernant les envois contre remboursement²;
- d) «colis fragile», tout colis contenant des objets pouvant se briser facilement et dont la manipulation doit être effectuée avec un soin particulier;
- e) «colis encombrant»:
 - 1° tout colis dont les dimensions dépassent les limites fixées à l'article 21, paragraphe 1, ou celles que les Administrations peuvent fixer entre elles;
 - 2° tout colis qui, par sa forme ou sa structure, ne se prête pas facilement au chargement avec d'autres colis ou qui exige des précautions spéciales;
 - 3° à titre facultatif, tout colis conforme aux conditions prévues à l'article 21, paragraphe 4;
- f) «colis de service», tout colis relatif au service postal et échangé dans les conditions prévues à l'article 17;
- g) «colis de prisonniers de guerre et d'internés civils», tout colis destiné aux prisonniers et aux organismes visés à l'article 17 de la Convention³ ou expédié par eux.

3. Est appelé, selon le mode d'acheminement ou de livraison:

- a) «colis-avion», tout colis admis au transport aérien avec priorité entre deux pays;
- b) «colis exprès», tout colis qui, dès l'arrivée au bureau de destination, doit être livré à domicile par porteur spécial ou qui, dans les pays dont les Administrations n'assurent pas la livraison à domicile, donne lieu à la remise, par porteur spécial, d'un avis d'arrivée ou à la **transmission d'un avis par téléphone, télex ou par tout autre moyen de télécommunication**

¹ UPU. Documents du Congrès de Washington, 1989; Tome III, deuxième volume (Berne 1990, Bureau international de l'Union postale universelle).

² Voir p. 447 du présent volume.

³ Voir p. 181 du présent volume.

approprié; toutefois, si le domicile du destinataire est situé en dehors du rayon de distribution locale du bureau d'arrivée, la livraison par porteur spécial n'est pas obligatoire.

4. L'échange des colis «francs de taxes et de droits» et «remboursement» exige l'accord préalable des Administrations d'origine et de destination. S'agissant des colis «avec valeur déclarée», «fragiles», «encombrants», «avion» et «exprès», l'échange peut être établi sur la base des renseignements figurant dans le Recueil des colis postaux publié par le Bureau international.

Article 5

Coupages de poids

1. Les colis définis à l'article 4 comportent les coupures de poids suivantes:

	jusqu'à 1 kg
au-dessus de 1	jusqu'à 3 kg
au-dessus de 3	jusqu'à 5 kg
au-dessus de 5	jusqu'à 10 kg
au-dessus de 10	jusqu'à 15 kg
au-dessus de 15	jusqu'à 20 kg
	au-dessus de 20 kg.

2. Les pays qui, à cause de leur régime intérieur, ne peuvent adopter le type de poids métrique décimal ont la faculté de substituer aux coupures de poids prévues au paragraphe 1 les équivalents suivants (en livres avoirdupois):

	jusqu'à 1 kg	jusqu'à 2 lb
au-dessus de 1	jusqu'à 3 kg	2- 7 lb
au-dessus de 3	jusqu'à 5 kg	7-11 lb
au-dessus de 5	jusqu'à 10 kg	11-22 lb
au-dessus de 10	jusqu'à 15 kg	22-33 lb
au-dessus de 15	jusqu'à 20 kg	33-44 lb
	au-dessus de 20 kg	44 lb et au-dessus.

Article 6

Objectifs en matière de qualité du service

1. Les Administrations de destination doivent fixer un délai pour le traitement des colis postaux aériens à destination de leur pays. Ce délai, augmenté du temps normalement requis pour le dédouanement, ne doit pas être moins favorable que celui appliqué aux envois comparables de leur service intérieur.

2. Les Administrations de destination doivent également, autant que possible, fixer un délai pour le traitement des colis de surface à destination de leur pays.

3. Les Administrations d'origine fixent des objectifs en matière de qualité pour les colis-avion et les colis de surface à destination de l'étranger en prenant comme point de repère les délais fixés par les Administrations de destination.

Titre I

Taxes et droits

Article 7

Composition des taxes et des droits

1. Les taxes et les droits que les Administrations sont autorisées à percevoir sur les expéditeurs et les destinataires de colis postaux sont constitués par les taxes principales définies à l'article 8 et, le cas échéant, par:
 - a) les surtaxes aériennes visées à l'article 9;
 - b) les taxes supplémentaires visées aux articles 10 à 15;
 - c) les taxes et droits visés aux articles 30, paragraphe 3, et 32, paragraphe 6;
 - d) les droits visés à l'article 16.
2. Sauf les cas prévus par le présent Arrangement, les taxes sont conservées par l'Administration qui les a perçues.

Chapitre I

Taxes principales et surtaxes aériennes

Article 8

Taxes principales

1. Les Administrations établissent les taxes principales à percevoir sur les expéditeurs.
2. Les taxes principales doivent être en relation avec les quotes-parts et, en règle générale, leur produit ne doit pas dépasser dans l'ensemble les quotes-parts que les Administrations sont autorisées à réclamer et qui sont prévues aux articles 47 à 51.

Article 9

Surtaxes aériennes

1. Les Administrations établissent les surtaxes aériennes à percevoir pour l'acheminement des colis par la voie aérienne. Elles ont la faculté d'adopter, pour la fixation des surtaxes, des échelons de poids inférieurs à la première coupure de poids.
2. Les surtaxes doivent être en relation avec les frais de transport aérien et, en règle générale, leur produit ne doit pas dépasser, dans l'ensemble, les frais de ce transport.
3. Les surtaxes doivent être uniformes pour tout le territoire d'un même pays de destination, quel que soit l'acheminement utilisé.

Chapitre II

Taxes supplémentaires et droits

Section I

Taxes visant certaines catégories de colis

Article 10

Colis exprès

1. Les colis exprès sont passibles d'une taxe supplémentaire appelée «taxe d'exprès» et dont le montant est fixé à 1,63 DTS au maximum ou au montant de la taxe applicable dans le service intérieur si elle est plus élevée. Cette taxe doit être acquittée complètement et à l'avance au moment du dépôt, même si le colis ne peut être distribué par exprès, mais seulement l'avis d'arrivée.

2. Lorsque la remise par exprès entraîne pour l'Administration de destination des sujétions spéciales en ce qui concerne soit la situation du domicile du destinataire, soit le jour ou l'heure d'arrivée au bureau de destination, la remise du colis et la perception éventuelle d'une taxe complémentaire sont réglées par les dispositions relatives aux colis de même nature du régime intérieur. Cette taxe complémentaire reste exigible même si le colis est renvoyé à l'expéditeur ou réexpédié; toutefois, dans ces cas, le montant de la reprise ne peut dépasser 1,63 DTS.

3. Si la réglementation de l'Administration de destination le permet, les destinataires peuvent demander au bureau de distribution, sous réserve de ce qui est prévu au paragraphe 1, que les colis qui leur sont destinés soient livrés par exprès dès leur arrivée. Dans ce cas, l'Administration de destination est autorisée à percevoir, au moment de la distribution, une taxe de 1,63 DTS au maximum ou la taxe du service intérieur si elle est plus élevée.

Article 11

Colis francs de taxes et de droits

1. Les colis francs de taxes et de droits sont passibles d'une taxe dite «taxe pour franchise à la livraison» dont le montant est fixé à 0,98 DTS par colis au maximum. Cette taxe est perçue par l'Administration d'origine qui la garde comme rémunération pour les services fournis dans le pays d'origine.

2. Lorsque la franchise à la livraison est demandée postérieurement au dépôt du colis, une taxe additionnelle pour demande de franchise à la livraison est perçue sur l'expéditeur au moment de la présentation de la demande. Cette taxe dont le montant est fixé à 1,31 DTS au maximum est perçue par l'Administration d'origine. Si la demande doit être transmise par voie télégraphique ou par tout autre moyen de télécommunication approprié, l'expéditeur doit payer en outre la taxe correspondante.

3. L'Administration de destination est autorisée à percevoir une taxe de commission de 0,98 DTS par colis au maximum. Cette taxe est indépendante de la taxe de présentation à la douane visée à l'article 15, lettre c). Elle est perçue sur l'expéditeur au profit de l'Administration de destination.

Article 12

Colis avec valeur déclarée

1. Les colis avec valeur déclarée donnent lieu à la perception sur l'expéditeur et à l'avance des taxes ci-après:

- a) taxes autorisées dans le présent titre;

- b) à titre facultatif, taxe d'expédition ne dépassant pas la taxe de recommandation fixée à l'article 26, paragraphe 1, lettre p), de la Convention ou taxe correspondante du service intérieur si celle-ci est plus élevée ou, exceptionnellement, taxe de 3,27 DTS au maximum;
- c) taxe ordinaire d'assurance: au maximum 0,33 DTS par 65,34 DTS ou fraction de 65,34 DTS déclarés, ou 1/2 pour cent de l'échelon de valeur déclarée ou la taxe du service intérieur si elle est plus élevée.

2. En outre, est autorisée la perception, par les Administrations qui acceptent de couvrir les risques pouvant découler du cas de force majeure, d'une «taxe pour risques de force majeure» à fixer de manière que la somme totale formée par cette taxe et la taxe ordinaire d'assurance ne dépasse pas le maximum prévu au paragraphe 1, lettre c).

3. Les Administrations peuvent en outre percevoir sur les expéditeurs ou les destinataires les taxes spéciales prévues par leur législation intérieure pour les mesures exceptionnelles de sécurité prises à l'égard des colis avec valeur déclarée.

Article 13

Colis fragiles. Colis encombrants

Les colis fragiles et les colis encombrants sont passibles d'une taxe supplémentaire égale, au maximum, à 50 pour cent de la taxe principale ou à la taxe du service intérieur si elle est plus élevée. Si le colis est fragile et encombrant, la taxe supplémentaire susvisée n'est perçue qu'une seule fois. Toutefois, les surtaxes aériennes relatives à ces colis ne subissent aucune majoration.

Section II

Taxes et droits visant toutes les catégories de colis

Article 14

Taxes supplémentaires

Les Administrations sont autorisées à percevoir les taxes supplémentaires suivantes:

- a) taxe de dépôt en dehors des heures normales d'ouverture des guichets;
- b) taxe de présentation à la douane, perçue par l'Administration d'origine; en règle générale, la perception s'opère au moment du dépôt du colis;
- c) taxe de présentation à la douane, perçue par l'Administration de destination soit pour la remise à la douane et le dédouanement, soit pour la remise à la douane seulement; sauf entente spéciale, la perception s'opère au moment de la livraison du colis au destinataire; toutefois, lorsqu'il s'agit de colis francs de taxes et de droits, la taxe de présentation à la douane est perçue par l'Administration d'origine au profit de l'Administration de destination;
- d) taxe d'enlèvement au domicile de l'expéditeur; cette taxe peut être perçue par l'Administration d'origine pour les colis enlevés à domicile par les soins de ses services;
- e) taxe de livraison; cette taxe peut être perçue par l'Administration de destination autant de fois que le colis est présenté à domicile; néanmoins, pour les colis exprès, elle ne peut être perçue que pour les présentations à domicile postérieures à la première;
- f) taxe de réponse à un avis de non-livraison, perçue dans les conditions fixées à l'article 29, paragraphe 2;
- g) taxe d'avis d'arrivée, perçue par l'Administration de destination, quand sa législation lui en fait obligation et quand cette Administration n'assure pas la livraison à domicile, pour tout avis (premier avis ou avis ultérieurs) éventuellement remis au domicile du destinataire, sauf pour le premier avis des colis exprès;
- h) taxe de remballage, due à l'Administration du premier des pays sur le territoire duquel un colis a dû être remballé afin d'en protéger le contenu; elle est récupérée sur le destinataire ou, le cas échéant, sur l'expéditeur;
- i) taxe de poste restante, perçue par l'Administration de destination, au moment de la livraison, sur tout colis adressé poste restante;

- j) taxe de magasinage sur tout colis qui n'a pas été retiré dans les délais prescrits, que ce colis soit adressé poste restante ou à domicile; cette taxe est perçue, par l'Administration qui effectue la livraison, au profit des Administrations dans les services desquelles le colis a été gardé au-delà des délais admis;
- k) taxe d'avis de réception, lorsque l'expéditeur demande un avis de réception conformément à l'article 28;
- l) taxe d'avis d'embarquement, perçue, dans les relations entre les pays dont les Administrations acceptent d'assurer ce service, lorsque l'expéditeur demande qu'un avis d'embarquement lui soit adressé;
- m) taxe de réclamation visée à l'article 39, paragraphe 3;
- n) taxe de demande de retrait, de modification ou de correction d'adresse;
- o) taxe pour risques de force majeure, perçue par les Administrations acceptant de couvrir les risques susceptibles de découler d'un cas de force majeure.

Article 15

Tarif

1. Le tarif des taxes supplémentaires définies à l'article 14 est fixé conformément aux indications du tableau ci-après:

Désignation de la taxe	Montant	Observations
1	2	3
a) taxe de dépôt en dehors des heures normales d'ouverture des guichets	même taxe que dans le régime intérieur	
b) taxe de présentation à la douane, perçue par l'Administration d'origine	0,65 DTS par colis au maximum	
c) taxe de présentation à la douane, perçue par l'Administration de destination	3,27 DTS par colis au maximum	
d) taxe d'enlèvement au domicile de l'expéditeur	même taxe que dans le régime intérieur	
e) taxe de livraison	même taxe que dans le régime intérieur	En cas de renvoi à l'expéditeur (article 30, paragraphe 3, lettre b)) ou de réexpédition (article 32, paragraphe 6, lettre c)), le montant de la reprise ne peut dépasser 0,98 DTS.
f) taxe de réponse à un avis de non-livraison	0,65 DTS au maximum	Si, à la suite de l'avis de non-livraison, de nouvelles instructions doivent être transmises par voie télégraphique, l'expéditeur ou le tiers doit payer, en outre, la taxe télégraphique.
g) taxe d'avis d'arrivée	au maximum, taxe égale à celle d'une lettre ordinaire du premier échelon de poids du régime intérieur	
h) taxe de remballage	0,33 DTS par colis au maximum	Cette taxe ne peut être appliquée qu'une fois seulement au cours du transport de bout en bout.
i) taxe de poste restante	même taxe que dans le régime intérieur	En cas de renvoi à l'expéditeur (article 30, paragraphe 3, lettre b)) ou de réexpédition (article 32, paragraphe 6, lettre c)), le montant de la reprise ne peut dépasser 0,49 DTS.
j) taxe de magasinage	même taxe que dans le régime intérieur	En cas de renvoi à l'expéditeur ou de réexpédition (articles 30, paragraphe 3, lettre b), et 32, paragraphe 6, lettre c)), le montant de la reprise ne peut dépasser 6,53 DTS.

Désignation de la taxe	Montant	Observations
1	2	3
k) taxe d'avis de réception	0,98 DTS au maximum	
l) taxe d'avis d'embarquement	0,36 DTS par colis au maximum	
m) taxe de réclamation	0,65 DTS au maximum	A cette taxe s'ajoute la taxe télégraphique ou celle de tout autre moyen de télécommunication si l'expéditeur a exprimé le désir que sa demande soit transmise par voie télégraphique ou par tout autre moyen de télécommunication.
n) taxe de demande de retrait, de modification ou de correction d'adresse	1,31 DTS au maximum	A cette taxe s'ajoute la taxe appropriée, si la demande doit être transmise par la voie des télécommunications.
o) taxe pour risques de force majeure	a) montant prévu à l'article 12, paragraphe 2, en ce qui concerne les colis avec valeur déclarée b) 0,20 DTS par colis au maximum, en ce qui concerne les colis sans valeur déclarée	

2. Les Administrations qui perçoivent dans leur régime intérieur des taxes supplémentaires supérieures à celles qui sont fixées au paragraphe 1 sont autorisées, lorsqu'elles conservent intégralement ces dernières, à appliquer, dans le service international, les taux du régime intérieur.

Article 16

Droits

1. Les Administrations de destination sont autorisées à percevoir, sur les destinataires, tous droits, notamment les droits de douane, dont les envois sont grevés dans le pays de destination.

2. Les Administrations s'engagent à intervenir auprès des autorités compétentes de leur pays pour que les droits (parmi lesquels les droits de douane) soient annulés quand ils concernent un colis:

- a) renvoyé à l'expéditeur;
- b) réexpédié sur un tiers pays;
- c) abandonné par l'expéditeur;
- d) perdu dans leur service ou détruit pour cause d'avarie totale du contenu;
- e) spolié ou avarié dans leur service.

Dans ces cas, l'annulation des droits n'est demandée que pour la valeur du contenu manquant ou pour la dépréciation subie par le contenu.

Chapitre III

Franchises postales

Article 17

Colis de service

1. Sont exonérés de toutes taxes postales les colis relatifs au service postal et échangés entre:
 - a) les Administrations postales;
 - b) les Administrations postales et le Bureau international;

- c) les bureaux de poste des Pays-membres;
- d) les bureaux de poste et les Administrations postales.

2. Les colis-avion, à l'exception de ceux qui émanent du Bureau international, n'acquittent pas les surtaxes aériennes.

Article 18

Colis de prisonniers de guerre et d'internés civils

Les colis de prisonniers de guerre et d'internés civils sont exonérés de toutes taxes en vertu de l'article 17 de la Convention. Toutefois, les colis-avion sont soumis aux surtaxes aériennes stipulées à l'article 9 du présent Arrangement.

Titre II

Exécution du service

Chapitre I

Conditions d'admission

Section I

Conditions générales d'admission

Article 19

Conditions d'acceptation

Sous réserve que le contenu ne tombe pas sous le coup des interdictions énumérées à l'article 20 ou sous celui des interdictions ou des restrictions applicables dans le territoire d'une ou de plusieurs Administrations appelées à participer au transport, tout colis, pour être admis à l'expédition, doit.

- a) appartenir à une catégorie de colis admise en application de l'article 4;
- b) avoir un emballage adapté à la nature du contenu et aux conditions du transport;
- c) porter les noms et adresses du destinataire et de l'expéditeur;
- d) répondre aux conditions de poids et de dimensions fixées par les articles 2 et 21;
- e) être affranchi de toutes taxes exigibles par le bureau d'origine au moyen de timbres-poste ou de tout autre procédé autorisé par la réglementation de l'Administration d'origine.

Article 20

Interdictions

L'insertion des objets ci-dessous est interdite:

- a) dans toutes les catégories de colis:
 - 1° les objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents, salir ou détériorer les autres colis ou l'équipement postal;
 - 2° les stupéfiants et les substances psychotropes; toutefois, cette interdiction ne s'applique pas aux expéditions effectuées dans un but médical ou scientifique pour les pays qui les admettent à cette condition;

- 3° les documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle ainsi que les correspondances de toute nature échangées entre des personnes autres que l'expéditeur et le destinataire ou les personnes habitant avec eux, à l'exception:
- d'un des documents ci-après, non fermé, réduit à ses énonciations constitutives et se rapportant exclusivement aux marchandises transportées: facture, bordereau ou avis d'expédition, bon de livraison;
 - des disques phonographiques, des bandes et des fils soumis ou non à un enregistrement sonore ou visuel, des cartes mécanographiques, des bandes magnétiques ou d'autres moyens semblables et des cartes QSL lorsque l'Administration d'origine estime qu'ils ne présentent pas le caractère de correspondance actuelle et personnelle et lorsqu'ils sont échangés entre l'expéditeur et le destinataire du colis ou des personnes habitant avec eux;
 - des correspondances et des documents de toute nature ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle, autres que les précédents, échangés entre l'expéditeur et le destinataire du colis ou des personnes habitant avec eux, si la réglementation intérieure des Administrations intéressées le permet;
- 4° les animaux vivants, à moins que leur transport par la poste ne soit autorisé par la réglementation postale des pays intéressés;
- 5° les matières explosibles, inflammables ou autres matières dangereuses;
- 6° les matières radioactives. Toutefois, les Administrations peuvent s'entendre pour accepter les colis contenant ces matières soit dans leurs relations réciproques, soit dans un seul sens. En ce cas, les matières radioactives sont conditionnées et emballées selon les dispositions du Règlement et sont acheminées par la voie la plus rapide, normalement par la voie aérienne, sous réserve de l'acquiescement des surtaxes aériennes correspondantes. Elles ne peuvent être déposées que par des expéditeurs dûment autorisés;
- 7° les objets obscènes ou immoraux;
- 8° les objets dont l'importation ou la circulation est interdite dans le pays de destination;
- b) dans les colis sans valeur déclarée, échangés entre deux pays qui admettent la déclaration de valeur: les pièces de monnaie, les billets de banque, les billets de monnaie ou les valeurs quelconques au porteur, le platine, l'or ou l'argent, manufacturés ou non, les pierreries, les bijoux et autres objets précieux. Cette disposition n'est pas applicable lorsque l'échange des colis entre deux Administrations admettant les colis avec valeur déclarée ne peut s'effectuer qu'en transit à découvert par l'intermédiaire d'une Administration qui ne les admet pas. Chaque Administration a la faculté d'interdire l'insertion de l'or en lingots dans les envois avec ou sans valeur déclarée en provenance ou à destination de son territoire ou transmis en transit à découvert à travers son territoire, ou de limiter la valeur réelle de ces envois.

Article 21

Limites de dimensions

1. Sauf à être considérés comme colis encombrants par application de l'article 4, paragraphe 2, lettre e), les colis transportés par voie de surface ou par voie aérienne ne doivent pas dépasser 1,50 mètre pour l'une quelconque des dimensions ni 3 mètres pour la somme de la longueur et du plus grand pourtour pris dans un sens autre que celui de la longueur.
2. Les Administrations qui ne sont pas en mesure d'admettre, pour tous les colis ou pour les colis-avion seulement, les dimensions prévues au paragraphe 1 peuvent adopter en lieu et place les dimensions suivantes: 1,05 mètre pour l'une quelconque des dimensions, 2 mètres pour la somme de la longueur et du plus grand pourtour pris dans un sens autre que celui de la longueur.
3. Quel que soit leur mode de transport, les colis ne doivent pas comporter de dimensions inférieures aux dimensions minimales prévues pour les lettres à l'article 20, paragraphe 1, de la Convention.
4. Les Administrations qui admettent les dimensions fixées au paragraphe 1 ont la faculté de percevoir, pour les colis dont les dimensions dépassent les limites indiquées au paragraphe 2

mais dont le poids est inférieur à 10 kg, une taxe supplémentaire égale à celle qui est prévue à l'article 13.

Article 22

Traitement des colis acceptés à tort

1. Lorsque les colis qui contiennent les objets cités à l'article 20, lettre a), ont été acceptés à tort à l'expédition, ils doivent être traités selon la législation du pays de l'Administration qui en constate la présence; toutefois, les colis contenant les objets visés au même article, lettre a), chiffres 2°, 5° à 7°, ne sont en aucun cas ni acheminés à destination, ni livrés aux destinataires, ni renvoyés à l'expéditeur.

2. S'il s'agit de l'insertion d'une seule correspondance non autorisée au sens de l'article 20, lettre a), chiffre 3°, cette correspondance est traitée de la manière prescrite à l'article 32 de la Convention et, pour ce motif, le colis ne peut être renvoyé à l'expéditeur.

3. Lorsqu'un colis sans valeur déclarée échangé entre deux pays qui admettent la déclaration de valeur et contenant les objets cités à l'article 20, lettre b), parvient à l'Administration de destination, celle-ci est autorisée à le livrer au destinataire, aux conditions fixées par sa réglementation. Si celle-ci n'admet pas la livraison, le colis doit être renvoyé à l'expéditeur en faisant application de l'article 34.

4. Le paragraphe 3 est applicable aux colis dont le poids ou les dimensions dépassent sensiblement les limites admises; toutefois, ces colis peuvent être livrés, le cas échéant, au destinataire si celui-ci a préalablement acquitté les taxes éventuelles.

5. Lorsqu'un colis admis à tort ou une partie de son contenu ne sont ni livrés au destinataire, ni renvoyés à l'expéditeur, l'Administration d'origine doit être informée sans délai du traitement appliqué à ce colis, **au moyen d'une formule conforme au modèle C 33/CP 10bis** annexé au Règlement d'exécution du présent Arrangement. Cette information doit indiquer d'une manière précise l'interdiction sous le coup de laquelle tombe le colis ou les objets qui ont donné lieu à la saisie.

Article 23

Instructions de l'expéditeur au moment du dépôt

1. Au moment du dépôt d'un colis, l'expéditeur est tenu d'indiquer le traitement à appliquer en cas de non-livraison.

2. Il ne peut donner que l'une des instructions suivantes:

- a) envoi d'un avis de non-livraison à lui-même;
- b) envoi d'un avis de non-livraison à un tiers domicilié dans le pays de destination;
- c) renvoi immédiat à l'expéditeur, par voie de surface ou par voie aérienne;
- d) renvoi à l'expéditeur, par voie de surface ou par voie aérienne, à l'expiration d'un certain délai qui ne peut dépasser le délai de garde réglementaire dans le pays de destination;
- e) livraison à un autre destinataire, au besoin après réexpédition, par voie de surface ou par voie aérienne (et sous réserve des particularités prévues à l'article 29, paragraphe 1, lettre c), chiffre 2°);
- f) réexpédition, par voie de surface ou par voie aérienne, du colis aux fins de remise au destinataire primitif;
- g) abandon du colis par l'expéditeur.

3. Les colis peuvent être renvoyés sans avis si l'expéditeur n'a pas donné d'instructions ou si celles-ci sont contradictoires.

4. Les Administrations ont la faculté de ne pas admettre les instructions visées au paragraphe 2, lettres a) et b), lorsque leur législation ou leur réglementation ne le permet pas.

Section II

Conditions particulières d'admission

Article 24

Colis avec valeur déclarée

1. Les règles suivantes régissent la déclaration de valeur des colis avec valeur déclarée:
 - a) en ce qui concerne les Administrations postales:
 - 1° faculté pour chaque Administration de limiter la déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à un montant qui ne peut être inférieur à **3266,91 DTS** ou au montant adopté dans son service intérieur s'il est inférieur à **3266,91 DTS**;
 - 2° obligation, dans les relations entre pays dont les Administrations ont adopté des limites différentes, d'observer, de part et d'autre, la limite la plus basse;
 - b) en ce qui concerne les expéditeurs:
 - 1° interdiction de déclarer une valeur dépassant la valeur réelle du contenu du colis;
 - 2° faculté de ne déclarer qu'une partie de la valeur réelle du contenu du colis.
2. Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du colis est passible des poursuites judiciaires prévues par la législation du pays d'origine
3. Un récépissé doit être délivré gratuitement, au moment du dépôt, à tout expéditeur d'un colis avec valeur déclarée.

Article 25

Colis francs de taxes et de droits

1. Un colis franc de taxes et de droits ne peut être accepté que si l'expéditeur s'engage à payer toute somme que le bureau de destination serait en droit de réclamer au destinataire ainsi que la taxe de commission prévue à l'article 11.
2. Le bureau d'origine peut exiger le versement d'arrhes suffisantes.

Chapitre II

Conditions de livraison et de réexpédition

Section I

Livraison

Article 26

Règles générales de livraison. Délais de garde

1. D'une façon générale, les colis sont livrés aux destinataires dans le plus bref délai et conformément aux dispositions en vigueur dans le pays de destination. Lorsque les colis ne sont pas livrés à domicile, les destinataires doivent, sauf impossibilité, être avisés sans retard de leur arrivée.
2. Tout colis dont l'arrivée a été notifiée au destinataire est gardé à sa disposition quinze jours ou, au plus, un mois à compter du lendemain de l'expédition de l'avis; ce délai peut être exceptionnellement porté à deux mois si la réglementation de l'Administration de destination le permet. Le délai de garde prévu dans ce paragraphe est renouvelé si l'expéditeur a demandé, selon l'article 29, paragraphe 1, lettres a), c), chiffre 2°, et d), que le destinataire soit avisé une nouvelle fois

3. Lorsque l'arrivée du colis n'a pu être notifiée au destinataire, le délai de garde est celui que prescrit la réglementation du pays de destination; ce délai, applicable aussi aux colis adressés poste restante, commence à courir le lendemain du jour à partir duquel le colis est tenu à la disposition du destinataire et ne peut, en règle générale, dépasser deux mois; le renvoi du colis à l'expéditeur doit avoir lieu dans un délai plus court si celui-ci l'a demandé dans une langue connue dans le pays de destination.

4. Les délais de garde prévus aux paragraphes 2 et 3 sont applicables, en cas de réexpédition, aux colis à distribuer par le nouveau bureau de destination.

Article 27

Livraison des colis exprès

1. La livraison, par porteur spécial, d'un colis exprès ou de l'avis d'arrivée n'est essayée qu'une fois.
2. Si l'essai est infructueux, le colis cesse d'être considéré comme exprès.

Article 28

Avis de réception

L'expéditeur d'un colis peut demander un avis de réception dans les conditions fixées à l'article 55 de la Convention. Toutefois, les Administrations peuvent limiter ce service aux colis avec valeur déclarée si cette limitation est prévue dans leur régime intérieur.

Article 29

Non-livraison au destinataire

1. Après réception de l'avis de non-livraison visé à l'article 23, paragraphe 2, lettres a) et b), il incombe à l'expéditeur ou au tiers y mentionné de donner ses instructions qui peuvent uniquement être celles qu'autorise ledit article, paragraphe 2, lettres c) à g), et, en outre, l'une des suivantes:

- a) aviser une nouvelle fois le destinataire;
- b) rectifier ou compléter l'adresse;
- c) s'il s'agit d'un colis contre remboursement:
 - 1° le remettre à une personne autre que le destinataire contre remboursement de la somme indiquée;
 - 2° le remettre au destinataire primitif ou à un autre destinataire, sans remboursement ou contre remboursement d'une somme inférieure à la somme primitive;
- d) remettre le colis franc de taxes et de droits soit au destinataire primitif, soit à un autre destinataire.

2. L'envoi des instructions visées au paragraphe 1 peut donner lieu à la perception, soit sur l'expéditeur, soit sur le tiers, de la taxe visée à l'article 14, lettre f); quand l'avis concerne plusieurs colis déposés simultanément au même bureau par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire, cette taxe n'est perçue qu'une fois. En cas de transmission par la voie télégraphique ou par tout autre moyen de télécommunication approprié, la taxe correspondante s'y ajoute.

3. Tant qu'elle n'a pas reçu d'instructions de l'expéditeur ou du tiers, l'Administration de destination est autorisée à livrer le colis au destinataire primitivement désigné, soit, le cas échéant, à un autre destinataire ultérieurement désigné, soit à réexpédier le colis à une nouvelle adresse. Après réception des nouvelles instructions, celles-ci seules sont valables et exécutoires.

Article 30

Renvoi à l'expéditeur des colis non livrés

1. Tout colis qui n'a pu être livré est renvoyé au pays du domicile de l'expéditeur:
 - a) immédiatement si:
 - 1° l'expéditeur l'a demandé par application de l'article 23, paragraphe 2, lettre c);
 - 2° l'expéditeur (ou le tiers visé à l'article 23, paragraphe 2, lettre b)) a formulé une demande non autorisée;
 - 3° l'expéditeur ou le tiers refuse d'acquitter la taxe autorisée par l'article 29, paragraphe 2;
 - 4° les instructions de l'expéditeur ou du tiers n'ont pas atteint le résultat voulu, que ces instructions aient été données au moment du dépôt ou après réception de l'avis de non-livraison;
 - b) immédiatement après l'expiration:
 - 1° du délai éventuellement fixé par l'expéditeur par application de l'article 23, paragraphe 2, lettre d);
 - 2° des délais de garde prévus à l'article 26, si l'expéditeur ne s'est pas conformé à l'article 23. Toutefois, dans ce cas, des instructions peuvent lui être demandées;
 - 3° d'un délai de deux mois à compter de l'expédition de l'avis de non-livraison, si le bureau qui a établi cet avis n'a pas reçu d'instructions suffisantes de l'expéditeur ou du tiers, ou si ces instructions ne sont pas parvenues à ce bureau.
2. Un colis est renvoyé par **la vole utilisée normalement pour l'expédition des dépêches**. Il ne peut être renvoyé par avion que si l'expéditeur a garanti le paiement des surtaxes aériennes.
3. Tout colis renvoyé à l'expéditeur par application du présent article est soumis:
 - a) aux quotes-parts que comporte la nouvelle transmission;
 - b) aux taxes et droits non annulés dont l'Administration de destination se trouve à découvert au moment du renvoi à l'expéditeur, sous réserve des articles 10, paragraphe 2, dernière phrase, et 15, paragraphe 1, tableau, colonne 3, lettres e), i) et j).
4. Ces quotes-parts, taxes et droits sont perçus sur l'expéditeur.
5. Les colis renvoyés à l'expéditeur et qui ne peuvent lui être livrés sont traités par l'Administration concernée selon sa propre législation.

Article 31

Abandon par l'expéditeur d'un colis non livré

Si l'expéditeur a fait abandon d'un colis qui n'a pu être livré au destinataire, ce colis est traité par l'Administration de destination selon sa propre législation.

Section II

Réexpédition

Article 32Réexpédition par suite de changement de résidence du destinataire ou par suite de modification **ou de correction** d'adresse

1. La réexpédition par suite de changement de résidence du destinataire ou par suite de modification **ou de correction** d'adresse effectuée en application de l'article 38 peut avoir lieu soit à l'intérieur du pays de destination, soit hors de ce pays.
2. La réexpédition à l'intérieur du pays de destination peut être faite soit à la demande de l'expéditeur, soit à la demande du destinataire ou d'office si la réglementation de ce pays le permet.

3. La réexpédition hors du pays de destination ne peut être faite qu'à la demande de l'expéditeur ou du destinataire; dans ce cas, le colis doit répondre aux conditions requises pour la nouvelle transmission.

4. La réexpédition dans les conditions ci-dessus énoncées peut aussi avoir lieu par la voie aérienne si elle est demandée par l'expéditeur ou par le destinataire, à condition que le paiement des surtaxes aériennes afférentes à la nouvelle transmission soit garanti.

5. L'expéditeur peut interdire toute réexpédition.

6. Pour la première réexpédition ou pour toute réexpédition éventuelle ultérieure de chaque colis, peuvent être perçus:

- a) les taxes autorisées pour cette réexpédition par la réglementation de l'Administration intéressée, dans le cas de réexpédition à l'intérieur du pays de destination;
- b) les quotes-parts et surtaxes aériennes que comporte la nouvelle transmission, dans le cas de réexpédition hors du pays de destination;
- c) les taxes et droits dont les Administrations de destination antérieures n'acceptent pas l'annulation, sous réserve des articles 10, paragraphe 2, dernière phrase, et 15, paragraphe 1, tableau, colonne 3, lettres e), i) et j).

7. Les quotes-parts, taxes et droits mentionnés au paragraphe 6 sont perçus sur le destinataire.

Article 33

Colis parvenus en fausse direction et à réexpédier

1. Tout colis parvenu en fausse direction par suite d'une erreur imputable à l'expéditeur ou à l'Administration expéditrice est réexpédié sur sa véritable destination par la voie la plus directe utilisée par l'Administration à laquelle le colis est parvenu.

2. Tout colis-avion parvenu en fausse direction doit obligatoirement être réexpédié par la voie aérienne.

3. Tout colis réexpédié par application du présent article est assujéti aux quotes-parts que comporte la transmission sur sa véritable destination et aux taxes et droits mentionnés à l'article 32, paragraphe 6, lettre c).

4. Ces quotes-parts, taxes et droits sont repris sur l'Administration dont dépend le bureau d'échange qui a transmis le colis en fausse direction. Cette Administration les perçoit, le cas échéant, sur l'expéditeur.

Article 34

Renvoi à l'expéditeur des colis acceptés à tort

1. Tout colis accepté à tort et renvoyé à l'expéditeur est soumis aux quotes-parts, taxes et droits prévus à l'article 30, paragraphe 3.

2. Ces quotes-parts, taxes et droits sont à la charge:

- a) de l'expéditeur, si le colis a été admis à tort par suite d'une erreur de ce dernier ou s'il tombe sous le coup d'une des interdictions de l'article 20;
- b) de l'Administration responsable de l'erreur, si le colis a été admis à tort par suite d'une erreur imputable au service postal. Dans ce cas, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes acquittées.

3. Si les quotes-parts qui ont été attribuées à l'Administration qui renvoie le colis sont insuffisantes pour couvrir les quotes-parts, taxes et droits visés au paragraphe 1, les frais restant dus sont repris sur l'Administration du pays du domicile de l'expéditeur.

4. S'il y a excédent, l'Administration qui renvoie le colis restitué à l'Administration du pays du domicile de l'expéditeur le solde des quotes-parts pour remboursement à celui-ci.

Article 35

Renvoi à l'expéditeur par suite de suspension de service

Le renvoi d'un colis à l'expéditeur par suite d'une suspension de service est gratuit; les quotes-parts perçues pour le trajet de l'aller et non attribuées sont créditées à l'Administration du pays du domicile de l'expéditeur pour remboursement à celui-ci.

Chapitre III

Dispositions particulières

Article 36

Inobservation par une Administration des instructions données

1. Lorsque l'Administration de destination ou une Administration intermédiaire n'a pas observé les instructions données soit au moment du dépôt, soit postérieurement, elle est tenue de prendre à sa charge les parts de transport (aller et retour) et les autres taxes ou droits éventuels dont l'annulation n'a pas eu lieu; toutefois, les frais payés à l'aller restent à la charge de l'expéditeur si celui-ci, lors du dépôt ou postérieurement, a déclaré que, en cas de non-livraison, il faisait abandon du colis.

2. L'Administration du pays du domicile de l'expéditeur est autorisée à mettre en compte d'office les frais mentionnés au paragraphe 1 à l'Administration qui n'a pas observé les instructions données et qui, régulièrement saisie du cas, a laissé s'écouler **trois** mois à compter du jour auquel elle a été informée sans donner de solution définitive à l'affaire ou sans avoir porté à la connaissance de l'Administration du pays du domicile de l'expéditeur que l'inobservation paraissait due à un cas de force majeure ou que le colis avait été retenu, saisi ou confisqué en vertu de la réglementation intérieure du pays de destination.

Article 37

Colis contenant des objets dont la détérioration ou la corruption prochaines sont à craindre

Les objets contenus dans un colis et dont la détérioration ou la corruption prochaines sont à craindre peuvent seuls être vendus immédiatement, même en route, à l'aller ou au retour, sans avis préalable et sans formalité judiciaire, au profit de qui de droit; si, pour une cause quelconque, la vente est impossible, les objets détériorés ou corrompus sont détruits.

Article 38

Retrait. Modification ou correction d'adresse

1. L'expéditeur d'un colis peut, dans les conditions fixées à l'article 38 de la Convention, en demander le retour ou en faire modifier l'adresse, sous réserve de garantir le paiement des sommes exigibles pour toutes nouvelles transmissions, en vertu des articles 30, paragraphe 3, et 32, paragraphe 6.

2. Toutefois, les Administrations ont la faculté de ne pas admettre les demandes visées au paragraphe 1 lorsqu'elles ne les acceptent pas dans leur régime intérieur.

Article 39

Réclamations

1. Chaque Administration est tenue d'accepter les réclamations concernant tout colis déposé dans les services des autres Administrations.
2. Les réclamations des usagers ne sont admises que dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour de dépôt du colis.
3. Sauf si l'expéditeur a entièrement acquitté la taxe d'avis de réception prévue à l'article 14, lettre k), chaque réclamation donne lieu à la perception d'une «taxe de réclamation» au taux fixé à l'article 15, lettre m).
4. Les colis ordinaires et les colis avec valeur déclarée doivent faire l'objet de réclamations distinctes. Si la réclamation concerne plusieurs colis de la même catégorie déposés simultanément au même bureau par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire et expédiés par la même voie, la taxe n'est perçue qu'une fois.
5. La taxe pour réclamation est restituée si la réclamation est motivée par une faute de service.

Titre III**Responsabilité****Article 40**

Principe et étendue de la responsabilité des Administrations postales

1. Les Administrations postales répondent de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des colis, sauf dans les cas prévus à l'article 41. Leur responsabilité est engagée tant pour les colis transportés à découvert que pour ceux qui sont acheminés en dépêches closes.
2. Les Administrations peuvent s'engager à couvrir aussi les risques pouvant découler d'un cas de force majeure. Elles sont alors responsables, envers les expéditeurs des colis déposés dans leur pays, des pertes, spoliations ou avaries dues à un cas de force majeure qui surviennent durant le parcours tout entier des colis, y compris éventuellement le parcours de réexpédition ou de renvoi à l'expéditeur.
3. L'expéditeur a droit à une indemnité correspondant, en principe, au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie; les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération. Cependant, cette indemnité ne peut en aucun cas dépasser:
 - a) pour les colis avec valeur déclarée, le montant en DTS de la valeur déclarée; en cas de réexpédition ou de renvoi à l'expéditeur par voie de surface d'un colis-avion avec valeur déclarée, la responsabilité est limitée, pour le second parcours, à celle qui est appliquée aux colis acheminés par cette voie. Toutefois, les Administrations d'origine peuvent prendre à leur charge le dommage non couvert lors du second parcours;
 - b) pour les autres colis, les montants ci-après:
 - 44,10 DTS** par colis jusqu'à 5 kilogrammes;
 - 65,34 DTS** par colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kilogrammes;
 - 88,21 DTS** par colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kilogrammes;
 - 111,07 DTS** par colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kilogrammes;
 - au-dessus de 20 kilogrammes, 22,87 DTS par colis et par coupure ou fraction de 5 kilogrammes.**
4. Par dérogation au paragraphe 3, lettre b), les Administrations peuvent convenir d'appliquer dans leurs relations réciproques le montant maximal de **111,07 DTS** par colis sans égard à son poids.

5. L'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en DTS, des marchandises de même nature, au lieu et à l'époque où le colis a été accepté au transport; à défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire de la marchandise évaluée sur les mêmes bases.

6. Lorsqu'une indemnité est due pour la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale d'un colis, l'expéditeur ou, par application du paragraphe 8, le destinataire a droit, en outre, à la restitution des taxes acquittées, à l'exception de la taxe d'assurance; il en est de même des envois refusés par les destinataires à cause de leur mauvais état, si celui-ci est imputable au service postal et engage sa responsabilité.

7. Lorsque la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale résulte d'un cas de force majeure ne donnant pas lieu à indemnisation, l'expéditeur a droit à la restitution **des taxes acquittées, à l'exception de la taxe d'assurance.**

8. Par dérogation au paragraphe 3, le destinataire a droit à l'indemnité après avoir pris livraison d'un colis spolié ou avarié dans les cas prévus à l'article 41, paragraphe 1, lettres a) et b).

9. L'expéditeur a la faculté de se désister de ses droits prévus au paragraphe 3 en faveur du destinataire. Inversement, le destinataire a la faculté de se désister de ses droits prévus au paragraphe 8 en faveur de l'expéditeur. L'expéditeur ou le destinataire peut autoriser une tierce personne à recevoir l'indemnité si la législation intérieure le permet.

10. L'Administration d'origine a la faculté de verser aux expéditeurs dans son pays, pour les colis sans valeur déclarée, les indemnités prévues par sa législation intérieure pour les envois du même genre, à condition que ces indemnités ne soient pas inférieures à celles qui sont fixées au paragraphe 3, lettre b) **Il en est de même pour l'Administration de destination lorsque l'indemnité est payée au destinataire en vertu du paragraphe 8.** Les montants fixés au paragraphe 3, lettre b), restent cependant applicables:

- 1° en cas de recours contre l'Administration responsable;
- 2° si l'expéditeur se désiste de ses droits en faveur du destinataire **ou inversement.**

Article 41

Non-responsabilité des Administrations postales

1. Les Administrations postales cessent d'être responsables des colis dont elles ont effectué la livraison soit dans les conditions prescrites par leur réglementation intérieure pour les envois de même nature, soit dans les conditions prévues à l'article 12, paragraphe 3, de la Convention; la responsabilité est toutefois maintenue:

- a) lorsqu'une spoliation ou une avarie est constatée soit avant la livraison, soit lors de la livraison d'un colis ou lorsque, la réglementation intérieure le permettant, le destinataire, le cas échéant l'expéditeur en cas de renvoi à celui-ci, formule des réserves en prenant livraison d'un colis spolié ou avarié;
- b) lorsque le destinataire, ou l'expéditeur en cas de renvoi à celui-ci, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à l'Administration qui lui a livré le colis avoir constaté un dommage et administre la preuve que la spoliation ou l'avarie ne s'est pas produite après la livraison.

2. Les Administrations postales ne sont pas responsables:

- 1° de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des colis:
 - a) en cas de force majeure. L'Administration dans le service de laquelle la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu doit décider, suivant la législation de son pays, si cette perte, cette spoliation ou cette avarie est due à des circonstances constituant un cas de force majeure; celles-ci sont portées à la connaissance de l'Administration du pays d'origine si cette dernière le demande. Toutefois, la responsabilité subsiste à l'égard de l'Administration du pays expéditeur qui a accepté de couvrir les risques de force majeure (article 40, paragraphe 2):

- b) lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des colis par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure;
 - c) lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature du contenu du colis;
 - d) lorsqu'il s'agit de colis qui ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu;
 - e) lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 39, paragraphe 2;
 - f) lorsqu'il s'agit de colis de prisonniers de guerre et d'internés civils;
- 2° des colis saisis en vertu de la législation du pays de destination;
- 3° des colis confisqués ou détruits par l'autorité compétente, lorsqu'il s'agit de colis dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 20, lettre a), chiffres 2°, 4° à 8°, et lettre b);
- 4° en matière de transport maritime ou aérien, lorsqu'elles ont fait connaître qu'elles n'étaient pas en mesure d'accepter la responsabilité des colis avec valeur déclarée à bord des navires ou des avions qu'elles utilisent; elles assument néanmoins, pour le transit de colis avec valeur déclarée en dépêches closes, la responsabilité qui est prévue pour les colis de même poids sans valeur déclarée.
3. Les Administrations postales n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane, sous quelque forme que celles-ci soient faites, et des décisions prises par les services de la douane lors de la vérification des colis soumis au contrôle douanier.

Article 42

Responsabilité de l'expéditeur

1. L'expéditeur d'un colis est responsable dans les mêmes limites que les Administrations elles-mêmes de tous les dommages causés aux autres envois postaux par suite de l'expédition d'objets non admis au transport ou de la non-observation des conditions d'admission, pourvu qu'il n'y ait eu ni faute, ni négligence des Administrations ou des transporteurs.
2. L'acceptation par le bureau de dépôt d'un tel colis ne dégage pas l'expéditeur de sa responsabilité.
3. L'Administration qui constate un dommage dû à la faute de l'expéditeur en informe l'Administration d'origine, à laquelle il appartient d'intenter, le cas échéant, l'action contre l'expéditeur.

Article 43

Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration postale qui, ayant reçu le colis sans faire d'observation et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la livraison au destinataire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à une autre Administration.
2. Une Administration intermédiaire ou de destination est, jusqu'à preuve du contraire et sous réserve du paragraphe 4, déchargée de toute responsabilité:
 - a) lorsqu'elle a observé les dispositions relatives à la vérification des dépêches et des colis et à la constatation des irrégularités;
 - b) lorsqu'elle peut établir qu'elle n'a été saisie de la réclamation qu'après la destruction des documents de service relatifs au colis recherché, le délai de conservation réglementaire étant expiré; cette réserve ne porte pas atteinte aux droits du réclamant.
3. Lorsque la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'une entreprise de transport aérien, l'Administration du pays qui perçoit les frais de transport selon l'article 88,

paragraphe 1, de la Convention est tenue, sous réserve de l'article premier, paragraphe 6, de la Convention et du paragraphe 7 du présent article, de rembourser à l'Administration d'origine l'indemnité ainsi que les taxes et droits payés à l'expéditeur. Il lui appartient de recouvrer ces montants auprès de l'entreprise de transport aérien responsable. Si, en vertu de l'article 88, paragraphe 2, de la Convention, l'Administration d'origine règle les frais de transport directement à la compagnie aérienne, elle doit demander elle-même le remboursement de ces montants à cette compagnie.

4. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport, sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les Administrations en cause supportent le dommage par parts égales; toutefois, lorsqu'il s'agit d'un colis ordinaire et que le montant de l'indemnité ne dépasse pas le montant fixé à l'article 40, paragraphe 3, lettre b), pour un colis jusqu'à 5 kg, cette somme est supportée, à parts égales, par les Administrations d'origine et de destination, à l'exclusion des Administrations intermédiaires. Si la spoliation ou l'avarie a été constatée dans le pays de destination ou, en cas de renvoi à l'expéditeur, dans le pays de son domicile, il incombe à l'Administration de ce pays de prouver:

- a) que ni l'emballage, ni la fermeture du colis ne portaient des traces apparentes de spoliation ou d'avarie;
- b) que, dans le cas de colis avec valeur déclarée, le poids constaté lors du dépôt n'a pas varié.
- c) que, pour les colis transmis en récipients clos, ceux-ci étaient intacts, de même que leur fermeture.

Lorsque pareille preuve a été faite par l'Administration de destination ou, le cas échéant, par l'Administration du pays du domicile de l'expéditeur, aucune des autres Administrations en cause ne peut décliner sa part de responsabilité en invoquant le fait qu'elle a livré le colis sans que l'Administration suivante ait formulé d'objections.

5. Dans le cas d'envois transmis en nombre, en application de l'article 54, paragraphes 2 et 3, aucune des Administrations en cause ne peut, dans le dessein de décliner sa part de responsabilité, arguer du fait que le nombre des colis trouvés dans la dépêche diffère de celui qui est annoncé sur la feuille de route.

6. Toujours dans le cas de transmission globale, les Administrations intéressées peuvent s'entendre pour que la responsabilité soit partagée en cas de perte, de spoliation ou d'avarie de certaines catégories de colis déterminées d'un commun accord.

7. En ce qui concerne les colis avec valeur déclarée, la responsabilité d'une Administration à l'égard des autres Administrations n'est en aucun cas engagée au-delà du maximum de déclaration de valeur qu'elle a adopté.

8. Lorsqu'un colis a été perdu, spolié ou avarié dans des circonstances de force majeure, l'Administration dans le ressort territorial ou dans les services de laquelle la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu n'en est responsable envers l'Administration d'origine que si les deux Administrations se chargent des risques résultant du cas de force majeure.

9. Si la perte, la spoliation ou l'avarie d'un colis avec valeur déclarée s'est produite sur le territoire ou dans le service d'une Administration intermédiaire qui n'admet pas les colis avec valeur déclarée ou qui a adopté un maximum de déclaration de valeur inférieur au montant de la perte, l'Administration d'origine supporte le dommage non couvert par l'Administration intermédiaire en vertu du paragraphe 7 du présent article et de l'article premier, paragraphe 6, de la Convention.

10. La règle prévue au paragraphe 9 est également appliquée en cas de transport maritime ou aérien si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'une Administration relevant d'un pays contractant qui n'accepte pas la responsabilité prévue pour les colis avec valeur déclarée (article 41, paragraphe 2, chiffre 4°).

11. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue tombent à la charge des Administrations responsables de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.

12. L'Administration qui a effectué le paiement de l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

Article 44

Paiement de l'indemnité

1. Sous réserve du droit de recours contre l'Administration responsable, l'obligation de payer l'indemnité et de restituer les taxes et droits incombe soit à l'Administration d'origine, soit à l'Administration de destination dans le cas visé à l'article 40, paragraphe 8.

2. Ce paiement doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai de **quatre mois** à compter du lendemain du jour de la réclamation.

3. Lorsque l'Administration à qui incombe le paiement n'accepte pas de se charger des risques résultant du cas de force majeure et lorsque, à l'expiration du délai prévu au paragraphe 2, la question de savoir si la perte, la spoliation ou l'avarie est due à un cas de l'espèce n'est pas encore tranchée, elle peut, exceptionnellement, différer le règlement de l'indemnité pour une nouvelle période de **trois mois**.

4. L'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, est autorisée à désintéresser l'ayant droit pour le compte de l'Administration qui, ayant participé au transport et ayant été régulièrement saisie, a laissé s'écouler **trois mois**:

- a) sans donner de solution définitive à l'affaire ou
- b) sans avoir porté à la connaissance de l'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, que la perte, la spoliation ou l'avarie paraissait due à un cas de force majeure ou que le colis avait été retenu, confisqué ou détruit par l'autorité compétente en raison de son contenu ou saisi en vertu de la législation du pays de destination.

5. S'agissant du paragraphe 4, lettre a), le renvoi de la formule C 9 qui n'est pas complétée selon les conditions prévues à l'article 151, paragraphes 9 et 12, du Règlement d'exécution de la Convention ne peut être considéré comme une solution définitive.

6. Les Administrations postales qui indiquent dans le Protocole final de l'Arrangement concernant les colis postaux qu'elles ne sont pas tenues d'observer l'article 44, paragraphe 4, de l'Arrangement, pour ce qui est de donner une solution définitive à une réclamation dans le délai de trois mois, doivent communiquer un délai dans lequel elles donnent une solution définitive à l'affaire.

Article 45

Remboursement de l'indemnité à l'Administration ayant effectué le paiement

1. L'Administration responsable ou pour le compte de laquelle le paiement est effectué en conformité de l'article 43 est tenue de rembourser à l'Administration ayant effectué le paiement en vertu de l'article 44, et qui est dénommée «Administration payeuse», le montant de l'indemnité payée à l'ayant droit dans les limites de l'article 40, paragraphes 3 et 6; ce versement doit avoir lieu dans un délai de quatre mois à compter de l'envoi de la notification du paiement.

2. Si l'indemnité doit être supportée par plusieurs Administrations en conformité de l'article 43, la totalité de l'indemnité due doit être versée à l'Administration payeuse, dans le délai mentionné au paragraphe 1, par la première Administration qui, ayant dûment reçu le colis réclamé, ne peut en établir la transmission régulière au service correspondant. Il appartient à cette Administration de récupérer sur les autres Administrations responsables la part éventuelle de chacune d'elles dans le dédommagement de l'ayant droit.

3. Le remboursement à l'Administration créditrice est effectué d'après les règles de paiement prévues à l'article 13 de la Convention.

4. Les Administrations d'origine et de destination peuvent s'entendre pour laisser en totalité la charge du dommage causé à des colis ordinaires à celle qui doit effectuer le paiement à l'ayant droit.

5. Lorsque la responsabilité a été reconnue, de même que dans le cas prévu à l'article 44, paragraphe 4, le montant de l'indemnité peut également être repris d'office sur l'Administration responsable par voie de décompte soit directement, soit par l'intermédiaire de la première Administration de transit qui se crédite à son tour sur l'Administration suivante, l'opération étant répétée jusqu'à ce que la somme payée ait été portée au débit de l'Administration responsable; le cas échéant, il y a lieu d'observer les dispositions réglementaires relatives à l'établissement des comptes.

6. Immédiatement après avoir payé l'indemnité, l'Administration payeuse doit communiquer à l'Administration responsable la date et le montant du paiement effectué. Elle ne peut réclamer le remboursement de cette indemnité que dans le délai d'un an à compter soit du jour de l'envoi de la notification du paiement, soit, s'il y a lieu, du jour de l'expiration du délai prévu à l'article 44, paragraphe 4.

7. L'Administration dont la responsabilité est dûment établie et qui a tout d'abord décliné le paiement de l'indemnité doit prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.

Article 46

Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire

1. Si, après le paiement de l'indemnité, un colis ou une partie de colis, antérieurement considéré comme perdu, est retrouvé, l'expéditeur ou le destinataire, selon le cas, est informé qu'il peut en prendre livraison pendant une période de trois mois, contre remboursement du montant de l'indemnité reçue. Si, dans ce délai, l'expéditeur ou, le cas échéant, le destinataire ne réclame pas le colis, la même démarche est effectuée auprès de l'autre intéressé.

2. Si l'expéditeur ou le destinataire prend livraison du colis ou de la partie retrouvée de ce colis moyennant remboursement du montant de l'indemnité, ce montant est restitué à l'Administration ou, s'il y a lieu, aux Administrations qui ont supporté le dommage, dans un délai d'un an à compter de la date du remboursement.

3. Si l'expéditeur et le destinataire renoncent à prendre livraison du colis, celui-ci devient la propriété de l'Administration ou, s'il y a lieu, des Administrations qui ont supporté le dommage.

4. Lorsque la preuve de la livraison est apportée après le délai de trois mois prévu à l'article 44, paragraphe 4, l'indemnité versée reste à la charge de l'Administration intermédiaire ou de destination si la somme payée ne peut, pour une raison quelconque, être récupérée sur l'expéditeur.

5. En cas de découverte ultérieure d'un colis avec valeur déclarée dont le contenu est reconnu comme étant de valeur inférieure au montant de l'indemnité payée, l'expéditeur ou, en cas d'application de l'article 40, paragraphe 8, le destinataire doit rembourser le montant de cette indemnité contre remise du colis avec valeur déclarée, sans préjudice des conséquences découlant de la déclaration frauduleuse de valeur visée à l'article 24, paragraphe 2.

Titre IV

Quotes-parts revenant aux Administrations. Attribution des quotes-parts

Chapitre I

Quotes-parts

Article 47

Quote-part territoriale de départ et d'arrivée

1. Les colis échangés entre deux Administrations sont soumis aux quotes-parts territoriales de départ et d'arrivée pour chaque pays et pour chaque colis selon les taux indicatifs ci-après:

Coupsures de poids	Quote-part territoriale de départ et d'arrivée
	Taux indicatif
1	2
	DTS
Jusqu'à 1 kg	2,61
Au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	3,27
Au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	3,92
Au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	4,90
Au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg	5,88
Au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg	6,53
Au-dessus de 20 kg, pour chaque coupure ou fraction de 5 kg	0,65

En cas d'attribution des quotes-parts conformément à l'article 54, paragraphe 3, les taux indicatifs suivants sont recommandés:

- quote-part territoriale d'arrivée et de départ par colis: 4 DTS;
- quote-part territoriale d'arrivée et de départ par kilogramme de poids brut des dépêches: 0,40 DTS.

Tenant compte des taux indicatifs ci-dessus, les Administrations fixent leurs quotes-parts territoriales de départ et d'arrivée afin que celles-ci soient en relation avec les frais de leur service. Toutefois, leurs quotes-parts territoriales d'arrivée ne peuvent pas dépasser de plus de 30 pour cent leurs quotes-parts de départ.

2. Les quotes-parts territoriales de départ et d'arrivée sont publiées par le Bureau International dans le Recueil des colis postaux.

3. Les quotes-parts visées au paragraphe 1 sont à la charge de l'Administration du pays d'origine, à moins que le présent Arrangement ne prévoise des dérogations à ce principe.

4. Les quotes-parts territoriales de départ et d'arrivée doivent être uniformes pour l'ensemble du territoire de chaque pays.

5. Les modifications des quotes-parts territoriales d'arrivée selon le paragraphe 1 ne peuvent entrer en vigueur que le 1er janvier. Pour être applicables, ces modifications doivent être notifiées quatre mois au moins avant cette date au Bureau International qui les communique aux Administrations intéressées au moins trois mois avant la date de leur entrée en vigueur. Lorsque ces délais n'ont pas été observés, ces modifications n'entrent en vigueur que le 1er janvier de l'année suivante.

Article 48

Quote-part territoriale de transit

1. Les colis échangés entre deux Administrations ou entre deux bureaux du même pays au moyen des services terrestres d'une ou de plusieurs autres Administrations sont soumis, au profit des pays dont les services participent à l'acheminement territorial, aux quotes-parts territoriales de transit ci-après.

Echelons de distance	Quote-part territoriale de transit						
	jusqu'à 1 kg	au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg	au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg	au-dessus de 20 kg, pour chaque coupure ou fraction de 5 kg
1	2	3	4	5	6	7	8
	DTS	DTS	DTS	DTS	DTS	DTS	DTS
Jusqu'à 600 km	0,20	0,52	0,85	1,67	2,71	3,78	0,88
Au-delà de 600 jusqu'à 1000 km	0,29	0,75	1,34	2,38	3,89	5,39	1,37
Au-delà de 1000 jusqu'à 2000 km	0,39	1,01	1,80	3,20	5,19	7,22	1,83
Au-delà de 2000 km par 1000 km en sus	0,10	0,23	0,46	0,76	1,27	1,78	0,26

En cas d'attribution des quotes-parts conformément à l'article 54, paragraphe 3, les taux indicatifs suivants sont recommandés:

Echelons de distance	Quote-part territoriale de transit	
	par colis	par kg de poids brut des dépêches
	DTS	DTS
Jusqu'à 600 km	1,47	0,20
Au-delà de 600 jusqu'à 1000 km	2,09	0,29
Au-delà de 1000 jusqu'à 2000 km	2,81	0,39
Au-delà de 2000 par 1000 km en sus	0,85	0,10

2. Chacun des pays visés au paragraphe 1 est autorisé à réclamer pour chaque colis les quotes-parts territoriales de transit afférentes à l'échelon de distance correspondant à la distance moyenne pondérée de transport des colis dont il assure le transit. Cette distance est calculée par le Bureau international.

3. Le réacheminement, le cas échéant après entreposage, par les services d'un pays intermédiaire des dépêches et des colis à découvert arrivant et repartant par un même port (transit sans parcours territorial) est assujéti aux paragraphes 1 et 2.

4. S'agissant de colis-avion, la quote-part territoriale des Administrations intermédiaires n'est applicable que dans le cas où le colis emprunte un transport territorial intermédiaire.

5. Cependant, en ce qui concerne les colis-avion en transit à découvert, les Administrations intermédiaires sont autorisées à réclamer une quote-part forfaitaire de 0,33 DTS par envoi.

6. Lorsqu'un pays admet que son territoire soit traversé par un service de transport étranger sans participation de ses services selon l'article 3 de la Convention, les colis ainsi acheminés ne donnent pas lieu à l'attribution de la quote-part territoriale de transit à l'Administration postale en cause.

7. Les quotes-parts visées au paragraphe 1 sont à la charge de l'Administration du pays d'origine, à moins que le présent Arrangement ne prévoit des dérogations à ce principe.

Article 49

Quote-part maritime

1. Chacun des pays dont les services participent au transport maritime de colis est autorisé à réclamer les quotes-parts maritimes visées dans le tableau qui figure au paragraphe 2. Ces quotes-parts sont à la charge de l'Administration du pays d'origine, à moins que le présent Arrangement ne prévoie des dérogations à ce principe.

2. Pour chaque service maritime emprunté, la quote-part maritime est calculée conformément aux indications du tableau ci-après:

Echelons de distance		Coupures de poids						
a) exprimés en milles marins	b) exprimés en kilomètres après conversion sur la base de 1 mille marin = 1,852 km	jusqu'à 1 kg	au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg	au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg	au-dessus de 20 kg, pour chaque coupure ou fraction de 5 kg
1	2	3	4	5	6	7	8	9
		DTS	DTS	DTS	DTS	DTS	DTS	DTS
Jusqu'à 500 milles marins	Jusqu'à 926 km	0,16	0,39	0,69	1,21	1,96	2,71	0,59
Au-delà de 500 jusqu'à 1000	Au-delà de 926 jusqu'à 1852	0,20	0,46	0,82	1,44	2,35	3,27	0,78
Au-delà de 1000 jusqu'à 2000	Au-delà de 1852 jusqu'à 3704	0,20	0,52	0,95	1,67	2,71	3,72	0,91
Au-delà de 2000 jusqu'à 3000	Au-delà de 3704 jusqu'à 5556	0,23	0,59	1,05	1,86	3,01	4,15	1,05
Au-delà de 3000 jusqu'à 4000	Au-delà de 5556 jusqu'à 7408	0,26	0,62	1,11	1,99	3,23	4,48	1,14
Au-delà de 4000 jusqu'à 5000	Au-delà de 7408 jusqu'à 9260	0,26	0,65	1,18	2,12	3,43	4,77	1,24
Au-delà de 5000 jusqu'à 5000	Au-delà de 9260 jusqu'à 11 112	0,29	0,69	1,24	2,22	3,63	5,00	1,31
Au-delà de 5000 jusqu'à 7000	Au-delà de 11 112 jusqu'à 12 964	0,29	0,72	1,31	2,32	3,76	5,23	1,37
Au-delà de 7000 jusqu'à 5000	Au-delà de 12 964 jusqu'à 14 816	0,29	0,75	1,34	2,42	3,92	5,42	1,44
Au-delà de 8000 par 1000 en sus	Au-delà de 14 816 par 1852 en sus	0,03	0,03	0,03	0,07	0,13	0,16	0,03

En cas d'attribution des quotes-parts conformément à l'article 54, paragraphe 3, les taux indicatifs suivants sont recommandés:

Echelons de distance		Quote-part maritime	
a) exprimés en milles marins	b) exprimés en kilomètres après conversion sur la base de 1 mille marin = 1,852 km	par colis	par kg de poids brut des dépêches
		DTS	DTS
Jusqu'à 500 milles marins	Jusqu'à 926 km	1,05	0,16
Au-delà de 500 jusqu'à 1000	Au-delà de 926 jusqu'à 1852	1,27	0,20
Au-delà de 1000 jusqu'à 2000	Au-delà de 1852 jusqu'à 3704	1,44	0,20
Au-delà de 2000 jusqu'à 3000	Au-delà de 3704 jusqu'à 5556	1,63	0,23
Au-delà de 3000 jusqu'à 4000	Au-delà de 5556 jusqu'à 7408	1,73	0,26
Au-delà de 4000 jusqu'à 5000	Au-delà de 7408 jusqu'à 9260	1,88	0,26
Au-delà de 5000 jusqu'à 6000	Au-delà de 9260 jusqu'à 11 112	1,96	0,29
Au-delà de 6000 jusqu'à 7000	Au-delà de 11 112 jusqu'à 12 964	2,03	0,29
Au-delà de 7000 jusqu'à 8000	Au-delà de 12 964 jusqu'à 14 818	2,09	0,29
Au-delà de 8000 par 1000 en sus	Au-delà de 14 818 par 1852 en sus	0,07	0,03

3. Le cas échéant, les échelons de distance servant à déterminer le montant de la quote-part maritime à appliquer entre deux pays sont calculés sur la base d'une distance moyenne pondérée, déterminée en fonction du tonnage des dépêches transportées entre les ports respectifs des deux pays.

4. Le transport maritime entre deux ports d'un même pays ne peut donner lieu à perception de la quote-part prévue au paragraphe 2 lorsque l'Administration de ce pays reçoit déjà, pour les mêmes colis, la rémunération afférente au transport territorial.

5. S'agissant de colis-avion, la quote-part maritime des Administrations ou services intermédiaires n'est applicable que dans le cas où le colis emprunte un transport maritime intermédiaire; tout service maritime assuré par le pays d'origine ou de destination est considéré à cet effet comme service intermédiaire.

Article 50

Réduction ou majoration de la quote-part maritime

1. Les Administrations ont la faculté de majorer de 50 pour cent au maximum la quote-part maritime fixée à l'article 49, paragraphe 2. Par contre, elles peuvent la réduire à leur gré.

2. Cette faculté est subordonnée aux conditions fixées à l'article 47, paragraphe 5.

3. En cas de majoration, celle-ci doit aussi s'appliquer aux colis originaires du pays dont dépendent les services qui effectuent le transport maritime; toutefois, cette obligation ne s'applique ni aux relations entre un pays et les territoires dont il assure les relations internationales ni aux relations entre ces territoires.

Article 51

Application de nouvelles quotes-parts à la suite de modifications imprévisibles d'acheminement

Lorsque, pour des raisons de force majeure ou à cause d'un autre événement imprévisible, une Administration est contrainte d'utiliser, pour le transport de ses propres colis, une nouvelle voie d'acheminement qui occasionne des frais supplémentaires de transport territorial ou maritime, elle est tenue d'en informer immédiatement, par la voie télégraphique ou par tout autre moyen de télécommunication approprié, toutes les Administrations dont les dépêches de colis ou les colis à découvert sont acheminés en transit par son pays. A partir du cinquième jour suivant le jour de

l'expédition de cette information, l'Administration intermédiaire est autorisée à mettre en compte à l'Administration d'origine les quotes-parts territoriales et maritimes qui correspondent au nouveau parcours.

Article 52

Taux de base et calcul des frais de transport aérien

1. Le taux de base à appliquer au règlement des comptes entre Administrations au titre des transports aériens est fixé à 0,568 millième de DTS, au maximum, par kilogramme de poids brut et par kilomètre; ce taux est appliqué proportionnellement aux fractions de kilogramme.
2. Les frais de transport aérien relatifs aux dépêches de colis-avion sont calculés d'après le taux de base effectif visé au paragraphe 1 et les distances kilométriques mentionnées dans la «Liste des distances aéropostales» prévue à l'article 225, paragraphe 1, lettre b), du Règlement d'exécution de la Convention, d'une part, et, d'autre part, d'après le poids brut des dépêches.
3. Les frais dus à l'Administration intermédiaire au titre du transport aérien des colis-avion à découvert sont fixés en principe comme il est indiqué au paragraphe 1, mais par demi-kilogramme pour chaque pays de destination. Toutefois, lorsque le territoire du pays de destination de ces colis est desservi par une ou plusieurs lignes comportant plusieurs escales sur ce territoire, les frais de transport sont calculés sur la base d'un taux moyen pondéré, déterminé en fonction du poids des colis débarqués à chaque escale. Les frais à payer sont calculés colis par colis, le poids de chacun étant arrondi au demi-kilogramme immédiatement supérieur.
4. Chaque Administration de destination qui assure le transport aérien des colis-avion à l'intérieur de son pays a droit au remboursement des **coûts supplémentaires occasionnés par ce transport, pourvu que la distance moyenne pondérée des parcours effectués dépasse 300 km**. Ces frais doivent être uniformes pour toutes les dépêches provenant de l'étranger, que les colis-avion soient réacheminés ou non par voie aérienne.
5. Les frais visés au paragraphe 4 sont fixés sous forme d'un prix unitaire, calculé, pour tous les colis-avion à destination du pays, sur la base du taux effectivement payé pour le transport aérien des colis-avion dans le pays de destination **moins les frais de transport correspondants par voie de surface**, sans pouvoir dépasser le taux maximal prévu au paragraphe 1 et d'après la distance moyenne pondérée des parcours effectués par les colis-avion du service international sur le réseau aérien intérieur. La distance moyenne pondérée est **calculée par le Bureau international** en fonction du poids brut de toutes les dépêches de colis-avion arrivant au pays de destination, y compris les colis-avion qui ne sont pas réacheminés par voie aérienne à l'intérieur de ce pays.
6. Le droit au remboursement des frais visés au paragraphe 4 est subordonné aux conditions fixées à l'article 47, paragraphe 5.
7. Le transbordement en cours de route, dans un même aéroport, des colis-avion qui empruntent successivement plusieurs services aériens distincts se fait sans rémunération.
8. Aucune quote-part territoriale de transit n'est due pour:
 - a) le transbordement des dépêches-avion entre deux aéroports desservant une même ville;
 - b) le transport de ces dépêches entre un aéroport desservant une ville et un entrepôt situé dans cette même ville et le retour de ces mêmes dépêches en vue de leur réacheminement.

Article 53

Frais de transport aérien des colis-avion perdus ou détruits

En cas de perte ou de destruction des colis-avion par suite d'un accident survenu à l'aéronef ou de toute autre cause engageant la responsabilité de l'entreprise de transport aérien, l'Administration d'origine est exonérée de tout paiement, pour quelque partie que ce soit du trajet de la ligne empruntée, au titre du transport aérien des colis-avion perdus ou détruits.

Chapitre II

Attribution des quotes-parts

Article 54

Principe général

1. L'attribution des quotes-parts aux Administrations intéressées est effectuée, en principe, par colis.
2. Toutefois, dans le cas de transmission par dépêches directes, l'Administration d'origine peut s'entendre avec l'Administration de destination en vue de l'attribution des quotes-parts globalement par coupure de poids.
3. Toujours dans le cas de transmission par dépêches directes, l'Administration d'origine peut convenir avec l'Administration de destination et, éventuellement, avec les Administrations intermédiaires de les créditer de sommes calculées par colis ou par kilogramme de poids brut des dépêches sur la base des quotes-parts territoriales et maritimes.

Article 55

Colis de service. Colis de prisonniers de guerre et d'internés civils

Les colis de service et les colis de prisonniers de guerre et d'internés civils ne donnent lieu à l'attribution d'aucune quote-part, exception faite des frais de transport aérien applicables aux colis-avion.

Titre V

Dispositions diverses

Article 56

Application de la Convention

La Convention est applicable, le cas échéant, par analogie, en tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent Arrangement.

Article 57

Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement et son Règlement d'exécution

1. Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votant qui sont parties à l'Arrangement. La moitié au moins de ces Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.
2. **Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement d'exécution du présent Arrangement qui ont été renvoyées par le Congrès au Conseil exécutif pour décision ou qui sont introduites entre deux Congrès doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil exécutif qui sont parties à cet Arrangement.**
3. Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement doivent réunir:
 - a) l'unanimité des suffrages, si elles ont pour objet soit l'addition de nouvelles dispositions, soit la modification de fond des articles du présent Arrangement et de son Protocole final;

- b) la majorité des suffrages, si elles ont pour objet:
- 1° l'interprétation des dispositions du présent Arrangement et de son Protocole final;
 - 2° des modifications d'ordre rédactionnel à apporter aux Actes énumérés au chiffre 1°.

Article 58

Colis à destination ou en provenance de pays ne participant pas à l'Arrangement

1. Les Administrations des pays participant au présent Arrangement qui entretiennent un échange de colis avec les Administrations de pays non participants admettent, sauf opposition de ces dernières, les Administrations de tous les pays participants à profiter de ces relations.

2. Pour le transit par les services terrestres, maritimes et aériens des pays participant à l'Arrangement, les colis à destination ou en provenance d'un pays non participant sont assimilés, quant au montant des quotes-parts territoriales et maritimes et des frais de transport aérien, aux colis échangés entre les pays participants. Il en est de même, en ce qui concerne la responsabilité, chaque fois qu'il est établi que le dommage est survenu dans le service d'un des pays participants et lorsque l'indemnité doit être versée dans un pays participant soit à l'expéditeur, soit, en cas d'application de l'article 40, paragraphe 8, au destinataire.

Titre VI

Dispositions finales

Article 59

Mise à exécution et durée de l'Arrangement

Le présent Arrangement sera mis à exécution le **1er janvier 1991** et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui **est déposé auprès du Directeur général du Bureau international**. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à **Washington**, le **14 décembre 1989**.

Cet Arrangement a été signé au nom des Etats et entités territoriales ci-après par un ou plusieurs des plénipotentiaires qui ont signé le Quatrième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle :

[Voir les signatures apposées par des plénipotentiaires au bas du Quatrième Protocole additionnel à la page 26 du présent volume.]

République d'Afghanistan
République algérienne démocratique et populaire
République fédérale d'Allemagne
Etats-Unis d'Amérique
République populaire d'Angola
Royaume de l'Arabie saoudite
République argentine
Australie
République d'Autriche
Commonwealth des Bahamas
Etat de Bahreïn
Barbade
Belgique
République populaire du Bénin
Royaume de Bhoutan
République socialiste soviétique de Biélorussie
République de Bolivie
République du Botswana
République fédérative du Brésil
Brunei Darussalam
République populaire de Bulgarie
Burkina Faso
République du Burundi
République du Cameroun
Canada
République du Cap-Vert
République centrafricaine
Chili
République populaire de Chine
République de Chypre
République de Colombie
République fédérale islamique des Comores
République populaire du Congo
République de Corée
République de Costa Rica
République de Côte d'Ivoire
République de Cuba

Royaume de Danemark
République de Djibouti
République dominicaine
République arabe d’Egypte
République d’El Salvador
Emirats arabes unis
République de l’Equateur
Espagne
République démocratique populaire de l’Ethiopie
République de Finlande
République française
République gabonaise
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord, îles de la Manche et île de Man
Territoires d’outre-mer dont les relations internationales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord
Grèce
République du Guatemala
République de Guinée
Guyane
République d’Haïti
République du Honduras
République de Hongrie
Inde
République d’Indonésie
République islamique d’Iran
République d’Iraq
Irlande
République d’Islande
Israël
Italie
Japon
Royaume hachémite de Jordanie
République de Kenya
République de Kiribati
Koweït
République démocratique populaire lao
Royaume du Lesotho
République libanaise
République de Libéria
Principauté de Liechtenstein
Luxembourg
République démocratique de Madagascar

Malaisie
Malawi
République du Mali
Malte
Royaume du Maroc
Maurice
République islamique de Mauritanie
Etats-Unis du Mexique
Principauté de Monaco
République populaire de Mongolie
Union de Myanmar
Népal
République du Niger
République fédérale du Nigéria
Norvège
Nouvelle-Zélande
Sultanat d'Oman
République de l'Ouganda
République islamique du Pakistan
République de Panama
Papouasie-Nouvelle-Guinée
République de Paraguay
Pays-Bas
Antilles néerlandaises et Aruba
République du Pérou
République populaire de Pologne
Portugal
Etat de Qatar
République démocratique allemande
République socialiste de Roumanie
République rwandaise
Sainte-Lucie
République de Saint-Marin
Iles Salomon
Samoa occidental
République du Sénégal
République de Sierra Leone
République de Singapour
République démocratique de Somalie
République du Soudan
République socialiste démocratique de Sri Lanka
Suède

Confédération suisse
République du Suriname
Royaume du Swaziland
République arabe syrienne
République-Unie de Tanzanie
République du Tchad
République socialiste tchécoslovaque
Thaïlande
République togolaise
Royaume des Tonga
République tunisienne
République de Turquie
Union des Républiques socialistes soviétiques
République orientale de l'Uruguay
République de Vanuatu
Etat de la Cité du Vatican
République du Venezuela
République socialiste du Viet Nam
République arabe du Yémen
République démocratique populaire du Yémen
République socialiste fédérative de Yougoslavie
République de Zambie
République de Zimbabwe

Protocole final de l'Arrangement concernant les colis postaux

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement concernant les colis postaux conclu à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Article I

Quotes-parts territoriales d'arrivée exceptionnelles

1. Par dérogation à l'article 47, les Administrations figurant dans la liste ci-après se réservent le droit de fixer leurs quotes-parts territoriales d'arrivée à un niveau dépassant de plus de 30 pour cent leurs quotes-parts territoriales de départ:

Algérie, Angola, Bahraïn, Bénin, Brésil, Brunel Darussalam, Bulgarie (Rép. pop.), Congo (Rép. pop.), El Salvador, Ethiopie, Gabon, Gambie, Ghana, Grèce, Iraq, Israël, Jordanie, Kenya, Liban, Malaisie, Mongolie (Rép. pop.), Népal, Ouganda, Pakistan, Papouasie - Nouvelle-Guinée, Rép. dém. allemande, Sierra Leone, Singapour, Somalie, Sri Lanka, Syrienne (Rép. arabe), Tchécoslovaquie, Vénézuéla, Viet Nam, Yémen (Rép. arabe), Yémen (Rép. dém. pop.), Zambie, Zimbabwe.

2. Par dérogation à l'article 47, l'Administration de la République arabe d'Egypte se réserve le droit de percevoir une quote-part territoriale d'arrivée exceptionnelle de 6,53 DTS par colis, en plus de celles mentionnées à l'article précité.

Article II

Quotes-parts territoriales de transit exceptionnelles

A titre provisoire, les Administrations figurant au tableau ci-après sont autorisées à percevoir les quotes-parts territoriales de transit exceptionnelles indiquées dans ce tableau et qui s'ajoutent aux quotes-parts de transit visées à l'article 48, paragraphe 1:

No d'ordre	Administrations autorisées	Montant de la quote-part territoriale de transit exceptionnelle pour les colis des coupures de poids ci-après:					
		Jusqu'à 1 kg	au-dessus de 1 Jusqu'à 3 kg	au-dessus de 3 Jusqu'à 5 kg	au-dessus de 5 Jusqu'à 10 kg	au-dessus de 10 Jusqu'à 15 kg	au-dessus de 15 Jusqu'à 20 kg
1	2	3	4	5	6	7	8
		DTS	DTS	DTS	DTS	DTS	DTS
1	Afghanistan	1,54	1,98	2,45	2,94	4,57	5,88
2	Amerique (Etats-Unis)	0,65	0,98	1,31	1,96	2,61	3,27
3	Argentine	0,65	1,31	1,63	2,61	3,92	4,90
4	Australie	0,70	0,70	0,98	1,45	2,10	2,75
5	Bahamas	0,65	0,74	0,82	0,98		
6	Bahraïn	0,83	0,88	0,98	1,31	1,50	1,98
7	Bangladesh	0,98	1,31	1,47	1,63		
8	Barbade	0,82	0,90	0,88	0,78		
9	Belgique	0,16	0,33	0,49	0,82	1,14	1,47
10	Belize	3,01	3,59	3,87	4,95	6,14	7,12
11	Bénin	0,20	0,33	0,49	0,98	1,47	1,96
12	Bolivie	0,33	0,39	0,46	0,65	0,98	1,31
13	Botswana	1,31	1,63	1,96	2,45	2,94	3,27
14	Brazil	1,31	1,96	2,61	3,27	6,53	7,84
15	Brunei Darussalam	0,29	0,49	0,88	1,57		
16	Bulgarie (Rép. pop.)	0,33	0,65	0,98	1,31	1,96	2,61
17	Centrafrique	0,20	0,49	0,65	1,31	1,96	2,61
18	Chili	1,31	1,31	1,96	2,61	3,92	5,23
19	Chine (Rép. pop.)	1,31	2,35	3,01	3,43	3,92	4,90
20	Chypre	1,31	1,63	2,12	2,45	3,27	4,25
21	Congo (Rép. pop.)	0,82	0,98	1,31	1,96	3,27	3,92
22	Côte d'Ivoire (Rép.)	0,20	0,33	0,49	0,98	1,63	2,29
23	Dominique	1,80	1,96	2,07	2,56	3,74	4,51
24	Egypte	0,98	0,98	0,98	1,98	1,98	1,98
25	El Salvador	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65
26	Emirats arabes unis	1,11	1,24	1,31	1,11	0,72	0,65
27	Equateur	0,98	0,98	1,31	1,96	2,61	3,27
28	France	0,33	0,65	0,98	1,31	1,96	2,61
29	Gambie	0,56	0,59	0,57	0,52		
30	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Territoires d'outre-mer dépendant dudit Royaume	4,41	5,23	5,55	7,02	8,66	9,96
31	Grenade	1,80	1,96	2,07	2,56	3,74	4,51
32	Guyane	0,33	0,36	0,39	0,46		
33	Inde	1,55	1,55	1,55	2,08	2,08	2,08
34	Iran (Rép. Islamique)	0,33	0,39	0,46	0,52	0,65	0,85
35	Iraq	0,33	0,39	0,49	0,65	1,31	1,63
36	Jamaïque	0,65	0,82	0,98	1,31	1,96	2,61
37	Kenya	0,98	1,14	1,31	1,63		
38	Madagascar	0,65	0,98	1,31	1,96	2,61	3,27
39	Malaisie	0,33	0,36	0,39	0,65		
40	Malawi	0,33	0,36	0,39	0,46		
41	Malte	0,33	0,36	0,39	0,46		
42	Maunce	0,56	0,59	0,57	0,52		
43	Myanmar	0,23	0,20	0,20	0,29		
44	Népal	0,65	0,82	0,98	1,14	1,47	1,80
45	Nigeria	0,98	1,14	1,31	1,63		
46	Oman	1,14	1,21	1,31	1,47		
47	Ouganda	0,98	1,14	1,31	1,63		
48	Pakistan	0,65	0,98	1,31	1,63		
49	Panama (Rép.)	0,33	0,49	0,65	0,98	1,31	1,63
50	Papouasie - Nouvelle-Guinée	0,15	0,25	0,31	0,54	0,65	0,78
51	Pérou	0,33	0,39	0,46	0,65	0,96	1,31
52	Qatar	0,33	0,36	0,39	0,46		
53	Rép. pop. dem. de Corée	0,98	1,31	1,63	1,80	1,96	2,12
54	Roumanie (Rép. soc.)	0,33	0,65	0,98	1,31	1,96	2,61
55	Saint-Christophe-et-Nevis	4,41	5,23	5,55	7,02	8,66	9,96
56	Sainte-Lucie	1,80	1,96	2,07	2,56	3,74	4,51

No d'ordre	Administrations autorisées	Montant de la quote-part territoriale de transit exceptionnelle pour les colis des coupures de poids ci-après.					
		Jusqu'à 1 kg	au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg	au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg
1	2	3	4	5	6	7	8
		DTS	DTS	DTS	DTS	DTS	DTS
57	Saint-Vincent-et-Grenadines	3.01	3.59	3.87	4.95	6.14	7.12
58	Salomon (îles)	3.01	3.59	3.87	4.95	6.14	7.12
59	Seychelles	1.80	1.96	2.07	2.56	3.74	4.51
60	Sierra Leone	0.46	0.65	0.82	0.91		
61	Singapour	0.33	0.36	0.39	0.65		
62	Soudan	1.31	1.96	2.61	3.27		
63	Sri Lanka	0.98	1.31	1.96	2.61	3.27	3.92
64	Syrienne (Rép. arabe)	0.65	0.98	1.31	1.63	1.96	2.29
65	Tanzanie (Rép. unie)	0.98	1.14	1.31	1.63		
66	Thaïlande	1.14	1.31	1.80	2.12	2.61	3.43
67	Trinité-et-Tobago	0.65	0.82	0.98	1.31		
68	Turquie	1.63	1.63	1.63	1.63	1.63	1.63
69	Tuvalu	1.80	1.96	2.07	2.56	3.74	4.51
70	Union des républiques socialistes soviétiques						
	Via la partie européenne de l'URSS	0.59	1.40	2.55	4.51	7.38	10.13
	Via la partie asiatique de l'URSS	1.67	3.99	7.32	12.90	21.27	29.17
	Via les parties européenne et asiatique de l'URSS	2.16	5.06	9.34	16.53	27.25	37.31
71	Vénézuéla	0.49	0.98	1.47	2.12	2.94	3.92
72	Yemen (Rép. dém. pop.)	1.31	1.31	1.96	2.61	3.92	5.23
73	Yougoslavie	0.29	0.39	0.65	0.72	1.18	1.03
74	Zaire	0.26	0.59	0.98	1.96	3.27	3.92
75	Zambie	1.37	1.83	2.74	3.66	5.08	7.08
76	Zimbabwe	1.31	1.63	1.96	2.45	2.94	3.27

Article III

Distance moyenne pondérée de transport des colis en transit

L'article 48, paragraphe 2, dernière phrase, ne s'applique aux pays suivants qu'à leur demande: Biélorussie, Bulgarie (Rép. pop.), Cuba, Mongolie (Rép. pop.), Pologne (Rép. pop.), Tchécoslovaquie, Ukraine et Union des républiques socialistes soviétiques.

Article IV

Quotes-parts maritimes

L'Allemagne, Rép. féd. d', l'Amérique (Etats-Unis), l'Argentine, l'Australie, les Bahamas, Bahrain, le Bangladesh, la Barbade, la Belgique, le Belize, le Brésil, le Brunei Darussalam, le Canada, le Chili, Chypre, les Comores, le Congo (Rép. pop.), Djibouti, la Dominique, les Emirats arabes unis, l'Espagne, la Finlande, la France, le Gabon, la Gambie, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, la Grèce, Grenade, la Guyane, l'Inde, l'Italie, la Jamaïque, le Japon, le Kenya, Kiribati, la Malaisie, Madagascar, Malte, Maurice, le Nigéria, la Norvège, Oman, l'Ouganda, le Pakistan, la Papouasie - Nouvelle-Guinée, les Pays-Bas, le Portugal, Qatar, Saint-Christophe-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-Grenadines, Salomon (îles), les Seychelles, la Sierra Leone, Singapour, la Suède, la Tanzanie (Rép. unie), la Thaïlande, la Trinité-et-Tobago, Tuvalu, Vanuatu, le Yémen (Rép. dém. pop.) et la Zambie se réservent le droit de majorer de 50 pour cent au maximum les quotes-parts maritimes prévues aux articles 49 et 50.

Article V

Etablissement des quotes-parts moyennes

Par dérogation à l'article 54, paragraphe 3, de l'Arrangement et de l'article 150, paragraphe 2, du Règlement, l'Amérique (Etats-Unis) est autorisée à établir des quotes-parts territoriales et maritimes moyennes par kilogramme en se fondant sur la répartition en poids des colis reçus de toutes les Administrations.

Article VI

Quotes-parts supplémentaires

1. Tout colis acheminé par voie de surface ou par voie aérienne à destination de la Corse, des Départements français d'outre-mer, des Territoires français d'outre-mer et des **Collectivités** de Mayotte et **Saint-Pierre et Miquelon** est assujéti à une quote-part territoriale d'arrivée égale, au maximum, à la quote-part française correspondante. Lorsqu'un tel colis est acheminé en transit par la France continentale, il donne lieu, en outre, à la perception des quotes-parts et frais supplémentaires suivants:

- a) colis «voie de surface»
 - 1° la quote-part territoriale de transit française;
 - 2° la quote-part maritime française correspondant à l'échelon de distance séparant la France continentale de chacun des Départements, Territoires et **Collectivités** en cause;
- b) colis-avion
 - 1° la quote-part territoriale de transit française pour les colis en transit à découvert;
 - 2° les frais de transport aérien correspondant à la distance aéroportale séparant la France continentale de chacun des Départements, Territoires et **Collectivités** en cause.

2. Tout colis empruntant les services automobiles transdésertiques Iraq-Syrie donne lieu à la perception d'une quote-part supplémentaire spéciale ainsi fixée:

Coupages de poids	Quotes-parts supplémentaires	Coupages de poids	Quotes-parts supplémentaires
1	2	1	2
kg	DTS	kg	DTS
Jusqu'à 1	0,16	au-dessus de 5 jusqu'à 10	1,63
au-dessus de 1 jusqu'à 3	0,49	au-dessus de 10 jusqu'à 15	2,45
au-dessus de 3 jusqu'à 5	0,82	au-dessus de 15 jusqu'à 20	3,27

3. Les Administrations postales de la République arabe d'Egypte et de la **République du Soudan** sont autorisées à percevoir une quote-part supplémentaire de **0,65 DTS** en sus des quotes-parts territoriales de transit prévues à l'article 48, paragraphe 1, pour tout colis en transit par le lac Nasser entre le Shallal (Egypte) et Wadi Halfa (Soudan).

4. Tout colis acheminé en transit entre le Danemark et les îles Féroé donne lieu à la perception des quotes-parts supplémentaires suivantes:

- a) colis «voie de surface»
 - 1° la quote-part territoriale de transit danoise;
 - 2° la quote-part maritime danoise correspondant à l'échelon de distance séparant le Danemark et les îles Féroé;
- b) colis-avion
 - les frais de transport aérien correspondant à la distance aéroportale séparant le Danemark et les îles Féroé.

5. L'Administration postale du Chili est autorisée à percevoir une quote-part supplémentaire de **2,61 DTS** par kilogramme au maximum pour le transport des colis destinés à l'île de Pâques.

6. Tout colis acheminé par voie de surface ou par voie aérienne, en transit entre le Portugal continental et les régions autonomes de Madère et Açores, donne lieu à la perception des quotes-parts et des frais supplémentaires suivants:

- a) colis «voie de surface»
 - 1° la quote-part territoriale de transit portugaise;
 - 2° la quote-part maritime portugaise correspondant à l'échelon de distance séparant le Portugal continental de chacune des régions autonomes en cause;
- b) colis-avion
 - 1° la quote-part territoriale de transit portugaise;
 - 2° les frais de transport aérien correspondant à la distance aéro postale entre le Portugal continental et chacune des régions autonomes en question.

7. Les colis adressés aux provinces insulaires de Grande Canarie et Tenerife, acheminés en transit par l'Espagne continentale, donneront lieu à la perception, outre la quote-part territoriale d'arrivée correspondante, aux quotes-parts supplémentaires suivantes:

- a) colis «voie de surface»
 - 1° la quote-part territoriale de transit espagnole;
 - 2° la quote-part maritime espagnole correspondant à la distance de 1000 à 2000 milles marins;
- b) colis-avion
 - les frais de transport aérien correspondant à la distance aéro postale entre l'Espagne continentale et chacune des provinces insulaires considérées.

Article VII

Tarifs spéciaux

1. Les Administrations de Belgique, de France et de Norvège ont la faculté de percevoir pour les colis-avion des quotes-parts territoriales plus élevées que pour les colis de surface.
2. L'Administration du Liban est autorisée à percevoir pour les colis jusqu'à 1 kilogramme la taxe applicable aux colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg.
3. L'Administration du Panama (Rép.) est autorisée à percevoir 0,20 DTS par kilogramme pour les colis de surface transportés par voie aérienne (S.A.L.) en transit.

Article VIII

Taxes supplémentaires

A titre exceptionnel, les Administrations sont autorisées à dépasser les limites supérieures des taxes supplémentaires indiquées aux articles 10 à 13 et 15, si cela est nécessaire pour mettre ces taxes en rapport avec les coûts d'exploitation de leurs services. Toutefois, en cas de renvoi à l'expéditeur (article 30, paragraphe 3, lettre b)), ou de réexpédition (article 32, paragraphe 6, lettre c)), le montant des taxes reprises ne peut dépasser les taux fixés dans l'Arrangement. Les Administrations désireuses d'appliquer cette disposition doivent en informer le Bureau international dès que possible.

Article IX

Traitement des colis admis à tort

La Biélorussie, la Bulgarie (Rép. pop.), Cuba, la Rép. pop. dém. de Corée, l'Ukraine et l'Union des républiques socialistes soviétiques se réservent le droit de ne fournir les renseignements sur les raisons de la saisie d'un colis postal ou d'une partie de son contenu que dans les limites des informations provenant des autorités douanières et selon leur législation intérieure.

Article X

Retrait. Modification ou correction d'adresse

Par dérogation à l'article 38, le **Costa-Rica**, El Salvador, l'Equateur, le Panama (Rép.) et le Venezuela sont autorisés à ne pas renvoyer les colis postaux après que le destinataire en a demandé le dédouanement, étant donné que leur législation douanière s'y oppose.

Article XI

Interdictions

1. L'Administration postale du Canada est autorisée à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant les objets précieux visés à l'article 20, lettre b), étant donné que sa réglementation intérieure s'y oppose.

2. A titre exceptionnel, l'Administration postale du Liban n'accepte pas les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage ou du platine, de l'or ou de l'argent manufacturés ou non, des pierres précieuses et d'autres objets précieux, ou qui contiennent des liquides et des éléments facilement liquéfiables ou des objets en verre ou assimilés ou fragiles. Elle n'est pas tenue par les dispositions de l'article 40, y compris pour les cas énoncés dans les articles 41 et 43.

Article XII

Exceptions au principe de la responsabilité

Par dérogation à l'article 40, la **Bolivie**, la République d'Iraq, la **République du Soudan**, la République démocratique populaire du Yémen et la République du Zaïre sont autorisées à ne payer aucune indemnité pour l'avarie des colis originaires de tous les pays à destination de la **Bolivie**, de l'Iraq, du Soudan, du Yémen (Rép. dém. pop.) ou du Zaïre et contenant des liquides et des corps facilement liquéfiables, des objets en verre et des articles de même nature fragile ou périssable.

Article XIII

Dédommagement

1. Par dérogation à l'article 40, l'Amérique (Etats-Unis), l'**Angola**, les Bahamas, la Barbade, le Belize, la Bolivie, le Botswana, le **Brunel Darussalam**, le Canada, la **Dominicaine (Rép.)**, la Dominique, **El Salvador**, les Fidji, la Gambie, ceux des Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dont la réglementation intérieure s'y oppose, Grenade, le **Guatemala**, la Guyane, **Kiribati**, le Lesotho, le Malawi, Malte, Maurice, Nauru, le Nigeria, l'Ouganda, la Papouasie - Nouvelle-Guinée, **Saint-Christophe-et-Nevis**, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-Grenadines, Salomon (îles), les Seychelles, la Sierra Leone, le Swaziland, la Trinité-et-Tobago, la Zambie et le **Zimbabwe** ont la faculté de ne pas payer une indemnité de dédommagement pour les colis sans valeur déclarée perdus, spoliés ou avariés dans leur service.

2. Par dérogation à l'article 40, paragraphe 8, l'Amérique (Etats-Unis) est autorisée à maintenir le droit de l'expéditeur à un dédommagement pour les colis avec valeur déclarée après livraison au destinataire, sauf si l'expéditeur renonce à son droit en faveur du destinataire.

3. L'Administration postale du Brésil est autorisée à ne pas appliquer l'article 40 en ce qui concerne la responsabilité en cas d'avarie, y compris les cas visés aux articles 41 et 43.

4. Lorsqu'elle agit à titre d'Administration intermédiaire, l'Amérique (Etats-Unis) est autorisée à ne pas payer d'indemnité de dédommagement aux autres Administrations en cas de perte, de spoliation ou d'avarie des colis avec valeur déclarée transmis à découvert ou expédiés dans des dépêches closes.

Article XIV

Palement de l'indemnité

Les Administrations postales de l'Angola, de la Guinée, du Liban et de la Mauritanie (Rép. islamique) ne sont pas tenues d'observer l'article 44, paragraphe 4, de l'Arrangement pour ce qui est de donner une solution définitive à une réclamation dans le délai de trois mois. Elles n'acceptent pas, en outre, que l'ayant droit soit désintéressé, pour son compte, par une autre Administration à l'expiration du délai précité.

Article XV

Non-responsabilité de l'Administration postale

L'Administration postale du Népal est autorisée à ne pas appliquer l'article 41, paragraphe 1, lettre b).

Article XVI

Avis de réception

L'Administration postale du Canada est autorisée à ne pas appliquer l'article 28, étant donné qu'elle n'offre pas le service d'avis de réception pour les colis dans son régime intérieur.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de l'Arrangement auquel il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau International. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Washington, le 14 décembre 1989.

SIGNATURES

[Les mêmes que pour l'Arrangement; voir p. 335 du présent volume.]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Postal Parcels Agreement

Contents

Preliminary provisions

Art

- 1 Purpose of the Agreement
- 2 Postal parcels
- 3 Operation of the service by transport companies
- 4 Categories of parcels
- 5 Weight steps
- 6 Quality-of-service targets**

Part I

Charges and fees

- 7 Composition of the charges and fees

Chapter I

Principal charges and air surcharges

- 8 Principal charges
- 9 Air surcharges

¹ Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.

² Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Chapter II

Supplementary charges and fees

Section I

Charges relating to certain categories of parcels

- 10 Express parcels
- 11 Parcels for delivery free of charges and fees
- 12 Insured parcels
- 13 Fragile parcels. Cumbersome parcels

Section II

Charges and fees relating to all categories of parcels

- 14 Supplementary charges
- 15 Scale
- 16 Fees

Chapter III

Free postage

- 17 Service parcels
- 18 Parcels of prisoners of war and civilian internees

Part II

Operation of the service

Chapter I

Conditions of admission

Section I

General conditions of admission

- 19 Conditions of acceptance
- 20 Prohibitions
- 21 Limits of size
- 22 Treatment of parcels wrongly accepted
- 23 Sender's instructions at the time of posting

Section II

Special conditions of admission

- 24** Insured parcels
- 25** Parcels for delivery free of charges and fees

Chapter II

Conditions of delivery and redirection

Section I

Delivery

- 26** General rules for delivery. Periods of retention
- 27** Delivery of express parcels
- 28** Advice of delivery
- 29** Non-delivery to the addressee
- 30** Return to sender of undelivered parcels
- 31** Abandonment by the sender of an undelivered parcel

Section II

Redirection

- 32** Redirection due to change of address by the addressee or to alteration or correction of an address
- 33** Parcels arriving out of course and to be redirected
- 34** Return to sender of wrongly accepted parcels
- 35** Return to sender due to suspension of a service

Chapter III

Special provisions

- 36** Non-compliance by an administration with given instructions
- 37** Parcels containing items whose early deterioration or decay is to be feared
- 38** Withdrawal from the post. Alteration or correction of address
- 39** Inquiries

Part III

Liability

- 40** Principle and extent of liability of postal administrations
- 41** Non-liability of postal administrations
- 42** Sender's liability
- 43** Determination of liability between postal administrations

- 44 Payment of indemnity
- 45 Reimbursing the administration which paid the indemnity
- 46 Possible recovery of the indemnity from the sender or from the addressee

Part IV

Rates due to administrations. Allocation of rates

Chapter I

Rates

- 47 Outward and inward land rate
- 46 Transit land rate
- 49 Sea rate
- 50 Reduction or increase of the sea rate
- 51 Application of new rates following unforeseeable changes in routing
- 52 Basic rates and calculation of conveyance dues
- 53 Air conveyance dues for lost or destroyed air parcels

Chapter II

Allocation of rates

- 54 General principles
- 55 Service parcels. Parcels of prisoners of war and civilian internees

Part V

Miscellaneous provisions

- 56 Application of the Convention
- 57 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and its Detailed Regulations
- 58 Parcels addressed to or originating in countries not participating in the Agreement

Part VI

Final provisions

- 59 Entry into force and duration of the Agreement

Final Protocol to the Postal Parcels Agreement

Art

- I Exceptional inward land rates
- II Exceptional transit land rates
- III Weighted average distance for conveyance of parcels in transit
- IV Sea rates
- V Determination of average rates
- VI Supplementary rates
- VII Special tariffs
- VIII Supplementary charges
- IX Treatment of parcels wrongly accepted
- X Withdrawal from the post. Alteration or correction of address
- XI Prohibitions
- XII Exceptions to the principle of liability
- XIII Compensation
- XIV Payment of indemnity
- XV Non-liability of the postal administration
- XVI Advice of delivery

Postal Parcels Agreement¹

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, having regard to article 22, paragraph 4, of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964² have, by common consent and subject to article 25, paragraph 3, of the Constitution, drawn up the following Agreement:

Preliminary provisions

Article 1

Purpose of the Agreement

This Agreement shall govern the exchange of postal parcels between contracting countries.

Article 2

Postal parcels

1 Items called "postal parcels" of which the individual weight shall not exceed 20 kilogrammes may be exchanged either direct or via one or more countries. **On the basis of bilateral agreements, administrations may exchange postal parcels which exceed 20 kilogrammes.**

¹ Put into effect* on 1 January 1991, in accordance with article 59. Definitive signatures had been affixed or instruments of ratification or approval had been deposited with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union as follows:

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification or approval (A)</i>
Belgium.....	20 December 1990
Benin.....	14 December 1989 <i>s</i>
Denmark.....	14 December 1989 <i>s</i>
Japan.....	27 December 1990 <i>A</i>
Singapore.....	27 December 1990 <i>A</i>
Sweden.....	19 December 1990 <i>A</i>
Thailand.....	20 December 1990 <i>A</i>
United States of America.....	21 December 1990
(For the United States of America and all the territories for whose international relations it is responsible.)	

* The mandatory and optional Acts of the Universal Postal Union generate their effects according to a special scheme. They enter into force at a date decided upon by the Congress of the Universal Postal Union, but, as it appears, most of the member States are not in a position to ratify the Acts before they are put into effect; however, they do apply them. To solve the resulting contradiction, the principle of "tacit ratification" or "tacit approval" was admitted. It is based on the effective implementation of the provisions contained in the new Acts established by the Congress. This ratification or approval does not replace formal ratification or approval. Its purpose is only to insure the continued application of the Acts of the Universal Postal Union.

(Continued on page 352)

Vol. 1687, I-29110

2 The exchange of parcels exceeding 10 kilogrammes shall be optional. Countries which fix a weight of less than 20 kilogrammes shall, however, admit parcels in transit in bags or other closed receptacles up to a weight of 20 kilogrammes. **For parcels weighing more than 20 kilogrammes, the agreement of the country of transit shall be obligatory.**

3 Notwithstanding paragraphs 1 and 2, parcels relating to the postal service as provided for in article 17 may weigh up to 30 kilogrammes.

(Footnote 1 continued from page 351)

Subsequently, the Agreement took effect for the following States on the date of the deposit of their instruments of ratification, or accession or approval with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, accession (a) or approval (A)</i>
Republic of Korea	28 January 1991 A
Luxembourg	4 February 1991
Holy See	8 March 1991
Lebanon	19 March 1991
Canada	20 March 1991 A
Qatar	22 March 1991
Israel	4 April 1991 A
Indonesia	8 May 1991 A
Jordan	24 May 1991
Tunisia	3 June 1991
Switzerland	6 June 1991
Democratic People's Republic of Korea	13 June 1991 a
Liechtenstein	26 July 1991
Oman	30 August 1991
Saint Kitts and Nevis	27 September 1991 a
Saint Vincent and the Grenadines	28 October 1991 a
Austria	20 November 1991
Bolivia	11 December 1991
China	17 December 1991 A
Saudi Arabia	19 December 1991
Chile*	27 December 1991
Burkina Faso	10 April 1992
Spain	15 June 1992

* See p. 391 of this volume for the text of the declaration made upon ratification.

Also, notifications of accession to the Agreement under article 11 (5) of the Constitution were effected by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union to the following States:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the notification accession</i>
Lithuania	10 January 1992
(With effect from 10 January 1992.)	
Estonia	
Namibia	30 April 1992
(With effect from 30 April 1992.)	
Latvia	17 June 1992
(With effect from 17 June 1992.)	
Croatia	20 July 1992
(With effect from 20 July 1992.)	
Kazakhstan	27 August 1992
(With effect from 27 August 1992. The Republic of Kazakhstan stated its desire to benefit from reservations applicable to it heretofore and contained in articles III, and IX of the Final Protocol of the Postal Parcels Agreement of 14 December 1989.)	
Slovenia	27 August 1992
(With effect from 27 August 1992.)	

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7.

4 In this Agreement, its Final Protocol and its Detailed Regulations,¹ the abbreviation "parcels" shall apply to all postal parcels.

Article 3

Operation of the service by transport companies

1 Any country whose postal administration does not undertake the conveyance of parcels and which is a party to the Agreement may arrange for its provisions to be implemented by transport companies. It may, at the same time, limit this service to parcels originating in or addressed to places served by these companies.

2 The postal administration of such a country shall make arrangements with the transport companies to ensure full implementation by them of all the provisions of the Agreement, with special reference to the arrangements for the exchange of parcels. The postal administration shall serve as intermediary for them in all their relations with administrations of the other contracting countries and with the International Bureau.

Article 4

Categories of parcels

1 An "ordinary parcel" shall be one which is not subject to any of the special requirements prescribed for the categories defined in paragraphs 2 and 3.

2 Other categories shall be:

- a "insured parcel", any parcel which is insured for a declared value;
- b "parcel for delivery free of charges and fees", any parcel in respect of which the sender asks to be charged with the whole of the postal charges and fees to which the parcel may be subject on delivery; this request may be made at the time of posting; it may also be made after posting up to the time of delivery to the addressee, except in those countries which cannot accept this procedure;
- c "cash-on-delivery parcel", any parcel subject to a COD charge and covered by the Cash-on-Delivery Agreement;²
- d "fragile parcel", any parcel containing articles which are liable to break easily and which are to be handled with special care;
- e "cumbersome parcel":
 - i any parcel whose dimensions exceed the limits fixed by article 21, paragraph 1, or those which administrations may fix between themselves;
 - ii any parcel which by reason of its shape or construction does not lend itself readily to loading with other parcels or which requires special precautions;
 - iii optionally, any parcel conforming to the conditions laid down in article 21, paragraph 4;
- f "service parcel", any parcel relating to the postal service and exchanged under the conditions laid down in article 17;
- g "prisoner-of-war or civilian internee parcel", any parcel intended for or sent by prisoners or organizations referred to in article 17 of the Convention.³

3 Other categories, according to the method of dispatch or delivery:

- a "air parcel", any parcel accepted for air conveyance with priority between two countries;
- b "express parcel", any parcel which, on arrival at the office of destination, shall be delivered to the place of address by special messenger or which, in those countries whose administrations do not undertake delivery to the place of address, gives rise to the delivery, by special

¹ UPU, Documents of the 1989 Washington Congress; Volume III, Part 2 (Berne 1990, International Bureau of the Universal Postal Union).

² See p. 447 of this volume.

³ See p. 181 of this volume.

messenger, of an advice of arrival or to the transmission of an advice by telephone, telex or any other appropriate means of telecommunication; nevertheless, if the address of the addressee is situated outside the local delivery area of the office of destination, delivery by special messenger shall not be obligatory.

4 The exchange of "free of charges and fees" and "cash-on-delivery" parcels shall require prior agreement between administrations of origin and destination. With respect to "insured", "fragile", "cumbersome", "air" and "express" parcels, the exchange may be established on the basis of the information given in the Compendium of Information (Postal Parcels) published by the International Bureau.

Article 5

Weight steps

1 The parcels defined in article 4 shall be classed in the following weight steps:

	up to 1 kg
above 1	up to 3 kg
above 3	up to 5 kg
above 5	up to 10 kg
above 10	up to 15 kg
above 15	up to 20 kg
above 20 kg.	

2 Countries which by reason of their internal regulations are unable to adopt the metric-decimal system of weight may substitute for the weight steps provided for in paragraph 1 the following equivalents (in pounds avoirdupois):

	up to 1 kg	up to 2 lb
above 1 and up to 3 kg		2 to 7 lb
above 3 and up to 5 kg		7 to 11 lb
above 5 and up to 10 kg		11 to 22 lb
above 10 and up to 15 kg		22 to 33 lb
above 15 and up to 20 kg		33 to 44 lb
above 20 kg		44 lb and above.

Article 6

Quality-of-service targets

1 Administrations of destination shall fix a service target for the handling of air parcels addressed to their countries. The target, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than the target for comparable items in their domestic service.

2 Administrations of destination shall also, as far as possible, fix a service target for the handling of surface parcels addressed to their countries.

3 Administrations of origin shall fix service targets for air and surface parcels for abroad by reference to the targets fixed by the administrations of destination.

Part I

Charges and fees

Article 7

Composition of the charges and fees

1 The charges and fees which administrations are authorized to collect from the senders and addressees of postal parcels shall be made up of the principal charges as defined in article 8 and, where appropriate, by:

- a the air surcharges mentioned in article 9;
- b the supplementary charges mentioned in articles 10 to 15;
- c the charges and fees mentioned in articles 30, paragraph 3, and 32, paragraph 6;
- d the fees mentioned in article 16.

2 Apart from any exceptions prescribed by this Agreement, charges shall be retained by the administration collecting them.

Chapter I

Principal charges and air surcharges

Article 8

Principal charges

1 Administrations shall fix the principal charges to be collected from senders.

2 The principal charges shall be linked with the rates, and as a general rule, the sum thereof shall not in total exceed the rates that administrations shall be authorized to claim under articles 47 to 51.

Article 9

Air surcharges

1 Administrations shall fix the air surcharges to be collected for forwarding parcels by air. They may adopt, for fixing surcharges, smaller weight steps than the first weight step.

2 The surcharges shall be related to the air conveyance dues and, as a general rule, the sum thereof shall not in total exceed the costs of such conveyance.

3 Surcharges shall be uniform for the whole of the territory of a country of destination whatever the routing used.

Chapter II

Supplementary charges and fees

Section I

Charges relating to certain categories of parcels

Article 10

Express parcels

1 Express parcels shall be subject to a supplementary charge called the "express charge" the amount of which shall be fixed at not more than 1.63 SDR or at the amount of the charge applicable in the internal service if this is higher. This charge must be fully paid in advance at the time of posting, even if the parcel cannot be delivered by special messenger but only the advice of arrival.

2 When express delivery places special demands on the administration of destination with regard to the location of the address of the addressee or to the day or time of arrival at the office of destination, the delivery of the parcel and collection of any additional charge shall be governed by the provisions concerning parcels of the same type in the internal system. The supplementary charge shall be paid even if the parcel is returned to sender or redirected; however, in such cases, the amount passed on may not exceed 1.63 SDR.

3 If the regulations of the administration of destination permit, addressees may ask the delivery office, subject to what is laid down in paragraph 1, to deliver to them by express immediately on arrival any parcels which are intended for them. In that case the administration of destination shall be authorized to collect, on delivery, a charge of not more than 1.63 SDR or the internal service charge if this is higher.

Article 11

Parcels for delivery free of charges and fees

1 Parcels for delivery free of charges and fees shall be subject to a charge called "fee for delivery free of charge" fixed at 0.98 SDR as a maximum for each parcel. This charge shall be collected by the administration of origin which shall retain it as payment for services rendered in the country of origin.

2 When delivery free of charge is requested after the parcel has been posted, an additional charge for a request for delivery free of charge shall be collected from the sender at the time the request is made. This charge, fixed at 1.31 SDR as a maximum, shall be collected by the administration of origin. If the request is to be sent by telegraph or any other appropriate means of telecommunication, the sender shall also pay the **corresponding** charge.

3 The administration of destination shall be authorized to collect a commission charge of 0.98 SDR as a maximum for each parcel. This charge shall be independent of the presentation-to-Customs charge referred to in article 15, c. It shall be collected from the sender on behalf of the administration of destination.

Article 12

Insured parcels

- 1 The following charges on insured parcels shall be collected from the sender in advance:
 - a charges authorized in this part of the Agreement;
 - b an optional dispatch charge not exceeding the registration charge laid down in article 26, paragraph 1, p. of the Convention or the corresponding charge of the internal service if this is higher, or, exceptionally, a charge of 3.27 SDR at most;

- c an ordinary insurance charge of not more than 0.33 SDR for each 65.34 SDR or fraction of 65.34 SDR insured value, or 1/2 percent of the insured value step or the internal service charge if this is higher.
- 2 In addition, administrations undertaking to cover risks of force majeure shall be authorized to collect a "charge for cover against risks of force majeure" to be fixed so that the sum of this charge and the ordinary insurance charge shall not exceed the maximum prescribed in paragraph 1, c.
- 3 Administrations may also collect from the sender or from the addressee special charges in accordance with their internal legislation to take account of any exceptional security measures taken with regard to insured parcels.

Article 13

Fragile parcels. Cumbersome parcels

Fragile parcels and cumbersome parcels shall be subject to a supplementary charge equal to not more than 50 percent of the principal charge or to the internal service charge if this is higher. If the parcel is both fragile and cumbersome the supplementary charge mentioned above shall be collected once only. Nevertheless, the air surcharges in respect of these parcels shall not be increased.

Section II

Charges and fees relating to all categories of parcels

Article 14

Supplementary charges

Administrations shall be authorized to collect the following supplementary charges:

- a charge for items posted outside normal counter opening hours;
- b presentation-to-Customs charge collected by the administration of origin; as a general rule the charge shall be collected at the time of posting of the parcel;
- c presentation-to-Customs charge collected by the administration of destination either for submission to Customs and customs clearance or for submission to Customs only; in the absence of other arrangements, the charge shall be collected at the time of delivery of the parcel to the addressee; however, in the case of parcels for delivery free of charges and fees, the presentation-to-Customs charge shall be collected by the administration of origin on behalf of the administration of destination;
- d charge for collection from the sender's address; this charge may be collected by the administration of origin for parcels collected by its services from the sender's address;
- e delivery charge; this charge may be collected by the administration of destination for each attempted delivery of the parcel at the address; nevertheless, in the case of express parcels, it may be collected only in respect of each attempted delivery after the first;
- f advice of non-delivery reply charge, collected under the conditions laid down in article 29, paragraph 2;
- g advice of arrival charge, collected by the administration of destination, when its legislation obliges it to do so and when that administration does not undertake delivery to the place of address, in respect of any advice (the first as well as subsequent advices) delivered to the address of the addressee, except for the first advice of express parcels;
- h repacking charge, due to the administration of the first of the countries in whose territory a parcel has to be repacked in order to protect its contents; it shall be recovered from the addressee or, where appropriate, the sender;
- i poste restante charge, collected by the administration of destination at the time of delivery, on every parcel addressed "poste restante";

- j storage charge on every parcel which has not been taken possession of within the prescribed periods, whether the parcel is addressed "poste restante" or to a place of address. This charge shall be collected by the administration which effects the delivery, on behalf of the administration in whose service the parcel has been kept beyond the prescribed periods;
- k advice of delivery charge, when the sender asks for an advice of delivery in accordance with article 28;
- l advice of embarkation charge, collected, in relations between countries whose administrations agree to provide this service, when the sender requests that an advice of embarkation be sent to him;
- m inquiry charge, mentioned in article 39, paragraph 3;
- n charge for a request for withdrawal from the post or alteration or correction of address;
- o charge for cover against risks of force majeure, collected by administrations prepared to cover risks of force majeure.

Article 15

Scale

1 The scale of supplementary charges defined in article 14 shall be fixed in accordance with the following table:

Description of charge	Amount	Observations
1	2	3
a Charge on items posted outside normal counter opening hours	Same charge as in internal service	
b Presentation-to-Customs charge collected by the administration of origin	0.65 SDR at most per parcel	
c Presentation-to-Customs charge collected by the administration of destination	3.27 SDR at most per parcel	
d Charge for collection from the sender's address	Same charge as in internal service	
e Delivery charge	Same charge as in internal service	In the event of return to sender (article 30, paragraph 3, b) or redirection (article 32, paragraph 6, c), the amount passed on may not exceed 0.98 SDR
f Advice of non-delivery reply charge	0.65 SDR at most	If, following delivery of the advice of non-delivery, new instructions have to be transmitted by telegraph, the sender or the third party shall pay, in addition, the telegraph charge
g Advice of arrival charge	At most, a charge equal to that for an ordinary letter of the first weight step in the internal service	
h Repacking charge	0.33 SDR at most per parcel	This charge may be collected once only in the course of transmission from beginning to end
i Poste restante charge	Same charge as in the internal service	In the event of return to sender (article 30, paragraph 3, b) or redirection (article 32, paragraph 6, c), the amount passed on may not exceed 0.49 SDR
j Storage charge	Same charge as in the internal service	In the event of return to sender (article 30, paragraph 3, b) or redirection (article 32, paragraph 6, c), the amount passed on may not exceed 6.53 SDR
k Advice of delivery charge	0.98 SDR at most	

Description of charge	Amount	Observations
1	2	3
l Advice of embarkation charge	0.36 SDR at most per parcel	
m Inquiry charge	0.65 SDR at most	if the sender has asked for his request to be sent by telegraph or by any other means of telecommunication, the telegraph charge or the charge for the other means of telecommunication shall be added to this charge
n Charge for a request for withdrawal from the post or alteration or correction of address	1.31 SDR at most	The following shall be added to this charge: the appropriate charge if the request is to be sent by telecommunication
o Charge for cover against risks of force majeure	a amount laid down in article 12, paragraph 2, in respect of insured parcels b maximum of 0.20 SDR per parcel in respect of uninsured parcels	

2 Administrations which, in their internal service, collect supplementary charges higher than those fixed in paragraph 1, may, when they retain the whole amount of such charges, apply the internal service rate in the international service.

Article 16

Fees

1 Administrations of destination shall be authorized to collect from addressees all fees, especially customs duty, payable on the items in the country of destination.

2 Administrations shall undertake to seek from the competent authorities in their countries cancellation of the fees (including customs duty) in the case of a parcel:

- a returned to sender;
- b redirected to a third country;
- c abandoned by the sender;
- d lost in their service or destroyed because of total damage of the contents;
- e rifled or damaged in their service.

In these cases, cancellation of fees shall be requested only to the value of the missing contents or the depreciation suffered by the contents.

Chapter III

Free postage

Article 17

Service parcels

1 Parcels relating to the postal service shall be exempt from all postal charges if exchanged between the following:

- a postal administrations;
- b postal administrations and the International Bureau;
- c post offices of member countries;
- d post offices and postal administrations.

2 Air parcels, with the exception of those originating from the International Bureau, shall be exempt from air surcharges.

Article 18

Parcels of prisoners of war and civilian internees

Prisoner-of-war and civilian internee parcels shall be exempted from all charges in accordance with article 17 of the Convention. However, air parcels shall be subject to air surcharges as laid down in article 9 of this Agreement.

Part II

Operation of the service

Chapter I

Conditions of admission

Section I

General conditions of admission

Article 19

Conditions of acceptance

Provided that the contents do not come within the prohibitions listed in article 20 or within the prohibitions or restrictions applicable in the territory of one or more of the administrations called upon to take part in the transmission, every parcel, to be admitted to the post, shall:

- a belong to one of the categories of parcels admitted under the terms of article 4;
- b be packed in a manner adapted to the nature of the contents and the conditions of transport;
- c bear the names and addresses of the addressee and the sender;
- d satisfy the conditions of weight and size fixed by articles 2 and 21;
- e be prepaid in respect of all the charges required by the office of origin, either by means of postage stamps or by any other method authorized by the regulations of the administration of origin.

Article 20

Prohibitions

The insertion of the following articles shall be prohibited:

- a in all categories of parcels:
 - i articles which, by their nature or their packing, may expose officials to danger, or soil or damage other parcels or postal equipment;
 - ii narcotics and psychotropic substances; however, this prohibition shall not apply to consignments sent for a medical or scientific purpose to countries which admit them on this condition;
 - iii documents having the character of current and personal correspondence as well as correspondence of any kind exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them, except:
 - one of the documents below, unclosed, reduced to its essential elements and relating solely to the goods being conveyed: invoice, dispatch note or advice, delivery bill;

- gramophone records, tapes and wires, whether bearing a sound or video recording or not, ADP cards, magnetic tape or other similar media, and QSL cards, when the administration of origin considers that they do not have the character of current and personal correspondence and when they are exchanged between the sender and the addressee of the parcel or persons residing with them;
 - correspondence and documents of any kind having the character of current and personal correspondence, other than the foregoing, exchanged between the sender and the addressee of the parcel or persons residing with them, if the internal regulations of the administrations concerned so permit;
 - iv live animals, unless their conveyance by post is authorized by the postal regulations of the countries concerned;
 - v explosive, flammable or other dangerous substances;
 - vi radioactive materials. However, administrations may agree among themselves to accept parcels containing these materials either reciprocally or in one direction only. In this case, the radioactive materials shall be made up and packed in accordance with the provisions of the Detailed Regulations and shall be forwarded by the quickest route, normally by air, subject to payment of the corresponding air surcharges. They may be posted only by duly authorized senders;
 - vii obscene or immoral articles;
 - viii articles of which the importation or uttering is prohibited in the country of destination;
- b in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels: coins, bank notes, currency notes, securities of any kind payable to bearer, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles. This provision shall not apply when the exchange of parcels between two administrations admitting insured parcels can only be made in transit through the intermediary of an administration which does not admit them. Any administration may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured items originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory, or limit the actual value of these items.

Article 21

Limits of size

- 1 Except where parcels are considered as cumbersome by application of article 4, paragraph 2, e, parcels sent by surface or air shall not exceed 1.50 metres for any one dimension or 3 metres for the sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than that of the length.
- 2 Administrations which cannot accept, for any parcel or for air parcels only, the sizes prescribed in paragraph 1, may adopt instead the following dimensions: 1.05 metres for any one dimension, 2 metres for the sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than that of the length.
- 3 Whatever their mode of conveyance, parcels shall not be smaller than the minimum size prescribed for letters in article 20, paragraph 1, of the Convention.
- 4 Administrations which accept the dimensions fixed in paragraph 1 may collect, for parcels whose dimensions exceed the limits specified in paragraph 2 but which weigh less than 10 kg, a supplementary charge equal to that provided for in article 13.

Article 22

Treatment of parcels wrongly accepted

- 1 When parcels containing articles mentioned in article 20, a, have been wrongly admitted to the post, they shall be dealt with according to the legislation of the country of the administration establishing their presence; however, parcels containing articles listed in the same article under

a, ii and v to vii shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to sender.

2 In the case of the insertion of a single item of correspondence prohibited within the meaning of article 20, a, iii, this correspondence shall be treated in the manner prescribed in article 32 of the Convention, and the parcel shall not be returned to sender on this account.

3 When an uninsured parcel exchanged between two countries which admit insurance and containing articles listed in article 20, b, is received by the administration of destination, that administration shall be authorized to deliver the parcel to the addressee under the conditions prescribed by its regulations. If they do not permit delivery, the parcel shall be returned to sender by application of article 34.

4 Paragraph 3 shall be applicable to parcels of which the weight or the dimensions appreciably exceed the permitted limits; however, these parcels may, where appropriate, be delivered to the addressee if he first pays any charges which may be due.

5 When a wrongly admitted parcel or part of its contents is neither delivered to the addressee nor returned to sender, the administration of origin shall be notified without delay how the parcel has been dealt with by means of a form conforming to the specimen C 33/CP 10bis annexed to the Detailed Regulations of this Agreement. This notification shall clearly indicate the prohibition under which the parcel falls or the articles which gave rise to its seizure.

Article 23

Sender's instructions at the time of posting

1 At the time of posting of a parcel, the sender shall be required to indicate the treatment to be given in case of non-delivery.

2 One of the following instructions only may be given:

- a dispatch of an advice of non-delivery to the sender;
- b dispatch of an advice of non-delivery to a third party residing in the country of destination;
- c return forthwith to the sender by surface or air;
- d return to the sender by surface or air at the end of a given period, which may not exceed the regulation period of retention in the country of destination;
- e delivery to an alternative addressee, if necessary after redirection by surface or air (and subject to the special provisions set out in article 29, paragraph 1, c, ii);
- f redirection of the parcel by surface or air, for delivery to the original addressee;
- g abandonment of the parcel by the sender.

3 Parcels may be returned without advice if the sender has given no or contradictory instructions.

4 Administrations shall have the option of not accepting the instructions referred to in paragraph 2, a and b, when their legislation or regulations do not so permit.

Section II

Special conditions of admission

Article 24

Insured parcels

1 The following rules shall govern the insured value of insured parcels:

- a postal administrations:
 - i each administration may limit the insured value, so far as it is concerned, to an amount which may not be less than **3266.91 SDR** or the amount adopted in its internal service if it is less than **3266.91 SDR**;

- 11 in the service between countries whose administrations have adopted different limits, all parties shall observe the lowest limit;
- b senders:
 - 1 may not insure the parcel for a value exceeding the actual value of its contents;
 - 11 may insure part only of the actual value of the contents of the parcel.
- 2 Fraudulent insurance for a value greater than the actual value of the parcel shall be liable to the legal proceedings prescribed by the legislation of the country of origin.
- 3 A receipt shall be handed over free of charge to every sender of an insured parcel at the time of posting.

Article 25

Parcels for delivery free of charges and fees

- 1 A parcel for delivery free of charges and fees may be accepted only if the sender undertakes to pay the full amount which the office of destination would be entitled to claim from the addressee as well as the commission charge prescribed in article 11.
- 2 The office of origin may require the payment of a sufficient deposit.

Chapter II

Conditions of delivery and redirection

Section 1

Delivery

Article 26

General rules for delivery. Periods of retention

- 1 As a general rule, parcels shall be delivered to the addressees as soon as possible and according to the provisions in force in the country of destination. When parcels are not delivered to the addressee's address, the addressee shall, unless this is impossible, be advised of their arrival without delay.
- 2 When an addressee has been notified of the arrival of a parcel, it shall be held at his disposal for a fortnight or, at most, for a month from the day after that on which the advice is sent; exceptionally, this period may be increased to two months if the regulations of the administration of destination permit. The retention period prescribed in this paragraph shall be renewed if the sender has, in accordance with article 29, paragraph 1, a, c, ff, and d, requested that the addressee be advised again.
- 3 When it has not been possible to notify an addressee of the arrival of a parcel, the period of retention shall be that prescribed by the regulations of the country of destination; this period, applicable also to parcels addressed *poste restante*, shall start to run from the day after the day from which the parcel is held at the addressee's disposal and shall not, as a general rule, exceed two months; the parcel shall be returned to the sender within a shorter period if the sender has so requested in a language known in the country of destination.
- 4 The periods of retention prescribed in paragraphs 2 and 3 shall be applicable, in the case of redirection, to parcels to be delivered by the new office of destination.

Article 27

Delivery of express parcels

- 1 The delivery by special messenger of an express parcel or of the advice of arrival shall be attempted once only.
- 2 If the attempt is unsuccessful the parcel shall cease to be considered as express.

Article 28

Advice of delivery

The sender of a parcel may request an advice of delivery under the conditions laid down in article 55 of the Convention. However, administrations may restrict this service to insured parcels if such restriction is provided for in their internal service.

Article 29

Non-delivery to the addressee

- 1 After receipt of the advice of non-delivery mentioned in article 23, paragraph 2, a and b, the sender, or the third party concerned, shall give his instructions, which may only be those authorized by the said article, paragraph 2, c to g, and, in addition, one of the following:
 - a notify the addressee once more;
 - b correct or complete the address;
 - c where a cash-on-delivery parcel is concerned:
 - i deliver it to a person other than the addressee against payment of the amount indicated;
 - ii deliver it to the original addressee or to another addressee without collecting the COD charge or against payment of an amount less than the original amount;
 - d deliver the parcel free of charges and fees either to the original addressee or to another addressee.
- 2 The charge mentioned in article 14, f, for sending the instructions referred to in paragraph 1 may be collected either from the sender or from the third party; when the advice relates to several parcels posted at the same time at the same office by the same sender and addressed to the same addressee the charge shall be collected once only. In case of transmission by telegraph or any other appropriate means of telecommunication, the corresponding charge shall also be collected.
- 3 Provided that no instructions have been received from the sender or third party, the administration of destination shall be authorized to deliver the parcel to the addressee originally indicated or, where appropriate, to another addressee indicated later, or to redirect the parcel to a new address. After receipt of fresh instructions these alone shall be valid and binding.

Article 30

Return to sender of undelivered parcels

- 1 Every parcel which it has not been possible to deliver shall be returned to the sender's country of residence:
 - a immediately if:
 - i the sender has requested it in application of article 23, paragraph 2, c;
 - ii the sender (or the third party referred to in article 23, paragraph 2, b) has made an unauthorized request;
 - iii the sender or the third party refuses to pay the charge authorized in article 29, paragraph 2;
 - iv the instructions of the sender, or of the third party, have not achieved the desired result, whether these instructions were given at the time of posting or after receipt of the advice of non-delivery;

- b immediately after the expiry:
 - i of the period, if any, fixed by the sender in application of article 23, paragraph 2, d;
 - ii of the periods of retention laid down in article 26, if the sender has not complied with article 23. In this case, however, the sender may be asked for instructions;
 - iii of a period of two months from the dispatch of an advice of non-delivery, if the office which prepared that advice has not received adequate instructions from the sender or the third party, or if these instructions have not been received by that office.
- 2 A parcel shall be returned by **the route normally used for dispatching mails**. It may not be returned by air unless the sender has guaranteed the payment of the air surcharges.
- 3 Every parcel returned to sender under this article shall be subject to:
 - a the rates entailed in the further transmission;
 - b the uncanceled charges and fees which the administration of destination incurs at the time of return to the sender, subject to articles 10, paragraph 2, last sentence, and 15, paragraph 1, table, column 3, e, f and j.
- 4 These rates, charges and fees shall be collected from the sender.
- 5 Parcels returned to the sender and undeliverable to him shall be dealt with by the administration concerned in accordance with its own legislation.

Article 31

Abandonment by the sender of an undelivered parcel

If the sender has abandoned a parcel which it has not been possible to deliver to the addressee, that parcel shall be treated by the administration of destination according to its own legislation.

Section II

Redirection

Article 32

Redirection due to change of address by the addressee or to alteration **or correction** of an address

- 1 If an addressee changes his address or if an address is altered **or corrected** under article 38, a parcel may be redirected either within the country of destination or out of that country.
- 2 A parcel may be redirected within the country of destination at the request of the sender, at the request of the addressee, or automatically if the regulations of that country permit.
- 3 A parcel may be redirected out of the country of destination only at the request of the sender or of the addressee; in this case the parcel shall comply with the conditions required for the onward transmission.
- 4 A parcel may also be redirected under the conditions set out above by air at the request of the sender or the addressee, provided that payment of the air surcharge in respect of the onward transmission is guaranteed.
- 5 The sender may forbid any redirection.
- 6 For the first and any subsequent redirection of each parcel, the following may be collected:
 - a the charges authorized by the internal regulations of the administration concerned for such redirection, in the case of redirection within the country of destination;

- b the rates and air surcharges entailed in the onward transmission, in the case of redirection out of the country of destination;
 - c the charges and fees which the former administrations of destination do not agree to cancel, subject to articles 10, paragraph 2, last sentence, and 15, paragraph 1, table, column 3, e, i and j.
- 7 The rates, charges and fees mentioned in paragraph 6 shall be collected from the addressee.

Article 33

Parcels arriving out of course and to be redirected

- 1 Any parcel arriving out of course as a result of an error on the part of the sender or the dispatching administration shall be reforwarded to its proper destination by the most direct route used by the administration which has received the parcel.
- 2 Any air parcel arriving out of course shall be reforwarded by air.
- 3 Any parcel reforwarded in application of this article shall be subject to the rates for forwarding to its proper destination and the charges and fees mentioned in article 32, paragraph 6, c.
- 4 These rates, charges and fees shall be collected from the administration responsible for the office of exchange which misdirected the parcel. This administration shall collect them, where appropriate, from the sender.

Article 34

Return to sender of wrongly accepted parcels

- 1 Any parcel wrongly accepted and returned to sender shall be subject to the rates, charges and fees prescribed in article 30, paragraph 3.
- 2 These rates, charges and fees shall be payable by:
- a the sender, if the parcel has been wrongly admitted in consequence of an error of the sender or if it falls within one of the prohibitions laid down in article 20;
 - b the administration responsible for the error, if the parcel has been wrongly admitted in consequence of an error attributable to the postal service. In this case the sender shall be entitled to a refund of the charges paid.
- 3 If the rates which have been allocated to the administration returning the parcel are insufficient to cover the rates, charges and fees mentioned in paragraph 1, the outstanding charges shall be recovered from the administration of the sender's country of residence.
- 4 If there is a surplus, the administration which sends back the parcel shall return the balance of the rates to the administration of the sender's country of residence for refund to the sender.

Article 35

Return to sender due to suspension of a service

The return of a parcel to the sender due to the suspension of a service shall be free of charge; the unallocated rates collected for the outward journey shall be credited to the administration of the sender's country of residence for refund to the sender.

Chapter III

Special provisions

Article 36

Non-compliance by an administration with given instructions

1 When the administration of destination or an intermediate administration has not complied with the instructions given either at the time of posting or subsequently, it shall bear the conveyance charges (outward and return) and any other charges or fees which have not been cancelled; nevertheless, the charges paid for the outward journey shall remain the responsibility of the sender if he declared, either at the time of posting or subsequently, that in the event of non-delivery he would abandon the parcel.

2 The administration of the sender's country of residence shall be authorized automatically to bill the charges referred to in paragraph 1 to the administration which has not complied with the instructions given and which, although duly informed, has allowed **three** months to pass from the date on which it was informed without finally settling the matter or without informing the administration of the sender's country of residence that the non-compliance appeared to be due to force majeure or that the parcel had been detained, seized or confiscated in accordance with the internal regulations of the country of destination.

Article 37

Parcels containing items whose early deterioration or decay is to be feared

Articles contained in a parcel of which the early deterioration or decay is to be feared, and those articles only, may be sold immediately, even in course of transmission on either the outward or the return journey, without prior notice or legal formality, on behalf of the rightful owner; if, for any reason whatsoever, sale is impossible, the spoilt or decayed articles shall be destroyed.

Article 38

Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The sender of a parcel may, under the terms of article 36 of the Convention, ask for it to be returned or for its address to be altered, provided that he guarantees payment of the amounts due for any onward transmission under articles 30, paragraph 3, and 32, paragraph 6.

2 However, administrations shall have the option of not accepting the requests referred to in paragraph 1 when they do not accept them in their internal service.

Article 39

Inquiries

1 Every administration shall accept inquiries relating to any parcel posted in the service of another administration.

2 Inquiries from users shall be entertained only within a period of one year from the day after that on which the parcel was posted.

3 Unless the sender has paid in full the advice of delivery charge prescribed in article 14, k, each inquiry shall be subject to the collection of an "inquiry" charge at the rate laid down in article 15, m.

4 Separate inquiries shall be made for uninsured and insured parcels. If the inquiry related to several parcels of the same category posted at the same time at the same office by the same sender

and addressed to the same addressee and sent by the same route, the charge shall be collected once only.

5 The inquiry charge shall be refunded if the inquiry has been occasioned by a service error.

Part III

Liability

Article 40

Principle and extent of liability of postal administrations

1 Postal administrations shall be liable for the loss of, theft from or damage to parcels, except as provided for in article 41. Their liability shall be as binding for parcels conveyed à découvert as for those forwarded in closed mails.

2 Administrations may undertake to cover also risks which may arise from a case of force majeure. They shall then be liable towards senders of parcels posted in their country for loss, theft or damage due to a case of force majeure occurring at any time during transmission of the parcels, including redirection or return to sender.

3 The sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual amount of the loss, theft or damage; consequential losses or loss of profits shall not be taken into consideration. However, this indemnity may in no case exceed:

- a for insured parcels, the amount of the insured value in gold francs or SDRs; in case of redirection or return to sender by surface of an insured air parcel, liability shall be limited, for the second journey, to that applicable to parcels sent by that route. However, administrations of origin may assume responsibility for any loss, theft or damage not covered during the second journey;
- b for other parcels, the following amounts:
 - 44.10** SDR per parcel up to 5 kg;
 - 65.34** SDR per parcel above 5 up to 10 kg;
 - 88.21** SDR per parcel above 10 up to 15 kg;
 - 111.07** SDR per parcel above 15 up to 20 kg;
 - above 20 kilogrammes, 22.87 SDR per parcel and per step or fraction of 5 kilogrammes.**

4 Notwithstanding paragraph 3, b, administrations may agree to apply, in their reciprocal relations, the maximum amount of **111.07 SDR** per parcel regardless of the weight.

5 The indemnity shall be calculated according to the current price, converted into gold francs or SDRs, of goods of the same kind at the place and time at which the parcel was accepted for conveyance; failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of goods whose value is assessed on the same basis.

6 When an indemnity is due for the loss, total theft or total damage of a parcel, the sender or, by application of paragraph 8, the addressee shall also be entitled to repayment of the charges paid with the exception of the insurance charge; the same shall apply to items refused by the addressees because of their bad condition if that is attributable to the postal service and involves its liability.

7 When the loss, total theft or total damage is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid, **with the exception of the insurance charge.**

8 Notwithstanding paragraph 3, the addressee shall be entitled to the indemnity after taking delivery of a rifled or damaged parcel in the cases provided for in article 41, paragraph 1, a and b.

9 The sender may waive his rights as prescribed in paragraph 3 in favour of the addressee. Conversely, the addressee shall be entitled to waive his rights as prescribed in paragraph 8 in favour of the sender. The sender or the addressee may authorize a third party to receive the indemnity if internal legislation allows this.

10 The administration of origin shall have the option of paying senders in its country, for uninsured parcels, the indemnities prescribed by its internal legislation for items of the same kind, provided that such indemnities are not lower than those laid down in paragraph 3, b. **The same shall apply to the administration of destination when the indemnity is paid to the addressee under the terms of paragraph 8.** However, the amounts laid down in paragraph 3, b, shall remain applicable:

- i in the event of recourse against the administration liable;
- ii if the sender waives his rights in favour of the addressee or vice versa.

Article 41

Non-liability of postal administrations

1 Postal administrations shall cease to be liable for parcels which they have delivered, according either to the conditions laid down in their internal regulations for items of the same kind or those set out in article 12, paragraph 3, of the Convention; liability shall however be maintained:

- a when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of a parcel or when, internal regulations permitting, the addressee or, in the case of return to sender, the latter makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged parcel;
- b when the addressee or, in the case of return to sender, the latter, although having given a proper discharge, notifies the delivery administration without delay that he has found theft or damage and furnishes proof that such theft or damage did not occur after delivery.

2 Postal administrations shall not be liable:

- i for the loss of, theft from or damage to parcels:
 - a in cases of force majeure. The administration in whose service the loss, theft or damage occurred shall decide according to the laws of its country whether the loss, theft or damage was due to circumstances amounting to a case of force majeure; these circumstances shall be communicated to the administration of the country of origin if the latter administration so requests. Nevertheless, the administration of the dispatching country shall still be liable if it has undertaken to cover risks of force majeure (article 40, paragraph 2);
 - b when they cannot account for parcels owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;
 - c when such loss, theft or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents of the parcel;
 - d in the case of parcels which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;
 - e when the sender has made no inquiry within the period prescribed in article 39, paragraph 2;
 - f in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;
- ii for parcels seized under the legislation of the country of destination;
- iii for parcels confiscated or destroyed by the competent authority, in the case of parcels whose contents fall within the prohibitions specified in article 20, a, ii, iv to viii, and b;
- iv in the case of sea or air conveyance when they have made it known that they are unable to accept liability for insured parcels on board the ships or aircraft used by them; they shall nevertheless assume in respect of the transit of insured parcels in closed mails the liability which is laid down for uninsured parcels of the same weight.

3 Postal administrations shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of parcels submitted to customs control.

Article 42
Sender's liability

1 The sender of a parcel shall be liable within the same limits as administrations themselves for any damage caused to other postal items as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or of the non-observance of the conditions of acceptance, provided that there has been no fault or negligence on the part of administrations or carriers.

2 The acceptance by the office of posting of such a parcel shall not relieve the sender of his liability.

3 An administration which finds damage that is due to the fault of the sender shall inform the administration of origin, whose responsibility it is to take action against the sender where appropriate.

Article 43
Determination of liability between postal administrations

1 Until the contrary is proved, liability shall rest with the postal administration which, having received the parcel without comment and being furnished with all the prescribed means of inquiry, cannot prove either delivery to the addressee or, where appropriate, correct transfer to another administration.

2 Until the contrary is proved, and subject to paragraph 4, an intermediate administration or administration of destination shall be relieved of all liability:

- a when it has observed the rules for inspection of mails and parcels and the establishment of irregularities;
- b when it can prove that it was not informed of the inquiry until after the destruction of the official records relating to the parcel in question, the regulation period of retention having expired; this reservation shall not prejudice the rights of the claimant.

3 When the loss, theft or damage occurs in the service of an air carrier, the administration of the country which collects the conveyance dues in accordance with article 88, paragraph 1, of the Convention shall reimburse the administration of origin for the indemnity as well as the charges and fees paid to the sender, subject to article 1, paragraph 6, of the Convention and paragraph 7 of this article. It shall be for the former administration to recover these amounts from the air carrier in question. Where the administration of origin settles the conveyance dues direct with the air carrier in accordance with article 88, paragraph 2, of the Convention, it shall itself seek reimbursement of these amounts from the air carrier.

4 If the loss, theft or damage occurs in course of conveyance without it being possible to establish in which country's territory or service it happened, the administrations concerned shall bear the loss equally; however, in the case of an uninsured parcel, when the amount of indemnity does not exceed the amount fixed in article 40, paragraph 3, b, for a parcel up to 5 kg, this sum shall be borne equally by the administration of origin and the administration of destination, intermediate administrations being excluded. If the theft or damage has been established in the country of destination or, in the case of return to sender, in the country of his residence, it shall rest with the administration of that country to prove:

- a that neither the wrapping nor the fastening of the parcel bore any apparent trace of theft or damage;
- b that, in the case of an insured parcel, the weight established at the time of posting has not varied;
- c that, in the case of parcels forwarded in closed receptacles, both the receptacles and their fastening were intact.

When such proof has been furnished by the administration of destination or of the sender's country of residence, as the case may be, none of the other administrations concerned may repudiate its share of liability on grounds that it handed over the parcel without the next administration having made any objection.

5 In the case of items sent in bulk, in application of article 54, paragraphs 2 and 3, none of the administrations concerned may repudiate its share of liability by showing that the number of parcels found in the mail differs from that advised on the parcel bill.

6 In the case of bulk transmission, the administrations concerned may agree among themselves that liability be shared in the event of loss of, theft from or damage to certain categories of parcels, determined by mutual agreement.

7 As regards insured parcels, the liability of an administration towards other administrations shall in no case exceed the maximum insured value that it has adopted.

8 When a parcel has been lost, rifled or damaged as the result of force majeure, the administration in whose territorial jurisdiction or services the loss, theft or damage occurred shall not be liable towards the administration of origin unless the two administrations undertake to cover risks of force majeure.

9 If the loss, theft or damage of an insured parcel occurs in the territory or service of an intermediate administration which does not accept insured parcels or which has adopted a maximum insured value lower than the amount of the loss, the administration of origin shall bear the loss not covered by the intermediate administration under paragraph 7 of this article and article 1, paragraph 6, of the Convention.

10 The rule laid down in paragraph 9 shall also apply in case of sea or air conveyance if the loss, theft or damage occurs in the service of an administration belonging to a contracting country which does not accept the liability laid down for insured parcels (article 41, paragraph 2, iv).

11 Customs duty and other fees of which it has not been possible to secure cancellation shall be borne by the administrations liable for the loss, theft or damage.

12 An administration which has paid the indemnity shall take over the rights, up to the amount of the indemnity, of the person who has received it in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

Article 44

Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the administration which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the administration of origin or, in the case mentioned in article 40, paragraph 8, with the administration of destination.

2 This payment shall be made as soon as possible and, at the latest, within a period of **four** months from the day following the day of inquiry.

3 When the administration responsible for the payment does not undertake to cover risks of force majeure and when, at the end of the period prescribed in paragraph 2, the question of whether the loss, theft or damage is due to such causes has not been decided, it may exceptionally postpone settlement of the indemnity for another **three** months.

4 The administration of origin or destination, as the case may be, shall be authorized to indemnify the rightful claimant on behalf of the administration which, having participated in the conveyance and having been duly informed, has allowed **three** months to pass:

- a without finally settling the matter; or
- b without informing the administration of origin or destination, as the case may be, that the loss, theft or damage appeared to be due to a case of force majeure, or that the parcel had been detained, confiscated or destroyed by the competent authority because of the nature of its contents or seized under the legislation of the country of destination.

5 With reference to paragraph 4, a, the return of a C 9 form which has not been completed in accordance with the provisions of article 151, paragraphs 9 and 12, of the Detailed Regulations of the Convention shall not be regarded as final settlement.

6 Postal administrations which state in the Final Protocol to the Postal Parcels Agreement that they are not bound to comply with article 44, paragraph 4, of the Agreement as regards final settlement of inquiries within three months shall notify a period within which they will finally settle the matter.

Article 45

Reimbursing the administration which paid the indemnity

1 The administration which is liable or on behalf of which payment is made in accordance with article 43 shall reimburse the administration which made the payment under article 44, and which is called the "paying administration", the amount of indemnity paid to the rightful claimant subject to article 40, paragraphs 3 and 6; this payment shall be made within four months of the date of dispatch of the notice of payment.

2 If the indemnity is to be borne by several administrations in accordance with article 43, the whole of the indemnity shall be paid to the paying administration, within the period mentioned in paragraph 1, by the first administration which, having duly received the parcel claimed for, is unable to prove its correct transfer to the next service. It shall rest with this administration to recover from the other administrations which are liable each one's share of the indemnity, paid to the rightful claimant.

3 The creditor administration shall be reimbursed in accordance with the rules for payment laid down in article 13 of the Convention.

4 The administrations of origin and destination may agree that the whole of the loss sustained in respect of ordinary parcels shall be borne by the administration which has to make the payment to the rightful claimant.

5 When liability has been admitted, as well as in the case provided for in article 44, paragraph 4, the amount of the indemnity may also be automatically recovered from the administration which is liable through a liquidation account, either direct or through the intermediary of the first transit administration, which claims credit in its turn from the next administration, the operation being repeated until the sum paid has been debited to the administration which is liable; where appropriate, the statutory provisions on the drawing up of accounts shall be observed.

6 Immediately after paying the indemnity, the paying administration shall communicate to the administration which is liable the date and the amount of payment made. It may only claim reimbursement of this indemnity within a period of one year either from the date of dispatch of the notice of payment or, where appropriate, from the date of expiry of the period prescribed in article 44, paragraph 4.

7 The administration whose liability is duly established and which has at first declined to pay the indemnity shall assume all additional costs resulting from the unwarranted delay in payment.

Article 46

Possible recovery of the indemnity from the sender or from the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a parcel or part of a parcel previously considered lost, is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that he may take delivery of it within a period of three months on repayment of the amount of the indemnity received. If the

sender or the addressee, as the case may be, does not claim the parcel within this period, the same approach shall be made to the other party.

2 If the sender or the addressee takes delivery of the parcel or of part of the parcel recovered against repayment of the amount of the indemnity, that sum shall be refunded to the administration or, where appropriate, administrations which bore the loss, within one year of the date of the repayment.

3 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the parcel, it shall become the property of the administration or, where appropriate, administrations which bore the loss.

4 When proof of delivery is supplied after the period of **three** months laid down in article 44, paragraph 4, the indemnity paid shall continue to be borne by the intermediate administration or administration of destination if the sum paid cannot, for any reason, be recovered from the sender.

5 In the case of subsequent discovery of an insured parcel the contents of which are found to be of less value than the amount of indemnity paid, the sender or, where article 40, paragraph 8, is applied, the addressee shall repay the amount of this indemnity against return of the insured parcel, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance as mentioned in article 24, paragraph 2.

Part IV

Rates due to administrations. Allocation of rates

Chapter I

Rates

Article 47

Outward and inward land rate

1 Parcels exchanged between two administrations shall be subject to the **following guideline outward and inward land rates for each country and each parcel:**

Weight steps	Outward and inward land rate
1	Guideline rates 2
	SDR
Up to 1 kg	2.61
Above 1 up to 3 kg	3.27
Above 3 up to 5 kg	3.92
Above 5 up to 10 kg	4.90
Above 10 up to 15 kg	5.88
Above 15 up to 20 kg	6.53
Above 20 kg, for each step or fraction of 5 kg	6.68

In case of allocation of rates in accordance with article 54, paragraph 3, the following guideline rates are recommended:

- **inward and outward land rate per parcel: 4 SDR;**
 - **inward and outward land rate per kilogramme of gross weight of the mails: 0.40 SDR.**
- Bearing in mind the above guideline rates, administrations shall fix their outward and inward**

land rates to bring these into relation with the costs of their service. However, their inward land rates may not be more than 30 percent higher than their outward rates.

2 Outward and inward land rates shall be published by the International Bureau in the Compendium of Information (Postal Parcels).

3 The rates mentioned in paragraph 1 shall be payable by the administration of the country of origin, unless this Agreement provides for exceptions to this principle.

4 The outward and inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

5 Modifications of the inward land rates according to paragraph 1 may only come into force on 1 January. To be applicable, such modifications must be communicated at least four months prior to that date to the International Bureau, which shall notify them to the administrations concerned at least three months before the date of their coming into force. If these periods have not been observed, such modifications shall not come into force until 1 January of the following year.

Article 48

Transit land rate

1 Parcels exchanged between two administrations or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other administrations shall be subject to the following transit land rates, payable to the countries whose services take part in the routing on land:

Distance steps	Transit land rates						
	up to 1 kg	above 1 up to 3 kg	above 3 up to 5 kg	above 5 up to 10 kg	above 10 up to 15 kg	above 15 up to 20 kg	above 20 kg, for each step or fraction of 5 kg
1	2	3	4	5	6	7	8
	SDR	SDR	SDR	SDR	SDR	SDR	SDR
Up to 600 km	0.20	0.52	0.95	1.67	2.71	3.76	0.98
Above 600 up to 1000 km	0.29	0.75	1.34	2.38	3.89	5.39	1.37
Above 1000 up to 2000 km	0.29	1.01	1.60	3.20	5.19	7.22	1.83
Above 2000 for each additional 1000 km	0.10	0.23	0.46	0.78	1.27	1.76	0.28

In case of allocation of rates in accordance with article 54, paragraph 3, the following guideline rates are recommended:

Distance steps	Transit land rate	
	per parcel	per kg of gross weight of mails
	SDR	SDR
Up to 600 km	1.47	0.28
Above 600 km up to 1600 km	2.09	0.29
Above 1000 up to 2000 km	2.81	0.39
Above 2000 for each additional 1000 km	0.65	0.10

2 Each of the countries mentioned in paragraph 1 shall be authorized to collect for each parcel the transit land rates applicable to the distance step corresponding to the weighted average distance over which it conveys parcels in transit. This distance shall be calculated by the International Bureau.

3 Reforwarding, where applicable after warehousing, by the services of an intermediate country of mails and à découvert parcels entering and leaving by the same port (transit not involving a land route) shall be subject to the provisions of paragraphs 1 and 2.

4 As regards air parcels, the land rate for intermediate countries shall be applicable only where the parcel is conveyed by an intermediate land service.

5 However, as regards air parcels in transit à découvert, intermediate administrations shall be authorized to claim a single rate of 0.33 SDR per item.

6 When a country agrees to its territory being crossed by a foreign transport service without participation of its services according to article 3 of the Convention, parcels thus conveyed shall not give rise to allocation of the transit land rate to the postal administration concerned.

7 The rates mentioned in paragraph 1 shall be payable by the administration of the country of origin unless this Agreement provides for exceptions to this principle.

Article 49

Sea rate

1 Each of the countries whose services participate in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim the sea rates mentioned in the table shown in paragraph 2. These rates shall be payable by the administration of the country of origin, unless this Agreement provides for exceptions to this principle.

2 For each sea conveyance used, the sea rate shall be calculated according to the following table:

Distance steps		Weight steps						
a expressed in nautical miles	b expressed in km after conversion on the basis of 1 n.m. = 1.852 km	up to 1 kg	above 1 up to 3 kg	above 3 up to 5 kg	above 5 up to 10 kg	above 10 up to 15 kg	above 15 up to 20 kg	above 20 kg, for each step or fraction of 5 kg
1	2	3	4	5	6	7	8	9
		SDR	SDR	SDR	SDR	SDR	SDR	SDR
Up to 500 n.m.	Up to 926 km	0.16	0.39	0.69	1.21	1.96	2.71	0.59
Above 500 up to 1000	Above 926 up to 1852	0.20	0.46	0.82	1.44	2.35	3.27	0.78
Above 1000 up to 2000	Above 1852 up to 3704	0.20	0.52	0.95	1.67	2.71	3.72	0.91
Above 2000 up to 3000	Above 3704 up to 5556	0.23	0.59	1.05	1.86	3.01	4.15	1.05
Above 3000 up to 4000	Above 5556 up to 7408	0.26	0.62	1.11	1.99	3.23	4.48	1.14
Above 4000 up to 5000	Above 7408 up to 9260	0.26	0.65	1.18	2.12	3.43	4.77	1.24
Above 5000 up to 6000	Above 9260 up to 11 112	0.29	0.69	1.24	2.22	3.63	5.00	1.31
Above 6000 up to 7000	Above 11 112 up to 12 964	0.29	0.72	1.31	2.32	3.76	5.23	1.37
Above 7000 up to 8000	Above 12 964 up to 14 816	0.29	0.75	1.34	2.42	3.92	5.42	1.44
Above 8000 per additional 1000	Above 14 816 per additional 1852	0.03	0.03	0.03	0.07	0.13	0.16	0.03

In case of allocation of rates in accordance with article 54, paragraph 3, the following guideline rates are recommended:

Distance steps		Sea rate	
a expressed in nautical miles	b expressed in km after conversion on the basis of 1 n.m. = 1.852 km	per parcel	per kg of gross weight of mails
		SDR	SDR
Up to 500 n.m.	Up to 926 km	1.05	0.16
Above 500 up to 1000	Above 926 up to 1852	1.27	0.20
Above 1000 up to 2000	Above 1852 up to 3704	1.44	0.20
Above 2000 up to 3000	Above 3704 up to 5556	1.63	0.23
Above 3000 up to 4000	Above 5556 up to 7408	1.73	0.26
Above 4000 up to 5000	Above 7408 up to 9260	1.86	0.26
Above 5000 up to 6000	Above 9260 up to 11 112	1.96	0.29
Above 6000 up to 7000	Above 11 112 up to 12 964	2.03	0.29
Above 7000 up to 8000	Above 12 964 up to 14 816	2.09	0.29
Above 8000 per additional 1000	Above 14 816 per additional 1852	0.07	0.03

3 If necessary, the distance steps used to determine the amount of the sea rate applicable between two countries shall be calculated on the basis of a weighted average distance, determined in terms of the tonnage of the mails carried between the respective ports of the two countries.

4 Sea conveyance between two ports of the same country may not give rise to the collection of the rate referred to in paragraph 2 when the administration of that country already receives, for the same parcels, payment in respect of land conveyance.

5 As regards air parcels, the sea rate for intermediate administrations or services shall be applicable only where the parcel is conveyed by an intermediate sea service; for this purpose every sea service provided by the country of origin or destination shall be regarded as an intermediate service.

Article 50

Reduction or increase of the sea rate

1 Administrations may increase by 50 percent at most the sea rate laid down in article 49, paragraph 2. On the other hand, they may reduce it as they wish.

2 This option shall be subject to the conditions laid down in article 47, paragraph 5.

3 In the case of an increase, this shall also be applied to parcels originating in the country to which the services providing sea conveyance belong; nevertheless, this obligation shall not apply either in the relations between a country and the territories for whose international relations it is responsible, or in the relations between these territories.

Article 51

Application of new rates following unforeseeable changes in routing

When, for reasons of force majeure or any other unforeseeable occurrence, an administration is obliged to use for the conveyance of its own parcels a new dispatch route which causes additional sea or land conveyance costs, it shall be required to inform immediately by telegram **or any other appropriate means of telecommunication** all the administrations whose parcel mails or à découvert parcels are sent in transit by way of its country. From the fifth day following the day on which this information is sent, the intermediate administration shall be authorized to charge the administration of origin the land and sea rates which correspond to the new route.

Article 52

Basic rates and calculation of air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between administrations in respect of air conveyance shall be fixed at a maximum of 0.568 thousandth of an SDR per kilogramme of gross weight and per kilometre; this rate shall be applied proportionately to fractions of a kilogramme.

2 Air conveyance dues relating to air parcel mails shall be calculated according to, on the one hand, the actual basic rate specified in paragraph 1 and the kilometric distances given in the "List of Airmail Distances" referred to in article 225, paragraph 1, b, of the Detailed Regulations of the Convention and, on the other, the gross weight of the mails.

3 The air conveyance dues payable to the intermediate administration for à découvert air parcels shall be fixed in principle as indicated in paragraph 1, but per half-kilogramme for each country of destination. Nevertheless, when the territory of the country of destination of these parcels is served by one or more lines with several stops in that territory, dues shall be calculated on the basis of a weighted average rate taking into account the weight of the parcels offloaded at each stop. The dues to be paid shall be calculated for each individual parcel, the weight of each being rounded upwards to the next half-kilogramme.

4 Each administration of destination which provides air conveyance of air parcels within its country shall be entitled to reimbursement of the **additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 km**. These dues shall be uniform for all mails from abroad, whether or not the air parcels are reforwarded by air.

5 The dues referred to in paragraph 4 shall be fixed in the form of a single price calculated for all air parcels addressed to the country, on the basis of the rate actually paid for air conveyance of parcels within the country of destination **less the corresponding surface conveyance costs**, but not exceeding the maximum rate provided for in paragraph 1, and according to the weighted average of the sector distances covered by air parcels of the international service on the internal air network. The weighted average distance shall be **calculated by the International Bureau** in terms of the gross weight of all the air parcel mails arriving at the country of destination, including the air parcels which are not reforwarded by air within that country.

6 Entitlement to reimbursement of the dues referred to in paragraph 4 shall be subject to the conditions laid down in article 47, paragraph 5.

7 Transshipment at the same airport, in the course of transmission, of air parcels conveyed successively by several separate air services shall be performed without remuneration.

8 No transit land rate shall be payable for:

- a the transfer of airmails between two airports serving the same town;
- b the transport of such mails between an airport serving a town and a warehouse situated in the same town and the return of the same mails for reforwarding.

Article 53

Air conveyance dues for lost or destroyed air parcels

In case of loss or destruction of air parcels as a result of an accident occurring to the aircraft or through any other cause involving the liability of the air carrier, the administration of origin shall be exempt from any payment in respect of the air conveyance of the air parcels lost or destroyed, for any part of the flight of the line used.

Chapter II

Allocation of rates

Article 54

General principles

- 1 Allocation of rates to the administrations concerned shall be made, in principle, in respect of each parcel.
- 2 However, in the case of transmission by closed mails, the administration of origin may agree with the administration of destination to allocate rates in bulk for each weight step.
- 3 Also in the case of transmission by closed mails, the administration of origin may agree with the administration of destination and, as appropriate, with the intermediate administrations to credit them with sums calculated per parcel or per kilogramme of gross weight of the mails on the basis of the land and sea rates.

Article 55

Service parcels. Parcels of prisoners of war and civilian internees

Rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

Part V

Miscellaneous provisions

Article 56

Application of the Convention

The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.

Article 57

Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and its Detailed Regulations

- 1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement and its Detailed Regulations must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement. At least half of these member countries represented at Congress must be present at the time of voting.
- 2 **To become effective, proposals relating to the Detailed Regulations of this Agreement which have been referred by Congress to the Executive Council for a decision or which have been introduced between Congresses must be approved by a majority of the members of the Executive Council which are parties to this Agreement.**
- 3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this **Agreement must** obtain:
 - a unanimity of votes if they involve either the addition of new provisions or amendments of substance to the articles of this Agreement **and** of its Final **Protocol**;

- b a majority of the votes if they involve:
 - i interpretation of the provisions of this Agreement **and** its Final Protocol;
 - ii drafting amendments to be made to the Acts specified in subparagraph i.

Article 58

Parcels addressed to or originating in countries not participating in the Agreement

1 The administrations of countries participating in this Agreement which maintain an exchange of parcels with the administrations of non-participating countries shall, in the absence of any objection on the part of the latter, allow the administrations of all the participating countries to avail themselves of these services.

2 For transit by the land, sea and air services of the countries participating in the Agreement, parcels addressed to or originating in a non-participating country shall be treated in the same way as parcels exchanged between participating countries in so far as the amount of the land and sea rates and of the air conveyance dues is concerned. The same shall apply, with respect to liability, whenever it is established that loss, theft or damage occurred in the service of one of the participating countries and when the indemnity has to be paid in a participating country either to the sender or, where article 40, paragraph 8, is applied, to the addressee.

Part VI

Final provisions

Article 59

Entry into force and duration of the Agreement

This Agreement shall come into force on **1 January 1991** and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the Governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited **with the Director-General of the International Bureau**. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at **Washington, 14 December 1989**.

This Agreement was signed on behalf of the States and territorial entities listed below by one or several of the plenipotentiaries who signed the Fourth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union:

[For the signatures affixed by those plenipotentiaries under the Fourth Additional Protocol, see p. 26 of this volume.]

Republic of Afghanistan
People's Democratic Republic of Algeria
Federal Republic of Germany
United States of America
People's Republic of Angola
Kingdom of Saudi Arabia
Argentine Republic
Australia
Republic of Austria
Commonwealth of the Bahamas
State of Bahrain
Barbados
Belgium
People's Republic of Benin
Kingdom of Bhutan
Byelorussian Soviet Socialist Republic
Republic of Bolivia
Republic of Botswana
Federative Republic of Brazil
Brunei Darussalam
People's Republic of Bulgaria
Burkina Faso
Republic of Burundi
Republic of Cameroon
Canada
Republic of Cape Verde
Central African Republic
Chile
People's Republic of China
Republic of Cyprus
Republic of Colombia
Islamic Federal Republic of the Comoros
People's Republic of the Congo
Republic of Korea
Republic of Costa Rica
Republic of Côte d'Ivoire
Republic of Cuba

Kingdom of Denmark
Republic of Djibouti
Dominican Republic
Arab Republic of Egypt
Republic of El Salvador
United Arab Emirates
Republic of Ecuador
Spain
People's Democratic Republic of Ethiopia
Republic of Finland
French Republic
Gabonese Republic
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man
Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is responsible
Greece
Republic of Guatemala
Republic of Guinea
Guyana
Republic of Haiti
Republic of Honduras
Republic of Hungary
India
Republic of Indonesia
Islamic Republic of Iran
Republic of Iraq
Ireland
Republic of Iceland
Israel
Italy
Japan
Hashemite Kingdom of Jordan
Republic of Kenya
Republic of Kiribati
Kuwait
Lao People's Democratic Republic
Kingdom of Lesotho
Lebanese Republic
Republic of Liberia
Principality of Liechtenstein
Luxembourg
Democratic Republic of Madagascar

Malaysia
Malawi
Republic of Mali
Malta
Kingdom of Morocco
Mauritius
Islamic Republic of Mauritania
United Mexican States
Principality of Monaco
People's Republic of Mongolia
Union of Myanmar
Nepal
Republic of the Niger
Federal Republic of Nigeria
Norway
New Zealand
Sultanate of Oman
Republic of Uganda
Islamic Republic of Pakistan
Republic of Panama
Papua New Guinea
Republic of Paraguay
Netherlands
Netherlands Antilles and Aruba
Republic of Peru
People's Republic of Poland
Portugal
State of Qatar
German Democratic Republic
Socialist Republic of Romania
Rwandese Republic
Saint Lucia
Republic of San Marino
Solomon Islands
Western Samoa
Republic of Senegal
Republic of Sierra Leone
Republic of Singapore
Democratic Republic of Somalia
Republic of the Sudan
Democratic Socialist Republic of Sri Lanka
Sweden

Swiss Confederation
Republic of Suriname
Kingdom of Swaziland
Syrian Arab Republic
United Republic of Tanzania
Republic of Chad
Czechoslovak Socialist Republic
Thailand
Togolese Republic
Kingdom of Tonga
Republic of Tunisia
Republic of Turkey
Union of Soviet Socialist Republics
Eastern Republic of Uruguay
Republic of Vanuatu
Vatican City State
Republic of Venezuela
Socialist Republic of Viet Nam
Yemen Arab Republic
People's Democratic Republic of Yemen
Socialist Federal Republic of Yugoslavia
Republic of Zambia
Republic of Zimbabwe

Final Protocol to the Postal Parcels Agreement

At the moment of proceeding to signature of the Postal Parcels Agreement concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 47, the administrations listed below reserve the right to fix their inward land rates **over 30 percent** higher than their outward land rates:

Algeria, Angola, Bahrain, Benin, Brazil, Brunei Darussalam, Bulgaria (People's Rep), Congo (People's Rep), Czechoslovakia, El Salvador, Ethiopia, German Dem Rep, Gabon, Gambia, Ghana, Greece, Iraq, Israel, Jordan, Kenya, Lebanon, Malaysia, Mongolian People's Rep, Nepal, Pakistan, Papua New Guinea, Sierra Leone, Singapore, Somalia, Sri Lanka, Syrian Arab Rep, Uganda, Venezuela, Viet Nam, Yemen Arab Rep, Yemen (People's Dem Rep), Zambia, Zimbabwe.

2 Notwithstanding article 47, the postal administration of the Arab Republic of Egypt reserves the right to collect an exceptional inward land rate of 6.53 SDR per parcel, in addition to the rates mentioned in that article.

Article II

Exceptional transit land rates

For the time being, the administrations listed in the table below shall be authorized to collect the exceptional transit land rates indicated therein, in addition to the transit rates mentioned in article 48, paragraph 1:

No	Authorized administrations	Amount of the exceptional transit land rate for parcels of the following weight steps.					
		up to 1 kg	over 1 and up to 3 kg	over 3 and up to 5 kg	over 5 and up to 10 kg	over 10 and up to 15 kg	over 15 and up to 20 kg
1	2	3	4	5	6	7	8
		SDR	SDR	SDR	SDR	SDR	SDR
1	Afghanistan	1.54	1.98	2.45	2.94	4.57	5.88
2	United States of America	0.65	0.98	1.31	1.96	2.61	3.27
3	Argentina	0.65	1.31	1.63	2.61	3.92	4.90
4	Australia	0.70	0.70	0.95	1.45	2.10	2.75
5	Bahamas	0.65	0.74	0.82	0.98		
6	Bahrain	0.83	0.88	0.98	1.31	1.50	1.98
7	Bangladesh	0.98	1.31	1.47	1.63		
8	Barbados	0.82	0.90	0.88	0.78		
9	Belgium	0.16	0.33	0.49	0.82	1.14	1.47
10	Belize	3.01	3.59	3.87	4.95	6.14	7.12
11	Benin	0.20	0.33	0.49	0.98	1.47	1.96
12	Bolivia	0.33	0.39	0.46	0.65	0.98	1.31
13	Botswana	1.31	1.63	1.96	2.45	2.94	3.27
14	Brazil	1.31	1.96	2.61	3.27	6.53	7.84
15	Brunei Darussalam	0.29	0.49	0.68	1.57		
16	Bulgaria (People's Rep)	0.33	0.65	0.98	1.31	1.96	2.61
17	Central African Rep	0.20	0.49	0.65	1.31	1.98	2.61
18	Chile	1.31	1.31	1.96	2.61	3.92	5.23
19	China (People's Rep)	1.31	2.35	3.01	3.43	3.92	4.90
20	Cyprus	1.31	1.63	2.12	2.45	3.27	4.25
21	Congo (People's Rep)	0.82	0.98	1.31	1.98	3.27	3.92
22	Côte d'Ivoire (Rep)	0.20	0.33	0.49	0.98	1.63	2.29
23	Dominica	1.80	1.96	2.07	2.56	3.74	4.51
24	Egypt	0.98	0.98	0.98	1.98	1.98	1.98
25	El Salvador	0.65	0.65	0.65	0.65	0.65	0.65
26	United Arab Emirates	1.11	1.24	1.31	1.11	0.72	0.65
27	Ecuador	0.98	0.98	1.31	1.98	2.61	3.27
28	France	0.33	0.65	0.98	1.31	1.96	2.61
29	Gambia	0.56	0.59	0.57	0.52		
30	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Overseas Dependent Territories of the United Kingdom	4.41	5.23	5.55	7.02	8.66	9.96
31	Grenada	1.80	1.96	2.07	2.56	3.74	4.51
32	Guyana	0.33	0.36	0.39	0.46		
33	India	1.55	1.55	1.55	2.98	2.08	2.08
34	Iran (Islamic Rep)	0.33	0.39	0.46	0.52	0.65	0.85
35	Iraq	0.33	0.39	0.49	0.65	1.31	1.63
36	Jamaica	0.65	0.82	0.98	1.31	1.96	2.61
37	Kenya	0.98	1.14	1.31	1.63		
38	Madagascar	0.65	0.98	1.31	1.96	2.61	3.27
39	Malaysia	0.33	0.36	0.39	0.65		
40	Malawi	0.33	0.36	0.39	0.46		
41	Malta	0.33	0.36	0.39	0.46		
42	Mauritius	0.56	0.59	0.57	0.52		
43	Myanmar	0.23	0.20	0.20	0.29		
44	Nepal	0.65	0.82	0.98	1.14	1.47	1.80
45	Nigeria	0.98	1.14	1.31	1.63		
46	Oman	1.14	1.21	1.31	1.47		
47	Uganda	0.98	1.14	1.31	1.63		
48	Pakistan	0.65	0.98	1.31	1.63		
49	Panama (Rep)	0.33	0.49	0.65	0.98	1.31	1.63
50	Papua New Guinea	0.15	0.25	0.31	0.54	0.65	0.78
51	Peru	0.33	0.39	0.46	0.65	0.98	1.31
52	Qatar	0.33	0.36	0.39	0.46		
53	Dem People's Rep of Korea	0.98	1.31	1.63	1.80	1.96	2.12
54	Romania	0.33	0.65	0.98	1.31	1.96	2.61
55	Saint Christopher and Nevis	4.41	5.23	5.55	7.02	8.66	9.96
56	Saint Lucia	1.80	1.96	2.07	2.56	3.74	4.51

No	Authorized administrations	Amount of the exceptional transit land rate for parcels of the following weight steps:					
		up to 1 kg	over 1 and up to 3 kg	over 3 and up to 5 kg	over 5 and up to 10 kg	over 10 and up to 15 kg	over 15 and up to 20 kg
1	2	3	4	5	6	7	8
		SDR	SDR	SDR	SDR	SDR	SDR
57	Saint Vincent and the Grenadines	3 01	3.59	3.87	4.95	6.14	7.12
58	Solomon Islands	3 01	3.59	3.87	4.95	6.14	7.12
59	Seychelles	1 80	1.96	2.07	2.56	3 74	4 51
60	Sierra Leone	0.46	0.65	0.82	0.91		
61	Singapore	0.33	0.36	0.39	0.65		
62	Sudan	1.31	1.96	2.61	3.27		
63	Sri Lanka	0.98	1.31	1.96	2.61	3.27	3.92
64	Syrian Arab Rep	0.65	0.98	1.31	1.63	1.96	2.29
65	Tanzania (United Rep)	0.98	1 14	1.31	1.63		
66	Thailand	1.14	1 31	1.80	2 12	2.61	3 43
67	Trinidad and Tobago	0 65	0.82	0.98	1.31		
68	Turkey	1 63	1 63	1 63	1.63	1.63	1.63
69	Tuvalu	1 80	1.98	2.07	2.56	3.74	4.51
70	Union of Soviet Socialist Republics						
	Via the European part of the USSR	0.59	1.40	2 55	4 51	7 38	10 13
	Via the Asian part of the USSR	1 67	3 99	7.32	12.90	21.27	29 17
	Via the European and Asian parts of the USSR	2 16	5 06	9.34	16.53	27.25	37.31
71	Venezuela	0 49	0.98	1.47	2 12	2.94	3.92
72	Yemen (People's Dem Rep)	1 31	1.31	1.96	2.61	3.92	5 23
73	Yugoslavia	0.29	0.39	0.65	0 72	1.18	1 03
74	Zaire	0.26	0.59	0.98	1.96	3.27	3.92
75	Zambia	1.37	1.83	2.74	3.66	5.06	7.06
76	Zimbabwe	1.31	1.63	1.66	2.45	2.94	3.27

Article III

Weighted average distance for conveyance of parcels in transit

Article 48, paragraph 2, last sentence, shall not apply to the following countries unless they so request: Bulgaria (People's Rep), Byelorussia, Cuba, Czechoslovakia, Mongolian People's Rep, Polish People's Rep, Romania, Ukraine and Union of Soviet Socialist Republics.

Article IV

Sea rates

Argentina, Australia, the Bahamas, Bahrain, Bangladesh, Barbados, Belgium, Belize, **Brazil**, **Brunei Darussalam**, Canada, Chile, the Comoros, Congo (People's Rep), Cyprus, Djibouti, Dominica, Finland, France, Gabon, Gambia, Germany, Fed Rep of, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Grenada, Guyana, India, Italy, Jamaica, Japan, Kenya, **Kiribati**, Madagascar, Malaysia, Malta, Mauritius, the Netherlands, Nigeria, Norway, Oman, Pakistan, Papua New Guinea, **Portugal**, **Qatar**, **Saint Christopher and Nevis**, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, the Solomon Islands, Spain, Sweden, Tanzania (United Rep), Thailand, Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, the United Arab Emirates, the United States of America, Vanuatu, Yemen (People's Dem Rep) and Zambia **reserve the right** to increase by 50 percent at the most the sea rates provided for in articles 49 and 50.

Article V

Determination of average rates

Notwithstanding article 54, paragraph 3, of the Agreement and article 150, paragraph 2, of the Detailed Regulations, the United States of America shall be authorized to establish average land and sea rates per kilogramme based on the weight distribution of parcels received from all administrations.

Article VI

Supplementary rates

1 Every parcel sent by surface or air addressed to Corsica, the French Overseas Departments, the French Overseas Territories and the **Communities of Mayotte and Saint Pierre and Miquelon** shall be subject to an inward land rate not exceeding the corresponding rate for France. When such a parcel transits metropolitan France it shall, in addition, give rise to the collection of the following supplementary rates and dues:

- a "surface" parcels
 - i the French transit land rate;
 - ii the French sea rate corresponding to the distance step between metropolitan France and each of the Departments, Territories and **Communities** in question;
- b air parcels
 - i the French transit land rate for parcels in transit à découvert;
 - ii the air conveyance dues corresponding to the airmail distance between metropolitan France and each of the Departments, Territories and **Communities** in question.

2 Every parcel conveyed by the Iraq-Syria trans-desert motor services shall give rise to the collection of a special supplementary rate fixed as follows:

Weight steps	Supplementary rates	Weight steps	Supplementary rates
1	2	1	2
kg	SDR	kg	SDR
Up to 1	0.16	over 5 and up to 10	1.63
over 1 and up to 3	0.49	over 10 and up to 15	2.45
over 3 and up to 5	0.82	over 15 and up to 20	3.27

3 The postal administrations of the Arab Republic of Egypt and the **Republic of the Sudan** shall be authorized to collect a supplementary rate of **0.65 SDR** over and above the transit land rates laid down in article 48, paragraph 1, of the Agreement for each parcel in transit via Lake Nasser between El Shallal (Egypt) and Wadi Halfa (Sudan).

4 Every parcel sent in transit between Denmark and the Farøe Islands shall give rise to the collection of the following supplementary rates:

- a surface parcels
 - i the Danish transit land rate;
 - ii the Danish sea rate corresponding to the distance step between Denmark and the Farøe Islands;
- b air parcels
 - the air conveyance dues corresponding to the airmail distance between Denmark and the Farøe Islands.

5 The postal administration of Chile shall be authorized to collect a supplementary rate of **2.61 SDR** per kilogramme at most for the conveyance of parcels to Easter Island.

6 Every parcel sent by surface or by air, in transit between continental Portugal and the autonomous regions of Madeira and the Azores, shall give rise to the collection of the following supplementary rates:

- a surface parcels**
 - i the Portuguese transit land rate;**
 - ii the Portuguese sea rate corresponding to the distance step between continental Portugal and each of the autonomous regions in question;**
- b air parcels**
 - i the Portuguese transit land rate;**
 - ii the air conveyance dues corresponding to the airmail distance between continental Portugal and each of the autonomous regions in question.**

7 Parcels addressed to the island provinces of Grand Canary and Tenerife and forwarded in transit via continental Spain shall give rise to the collection, in addition to the corresponding inward land rate, of the following supplementary rates:

- a surface parcels**
 - i the Spanish transit land rate;**
 - ii the Spanish sea rate corresponding to a distance of from 1000 to 2000 nautical miles;**
- b air parcels**
 - the air conveyance costs corresponding to the airmail distance between continental Spain and each of the island provinces in question.**

Article VII Special tariffs

1 The administrations of Belgium, France and Norway may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 The administration of Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kg.

3 The administration of Panama (Rep) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article VIII Supplementary charges

Exceptionally, administrations shall be authorized to exceed the upper limits of the supplementary charges shown in articles 10 to 13 and 15 if this is necessary to bring these charges into line with the costs of operating their services. However, in the case of return to sender (article 30, paragraph 3, b) or redirection (article 32, paragraph 6, c), the amount of the charges passed on may not exceed the rates laid down in the agreement. Administrations wishing to apply this provision must notify the International Bureau of their intention as soon as possible.

Article IX Treatment of parcels wrongly accepted

Byelorussia, Bulgaria (People's Rep), Cuba, Dem People's Rep of Korea, Ukraine and the Union of Soviet Socialist Republics reserve the right to provide information about the seizure of a postal parcel or part of its contents only within the limits of the information provided by the customs authorities and in accordance with their internal legislation.

Article X

Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

Notwithstanding article 38, **Costa Rica**, Ecuador, El Salvador, Panama (Rep) and Venezuela shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article XI

Prohibitions

1. The postal administration of Canada shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 20, b, since this is contrary to its internal regulations.

2. Exceptionally, the postal administration of Lebanon shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. It shall not be bound by the provisions of article 40, including with respect to the cases set forth in articles 41 and 43.

Article XII

Exceptions to the principle of liability

Notwithstanding article 40, **Bolivia**, the Republic of Iraq, **the Republic of the Sudan**, the People's Democratic Republic of Yemen and the Republic of Zaire shall be authorized to pay no indemnity for damage to parcels coming from any country and addressed to **Bolivia**, Iraq, Sudan, Yemen (People's Dem Rep), or Zaire and containing liquids or substances which easily liquefy, glass articles or articles of a similar fragile or **perishable** nature.

Article XIII

Compensation

1 Notwithstanding article 40, **Angola**, the Bahamas, Barbados, Belize, Bolivia, Botswana, **Brunel Darussalam**, Canada, Dominica, **the Dominican Republic**, **El Salvador**, Fiji, Gambia, those of the Overseas Dependent Territories of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland whose internal regulations do not permit them to comply, Grenada, **Guatemala**, Guyana, **Kiribati**, Lesotho, Malawi, Malta, Mauritius, Nauru, Nigeria, Papua New Guinea, **Saint Christopher and Nevis**, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Seychelles, Sierra Leone, the Solomon Islands, Swaziland, Trinidad and Tobago, Uganda, the United States of America, Zambia and **Zimbabwe** shall have the right not to pay compensation for uninsured parcels lost, rifled or damaged in their service.

2 Notwithstanding article 40, paragraph 8, the United States of America shall be authorized to maintain the sender's right to indemnity for insured parcels after the addressee has taken delivery thereof, unless the sender waives this right in favour of the addressee.

3 The postal administration of Brazil shall be authorized not to apply article 40 with respect to liability in cases of damage, including the cases referred to in **articles 41 and 43**.

4 The United States of America, when acting as an intermediate administration, shall be authorized not to indemnify other administrations in the event of loss of, theft from or damage to transit insured parcels conveyed à découvert or forwarded in closed mails.

Article XIV

Payment of the indemnity

The postal **administrations** of **Angola, Guinea, Lebanon and Mauritania (Islamic Rep)** shall not be obliged to comply with article **44**, paragraph 4, of the Agreement as regards finally settling a claim within **three** months. Nor **do they** agree to the rightful claimant's being indemnified on its behalf by another administration upon expiry of the above-mentioned period.

Article XV

Non-liability of the postal administration

The postal administration of Nepal shall be authorized not to apply article **41**, paragraph 1, b.

Article XVI

Advice of delivery

The postal administration of Canada shall be authorized not to apply article **28**, given that it does not offer the advice of delivery service for parcels in its internal service.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the actual text of the Agreement to which it relates, and they have signed it in a single original which shall be deposited **with the Director-General of the International Bureau**. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at **Washington, 14 December 1989**.

SIGNATURES

[The same as for the Agreement; see p. 380 of this volume.]

DECLARATION MADE UPON
RATIFICATION*CHILE*

*[See p. 150 of this volume for the text
of the declaration.]*

DÉCLARATION FAITE LORS DE
LA RATIFICATION*CHILI*

*[Voir p. 150 du présent volume pour le
texte de la déclaration.]*

No. 29111

UNIVERSAL POSTAL UNION

**Mouey Orders Agreement. Concluded at Washington on
14 Decemher 1989**

Authentic text: French.

*Registered by the Director-General of the International Bureau of the Uni-
versal Postal Union on 4 September 1992.*

UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Arrangement coucernant les maudats de poste. Conclu à
Washington le 14 décembre 1989**

Texte authentique : français.

*Enregistré par le Directeur général du Bureau international de l'Union
postale universelle le 4 septembre 1992.*

Arrangement concernant les mandats de poste

Table des matières

Art.

1. Objet de l'Arrangement
2. Différentes catégories de mandats de poste
3. Emission des mandats (monnaie, conversion, montant)
4. Taxes
5. Modalités d'échange
6. Paiement des mandats
7. Réexpédition
8. Réclamations
9. Responsabilité
10. Rémunération de l'Administration de paiement
11. Etablissement des comptes
12. Règlement des comptes
13. Dispositions finales

Arrangement¹ concernant les mandats de poste

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 4, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964² ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 3, de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement suivant:

Article premier

Objet de l'Arrangement

1. Le présent Arrangement régit l'échange des mandats de poste que les pays contractants conviennent d'instituer dans leurs relations réciproques.

2. Des organismes non postaux peuvent participer par l'intermédiaire de l'Administration postale à l'échange régi par les dispositions du présent Arrangement. Il appartient à ces organismes de s'entendre avec l'Administration postale de leur pays pour assurer la complète exécution de toutes les clauses de l'Arrangement et, dans le cadre de cette entente, pour exercer leurs droits et remplir leurs obligations en tant qu'organisations postales définies par le présent Arrangement; l'Administration postale leur sert d'intermédiaire dans leurs relations avec les Administrations postales des autres pays contractants et avec le Bureau international.

¹ Mis à exécution* le 1^{er} janvier 1991, conformément au paragraphe 4 de l'article 13. Les signatures définitives avaient été apposées ou les instruments de ratification ou d'approbation avaient été déposés auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle comme suit :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'approbation (A)</i>
Belgique	20 décembre 1990
Bénin	14 décembre 1989 s
Danemark	14 décembre 1989 s
Etats-Unis d'Amérique. (Pour les Etats-Unis d'Amérique et tous les territoires dont ils assument les relations internationales.)	21 décembre 1990 A
Japon	27 décembre 1990 A
Suède	19 décembre 1990 A
Thaïlande	20 décembre 1990 A

* Les Actes obligatoires et facultatifs de l'Union postale universelle déploient leurs effets selon un régime spécial. Ils sont mis à exécution à une date fixée par le Congrès de l'Union postale universelle. Or la plupart des Etats membres ne sont pas en mesure de ratifier les Actes avant leur mise à exécution et pourtant, ils les appliquent. Pour résoudre les litiges qui résultent de ces circonstances, le principe de la « ratification tacite » ou de l'« approbation tacite » fut admis. Il se fonde sur l'exécution effective des dispositions contenues dans les nouveaux Actes élaborés par le Congrès. Cette ratification ou approbation tacite ne remplace pas la ratification ou approbation effective. Elle n'est admise que pour assurer la continuité de l'application des Actes de l'Union postale universelle.

(Suite à la page 396)

Article 2

Différentes catégories de mandats de poste

1. *Le mandat ordinaire*

L'expéditeur remet des fonds au guichet d'un bureau de poste ou ordonne le débit de son compte courant postal et demande le paiement du montant en numéraire au bénéficiaire. Le mandat ordinaire est transmis par la voie postale. Le mandat ordinaire télégraphique est transmis par la voie des télécommunications.

2. *Le mandat de versement*

L'expéditeur remet des fonds au guichet d'un bureau de poste et demande l'inscription du montant au crédit du compte du bénéficiaire géré par la poste. Le mandat de versement est transmis par la voie postale. Le mandat de versement télégraphique est transmis par la voie des télécommunications.

3. *Autres services*

Les Administrations postales peuvent convenir, dans leurs relations bilatérales ou multilatérales, d'instaurer d'autres services dont les conditions sont à définir entre les Administrations concernées.

(Suite de la note 1 de la page 395)

Par la suite, l'Arrangement a pris effet à l'égard des Etats suivants à la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'adhésion ou d'approbation auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion (a) ou d'approbation (A)</i>	
République de Corée	28 janvier	1991 A
Luxembourg	4 février	1991
Saint-Siège	8 mars	1991
Liban	19 mars	1991
Qatar	22 mars	1991
Indonésie	8 mai	1991 A
Jordanie	24 mai	1991
Tunisie	3 juin	1991
Suisse	6 juin	1991
Liechtenstein	26 juillet	1991
Saint-Kitts-et-Nevis	27 septembre	1991 a
Autriche	20 novembre	1991
Chili*	27 décembre	1991
Burkina Faso	10 avril	1992
Espagne	15 juin	1992
Chine	15 juillet	1992 a

* Voir p. 417 du présent volume pour le texte de la déclaration faite lors de la ratification.

En outre, les notifications d'adhésion à l'Arrangement en vertu du paragraphe 5 de l'article 11 de la Constitution ont été effectuées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle aux Etats suivants :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification d'adhésion</i>	
Namibie	30 avril	1992
(Avec effet au 30 avril 1992.)		
Croatie	20 juillet	1992
(Avec effet au 20 juillet 1992.)		
Slovénie	27 août	1992
(Avec effet au 27 août 1992.)		

² Nations Unis, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7.

Article 3

Emission des mandats (monnaie, conversion, montant)

1. Sauf entente spéciale, le montant du mandat est exprimé en monnaie du pays de paiement.
2. L'Administration d'émission fixe le taux de conversion de sa monnaie en celle du pays de paiement.
3. Le montant maximal d'un mandat ordinaire est fixé d'un commun accord entre les Administrations concernées.
4. Le montant d'un mandat de versement est illimité. Toutefois, chaque Administration a la faculté de limiter le montant des mandats de versement que tout déposant peut ordonner soit dans une journée, soit au cours d'une période déterminée.
5. Les mandats télégraphiques sont soumis aux dispositions du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications¹.

Article 4

Taxes

1. L'Administration d'émission détermine librement, sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3 ci-après, la taxe à percevoir au moment de l'émission. A cette taxe principale, elle ajoute, éventuellement, les taxes afférentes à des services spéciaux (demande d'avis de paiement ou d'inscription, de remise par exprès, etc.).
2. Le montant de la taxe principale d'un mandat ordinaire ne peut pas excéder 22,86 DTS.
3. La taxe d'un mandat de versement doit être inférieure à la taxe d'un mandat ordinaire de même montant.
4. Les mandats échangés, par l'intermédiaire d'un pays partie au présent Arrangement, entre un pays contractant et un pays non contractant peuvent être soumis, par l'Administration intermédiaire, à une taxe supplémentaire et proportionnelle de $\frac{1}{4}$ pour cent, mais au minimum de 0,82 DTS et au maximum de 1,63 DTS, prélevée sur le montant du titre; cette taxe peut toutefois être perçue sur l'expéditeur et attribuée à l'Administration du pays intermédiaire si les Administrations intéressées se sont mises d'accord à cet effet.
5. Les taxes facultatives suivantes peuvent être perçues sur le bénéficiaire:
 - a) une taxe de remise, lorsque le paiement est effectué à domicile;
 - b) une taxe, lorsque le montant est inscrit au crédit d'un compte courant postal;
 - c) éventuellement, la taxe de visa pour date prévue à l'article 6, paragraphe 4;
 - d) la taxe visée à l'article 26, paragraphe 1, lettre e), de la Convention² lorsque le mandat est adressé «Poste restante»;
 - e) éventuellement, la taxe complémentaire d'exprès.
6. Si des autorisations de paiement sont exigibles en vertu des dispositions du Règlement d'exécution du présent Arrangement, et si aucune faute de service n'a été commise, une taxe d'autorisation de paiement égale à celle que prévoit l'article 26, paragraphe 1, lettre o), de la Convention peut être perçue sur l'expéditeur ou sur le bénéficiaire, sauf si cette taxe a déjà été perçue pour la réclamation ou l'avis de paiement.

¹ Pour le texte de la Convention internationale des télécommunications, voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1531, p. 3 (textes authentiques chinois et anglais); vol. 1532, p. 3 (textes authentiques français et russe); et vol. 1533, p. 3 (texte authentique espagnol).

² Voir p. 181 du présent volume.

7. Les mandats, tant à l'émission qu'au paiement, ne peuvent être soumis à aucune taxe ou à aucun droit autres que ceux qui sont prévus par le présent Arrangement.
8. Sont exonérés de toutes taxes les mandats relatifs au service postal échangés dans les conditions prévues à l'article 16 de la Convention.

Article 5

Modalités d'échange

1. L'échange par la voie postale s'opère, au choix des Administrations, soit au moyen de mandats ordinaires ou de versement, directement entre bureau d'émission et bureau de paiement, soit au moyen de listes par l'intermédiaire de bureaux dits «bureaux d'échange» désignés par l'Administration de chacun des pays contractants.
2. L'échange par la voie télégraphique s'opère par télégramme-mandat adressé directement au bureau de paiement. Toutefois, les Administrations concernées peuvent également convenir d'utiliser un moyen de télécommunication autre que le télégraphe pour la transmission des mandats télégraphiques.
3. Les Administrations peuvent aussi convenir d'un système d'échange mixte, si l'organisation interne de leurs services respectifs l'exige. Dans ce cas, l'échange s'opère au moyen de cartes directement entre des bureaux de poste de l'une des Administrations et le bureau d'échange de l'Administration correspondante.
4. Les mandats prévus aux paragraphes 1 et 3 peuvent être présentés au pays destinataire sur bandes magnétiques ou sur tout autre support convenu entre les Administrations. Les Administrations de destination peuvent utiliser des formules de leur régime intérieur en représentation des mandats émis. Les conditions d'échange sont alors fixées dans des conventions particulières adoptées par les Administrations concernées.
5. Les Administrations peuvent convenir d'utiliser des moyens d'échange autres que ceux prévus aux paragraphes 1 à 4.

Article 6

Paiement des mandats

1. La validité des mandats s'étend:
 - a) en règle générale, jusqu'à l'expiration du premier mois qui suit celui de l'émission;
 - b) après accord entre Administrations intéressées, jusqu'à l'expiration du troisième mois qui suit celui de l'émission.
2. Après ces délais, les mandats parvenus directement aux bureaux de paiement ne sont payés que s'ils sont revêtus d'un «visa pour date» donné, par le service désigné par l'Administration d'émission, à la requête du bureau de paiement. Les mandats parvenus aux Administrations de destination selon l'article 5, paragraphe 4, ne peuvent pas bénéficier du visa pour date.
3. Le visa pour date confère au mandat, à partir du jour où il est donné, une nouvelle validité dont la durée est celle qu'aurait un mandat émis le même jour.
4. Si le non-paiement avant expiration du délai de validité ne résulte pas d'une faute de service, il peut être perçu une taxe dite «de visa pour date» égale à celle qui est prévue à l'article 26, paragraphe 1, lettre o), de la Convention.
5. Lorsqu'un même expéditeur a fait émettre, le même jour, au profit du même bénéficiaire, plusieurs mandats dont le montant total excède le maximum adopté par l'Administration de paiement, celle-ci est autorisée à échelonner le paiement des titres de façon que la somme payée au bénéficiaire, dans une même journée, n'excède pas ce maximum.

6. Le paiement des mandats est effectué selon la réglementation du pays de paiement.

Article 7

Réexpédition

1. En cas de changement de résidence du bénéficiaire et dans les limites où fonctionne un service de mandats entre le pays réexpéditeur et le pays de nouvelle destination, tout mandat peut être réexpédié par voie postale ou télégraphique soit à la demande de l'expéditeur, soit à celle du bénéficiaire. Dans ce cas, l'article 39, paragraphes 1, 6 et 7, de la Convention est applicable par analogie.
2. En cas de réexpédition, la taxe de poste restante et la taxe complémentaire d'express sont annulées (article 39, paragraphe 10, de la Convention).
3. La réexpédition d'un mandat de versement sur un autre pays de destination n'est pas admise.

Article 8

Réclamations

Les dispositions de l'article 47 de la Convention sont applicables.

Article 9

Responsabilité

1. *Principe*

Les Administrations postales sont responsables des sommes versées jusqu'au moment où les mandats ont été régulièrement payés.

2. *Exceptions*

Les Administrations postales sont dégagées de toute responsabilité:

- a) en cas de retard dans la transmission et le paiement des mandats;
- b) lorsque, par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure, elles ne peuvent rendre compte du paiement d'un mandat à moins que la preuve de leur responsabilité n'ait été autrement administrée;
- c) à l'expiration du délai de prescription visé à l'article RE 612;
- d) s'il s'agit d'une contestation de la régularité du paiement, à l'expiration du délai prévu à l'article 47, paragraphe 1, de la Convention.

3. *Détermination de la responsabilité*

3.1. Sous réserve des paragraphes 3.2 à 3.5 ci-après, la responsabilité incombe à l'Administration d'émission.

3.2 La responsabilité incombe à l'Administration de paiement si elle n'est pas en mesure d'établir que le paiement a eu lieu dans les conditions prescrites par sa réglementation.

3.3 La responsabilité incombe à l'Administration postale du pays où l'erreur s'est produite:

- a) s'il s'agit d'une erreur de service, y compris l'erreur de conversion;
- b) s'il s'agit d'une erreur de transmission télégraphique commise à l'intérieur du pays d'émission ou du pays de paiement.

3.4 La responsabilité incombe à l'Administration d'émission et à l'Administration de paiement par parts égales:

- a) si l'erreur est imputable aux deux Administrations ou s'il n'est pas possible d'établir dans quel pays l'erreur s'est produite;
- b) si une erreur de transmission télégraphique s'est produite dans un pays intermédiaire;
- c) s'il n'est pas possible d'établir le pays où cette erreur de transmission s'est produite.

3.5 Sous réserve du paragraphe 3.2, la responsabilité incombe:

- a) en cas de paiement d'un faux mandat, à l'Administration du pays sur le territoire duquel le mandat a été introduit dans le service;
- b) en cas de paiement d'un mandat dont le montant a été frauduleusement majoré, à l'Administration du pays dans lequel le mandat a été falsifié; toutefois, le dommage est supporté par parts égales par les Administrations d'émission et de paiement lorsqu'il n'est pas possible de déterminer le pays où la falsification est intervenue ou lorsqu'il ne peut être obtenu réparation d'une falsification commise dans un pays intermédiaire qui ne participe pas au service des mandats sur la base du présent Arrangement.

4. *Paiement des sommes dues. Recours*

4.1 L'obligation de désintéresser le réclamant incombe à l'Administration de paiement si les fonds sont à remettre au bénéficiaire; elle incombe à l'Administration d'émission si leur restitution doit être faite à l'expéditeur.

4.2 Quelle que soit la cause du remboursement, la somme à rembourser ne peut dépasser celle qui a été versée.

4.3 L'Administration qui a désintéressé le réclamant a le droit d'exercer le recours contre l'Administration responsable du paiement irrégulier.

4.4 L'Administration qui a supporté en dernier lieu le dommage a un droit de recours, jusqu'à concurrence de la somme payée, contre l'expéditeur, contre le bénéficiaire ou contre des tiers.

5. *Délai de paiement*

5.1 Le versement des sommes dues aux réclamants doit avoir lieu le plus tôt possible, dans un délai limite de six mois à compter du lendemain du jour de la réclamation.

5.2 L'Administration qui, selon l'article 9, paragraphe 4.1, doit désintéresser le réclamant peut exceptionnellement différer le versement au-delà de ce délai si, malgré la diligence apportée à l'instruction de l'affaire, ledit délai n'a pas été suffisant pour permettre de déterminer la responsabilité.

5.3 L'Administration auprès de laquelle la réclamation a été introduite est autorisée à désintéresser le réclamant pour le compte de l'Administration responsable lorsque celle-ci, régulièrement saisie, a laissé s'écouler cinq mois sans donner de solution définitive à la réclamation.

6. *Remboursement à l'Administration intervenante*

6.1 L'Administration pour le compte de laquelle le réclamant a été désintéressé est tenue de rembourser à l'Administration intervenante le montant de ses débours dans un délai de quatre mois à compter de l'envoi de la notification du paiement.

6.2 Ce remboursement s'effectue sans frais pour l'Administration créancière:

- a) par l'un des procédés de paiement prévus à l'article 103, paragraphe 6, du Règlement d'exécution de la Convention;
- b) sous réserve d'accord, par inscription au crédit de l'Administration de ce pays dans le compte des mandats. Cette inscription est effectuée d'office si la demande d'accord n'a pas reçu de réponse dans le délai visé au paragraphe 6.1.

6.3 Passé le délai de quatre mois, la somme due à l'Administration créancière est productive d'intérêt, à raison de 6 pour cent par an, à compter du jour d'expiration dudit délai.

Article 10

Rémunération de l'Administration de paiement

1. L'Administration d'émission attribuée à l'Administration de paiement pour chaque mandat ordinaire payé une rémunération dont le taux est fixé, en fonction du montant moyen des mandats compris dans un même compte mensuel, à:

- 0,65 DTS jusqu'à 65,34 DTS;
- 0,82 DTS au-delà de 65,34 DTS et jusqu'à 130,68 DTS;
- 0,98 DTS au-delà de 130,68 DTS et jusqu'à 196,01 DTS;
- 1,21 DTS au-delà de 196,01 DTS et jusqu'à 261,35 DTS;
- 1,47 DTS au-delà de 261,35 DTS et jusqu'à 326,69 DTS;
- 1,73 DTS au-delà de 326,69 DTS.

2. Toutefois, les Administrations concernées peuvent, à la demande de l'Administration de paiement, convenir d'une rémunération supérieure à celle qui est fixée au paragraphe 1 lorsque la taxe perçue à l'émission est supérieure à 8,17 DTS.

3. Les mandats de versement et les mandats émis en franchise ne donnent lieu à aucune rémunération.

4. Pour les mandats échangés au moyen de listes, en sus de la rémunération prévue au paragraphe 1, une rémunération supplémentaire de 0,16 DTS est attribuée à l'Administration de paiement. Le paragraphe 2 s'applique par analogie aux mandats échangés au moyen de listes.

5. L'Administration d'émission attribuée à l'Administration de paiement une rémunération additionnelle de 0,13 DTS pour chaque mandat payé en main propre.

Article 11

Etablissement des comptes

1. Chaque Administration de paiement établit, pour chaque Administration d'émission, un compte mensuel conforme au modèle MP 5 ci-annexé des sommes payées pour les mandats ordinaires ou un compte mensuel MP 15 ci-annexé du montant des listes reçues pendant le mois pour les mandats échangés au moyen de listes; les comptes mensuels sont incorporés, périodiquement, dans un compte général qui donne lieu à la détermination d'un solde.

2. En cas d'application du système d'échange mixte prévu à l'article RE 503, chaque Administration de paiement établit un compte mensuel des sommes payées, si les mandats parviennent de l'Administration d'émission directement à ses bureaux de paiement, ou un compte mensuel du montant des mandats reçus pendant le mois, si les mandats parviennent des bureaux de poste de l'Administration d'émission à son bureau d'échange.

3. Lorsque les mandats ont été payés dans des monnaies différentes, la créance la plus faible est convertie en la monnaie de la créance la plus forte, en prenant pour base de la conversion le cours moyen officiel du change dans le pays de l'Administration débitrice pendant la période à laquelle le compte se rapporte; ce cours moyen doit être calculé uniformément à quatre décimales.

4. Le règlement des comptes peut aussi avoir lieu sur la base des comptes mensuels, sans compensation.

Article 12

Règlement des comptes

1. Sauf entente spéciale, le paiement du solde du compte général ou du montant des comptes mensuels a lieu dans la monnaie que l'Administration créancière applique au paiement des mandats.
2. Toute Administration peut entretenir auprès de l'Administration du pays correspondant un avoir sur lequel sont prélevées les sommes dues.
3. Toute Administration qui se trouve à découvert vis-à-vis d'une autre Administration d'une somme dépassant les limites fixées par le Règlement est en droit de réclamer le versement d'un acompte.
4. En cas de non-paiement dans les délais fixés par le Règlement, les sommes dues sont productives d'un intérêt de 6 pour cent par an, à dater du jour d'expiration desdits délais jusqu'au jour du paiement.
5. Il ne peut être porté atteinte par aucune mesure unilatérale, telle que moratoire, interdiction de transfert, etc., aux dispositions du présent Arrangement et de son Règlement d'exécution relatives à l'établissement et au règlement des comptes.

Article 13

Dispositions finales

1. La Convention est applicable, le cas échéant, par analogie, en tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent Arrangement.
2. L'article 4 de la Constitution n'est pas applicable au présent Arrangement.
3. *Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement*
 - 3.1 Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement d'exécution¹ doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votant qui sont parties à l'Arrangement. La moitié au moins de ces Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.
 - 3.2 Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement d'exécution du présent Arrangement, qui ont été renvoyées par le Congrès au Conseil exécutif pour décision ou qui sont introduites entre deux Congrès, doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil exécutif qui sont parties à l'Arrangement.
 - 3.3 Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement doivent réunir:
 - a) l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions;
 - b) les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de modifications aux dispositions du présent Arrangement;
 - c) la majorité des suffrages, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.
4. Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1er janvier 1991 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

¹ UPU, Documents du Congrès de Washington, 1989; Tome III, deuxième volume (Berne 1990, Bureau international de l'Union postale universelle).

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Washington, le 14 décembre 1989.

Cet Arrangement a été signé au nom des Etats et entités territoriales ci-après par un ou plusieurs des plénipotentiaires qui ont signé le Quatrième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle :

[Voir les signatures apposées par des plénipotentiaires au bas du Quatrième Protocole additionnel à la page 26 du présent volume.]

République algérienne démocratique et populaire
République fédérale d'Allemagne
Etats-Unis d'Amérique
République argentine
République d'Autriche
Belgique
République populaire du Bénin
République populaire de Bulgarie
Burkina Faso
République du Burundi
République du Cameroun
République du Cap-Vert
République centrafricaine
Chili
République de Chypre
République fédérale islamique des Comores
République populaire du Congo
République de Corée
République de Côte d'Ivoire
Royaume de Danemark
République de Djibouti
République dominicaine
République arabe d'Egypte
République d'El Salvador
Emirates arabes unis
République de l'Equateur
Espagne
République de Finlande
République française
République gabonaise
Grèce
République de Guinée
République d'Haïti
République de Hongrie
République de l'Indonésie
République islamique d'Iran
République d'Islande
Israël
Italie
Japon

Royaume hachémite de Jordanie
Koweït
République libanaise
Principauté de Liechtenstein
Luxembourg
République démocratique de Madagascar
République du Mali
Royaume du Maroc
République islamique de Mauritanie
Etats-Unis du Mexique
Principauté de Monaco
République du Niger
Norvège
République de l'Ouganda
République de Paraguay
Pays-Bas
Antilles néerlandaises et Aruba
République du Pérou
République populaire de Pologne
Portugal
Etat de Qatar
République socialiste de Roumanie
République rwandaise
République de Saint-Marin
Iles Salomon
Samoa occidental
République du Sénégal
République démocratique de Somalie
République du Soudan
République socialiste démocratique de Sri Lanka
Suède
Confédération suisse
République du Suriname
République arabe syrienne
République du Tchad
République socialiste tchécoslovaque
Thaïlande
République togolaise
République tunisienne
République de Turquie
République orientale de l'Uruguay
Etat de la Cité du Vatican
République arabe du Yémen
République démocratique populaire du Yémen
République socialiste fédérative de Yougoslavie

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Money Orders Agreement

Contents

Art

- 1 Purpose of the Agreement
- 2 Categories of money order
- 3 Issue of money orders (currency, conversion, amount)
- 4 Charges
- 5 Conditions of exchange
- 6 Payment of money orders
- 7 Redirection
- 8 Inquiries
- 9 Liability
- 10 Remuneration of the paying administration
- 11 Preparation of accounts
- 12 Settlement of accounts
- 13 Final provisions

¹ Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.

² Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Money Orders Agreement¹

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, having regard to article 22, paragraph 4, of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964,² have, by common consent and subject to article 25, paragraph 3, of the Constitution, drawn up the following Agreement and Detailed Regulations:

Article 1

Purpose of the Agreement

1 This Agreement shall govern the exchange of postal money orders which contracting countries agree to set up in their reciprocal relations.

2 Non-postal organizations may participate through the postal administration in the exchange governed by the provisions of this Agreement. Such organizations shall come to an agreement with the postal administration of their country to ensure full implementation of all clauses of the Agreement and under such agreement shall exercise rights and perform duties as postal organizations defined by this Agreement. The postal administration shall act as their intermediary in their relations with the postal administrations of the other contracting countries and with the International Bureau.

¹ Put into effect* on 1 January 1991, in accordance with article 13 (4). Definitive signatures had been affixed or instruments of ratification or approval had been deposited with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union as follows:

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification or approval (A)</i>
Belgium	20 December 1990
Benin	14 December 1989 <i>s</i>
Denmark	14 December 1989 <i>s</i>
Japan	27 December 1990 <i>A</i>
Sweden	19 December 1990 <i>A</i>
Thailand	20 December 1990 <i>A</i>
United States of America	21 December 1990 <i>A</i>

(For the United States of America and all the territories for whose international relations it is responsible.)

* The mandatory and optional Acts of the Universal Postal Union generate their effects according to a special scheme. They enter into force at a date decided upon by the Congress of the Universal Postal Union, but, as it appears, most of the member States are not in a position to ratify the Acts before they are put into effect; however, they do apply them. To solve the resulting contradiction, the principle of "tacit ratification" or "tacit approval" was admitted. It is based on the effective implementation of the provisions contained in the new Acts established by the Congress. This ratification or approval does not replace ratification or approval. Its purpose is only to insure the continued application of the Acts of the Universal Postal Union.

(Continued on page 408)

Article 2

Categories of money order

1 *Ordinary money order*

The sender hands over funds at a post office counter or orders his postal giro account to be debited and requests outpayment of the amount to the payee in cash. An ordinary money order is sent by post. An ordinary telegraph money order is sent by telecommunication.

2 *Inpayment money order*

The sender hands over funds at a post office counter and requests entry of the amount to the credit of the payee's account managed by the Post. An inpayment money order is sent by post. A telegraph inpayment money order is sent by telecommunication.

3 *Other services*

Postal administrations may agree in their bilateral or multilateral relations to establish other services the conditions of which shall be defined between the administrations concerned.

(Footnote 1 continued from page 408)

Subsequently, the Agreement took effect for the following States on the date of the deposit of their instruments of ratification, accession or approval with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, accession (a) or approval (A)</i>	
Republic of Korea	28 January	1991 A
Luxembourg	4 February	1991
Holy See	8 March	1991
Lebanon	19 March	1991
Qatar	22 March	1991
Indonesia	8 May	1991 A
Jordan	24 May	1991
Tunisia	3 June	1991
Switzerland	6 June	1991
Liechtenstein	26 July	1991
Saint Kitts and Nevis	27 September	1991 a
Austria	20 November	1991
Chile*	27 December	1991
Burkina Faso	10 April	1992
Spain	15 June	1992
China	15 July	1992 a

* See p. 417 of this volume for the text of the declaration made upon ratification.

Also, notifications of accession to the Agreement under article 11 (5) of the Constitution were effected by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union to the following States:

<i>State</i>	<i>Date of the notification of accession</i>	
Namibia	30 April	1992
(With effect from 30 April 1992.)		
Croatia	20 July	1992
(With effect from 20 July 1992.)		
Slovenia	27 August	1992
(With effect from 27 August 1992.)		

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7.

Article 3**Issue of money orders (currency, conversion, amount)**

- 1 In the absence of special agreement, the amount of the money order shall be expressed in the currency of the paying country.
- 2 The issuing administration shall fix the conversion rate of its currency into that of the paying country.
- 3 The maximum amount of an ordinary money order shall be set by mutual agreement between the administrations concerned.
- 4 The amount of an inpayment money order shall be unlimited. However, each administration may limit the total amount of the inpayment money orders that any depositor may order either in one day or during a specified period.
- 5 Telegraph money orders shall be subject to the provisions of the Telegraph Regulations attached to the International Telecommunications Convention.¹

Article 4**Charges**

- 1 The issuing administration shall freely decide, subject to paragraphs 2 and 3 below, the charge to be collected at the time of issue. To this principal charge, it shall add any charges pertaining to special services (request for advice of payment or of entry, for express delivery, etc).
- 2 The amount of the principal charge for an ordinary money order may not exceed 22.86 SDR.
- 3 The charge for an inpayment money order shall be lower than the charge for an ordinary money order of the same amount.
- 4 Money orders exchanged between a contracting country and a non-contracting country, through the intermediary of a country party to this Agreement, may be subjected by the intermediary administration to an additional proportional charge of 1/4 percent, but not less than 0.82 SDR and not more than 1.63 SDR, deducted from the amount of the order; however, this charge may be collected from the sender and allocated to the administration of the intermediary country if the administrations concerned have so agreed.
- 5 The following optional charges may be collected from the payee:
 - a a delivery charge, when payment is made at the place of address;
 - b a charge when the amount is entered to the credit of a giro account;
 - c if appropriate, the charge for authorization to extend the period of validity provided for in article 6, paragraph 4;
 - d the charge laid down in article 26, paragraph 1, e, of the Convention,² when the money order is addressed *poste restante*;
 - e if appropriate, the additional express charge.
- 6 In cases where payment authorizations are required under the provisions of the Detailed Regulations of this Agreement, and if no service error was committed, a "payment authorization" charge equal to that prescribed in article 26, paragraph 1, o, of the Convention may be collected from either the sender or the payee, except if the charge has already been collected for the inquiry form or the advice of payment.

¹ For the text of the International Telecommunications Convention, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1531, p. 2 (authentic Chinese and English texts), vol. 1532, p. 2 (authentic French and Russian texts); and vol. 1533, p. 2 (authentic Spanish text).

² See p. 181 of this volume.

7 Money orders may not be subjected either at the time of issue or at the time of payment to any charge or fee other than those provided for in this Agreement.

8 Money orders relating to the postal service exchanged under the terms of article 16 of the Convention shall be exempt from all charges.

Article 5

Conditions of exchange

1 Exchange by post shall be carried out, as administrations prefer, either by means of ordinary or inpayment money orders direct between the issuing office and the paying office or by means of lists through the intermediary of offices called "offices of exchange" designated by the administration of each of the contracting countries.

2 Exchanges by telegraph shall be carried out by money order telegram sent direct to the paying office. However, the administrations concerned may also agree to use a means of telecommunication other than the telegraph for the transmission of telegraph money orders.

3 Administrations may also reach agreement on a combined system of exchange if the internal organization of their respective services so requires. In this case, the exchange shall be effected by means of cards direct between post offices of one of the administrations and the office of exchange of the corresponding administration.

4 The money orders referred to in paragraphs 1 and 3 may be submitted to the country of destination on magnetic tape or any other medium agreed between the administrations. Administrations of destination may use their internal service forms to represent the money orders issued. The conditions of exchange shall then be fixed in special agreements adopted by the administrations concerned.

5 Administrations may agree to use methods of exchange other than those provided for in paragraphs 1 to 4.

Article 6

Payment of money orders

1 The validity of money orders shall extend:

- a as a general rule, until expiry of the first month following that of issue;
- b upon agreement between the administrations concerned, until expiry of the third month following that of issue.

2 After that period, money orders sent direct to the paying offices shall be paid only if they bear an authorization to extend the period of validity (*visa pour date*) given at the request of the paying office by the service designated by the issuing administration. Money orders sent to administrations of destination in accordance with article 5, paragraph 4, may not have their period of validity extended.

3 Authorization to extend the period of validity shall confer upon money orders a new validity running from the day it is granted for the same duration as that which a money order issued on the same day would have.

4 Unless non-payment before expiry of validity is due to a service error, an "authorization to extend the period of validity" charge, equal to that provided for in article 26, paragraph 1, o. of the Convention, may be collected.

5 When a single sender has had several money orders issued on the same day to the order of the same payee for a total amount exceeding the maximum adopted by the paying administration, the latter shall be authorized to space out the payment of the instruments so that the sum paid to the payee on a single day shall not exceed that maximum.

6 Money orders shall be paid according to the regulations of the paying country.

Article 7
Redirection

1 If a payee changes his address, any money order may be redirected by post or telegraph at the request of either the sender or the payee, within the limitations of the money order service which operates between the reforwarding country and the country of new destination. In this case, article 39, paragraphs 1, 6 and 7 of the Convention shall be applicable by analogy.

2 In the event of redirection, the poste restante charge and the additional express charge shall be cancelled (article 39, paragraph 10, of the Convention).

3 Reforewarding of an inpayment money order to another country of destination shall not be permitted.

Article 8
Inquiries

The provisions of article 47 of the Convention shall apply.

Article 9
Liability

1 *Principle*

Postal administrations shall be liable for the sums paid in until such time as the money orders have been duly paid.

2 *Exceptions*

Postal administrations shall be relieved of all liability:

- a for delays in the transmission and payment of money orders;
- b when, owing to the destruction of official records by force majeure, they cannot account for the payment of a money order, unless proof of their liability is otherwise produced;
- c upon expiry of the prescription period referred to in article RE 612;
- d in the case of a dispute as to the validity of a payment, upon expiry of the period prescribed in article 47, paragraph 1, of the Convention.

3 *Determination of liability*

- 3.1 Subject to paragraphs 3.2 to 3.5 below, liability shall rest with the issuing administration.
- 3.2 Liability shall rest with the paying administration if it cannot establish that payment was made under the terms prescribed in its regulations.
- 3.3 Liability shall rest with the postal administration of the country where the error occurred:
 - a if it is a service error, including an error of conversion;
 - b if it is an error in telegraphic transmission occurring within the issuing country or the paying country.
- 3.4 Liability shall rest with the issuing administration and the paying administration equally:
 - a if the error is attributable to both administrations or if it is not possible to establish in which country the error occurred;
 - b if an error in telegraphic transmission occurs in an intermediary country;
 - c if it is not possible to establish the country in which such error of transmission occurred.

3.5 Subject to paragraph 3.2, liability shall rest:

- a in the case of payment of a spurious money order, with the administration of the country on whose territory the money order was introduced into the service;
- b in the case of payment of a money order whose amount has been increased fraudulently, with the administration of the country in which the money order was falsified; however, the loss shall be borne equally by the issuing and paying administrations when it is not possible to establish the country in which the falsification occurred or when it is not possible to obtain compensation for a falsification committed in an intermediary country which does not participate in the money order service on the basis of this Agreement.

4 *Refund of amounts owing. Recourse*

4.1 The obligation to indemnify the claimant shall rest with the paying administration if the funds are to be delivered to the payee; it shall rest with the issuing administration if they are to be repaid to the sender.

4.2 Regardless of the reason for the refund, the amount refunded may not exceed that paid in.

4.3 The administration which indemnified the claimant shall have the right of recourse against the administration responsible for the incorrect payment.

4.4 The administration which ultimately bears the loss shall have the right of recourse, up to the amount paid, against the sender, against the payee or against third parties.

5 *Time allowed for payment*

5.1 Payment of amounts owing to a claimant shall be made as soon as possible and not later than six months from the day following the day of inquiry.

5.2 The administration which is required to indemnify the claimant under article 9, paragraph 4.1 may, exceptionally, postpone payment beyond that period if, despite every effort made in the investigation of the matter, the said period is not sufficient to establish liability.

5.3 The administration to which the claim has been made shall be authorized to indemnify the claimant on behalf of the administration which was liable when the latter, although duly informed, has allowed five months to pass without finally settling the claim.

6 *Reimbursement of the administration that paid the indemnity*

6.1 The administration on whose behalf the claimant was indemnified shall reimburse the administration which made the payment the amount of its disbursement within four months of the dispatch of the advice of payment.

6.2 This reimbursement shall be made without charge to the creditor administration:

- a by one of the payment procedures outlined in article 103, paragraph 6, of the Detailed Regulations of the Convention;
- b subject to agreement, by an entry to the credit of the administration of that country in the money order account. This entry shall be made automatically if no reply has been received to the request for agreement within the time limit specified in paragraph 6.1.

6.3 After the four-month period, the amount due to the creditor administration shall be chargeable with interest at the rate of 6 percent per annum, reckoned from the date of expiry of that period.

Article 10**Remuneration of the paying administration**

1 The issuing administration shall allocate to the paying administration for each ordinary money order paid a remuneration the rate of which shall be fixed, on the basis of the average amount of the money orders included in one and the same monthly account, at:

- 0.65 SDR up to 65.34 SDR;
- 0.82 SDR over 65.34 SDR and up to 130.68 SDR;
- 0.98 SDR over 130.68 SDR and up to 196.01 SDR;
- 1.21 SDR over 196.01 SDR and up to 261.35 SDR;
- 1.47 SDR over 261.35 SDR and up to 326.69 SDR;
- 1.73 SDR over 326.69 SDR.

2 However, the administrations concerned may, at the request of the paying administration, agree on a higher remuneration than that which is fixed in paragraph 1 when the charge collected on issue is higher than 8.17 SDR.

3 Inpayment money orders and money orders issued free of charge shall give rise to no remuneration.

4 For money orders exchanged by means of lists, a supplementary remuneration of 0.16 SDR shall be allocated to the paying administration over and above the remuneration provided for in paragraph 1. Paragraph 2 shall apply by analogy to money orders exchanged by means of lists.

5 The issuing administration shall allocate to the paying administration a supplementary remuneration of 0.13 SDR for each money order paid to the addressee only.

Article 11**Preparation of accounts**

1 Each paying administration shall prepare for each issuing administration a monthly account in the form of the annexed specimen MP 5 showing the sums paid for ordinary money orders or a monthly account in the form of the annexed specimen MP 15 showing the amount of the lists received during the month for money orders exchanged by means of lists: the monthly accounts shall be incorporated, periodically, in a general offset account giving rise to the determination of a balance.

2 Where the combined system of exchange provided for in article RE 503 applies, each paying administration shall prepare a monthly account of the sums paid if money orders are sent direct from the issuing administration to its paying offices or a monthly account of the amount of the money orders received during the month if money orders are sent from the post offices of the issuing administration to its office of exchange.

3 When money orders have been paid in various currencies, the lower credit shall be converted into the currency of the higher credit, using as a conversion basis the average official rate of exchange in the country of the debtor administration during the period to which the account pertains: this average rate shall be invariably calculated to four decimal places.

4 The settlement of accounts may also be made on the basis of monthly accounts, without offsetting.

Article 12**Settlement of accounts**

1 In the absence of special agreement, payment of the balance of the general account or of the amount of monthly accounts shall be made in the currency that the creditor administration uses for payment of money orders.

2 Any administration may maintain with the administration of the corresponding country a credit from which the sums due shall be deducted.

3 Any administration which finds another administration overdrawn by a sum exceeding the limits fixed by the Regulations may ask for a payment on account.

4 In cases of non-payment within the periods fixed by the Regulations, sums due shall be chargeable with interest at the rate of 6 percent per annum, reckoned from the date of expiry of those periods to the day of payment.

5 No unilateral measure, such as a moratorium, prohibition of transfer, etc. may interfere with the implementation of the provisions of this Agreement and its Detailed Regulations respecting the preparation and settlement of accounts.

Article 13

Final provisions

1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.

2 Article 4 of the Constitution shall not apply to this Agreement.

3 *Conditions for approval of proposals concerning this Agreement.*

3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement and its Detailed Regulations¹ must be approved by a majority of the member countries present and voting, which are parties to the Agreement. At least half of these member countries represented at Congress shall be present at the time of voting.

3.2 To become effective, proposals relating to the Detailed Regulations of this Agreement which have been referred by Congress to the Executive Council for a decision or which are introduced between two Congresses shall be approved by a majority of the members of the Executive Council which are parties to the Agreement.

3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:

- a unanimity of votes, if they involve the addition of new provisions;
- b two thirds of the votes, if they involve amendments to provisions of this Agreement;
- c a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.

4 This Agreement shall come into force on 1 January 1991 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director-General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at Washington, 14 December 1989.

¹ UPU. Documents of the 1989 Washington Congress; Volume III, Part 2 (Berne 1990, International Bureau of the Universal Postal Union).

This Agreement was signed on behalf of the States and territorial entities listed below by one or several of the plenipotentiaries who signed the Fourth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union:

[For the signatures affixed by those plenipotentiaries under the Fourth Additional Protocol, see p. 26 of this volume.]

People's Democratic Republic of Algeria
Federal Republic of Germany
United States of America
Argentine Republic
Republic of Austria
Belgium
People's Republic of Benin
People's Republic of Bulgaria
Burkina Faso
Republic of Burundi
Republic of Cameroon
Republic of Cape Verde
Central African Republic
Chile
Republic of Cyprus
Islamic Federal Republic of the Comoros
People's Republic of the Congo
Republic of Korea
Republic of Côte d'Ivoire
Kingdom of Denmark
Republic of Djibouti
Dominican Republic
Arab Republic of Egypt
Republic of El Salvador
United Arab Emirates
Republic of Ecuador
Spain
Republic of Finland
French Republic
Gabonese Republic
Greece
Republic of Guinea
Republic of Haiti
Republic of Hungary
Republic of Indonesia
Islamic Republic of Iran
Republic of Iceland
Israel
Italy
Japan

Hashemite Kingdom of Jordan
Kuwait
Lebanese Republic
Principality of Liechtenstein
Luxembourg
Democratic Republic of Madagascar
Republic of Mali
Kingdom of Morocco
Islamic Republic of Mauritania
United Mexican States
Principality of Monaco
Republic of the Niger
Norway
Republic of Uganda
Republic of Paraguay
Netherlands
Netherlands Antilles and Aruba
Republic of Peru
People's Republic of Poland
Portugal
Socialist Republic of Romania
Rwandese Republic
Republic of San Marino
Solomon Islands
Western Samoa
Republic of Senegal
Democratic Republic of Somalia
Republic of the Sudan
Democratic Socialist Republic of Sri Lanka
Sweden
Swiss Confederation
Republic of Suriname
Syrian Arab Republic
United Republic of Tanzania
Republic of Chad
Czechoslovak Socialist Republic
Thailand
Togolese Republic
Republic of Tumsia
Republic of Turkey
Eastern Republic of Uruguay
Vatican City State
Yemen Arab Republic
People's Democratic Republic of Yemen
Socialist Federal Republic of Yugoslavia

DECLARATION MADE UPON
RATIFICATION*CHILE*

*[See p. 150 of this volume for the text
of the declaration.]*

DÉCLARATION FAITE LORS DE
LA RATIFICATION*CHILI*

*[Voir p. 150 du présent volume pour le
texte de la déclaration.]*

No. 29112

UNIVERSAL POSTAL UNION

**Giro Agreement. Concluded at Washington on 14 December
1989**

Authentic text: French.

*Registered by the Director-General of the International Bureau of the Uni-
versal Postal Union on 4 September 1992.*

UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Arrangement concernant le service des chèques postaux.
Conclu à Washington le 14 décembre 1989**

Texte authentique : français.

*Enregistré par le Directeur général du Bureau international de l'Union
postale universelle le 4 septembre 1992.*

Arrangement concernant le service des chèques postaux

Table des matières

Chapitre I

Dispositions préliminaires

Art.

1. Objet de l'Arrangement
2. Différentes catégories de prestations offertes par le service des chèques postaux

Chapitre II

Le virement

3. Conditions d'admission et d'exécution des ordres de virement
4. Responsabilité

Chapitre III

Le versement

5. Le versement

Chapitre IV

Le paiement par mandat

6. Modalités d'exécution des paiements par mandat

Chapitre V

Le paiement par chèque d'assignation

7. Emission des chèques d'assignation
8. Paiement des chèques d'assignation
9. Responsabilité
10. Rémunération de l'Administration de paiement

Chapitre VI

Autres modes d'échange des paiements

11. Autres modes d'échange des paiements

Chapitre VII

Le postchèque

12. Délivrance des postchèques
13. Paiement
14. Responsabilité
15. Rémunération de l'Administration de paiement

Chapitre VIII

Dispositions diverses

16. Dispositions diverses

Chapitre IX

Dispositions finales

17. Dispositions finales

Arrangement¹ concernant le service des chèques postaux

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 4, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964², ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 3, de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement suivant:

¹ Mis à exécution* le 1^{er} janvier 1991, conformément au paragraphe 4 de l'article 17. Les signatures définitives avaient été apposées ou les instruments de ratification ou d'approbation avaient été déposés auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle comme suit :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'approbation (A)</i>
Belgique	20 décembre 1990
Bénin	14 décembre 1989 s
Danemark	14 décembre 1989 s
Japon	27 décembre 1990 A

* Les Actes obligatoires et facultatifs de l'Union postale universelle déploient leurs effets selon un régime spécial. Ils sont mis à exécution à une date fixée par le Congrès de l'Union postale universelle. Or la plupart des Etats membres ne sont pas en mesure de ratifier les Actes avant leur mise à exécution et pourtant, ils les appliquent. Pour résoudre les litiges qui résultent de ces circonstances, le principe de la « ratification tacite » ou de l'« approbation tacite » fut admis. Il se fonde sur l'exécution effective des dispositions contenues dans les nouveaux Actes élaborés par le Congrès. Cette ratification ou approbation tacite ne remplace pas la ratification ou approbation effective. Elle n'est admise que pour assurer la continuité de l'application des Actes de l'Union postale universelle.

Par la suite, l'Arrangement a pris effet à l'égard des Etats suivants à la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'adhésion ou d'approbation auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion (a) ou d'approbation (A)</i>
République de Corée	28 janvier 1991 A
Luxembourg	4 février 1991
Saint-Siège	8 mars 1991
Suède	15 mars 1991 A
Indonésie	8 mai 1991 A
Tunisie	3 juin 1991
Suisse	6 juin 1991
Liechtenstein	26 juillet 1991
Saint-Kitts-et-Nevis	27 septembre 1991 a
Saint-Vincent-et-Grenadines	28 octobre 1991 a
Autriche	20 novembre 1991
Chili*	27 décembre 1991
Burkina Faso	10 avril 1992
Espagne	15 juin 1992

* Voir p. 446 du présent volume pour le texte de la déclaration faite lors de la ratification.

En outre, les notifications d'adhésion à l'Arrangement en vertu du paragraphe 5 de l'article 11 de la Constitution ont été effectuées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle aux Etats suivants :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification d'adhésion</i>
Namibie	30 avril 1992
(Avec effet au 30 avril 1992.)	
Croatie	20 juillet 1992
(Avec effet au 20 juillet 1992.)	
Slovénie	27 août 1992
(Avec effet au 27 août 1992.)	

² Nations Unis, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7.

Chapitre I

Dispositions préliminaires

Article premier

Objet de l'Arrangement

1. Le présent Arrangement régit l'ensemble des prestations que le service des chèques postaux est en mesure d'offrir aux usagers des comptes courants postaux et que les pays contractants conviennent d'instituer dans leurs relations réciproques.

2. Des organismes non postaux peuvent participer, par l'intermédiaire du service des chèques postaux, à l'échange régi par les dispositions du présent Arrangement. Il appartient à ces organismes de s'entendre avec l'Administration postale de leur pays pour assurer la complète exécution de toutes les clauses de l'Arrangement et, dans le cadre de cette entente, pour exercer leurs droits et remplir leurs obligations en tant qu'organisations postales définies par le présent Arrangement. L'Administration postale leur sert d'intermédiaire dans leurs relations avec les Administrations postales des autres pays contractants et avec le Bureau international.

Article 2

Différentes catégories de prestations offertes par le service des chèques postaux

1. *Le virement*

1.1 Le titulaire d'un compte courant postal demande, par débit de son compte, l'inscription d'un montant au crédit du compte courant postal du bénéficiaire ou, selon un accord conclu entre les Administrations concernées, au crédit d'autres types de comptes.

1.2 Le virement ordinaire est transmis par la voie postale.

1.3 Le virement télégraphique est transmis par la voie des télécommunications

2. *Le versement à un compte courant postal*

2.1 L'expéditeur remet des fonds au guichet d'un bureau de poste et demande l'inscription du montant au crédit du compte courant postal du bénéficiaire ou, selon un accord conclu entre les Administrations concernées, au crédit d'autres types de comptes.

2.2 Le versement ordinaire est transmis par la voie postale.

2.3 Le versement télégraphique est transmis par la voie des télécommunications.

3. *Le paiement par mandat ou par chèque d'assignation*

3.1 Le titulaire d'un compte courant postal demande, par débit de son compte, le paiement d'un montant en numéraire au bénéficiaire.

3.2 Le paiement ordinaire utilise la voie postale.

3.3 Le paiement télégraphique utilise la voie des télécommunications.

4. *Le postchèque*

4.1 Le postchèque est un titre international qui peut être délivré aux titulaires de comptes courants postaux et payable à vue dans les bureaux de poste des pays participant au service.

4.2 Le postchèque peut également être remis en paiement à des tiers après entente entre les Administrations contractantes.

5. *Autres prestations*

Les Administrations postales peuvent convenir dans leurs relations bilatérales ou multilatérales d'instaurer d'autres prestations dont les modalités sont à définir entre les Administrations intéressées.

Chapitre II

Le virement

Article 3

Conditions d'admission et d'exécution des ordres de virement

1. Sauf entente spéciale, le montant des virements est exprimé en monnaie du pays de destination.
2. L'Administration d'origine fixe le taux de conversion de sa monnaie en celle du pays de destination.
3. L'Administration d'émission détermine la taxe qu'elle exige du tireur d'un virement postal et qu'elle garde en entier.
4. L'Administration de destination a la faculté de déterminer la taxe qu'elle perçoit pour l'inscription d'un virement postal au crédit d'un compte courant postal.
5. Sont exonérés de toutes taxes les virements relatifs au service postal échangés dans les conditions prévues à l'article 16 de la Convention¹.
6. Les avis de virement ordinaire sont envoyés sans frais aux bénéficiaires après inscription des sommes virées au crédit de leurs comptes. Lorsqu'ils ne comportent aucune communication particulière, ils peuvent être remplacés par une mention sur le relevé de compte permettant au bénéficiaire d'identifier le tireur.
7. Les virements télégraphiques sont soumis aux dispositions du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications². En sus de la taxe prévue au paragraphe 3 ci-dessus, le tireur d'un virement télégraphique paie la taxe prévue pour la transmission par la voie des télécommunications, y compris éventuellement celle d'une communication particulière destinée au bénéficiaire. Pour chaque virement télégraphique, le bureau de chèques postaux destinataire établit un avis d'arrivée ou un avis de virement du service interne ou international et l'adresse sans frais au bénéficiaire. Lorsque le télégramme-virement ne comporte aucune communication particulière, l'avis d'arrivée ou l'avis de virement peut être remplacé par une mention sur le relevé de compte permettant au bénéficiaire d'identifier le tireur.

Article 4

Responsabilité

1. *Principe et étendue de la responsabilité*
 - 1.1 Les Administrations sont responsables des sommes portées au débit du compte du tireur jusqu'au moment où le virement a été régulièrement exécuté.

¹ Voir p. 181 du présent volume.

² Pour le texte de la Convention internationale des télécommunications, voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1531, p. 3 (textes authentiques chinois et anglais); vol. 1532, p. 3 (textes authentiques français et russe); et vol. 1533, p. 3 (texte authentique espagnol).

1.2 Les Administrations sont responsables des indications erronées fournies par leur service sur les listes de virements ordinaires ou sur les virements télégraphiques. La responsabilité s'étend aux erreurs de conversion et aux erreurs de transmission.

1.3 Les Administrations n'assument aucune responsabilité pour les retards qui peuvent se produire dans la transmission et l'exécution des virements.

1.4 Les Administrations peuvent également convenir entre elles d'appliquer des conditions plus étendues de responsabilité adaptées aux besoins de leurs services intérieurs.

1.5 Les Administrations sont dégagées de toute responsabilité:

- a) lorsque, par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure, elles ne peuvent rendre compte de l'exécution d'un virement, à moins que la preuve de leur responsabilité n'ait été autrement administrée;
- b) lorsque le tireur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 47, paragraphe 1, de la Convention.

2. *Détermination de la responsabilité*

Sous réserve de l'article 9, paragraphes 3.2 à 3.5, de l'Arrangement concernant les mandats de poste¹, la responsabilité incombe à l'Administration du pays dans lequel l'erreur s'est produite.

3. *Paiement des sommes dues. Recours*

3.1 L'obligation de désintéresser le réclamant incombe à l'Administration saisie de la réclamation.

3.2 Quelle que soit la cause du remboursement, la somme à rembourser au tireur d'un virement ne peut dépasser celle qui a été portée au débit de son compte.

3.3 L'Administration qui a désintéressé le réclamant a le droit d'exercer le recours contre l'Administration responsable.

3.4 L'Administration qui a supporté en dernier lieu le dommage a un droit de recours, jusqu'à concurrence de la somme payée, contre la personne bénéficiaire de cette erreur.

4. *Délai de paiement*

4.1 Le versement des sommes dues au réclamant doit avoir lieu dès que la responsabilité du service a été établie, dans un délai limite de six mois à compter du lendemain du jour de la réclamation.

4.2 Si l'Administration présumée responsable, régulièrement saisie, a laissé s'écouler cinq mois sans donner de solution définitive à une réclamation, l'Administration auprès de laquelle la réclamation a été introduite est autorisée à désintéresser le réclamant pour le compte de l'autre Administration.

5. *Remboursement à l'Administration intervenante*

5.1 L'Administration responsable est tenue de désintéresser l'Administration qui a remboursé le réclamant, dans un délai de quatre mois à compter du jour de l'envoi de la notification du remboursement.

5.2 A l'expiration de ce délai, la somme due à l'Administration qui a remboursé le réclamant devient productive d'intérêts moratoires, à raison de 6 pour cent par an.

¹ Voir p. 393 du présent volume.

Chapitre III

Le versement

Article 5

Le versement

1. Les Administrations conviennent d'adopter pour l'échange des versements par voie postale le type de formule et la réglementation qui s'adaptent le mieux à l'organisation de leur service.

2. *Versements par mandats de versement*

Sous réserve des dispositions particulières des articles RE 501 et RE 502, les versements par mandats de versement s'effectuent conformément aux dispositions de l'Arrangement concernant les mandats de poste.

3. *Versements par avis de versement*

3.1 Sous réserve des dispositions particulières ci-après, tout ce qui est expressément prévu pour les virements s'applique également aux versements.

3.2 L'Administration d'émission détermine la taxe qu'elle exige de l'expéditeur d'un versement et qu'elle garde en entier. Cette taxe ne peut pas être supérieure à celle qui est perçue pour l'émission d'un mandat ordinaire.

3.3 Un récépissé est délivré gratuitement au déposant au moment du versement des fonds.

Chapitre IV

Le paiement par mandat

Article 6

Modalités d'exécution des paiements par mandat

1. Les paiements internationaux effectués par débit des comptes courants postaux peuvent être effectués au moyen de mandats ordinaires.

2. Les mandats ordinaires émis en représentation des sommes débitées des comptes courants postaux sont soumis aux dispositions de l'Arrangement concernant les mandats de poste.

Chapitre V

Le paiement par chèque d'assignation

Article 7

Emission des chèques d'assignation

1. Les paiements internationaux effectués par débit des comptes courants postaux peuvent être effectués au moyen de chèques d'assignation.

2. Les paragraphes 1 et 2 de l'article 3 s'appliquent aux chèques d'assignation.

3. L'Administration d'origine détermine la taxe qu'elle exige du tireur d'un chèque d'assignation.

4. Les chèques d'assignation peuvent être transmis par la voie des télécommunications, soit entre le bureau d'échange de l'Administration d'origine et le bureau d'échange de l'Administration de paiement, soit entre le bureau d'échange de l'Administration d'origine et le bureau de poste chargé du paiement, lorsque les Administrations conviennent d'utiliser ce mode de transmission.

5. Les articles 3 de l'Arrangement et RE 402 du Règlement d'exécution concernant les mandats de poste s'appliquent aux chèques d'assignation télégraphiques.

Article 8

Paiement des chèques d'assignation

1. Les Administrations conviennent d'adopter pour le service des paiements la réglementation qui s'adapte le mieux à l'organisation de leur service. Elles peuvent utiliser des formules de leur régime intérieur en représentation des chèques d'assignation qui leur sont adressés.

2. L'Administration de paiement n'est pas tenue d'assurer le paiement à domicile des chèques d'assignation dont le montant excède celui des mandats ordinaires habituellement payés à domicile.

3. En ce qui concerne la durée de validité, le visa pour date, les règles générales de paiement, la remise par exprès, les taxes éventuellement perçues sur le bénéficiaire, les dispositions particulières au paiement télégraphique, les articles 4, paragraphe 5, 6, de l'Arrangement, RE 604, paragraphes 2 à 4, et RE 606, du Règlement d'exécution concernant les mandats de poste sont applicables aux chèques d'assignation pour autant que les règles du service intérieur ne s'y opposent pas.

Article 9

Responsabilité

1. Les Administrations sont responsables des sommes portées au débit du compte du tireur jusqu'au moment où le chèque d'assignation a été régulièrement payé.

2. Les Administrations sont responsables des indications erronées fournies par leur service sur les listes de chèques d'assignation ou sur les chèques d'assignation télégraphiques. La responsabilité s'étend aux erreurs de conversion et aux erreurs de transmission.

3. Les Administrations n'assument aucune responsabilité pour les retards qui peuvent se produire dans la transmission ou le paiement des chèques d'assignation.

4. Les Administrations peuvent également convenir entre elles d'appliquer des conditions plus étendues de responsabilité adaptées aux besoins de leurs services intérieurs.

5. L'article 9 de l'Arrangement concernant les mandats de poste s'applique aux chèques d'assignation.

Article 10

Rémunération de l'Administration de paiement

1. L'Administration d'émission attribue à l'Administration de paiement pour chaque chèque d'assignation une rémunération dont le taux est fixé, en fonction du montant moyen des chèques d'assignation compris dans les lettres d'envoi adressées au cours de chaque mois, à :

- 0,59 DTS jusqu'à 65,34 DTS;
- 0,72 DTS au-delà de 65,34 DTS et jusqu'à 130,68 DTS;

- 0,88 DTS au-delà de 130,68 DTS et jusqu'à 196,01 DTS;
 - 1,08 DTS au-delà de 196,01 DTS et jusqu'à 261,35 DTS;
 - 1,31 DTS au-delà de 261,35 DTS et jusqu'à 326,69 DTS;
 - 1,57 DTS au-delà de 326,69 DTS.
2. Au lieu des taux prévus au paragraphe 1, les Administrations peuvent toutefois convenir d'attribuer une rémunération uniforme en DTS ou en monnaie du pays de paiement indépendante du montant des chèques d'assignation.
3. La rémunération due à l'Administration de paiement est établie chaque mois de la façon suivante:
- a) le taux de rémunération en DTS à appliquer pour chaque chèque d'assignation est déterminé après conversion en DTS du montant moyen des chèques d'assignation, sur la base de la valeur moyenne du DTS dans la monnaie du pays de paiement telle qu'elle est définie à l'article 104 du Règlement de la Convention;
 - b) le montant total en DTS, obtenu pour la rémunération relative à chaque compte, est converti dans la monnaie du pays de paiement sur la base de la valeur réelle du DTS en vigueur le dernier jour du mois auquel le compte se rapporte;
 - c) lorsque la rémunération uniforme prévue au paragraphe 2 est fixée en DTS, sa conversion en monnaie du pays de paiement est effectuée comme il est dit à l'alinéa b).

Chapitre VI

Autres modes d'échange des paiements

Article 11

Autres modes d'échange des paiements

1. Les paiements internationaux à assurer par débit des comptes courants postaux peuvent également être effectués au moyen de bandes magnétiques ou de tout autre support convenu entre les Administrations.
2. Les Administrations de destination peuvent utiliser des formules de leur régime intérieur en représentation des ordres de paiement qui leur sont ainsi adressés. Les conditions d'échange sont alors fixées dans des conventions particulières adoptées par les Administrations concernées.

Chapitre VII

Le postchèque

Article 12

Délivrance des postchèques

1. Chaque Administration peut délivrer des postchèques à ses titulaires de comptes courants postaux.
2. Il est remis également aux titulaires de comptes courants postaux auxquels des postchèques ont été délivrés une carte de garantie postchèque qui doit être présentée au moment du paiement.
3. Le montant maximal garanti est imprimé au verso de chaque postchèque, ou sur une annexe, dans la monnaie convenue entre les pays contractants.

4. Sauf accord particulier avec l'Administration de paiement, l'Administration d'émission fixe le taux de conversion de sa monnaie en celle du pays de paiement.

5. L'Administration d'émission peut percevoir une taxe sur le tireur d'un postchèque.

6. Le cas échéant, la durée de validité des postchèques est fixée par l'Administration d'émission. Elle est indiquée sur le postchèque par l'impression de la date ultime de validité. En l'absence d'une telle indication, la validité des postchèques est illimitée.

Article 13

Paiement

1. Le montant des postchèques est versé au bénéficiaire en monnaie légale du pays de paiement aux guichets des bureaux de poste.

2. Le montant maximal qui peut être payé au moyen d'un postchèque est fixé d'un commun accord par les pays contractants.

Article 14

Responsabilité

1. L'Administration de paiement est déchargée de toute responsabilité lorsqu'elle peut établir que le paiement a été effectué dans les conditions fixées aux articles RE 1301 et RE 1302.

2. L'Administration émettrice n'est pas tenue d'honorer les postchèques falsifiés ou contrefaits qui lui sont renvoyés après le délai prévu à l'article RE 1303, paragraphe 4.

Article 15

Rémunération de l'Administration de paiement

Les Administrations qui conviennent de participer au service des postchèques fixent d'un commun accord le montant de la rémunération qui est attribuée à l'Administration de paiement.

Chapitre VIII

Dispositions diverses

Article 16

Dispositions diverses

1. *Demande d'ouverture d'un compte courant postal à l'étranger*

1.1 En cas de demande d'ouverture d'un compte courant postal dans un pays avec lequel le pays de résidence du requérant échange des virements postaux, l'Administration de ce pays est tenue, pour la vérification de la demande, de prêter son concours à l'Administration chargée de tenir le compte.

1.2 Les Administrations s'engagent à effectuer cette vérification avec tout le soin et toute la diligence désirables, sans toutefois qu'elles aient à assumer de responsabilité de ce chef.

1.3 Sur demande de l'Administration qui tient le compte, l'Administration du pays de résidence intervient aussi, autant que possible, pour la vérification des renseignements concernant toute modification de la capacité juridique de l'affilié.

2. *Franchise postale*

2.1 Les plis contenant des extraits de comptes adressés par les bureaux de chèques postaux aux titulaires de comptes sont envoyés par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface) et remis en franchise dans tout pays de l'Union.

2.2 La réexpédition de ces plis dans tout pays de l'Union ne leur enlève, en aucun cas, le bénéfice de la franchise.

Chapitre IX

Dispositions finales

Article 17

Dispositions finales

1. La Convention, l'Arrangement concernant les mandats de poste ainsi que son Règlement d'exécution sont applicables, le cas échéant, par analogie, en tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent Arrangement.

2. L'article 4 de la Constitution n'est pas applicable au présent Arrangement.

3. *Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement*

3.1 Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement d'exécution doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votant qui sont parties à l'Arrangement. La moitié au moins de ces Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.

3.2 Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement d'exécution¹ du présent Arrangement, qui ont été renvoyées par le Congrès au Conseil exécutif pour décision ou qui sont introduites entre deux Congrès, doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil exécutif qui sont parties à l'Arrangement.

3.3 Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement doivent réunir:

- a) l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions;
- b) les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de modifications aux dispositions du présent Arrangement;
- c) la majorité des suffrages, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.

4. Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1er janvier 1991 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Washington, le 14 décembre 1989.

¹ UPU. Documents du Congrès de Washington, 1989; Tome III, deuxième volume (Berne 1990, Bureau international de l'Union postale universelle).

Cet Arrangement a été signé au nom des Etats et entités territoriales ci-après par un ou plusieurs des plénipotentiaires qui ont signé le Quatrième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle :

[Voir les signatures apposées par des plénipotentiaires au bas du Quatrième Protocole additionnel à la page 26 du présent volume.]

République algérienne démocratique et populaire
République fédérale d'Allemagne
République argentine
République d'Autriche
Belgique
République populaire du Bénin
Burkina Faso
République du Burundi
République du Cameroun
République centrafricaine
Chili
République de Chypre
République fédérale islamique des Comores
République populaire du Congo
République de Corée
République de Côte d'Ivoire
Royaume de Danemark
République arabe d'Egypte
Emirates arabes unis
République de l'Equateur
Espagne
République de Finlande
République française
République gabonaise
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, îles de la Manche et île de Man
Territoires d'outre-mer dont les relations interuotionales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Grèce
République de Guinée
République de Hongrie
République de l'Indonésie
République islamique d'Iran
République d'Islande
Israël
Italie
Japon
Principauté de Liechtenstein
Luxembourg
République démocratique de Madagascar

République du Mali
Royaume du Maroc
République islamique de Mauritanie
Principauté de Monaco
République du Niger
Norvège
République de l'Ouganda
République de Paraguay
Pays-Bas
Antilles néerlandaises et Aruba
République du Pérou
République rwandaise
République de Saint-Marin
République du Sénégal
République démocratique de Somalie
Suède
Confédération suisse
République du Tchad
République togolaise
République tunisienne
République de Turquie
République orientale de l'Uruguay
Etat de la Cité du Vatican
République socialiste fédérative de Yougoslavie

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Giro Agreement

Contents

Chapter I

Preliminary provisions

Art

- 1 Purpose of the Agreement
- 2 Categories of service offered by the giro service

Chapter II

Transfers

- 3 Conditions for the acceptance and execution of transfer orders
- 4 Liability

Chapter III

Inpayments

- 5 Inpayments

Chapter IV

Payment by money order

- 6 Methods of making payments by money order

¹ Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.

² Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Chapter V

Payment by outpayment cheque

- 7 Issue of outpayment cheques
- 8 Payment of outpayment cheques
- 9 Liability
- 10 Remuneration of the paying administration

Chapter VI

Other methods of exchanging payments

- 11 Other methods of exchanging payments

Chapter VII

Postcheques

- 12 Issue of postcheques
- 13 Payment
- 14 Liability
- 15 Remuneration of the paying administration

Chapter VIII

Miscellaneous provisions

- 16 Miscellaneous provisions

Chapter IX

Final provisions

- 17 Final provisions

Giro Agreement¹

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, having regard to article 22, paragraph 4, of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964,² have, by common consent and subject to article 25, paragraph 3, of the Constitution, drawn up the following Agreement:

¹ Put into effect* on 1 January 1991, in accordance with article 17 (4). Definitive signatures had been affixed or instruments of ratification or approval had been deposited with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union as follows:

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification or approval (A)</i>
Belgium	20 December 1990
Benin	14 December 1989 s
Denmark	14 December 1989 s
Japan	27 December 1990 A

* The mandatory and optional Acts of the Universal Postal Union generate their effects according to a special scheme. They enter into force at a date decided upon by the Congress of the Universal Postal Union, but, as it appears, most of the member States are not in a position to ratify the Acts before they are put into effect; however, they do apply them. To solve the resulting contradiction, the principle of "tacit ratification" or "tacit approval" was admitted. It is based on the effective implementation of the provisions contained in the new Acts established by the Congress. This ratification or approval does not replace formal ratification or approval. Its purpose is only to insure the continued application of the Acts of the Universal Postal Union.

Subsequently, the Agreement took effect for the following States on the date of the deposit of their instruments of ratification, accession or approval with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, accession (a) or approval (A)</i>
Republic of Korea	28 January 1991 A
Luxembourg	4 February 1991
Holy See	8 March 1991
Sweden	15 March 1991 A
Indonesia	8 May 1991 A
Tunisia	3 June 1991
Switzerland	6 June 1991
Liechtenstein	26 July 1991
Saint Kitts and Nevis	27 September 1991 a
Saint Vincent and the Grenadines	28 October 1991 a
Austria	20 November 1991
Chile*	27 December 1991
Burkina Faso	10 April 1992
Spain	15 June 1992

* See p. 446 of this volume for the text of the declaration made upon ratification.

Also, notifications of accession to the Agreement under article 11 (5) of the Constitution were effected by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union to the following States:

<i>State</i>	<i>Date of the notification of accession</i>
Namibia	30 April 1992
(With effect from 30 April 1992.)	
Croatia	20 July 1992
(With effect from 20 July 1992.)	
Slovenia	27 August 1992
(With effect from 27 August 1992.)	

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7.

Chapter I

Preliminary provisions

Article 1

Purpose of the Agreement

1 This Agreement shall govern all the services which the giro service is able to provide for users of giro accounts and which contracting countries agree to set up in their reciprocal relations.

2 Non-postal organizations may participate, through the giro service, in the exchange governed by the provisions of this Agreement. Such organizations shall come to an agreement with the postal administration of their country to ensure full implementation of all clauses of the Agreement and under such agreement shall exercise rights and perform duties as postal organizations defined by this Agreement. The postal administration shall act as their intermediary in their relations with the postal administrations of the other contracting countries and with the International Bureau.

Article 2

Categories of service offered by the giro service

1 *Transfer*

1.1 The holder of a giro account asks for an amount to be debited to his account and credited to the payee's giro account or, where there is an agreement to that effect between the administrations concerned, to other types of account.

1.2 An ordinary transfer is transmitted by post.

1.3 A telegraph transfer is transmitted by telecommunication.

2 *Inpayment into a giro account*

2.1 The sender hands the funds in at the counter of a post office and asks for the amount to be credited to the payee's giro account or, where there is an agreement to that effect between the administrations concerned, to other types of account.

2.2 An ordinary inpayment is transmitted by post.

2.3 A telegraph inpayment is transmitted by telecommunication.

3 *Payment by money order or by outpayment cheque.*

3.1 The holder of a giro account asks for an amount to be debited to his account and paid in cash to the payee.

3.2 An ordinary payment shall use the post.

3.3 A telegraph payment shall use telecommunications.

4 *Postcheque*

4.1 The postcheque is an international instrument issued to holders of giro accounts and payable on sight in the post offices of countries participating in the service.

4.2 A postcheque may also be given as payment to third parties where there is agreement to that effect between the contracting administrations.

5 *Other services*

Postal administrations may agree in their bilateral or multilateral relations to establish other services the conditions of which shall be defined amongst the administrations concerned.

Chapter II

Transfers

Article 3

Conditions for the acceptance and execution of transfer orders

- 1 In the absence of special agreement, the amount of the transfer shall be expressed in the currency of the country of destination.
- 2 The administration of origin shall fix the conversion rate of its currency into that of the country of destination.
- 3 The issuing administration shall decide what charge it shall collect from the payer of a giro transfer and shall retain that sum in its entirety.
- 4 The administration of destination may determine the charge which it collects for the entry of a postal transfer to the credit of a giro account.
- 5 Transfers relating to the postal service exchanged under the terms of article 16 of the Convention¹ shall be exempt from all charges.
- 6 Advices of ordinary transfers shall be sent free of charge to the payee after the amounts transferred have been credited to their accounts. If they do not contain any personal message, they may be replaced by an annotation on the statement of account enabling the payee to identify the payer.

7 Telegraph transfers shall be subject to the provisions of the Telegraph Regulations attached to the International Telecommunication Convention.² In addition to the charge provided for in paragraph 3 above, the payer of a telegraph transfer shall pay the charge stipulated for transmission by telecommunication, including any charge for a personal message to the payee. For each telegraph transfer the giro centre of destination shall prepare an advice of arrival or an advice of transfer of the internal or international service and forward it free of charge to the payee. If the telegram transfer does not contain any personal message, the advice of arrival or the advice of transfer may be replaced by an annotation on the statement of account enabling the payee to identify the payer.

Article 4

Liability

1 *Principle and extent of liability*

1.1 Administrations shall be liable for amounts debited against the payer's account until such time as the transfer has been duly effected.

¹ See p. 181 of this volume.

² For the text of the International Telecommunications Convention, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1531, p. 2 (authentic Chinese and English texts), vol. 1532, p. 2 (authentic French and Russian texts); and vol. 1533, p. 2 (authentic Spanish text).

1.2 Administrations shall be liable for erroneous information supplied by their service in ordinary transfer lists or telegraph transfers. Liability shall extend to errors of conversion and transmission errors.

1.3 Administrations shall assume no liability for delays which may occur in the transmission and execution of transfers.

1.4 Administrations may also agree among themselves to apply broader conditions of liability which are suited to the requirements of their internal services.

1.5 Administrations shall be relieved of all liability:

- a when, owing to the destruction of official records by force majeure, they cannot account for the execution of a transfer, unless proof of their liability is otherwise produced; or
- b when the payer has made no claim within the period prescribed in article 47, paragraph 1, of the Convention.

2 *Determination of liability*

Except where the terms of article 9, paragraphs 3.2 to 3.5, of the Money Orders Agreement¹ apply, liability shall rest with the administration of the country where the error occurs.

3 *Refund of amounts owing. Recourse*

3.1 The obligation to indemnify the claimant shall rest with the administration to which the inquiry is addressed.

3.2 Regardless of the reason for the refund, the amount refunded to the payer of a transfer may not exceed that debited against his account.

3.3 The administration which indemnified the claimant shall have the right of recourse against the administration which is liable.

3.4 The administration which ultimately bears the loss shall have the right of recourse, up to the amount paid, against the person benefiting from the error.

4 *Time allowed for payment*

4.1 Payment of amounts owing to a claimant shall be made as soon as the liability of the service has been established and not later than six months from the day following the day of inquiry.

4.2 If the administration presumed to be liable, although duly informed, has allowed five months to pass without finally settling a claim, the administration to which the inquiry was made shall be authorized to indemnify the claimant on behalf of the other administration.

5 *Reimbursement of the administration that paid the indemnity*

5.1 The administration which was liable shall be bound to reimburse the administration which indemnified the claimant within four months of the dispatch of the advice of payment.

5.2 At the end of that period, the amount due to the administration which reimbursed the claimant shall be chargeable with interest on overdue payments at the rate of 6 percent per annum.

¹ See p. 393 of this volume.

Chapter III

Inpayments

Article 5 Inpayments

1 Administrations shall agree to adopt for the exchange of postal inpayments the type of form and the regulations best suited to the organization of their service.

2 *Inpayment by inpayment money orders*

Subject to the special provisions of articles RE 501 and RE 502, inpayment by inpayment money orders shall be carried out in accordance with the provisions of the Money Orders Agreement.

3 *Inpayment by inpayment advice*

3.1 Subject to the special provisions below, all that is expressly provided for giro transfers shall apply equally to inpayments.

3.2 The issuing administration shall decide what charge it shall collect from the sender of an inpayment and shall retain that sum in its entirety. The charge for an inpayment shall not be higher than the charge collected for an ordinary money order.

3.3 A receipt shall be given free of charge to the inpayer at the time the money is paid in.

Chapter IV

Payment by money order

Article 6 Methods of making payments by money order

1 International payments made by debiting giro accounts may be made by means of ordinary money orders.

2 Ordinary money orders issued to represent sums debited from giro accounts shall be subject to the provisions of the Money Orders Agreement.

Chapter V

Payment by outpayment cheque

Article 7 Issue of outpayment cheques

1 International payments made by debiting giro accounts may be made by means of outpayment cheques.

2 Paragraphs 1 and 2 of article 3 shall apply to outpayment cheques.

3 The administration of origin shall decide what charge it shall collect from the payer of an outpayment cheque.

4 Outpayment cheques may be sent by telecommunication, either between the office of exchange of the administration of origin and the office of exchange of the paying administration, or between the office of exchange of the administration of origin and the post office designated for payment, when administrations agree to use this method of transmission.

5 Articles 3 of the Money Orders Agreement and RE 402 of its Detailed Regulations shall apply to telegraph outpayment cheques.

Article 8

Payment of outpayment cheques

1 Administrations shall agree to adopt for the payments service the regulations best suited to the organization of their service. They may use their internal service forms to represent outpayment cheques sent to them.

2 The paying administration shall not be obliged to make payment at the addressee's address of outpayment cheques whose amount exceeds that of postal money orders normally paid at the addressee's address.

3 As regards the duration of validity, authorization to extend the period of validity, general rules for payment, express delivery, charges which may be collected from the payee and special provisions regarding payment of telegraph money orders, article 4, paragraph 5, and article 6, of the Money Orders Agreement and RE 604, paragraphs 2 to 4, and RE 606 of its Detailed Regulations shall apply to outpayment cheques except where precluded by the rules of the internal service.

Article 9

Liability

1 Administrations shall be liable for amounts debited against the payer's account until such time as the outpayment cheque has been duly paid.

2 Administrations shall be liable for erroneous information supplied by their service in lists of outpayment cheques or in telegraph outpayment cheques. Liability shall extend to errors of conversion and transmission errors.

3 Administrations shall assume no liability for delays which may occur in the transmission or payment of outpayment cheques.

4 Administrations may also agree among themselves to apply broader conditions of liability which are suited to the requirements of their internal services.

5 Article 9 of the Money Orders Agreement shall apply to outpayment cheques.

Article 10

Remuneration of the paying administration

1 The issuing administration shall allocate to the paying administration for each outpayment cheque a remuneration the rate of which shall be fixed, on the basis of the average amount of the outpayment cheques included in the summary lists sent in the course of each month, at:

- 0.59 SDR up to 65.34 SDR;
- 0.72 SDR above 65.34 SDR and up to 130.68 SDR;
- 0.88 SDR above 130.68 SDR and up to 196.01 SDR;

- 1.08 SDR above 196.01 SDR and up to 261.35 SDR;
- 1.31 SDR above 261.35 SDR and up to 326.69 SDR;
- 1.57 SDR above 326.69 SDR.

2 Instead of the rates set out at paragraph 1, administrations may agree to allocate a standard remuneration in SDRs or in the currency of the paying country irrespective of the amount of the outpayment cheques.

3 The remuneration due to the paying administration shall be determined each month as follows:

- a the rate of remuneration in SDRs to be applied for each outpayment cheque shall be determined after conversion into SDRs of the average amount of the outpayment cheques on the basis of the average value of the SDR in the currency of the paying country as laid down in the Convention, Detailed Regulations, article 104;
- b the total amount in SDRs obtained for the remuneration in respect of each account shall be converted into the currency of the paying country on the basis of the actual value of the SDR operative on the last day of the month to which the account relates;
- c when the standard remuneration provided for in paragraph 2 is fixed in SDRs, it shall be converted into the currency of the paying country as described in subparagraph b.

Chapter VI

Other methods of exchanging payments

Article 11

Other methods of exchanging payments

- 1 International payments to be made by debiting giro accounts may also be made by magnetic tape or any other medium agreed on by administrations.
- 2 Administrations of destination may use their internal service forms to represent payment orders sent to them by these methods. The conditions of exchange shall then be settled in special agreements adopted by the administrations concerned.

Chapter VII

Postcheques

Article 12

Issue of postcheques

- 1 Each administration may issue postcheques to holders of giro accounts.
- 2 Holders of giro accounts to whom postcheques have been issued shall also be furnished with a postcheque guarantee card which must be produced at the time of payment.
- 3 The maximum amount guaranteed shall be printed on the back of each postcheque or in an annex in the currency agreed between the contracting countries.
- 4 In the absence of a specific agreement with the paying administration the issuing administration shall fix the conversion rate of its currency into that of the paying country.
- 5 The issuing administration may collect a charge from the payer of a postcheque.

6 If need be, the duration of validity of postcheques shall be fixed by the issuing administration. It shall be shown on the postcheque by printing the last date of validity. In the absence of such indication, the validity of postcheques shall be unlimited.

Article 13

Payment

1 The amount of postcheques shall be paid to the payee in legal currency of the paying country at post office counters.

2 The maximum amount which may be paid by means of a postcheque shall be fixed by common agreement among the contracting countries.

Article 14

Liability

1 The paying administration shall be relieved of all liability when it can prove that payment was made under the conditions prescribed in articles RE 1301 and RE 1302.

2 The issuing administration shall not be bound to honour fraudulent or counterfeit postcheques returned to it after the period provided for in article RE 1303, paragraph 4.

Article 15

Remuneration of the paying administration

The administrations which agree to participate in the postcheque service shall fix by common agreement the amount of the remuneration which shall be allocated to the paying administration.

Chapter VIII

Miscellaneous provisions

Article 16

Miscellaneous provisions

1 *Application to open a giro account abroad*

1.1 Where an application is made to open a giro account in a country with which the applicant's country of residence exchanges giro transfers, the administration of the country of residence shall be bound, in verifying the application, to cooperate fully with the administration responsible for keeping the account.

1.2 Administrations shall undertake to carry out this verification with all due care and diligence, without thereby, however, assuming any liability.

1.3 At the request of the administration which keeps the account, the administration of the country of residence shall also undertake, as far as possible, to verify information about any change in the legal capacity of the account holder.

2 *Free postage*

2.1 Envelopes containing account statements addressed by giro centres to account holders shall be sent by the quickest route (air or surface) and forwarded postage-free in every country of the Union.

2.2 The redirection of these envelopes in any country of the Union shall not, in any circumstances, deprive them of the benefit of this exemption.

Chapter IX

Final provisions

Article 17

Final provisions

1 The Convention, the Money Orders Agreement and its Detailed Regulations shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.

2 Article 4 of the Constitution shall not apply to this Agreement.

3 *Conditions for approval of proposals concerning this Agreement*

3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement and its Detailed Regulations¹ must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement. At least half of these member countries represented at Congress shall be present at the time of voting.

3.2 To become effective, proposals relating to the Detailed Regulations of this Agreement which have been referred by Congress to the Executive Council for a decision or which are introduced between two Congresses shall be approved by a majority of the members of the Executive Council which are parties to the Agreement.

3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement shall obtain:

- a unanimity of votes, if they involve the addition of new provisions;
- b two thirds of the votes, if they involve amendments to the provisions of this Agreement;
- c a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.

4 This Agreement shall come into force on 1 January 1991 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the Governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director-General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at Washington, 14 December 1989.

¹ UPU, Documents of the 1989 Washington Congress; Volume III, Part 2 (Berne 1990, International Bureau of the Universal Postal Union).

This Agreement was signed on behalf of the States and territorial entities listed below by one or several of the plenipotentiaries who signed the Fourth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union:

[For the signatures affixed by those plenipotentiaries under the Fourth Additional Protocol, see p. 26 of this volume.]

People's Democratic Republic of Algeria
Federal Republic of Germany
Argentine Republic
Republic of Austria
Belgium
People's Republic of Benin
Burkina Faso
Republic of Burundi
Republic of Cameroon
Central African Republic
Chile
Republic of Cyprus
Islamic Federal Republic of the Comoros
People's Republic of the Congo
Republic of Korea
Republic of Côte d'Ivoire
Kingdom of Denmark
Arab Republic of Egypt
United Arab Emirates
Republic of Ecuador
Spain
Republic of Finland
French Republic
Gabonese Republic
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the
Isle of Man
Overseas Territories for whose international relations the Government of the United
Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is responsible
Greece
Republic of Guinea
Republic of Hungary
Republic of Indonesia
Islamic Republic of Iran
Republic of Iceland
Israel
Italy
Japan
Principality of Liechtenstein
Luxembourg
Democratic Republic of Madagascar

Republic of Mali
Kingdom of Morocco
Islamic Republic of Mauritania
Principality of Monaco
Republic of the Niger
Norway
Republic of Uganda
Republic of Paraguay
Netherlands
Netherlands Antilles and Aruba
Republic of Peru
Rwandese Republic
Republic of San Marino
Republic of Senegal
Democratic Republic of Somalia
Sweden
Swiss Confederation
Republic of Chad
Togolese Republic
Republic of Tunisia
Republic of Turkey
Eastern Republic of Uruguay
Vatican City State
Socialist Federal Republic of Yugoslavia

DECLARATION MADE UPON
RATIFICATION*CHILE*

*[See p. 150 of this volume for the text
of the declaration.]*

DÉCLARATION FAITE LORS DE
LA RATIFICATION*CHILI*

*[Voir p. 150 du présent volume pour le
texte de la déclaration.]*

No. 29113

UNIVERSAL POSTAL UNION

**Cash-on-Delivery Agreement. Concluded at Washington on
14 December 1989**

Authentic text: French.

Registered by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union on 4 September 1992.

UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Arrangement concernant les envois contre remboursement.
Conclu à Washington le 14 décembre 1989**

Texte authentique : français.

Enregistré par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle le 4 septembre 1992.

Arrangement concernant les envois contre remboursement

Table des matières

Art.

1. Objet de l'Arrangement
2. Définition du service
3. Rôle du bureau de dépôt des envois
4. Rôle du bureau de destination des envois
5. Transmission des mandats de remboursement
6. Règlement aux expéditeurs des envois
7. Rémunération. Etablissement et règlement des comptes
8. Responsabilité
9. Dispositions finales

Arrangement¹ concernant les envois contre remboursement

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 4, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964², ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 3, de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement suivant:

¹ Mis à exécution* le 1^{er} janvier 1991, conformément au paragraphe 3 de l'article 9. Les signatures définitives avaient été apposées ou les instruments de ratification ou d'approbation avaient été déposés auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle comme suit :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'approbation (A)</i>
Belgique	20 décembre 1990
Bénin	14 décembre 1989 s
Danemark	14 décembre 1989 s
Suède	19 décembre 1990 A
Thaïlande	20 décembre 1990 A

* Les Actes obligatoires et facultatifs de l'Union postale universelle déploient leurs effets selon un régime spécial. Ils sont mis à exécution à une date fixée par le Congrès de l'Union postale universelle. Or la plupart des Etats membres ne sont pas en mesure de ratifier les Actes avant leur mise à exécution et pourtant, ils les appliquent. Pour résoudre les litiges qui résultent de ces circonstances, le principe de la « ratification tacite » ou de l'« approbation tacite » fut admis. Il se fonde sur l'exécution effective des dispositions contenues dans les nouveaux Actes élaborés par le Congrès. Cette ratification ou approbation tacite ne remplace pas la ratification ou approbation effective. Elle n'est admise que pour assurer la continuité de l'application des Actes de l'Union postale universelle.

Par la suite, l'Arrangement a pris effet à l'égard des Etats suivants à la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'adhésion ou d'approbation auprès du Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion (a) ou d'approbation (A)</i>
République de Corée	28 janvier 1991 A
Luxembourg	4 février 1991
Saint-Siège	8 mars 1991
Indonésie	8 mai 1991 A
Tunisie	3 juin 1991
Suisse	6 juin 1991
Liechtenstein	26 juillet 1991
Saint-Kitts-et-Nevis	27 septembre 1991 a
Autriche	20 novembre 1991
Chili*	27 décembre 1991
Burkina Faso	10 avril 1992
Espagne	15 juin 1992

* Voir p. 464 du présent volume pour le texte de la déclaration faite lors de la ratification.

En outre, les notifications d'adhésion à l'Arrangement en vertu du paragraphe 5 de l'article 11 de la Constitution ont été effectuées par le Directeur général du Bureau international de l'Union postale universelle aux Etats suivants :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification d'adhésion</i>
Namibie	30 avril 1992
(Avec effet au 30 avril 1992.)	
Croatie	20 juillet 1992
(Avec effet au 20 juillet 1992.)	
Slovénie	27 août 1992
(Avec effet au 27 août 1992.)	

² Nations Unis, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7.

Article premier

Objet de l'Arrangement

Le présent Arrangement régit l'échange des envois contre remboursement que les pays contractants conviennent d'instituer dans leurs relations réciproques.

Article 2

Définition du service

1. Certains envois de la poste aux lettres et de colis postaux peuvent être expédiés contre remboursement.
2. Les fonds destinés à l'expéditeur des envois peuvent lui être envoyés:
 - a) par mandat de remboursement dont le montant est payé en espèces dans le pays d'origine de l'envoi; ce montant peut, toutefois, lorsque la réglementation de l'Administration de paiement le permet, être versé à un compte courant postal tenu dans ce pays;
 - b) par mandat de versement-remboursement dont le montant doit être porté au crédit d'un compte courant postal tenu dans le pays d'origine de l'envoi, lorsque la réglementation de l'Administration de ce pays le permet;
 - c) par virement ou versement à un compte courant postal tenu soit dans le pays d'encaissement, soit dans le pays d'origine de l'envoi, dans les cas où les Administrations intéressées admettent ces procédés.

Article 3

Rôle du bureau de dépôt des envois

1. Sauf entente spéciale, le montant du remboursement est exprimé dans la monnaie du pays d'origine de l'envoi; toutefois, en cas de versement ou de virement du remboursement à un compte courant postal tenu dans le pays de destination, ce montant est exprimé dans la monnaie de ce pays.
2. Lorsque la liquidation du remboursement est effectuée par un mandat de remboursement, le montant de celui-ci ne peut excéder le maximum adopté dans le pays de destination pour l'émission des mandats à destination du pays d'origine de l'envoi. Par contre, lorsque le règlement à l'expéditeur est effectué par un mandat de versement-remboursement ou par virement, le montant maximal peut s'adapter à celui qui est fixé pour les mandats de versement ou les virements. Dans les deux cas, un maximum plus élevé peut être convenu d'un commun accord.
3. L'Administration d'origine de l'envoi détermine librement la taxe à verser par l'expéditeur, en sus des taxes postales applicables à la catégorie à laquelle appartient l'envoi, lorsque le règlement est exécuté au moyen d'un mandat de remboursement ou d'un mandat de versement-remboursement. La taxe appliquée à un envoi contre remboursement liquidé au moyen d'un mandat de versement-remboursement doit être inférieure à celle qui serait appliquée à un envoi de même montant liquidé au moyen d'un mandat de remboursement.
4. L'expéditeur d'un envoi contre remboursement peut, aux conditions fixées à l'article 38 de la Convention¹, demander soit le dégrèvement total ou partiel, soit l'augmentation du montant du remboursement. En cas d'augmentation du montant du remboursement, l'expéditeur doit payer, pour la majoration, la taxe visée au paragraphe 3 ci-dessus; cette taxe n'est pas perçue lorsque le montant est à porter au crédit d'un compte courant postal au moyen d'un bulletin de versement ou d'un avis de versement ou de virement.

¹ Voir p. 181 du présent volume.

5. Si le montant du remboursement doit être réglé au moyen d'un bulletin de versement ou d'un avis de versement ou de virement destiné à être porté au crédit d'un compte courant postal soit dans le pays de destination, soit dans le pays d'origine de l'envoi, il est perçu sur l'expéditeur une taxe fixe de 0,16 DTS au maximum.

Article 4

Rôle du bureau de destination des envois

1. Sous les réserves prévues au Règlement d'exécution¹, les mandats de remboursement et les mandats de versement-remboursement sont soumis aux dispositions fixées par l'Arrangement concernant les mandats de poste².
2. Les mandats de remboursement et les mandats de versement-remboursement sont envoyés d'office par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface) au bureau payeur ou au bureau des chèques postaux chargé de la mise en compte.
3. En outre, pour les virements ou versements visés à l'article 3, paragraphe 5, l'Administration du pays de destination prélève sur le montant du remboursement les taxes ci-après:
 - a) une taxe fixe de 0,65 DTS au maximum;
 - b) s'il y a lieu, la taxe intérieure applicable aux virements ou aux versements lorsque ceux-ci sont effectués au profit d'un compte courant postal tenu dans le pays de destination;
 - c) la taxe applicable aux virements ou aux versements internationaux lorsque ceux-ci sont effectués au profit d'un compte courant postal tenu dans le pays d'origine de l'envoi.

Article 5

Transmission des mandats de remboursement

La transmission des mandats de remboursement peut, au choix des Administrations, s'opérer soit directement entre bureau d'émission et bureau de paiement, soit au moyen de listes.

Article 6

Règlement aux expéditeurs des envois

1. Les mandats de remboursement afférents aux envois contre remboursement sont payés aux expéditeurs dans les conditions déterminées par l'Administration d'origine de l'envoi.
2. Le montant d'un mandat de remboursement qui, pour un motif quelconque, n'a pas été payé au bénéficiaire est tenu à la disposition de celui-ci par l'Administration du pays d'origine de l'envoi; il est définitivement acquis à cette Administration à l'expiration du délai légal de prescription en vigueur dans ledit pays. Lorsque, pour une cause quelconque, le versement ou le virement à un compte courant postal demandé en conformité de l'article 2, lettre b), ne peut être effectué, l'Administration qui a encaissé les fonds établit un mandat de remboursement d'un montant correspondant au bénéfice de l'expéditeur de l'envoi.

Article 7

Rémunération. Etablissement et règlement des comptes

1. L'Administration d'origine de l'envoi attribue à l'Administration de destination, sur le montant des taxes qu'elle a perçues en application de l'article 3, paragraphes 3, 4 et 5, une rémunération dont le montant est fixé à 0,98 DTS.

¹ UPU. Documents du Congrès de Washington, 1989; Tome III, deuxième volume (Berne 1990, Bureau international de l'Union postale universelle).

² Voir p. 393 du présent volume.

2. Les envois contre remboursement liquidés au moyen du mandat de versement-remboursement donnent lieu à l'attribution de la même rémunération que celle qui est attribuée lorsque la liquidation est effectuée au moyen du mandat de remboursement.

Article 8

Responsabilité

1. Les Administrations sont responsables des fonds encaissés jusqu'à ce que le mandat de remboursement soit régulièrement payé ou jusqu'à inscription régulière au crédit du compte courant postal du bénéficiaire. En outre, les Administrations sont responsables, jusqu'à concurrence du montant du remboursement, de la livraison des envois sans encaissement des fonds ou contre perception d'une somme inférieure au montant du remboursement. Les Administrations n'assument aucune responsabilité du chef des retards qui peuvent se produire dans l'encaissement et l'envoi des fonds.

2. Aucune indemnité n'est due au titre du montant du remboursement:

- a) si le défaut d'encaissement résulte d'une faute ou d'une négligence de l'expéditeur;
- b) si l'envoi n'a pas été livré parce qu'il tombe sous le coup des interdictions visées soit par la Convention (article 36, paragraphes 1, 2 et 3, lettre b)), soit par l'Arrangement concernant les colis postaux¹ (article 19, lettres a), chiffres 2°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, et b), et article 23);
- c) si aucune réclamation n'a été déposée dans le délai défini à l'article 47, paragraphe 1. de la Convention.

3. L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'Administration d'origine de l'envoi; celle-ci peut exercer son droit de recours contre l'Administration responsable qui est tenue de lui rembourser, dans les conditions fixées par l'article 68 de la Convention, les sommes qui ont été avancées pour son compte. L'Administration qui a supporté en dernier lieu le paiement de l'indemnité a un droit de recours, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, contre le destinataire, contre l'expéditeur ou contre des tiers. L'article 66 de la Convention relatif aux délais de paiement de l'indemnité pour la perte d'un envoi recommandé s'applique, pour toutes les catégories d'envois contre remboursement, au paiement des sommes encaissées ou de l'indemnité.

4. L'Administration de destination n'est pas responsable des irrégularités commises lorsqu'elle peut:

- a) prouver que la faute est due à la non-observation d'une disposition réglementaire par l'Administration du pays d'origine;
- b) établir que, lors de la transmission à son service, l'envoi et, s'il s'agit d'un colis postal, le bulletin d'expédition y afférent ne portaient pas les désignations réglementaires. Lorsque la responsabilité ne peut être nettement imputée à l'une des deux Administrations, celles-ci supportent le dommage par parts égales.

5. Lorsque le destinataire a restitué un envoi qui lui a été livré sans perception du montant du remboursement, l'expéditeur est avisé qu'il peut en prendre possession dans un délai de trois mois, à condition de renoncer au paiement du montant du remboursement ou de restituer le montant reçu en vertu du paragraphe 1 ci-devant. Si l'expéditeur prend livraison de l'envoi, le montant remboursé est restitué à l'Administration ou aux Administrations qui ont supporté le dommage. Si l'expéditeur renonce à prendre livraison de l'envoi, celui-ci devient la propriété de l'Administration ou des Administrations qui ont supporté le dommage.

¹ Voir p. 299 du présent volume.

Article 9

Dispositions finales

1. La Convention, l'Arrangement concernant les mandats de poste et l'Arrangement concernant le service des chèques postaux¹ ainsi que l'Arrangement concernant les colis postaux sont applicables, le cas échéant, en tout ce qui n'est pas contraire au présent Arrangement.

2. *Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement et son Règlement d'exécution*

2.1 Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement d'exécution doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votant qui sont parties à l'Arrangement. La moitié au moins de ces Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.

2.2 Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement d'exécution du présent Arrangement qui ont été renvoyées par le Congrès au Conseil exécutif pour décision ou qui sont introduites entre deux Congrès doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil exécutif qui sont parties à l'Arrangement.

2.3 Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement doivent réunir:

- a) l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions;
- b) les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de modifications aux dispositions du présent Arrangement;
- c) la majorité des suffrages, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.

3. Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1er janvier 1991 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Washington, le 14 décembre 1989.

¹ Voir p. 419 du présent volume.

Cet Arrangement a été signé au nom des Etats et entités territoriales ci-après par un ou plusieurs des plénipotentiaires qui ont signé le Quatrième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle :

[Voir les signatures apposées par des plénipotentiaires au bas du Quatrième Protocole additionnel à la page 26 du présent volume.]

République algérienne démocratique et populaire
République fédérale d'Allemagne
République argentine
République d'Autriche
Belgique
République populaire du Bénin
Burkina Faso
République du Burundi
République du Cameroun
République du Cap-Vert
République centrafricaine
Chili
République de Chypre
République fédérale islamique des Comores
République populaire du Congo
République de Corée
République de Côte d'Ivoire
Royaume de Danemark
République arabe d'Egypte
Emirates arabes unis
République de l'Equateur
Espagne
République de Finlande
République française
République gabonaise
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, îles de la Manche et île de Man
Territoires d'outre-mer dont les relations internationales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Grèce
République de Guinée
République de Hongrie
République d'Indonésie
République islamique d'Iran
République d'Islande
Israël
Italie
Principauté de Liechtenstein
Luxembourg
République du Mali

Royaume du Maroc
République islamique de Mauritanie
Principauté de Monaco
République du Niger
Norvège
République de l'Ouganda
République de Paraguay
Pays-Bas
Antilles néerlandaises et Aruba
République du Pérou
Portugal
République de Saint-Marin
République du Sénégal
République démocratique de Somalie
Suède
Confédération suisse
République du Suriname
République du Tchad
République socialiste tchécoslovaque
Thaïlande
République togolaise
République tunisienne
République de Turquie
Etat de la Cité du Vatican
République démocratique populaire du Yémen
République socialiste fédérative de Yougoslavie

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Cash-on-Delivery Agreement

Contents

Art

- 1 Purpose of the Agreement
- 2 Definition of the service
- 3 Role of the office of posting of the items
- 4 Role of the office of destination of the items
- 5 Transmission of COD money orders
- 6 Settling with senders of items
- 7 Remuneration. Preparation and settlement of accounts
- 8 Liability
- 9 Final provisions

¹ Translation supplied by the International Bureau of the Universal Postal Union.

² Traduction fournie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Cash-on-Delivery Agreement¹

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, having regard to article 22, paragraph 4, of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964,² have, by common consent and subject to article 25, paragraph 3, of the Constitution, drawn up the following Agreement:

¹ Put into effect* on 1 January 1991, in accordance with article 9 (3). Definitive signatures had been affixed or instruments of ratification or approval had been deposited with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union as follows:

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification or approval (A)</i>
Belgium	20 December 1990
Benin	14 December 1989 s
Denmark	14 December 1989 s
Sweden	19 December 1990 A
Thailand	20 December 1990 A

* The mandatory and optional Acts of the Universal Postal Union generate their effects according to a special scheme. They enter into force at a date decided upon by the Congress of the Universal Postal Union, but, as it appears, most of the member States are not in a position to ratify the Acts before they are put into effect; however, they do apply them. To solve the resulting contradiction, the principle of "tacit ratification" or "tacit approval" was admitted. It is based on the effective implementation of the provisions contained in the new Acts established by the Congress. This ratification or approval does not replace formal ratification or approval. Its purpose is only to insure the continued application of the Acts of the Universal Postal Union.

Subsequently, the Agreement took effect for the following States on the date of the deposit of their instruments of ratification, accession or approval with the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, accession (a) or approval (A)</i>
Republic of Korea	28 January 1991 A
Luxembourg	4 February 1991
Holy See	8 March 1991
Indonesia	8 May 1991 A
Tunisia	3 June 1991
Switzerland	6 June 1991
Liechtenstein	26 July 1991
Saint Kitts and Nevis	27 September 1991 a
Austria	20 November 1991
Chile*	27 December 1991
Burkina Faso	10 April 1992
Spain	15 June 1992

* See p. 464 of this volume for the text of the declaration made upon ratification.

Also, notifications of accession to the Agreement under article 11 (5) of the Constitution were effected by the Director-General of the International Bureau of the Universal Postal Union to the following States:

<i>State</i>	<i>Date of the notification of accession</i>
Namibia	30 April 1992
(With effect from 30 April 1992.)	
Croatia	20 July 1992
(With effect from 20 July 1992.)	
Slovenia	27 August 1992
(With effect from 27 August 1992.)	

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7.

Article 1**Purpose of the Agreement**

This Agreement shall govern the exchange of cash-on-delivery (COD) items which contracting countries agree to set up in their reciprocal relations.

Article 2**Definition of the service**

- 1 Certain letter-post and parcel-post items may be sent cash-on-delivery.
- 2 The funds intended for the sender of the items may be sent to him:
 - a by COD money order, the amount of which shall be paid in cash in the country of origin of the item; however, if the regulations of the paying administration so permit, this amount may be paid into a postal giro account held in that country;
 - b by COD inpayment money order, the amount of which shall be entered to the credit of a postal giro account held in the country of origin of the item, if the regulations of that country's administration so permit;
 - c by transfer or inpayment to a postal giro account held either in the collecting country or in the country of origin of the item if the administrations concerned allow such procedures.

Article 3**Role of the office of posting of the items**

1 In the absence of special agreement, the COD amount shall be expressed in the currency of the country of origin of the item; however, if the COD amount is to be paid in or transferred to a postal giro account held in the country of destination, it shall be expressed in the currency of that country.

2 When the COD amount is paid by COD money order, the amount of the latter may not exceed the maximum adopted in the country of destination for the issue of money orders intended for the country of origin of the item. However, when payment is made to the sender by COD inpayment money order or by transfer, the maximum amount may be adjusted to the amount fixed for inpayment money orders or transfers. In both cases, a higher maximum may be mutually agreed on.

3 The administration of origin of the item shall freely decide the charge to be paid by the sender, in addition to the postal charges payable on the category to which the item belongs, when payment is made by COD money order or COD inpayment money order. The charge payable on a COD item paid for by COD inpayment money order shall be lower than that which would be payable on an item of the same amount paid for by COD money order.

4 The sender of a COD item may, under the conditions prescribed in article 38 of the Convention,¹ ask for the COD amount to be cancelled, reduced or increased. If the COD amount is increased, the sender shall pay, on the increase, the charge mentioned in paragraph 3 above; this charge shall not be collected when the amount is to be credited to a postal giro account by means of an inpayment form or an advice of inpayment or transfer.

5 If the COD amount is to be paid by means of an inpayment form or an advice of inpayment or transfer to be credited to a postal giro account either in the collecting country or in the country of origin of the item, a set charge of 0.16 SDR at most shall be collected from the sender.

¹ See p. 181 of this volume.

Article 4**Role of the office of destination of the items**

1 Subject to the reservations made in the Detailed Regulations,¹ COD money orders and COD inpayment money orders shall be subject to the provisions laid down in the Money Orders Agreement.²

2 COD money orders and COD inpayment money orders shall automatically be sent by the quickest route (air or surface) to the paying office or to the giro centre responsible for crediting the accounts.

3 Furthermore, for the transfers or inpayments mentioned in article 3, paragraph 5, the administration of the country of destination shall collect on the COD amount the following charges:

- a a set charge of 0.65 SDR at most;
- b any internal charge payable on transfers or inpayments when they are made to the credit of a postal giro account held in the country of destination;
- c the charge payable on international transfers or inpayments when they are made to the credit of a postal giro account in the country of origin of the item.

Article 5**Transmission of COD money orders**

COD money orders may be transmitted either direct between the issuing office and the paying office or by means of lists, as administrations prefer.

Article 6**Settling with senders of items**

1 COD money orders relating to COD items shall be paid to senders under the conditions laid down by the administration of origin of the item.

2 The amount of a COD money order which, for any reason, has not been paid to the payee shall be kept at his disposal by the administration of the country of origin of the item; it shall be permanently acquired by that administration upon expiry of the legal prescription period in force in that country. When, for any reason, the inpayment or transfer to a postal giro account requested under article 2, b, cannot be carried out, the administration which collected the funds shall prepare a COD money order for the corresponding amount made out to the sender of the item.

Article 7**Remuneration. Preparation and settlement of accounts**

1 The administration of origin of the item shall allocate to the administration of destination, on the amount of the charges that it has collected in application of article 3, paragraphs 3, 4 and 5, a remuneration the amount of which shall be fixed at 0.98 SDR.

2 COD items paid for by COD inpayment money order shall give rise to the allocation of the same remuneration as that which is allocated when payment is made by COD money order.

¹ UPU, Documents of the 1989 Washington Congress; Volume III, Part 2 (Berne 1990, International Bureau of the Universal Postal Union).

² See p. 299 of this volume.

Article 8 Liability

1 Administrations shall be liable for the funds collected until the COD money order has been duly paid or until due entry to the credit of the payee's postal giro account. Furthermore, administrations shall be liable, up to the COD amount, for the delivery of items without collection of funds or against collection of a sum lower than the COD amount. Administrations shall assume no liability for delays which may occur in the collection and dispatch of funds.

2 No indemnity shall be payable in respect of the COD amount:

- a if the failure to collect is due to an error or negligence on the part of the sender;
- b if the item has not been delivered because it falls within the prohibitions specified in the Convention (article 36, paragraphs 1, 2 and 3, b) or in the Postal Parcels Agreement¹ (article 19, a, ii, iv, v, vi, vii, viii and b, and article 23);
- c if no inquiry has been made within the period specified in article 47, paragraph 1, of the Convention.

3 The obligation to pay the indemnity shall rest with the administration of origin of the item; that administration may exercise its right of recourse against the administration which was liable and which shall be bound to reimburse it, under the terms laid down in article 68 of the Convention, the sums paid out on its behalf. The administration which finally bore the payment of the indemnity shall have the right of recourse, up to the amount of that indemnity, against the addressee, against the sender or against third parties. Article 66 of the Convention relating to the time allowed for payment of the indemnity for the loss of a registered item shall apply, for all categories of COD items, to the payment of the sums collected or the indemnity.

4 The administration of destination shall not be liable for irregularities committed when it can:

- a prove that the error was due to the non-observance of a statutory provision by the administration of the country of origin;
- b establish that, at the time of transfer to its service, the item and, in the case of a postal parcel, the dispatch note relating thereto did not bear the regulation endorsements. When liability cannot be clearly assigned to one of the two administrations, they shall bear the loss equally.

5 When the addressee returns an item which has been delivered to him without collection of the COD amount, the sender shall be advised that he may take possession of it within a period of three months, on condition that he drop all claim to payment of the COD amount or return the amount received by virtue of paragraph 1 above. If the sender takes delivery of the item, the amount reimbursed shall be repaid to the administration or administrations which bore the loss. If the sender does not take delivery of the item, it shall become the property of the administration or administrations which bore the loss.

Article 9 Final provisions

1 The Convention, the Money Orders Agreement, the Giro Agreement² and the Postal Parcels Agreement shall be applicable, where appropriate, in all cases which do not run counter to this Agreement.

¹ See p. 299 of this volume.

² See p. 419 of this volume.

2 *Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and its Detailed Regulations*

2.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement and its Detailed Regulations shall be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement. At least half of these member countries represented at Congress shall be present at the time of voting.

2.2 To become effective, proposals relating to the Detailed Regulations of this Agreement which have been referred by Congress to the Executive Council for a decision or which are introduced between two Congresses shall be approved by a majority of the members of the Executive Council which are parties to the Agreement.

2.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement shall obtain:

- a unanimity of votes, if they involve the addition of new provisions;
- b two thirds of the votes, if they involve amendments to the provisions of this Agreement;
- c a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.

3 This Agreement shall come into force on 1 January 1991 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the Governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single copy which shall be deposited with the Director-General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the Government of the country in which Congress is held.

Done at Washington, 14 December 1989.

This Agreement was signed on behalf of the States and territorial entities listed below by one or several of the plenipotentiaries who signed the Fourth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union:

[For the signatures affixed by those plenipotentiaries under the Fourth Additional Protocol, see p. 26 of this volume.]

People's Democratic Republic of Algeria
Federal Republic of Germany
Argentine Republic
Republic of Austria
Belgium
People's Republic of Benin
Burkina Faso
Republic of Burundi
Republic of Cameroon
Republic of Cape Verde
Central African Republic
Chile
Republic of Cyprus
Islamic Federal Republic of the Comoros
People's Republic of the Congo
Republic of Korea
Republic of Côte d'Ivoire
Kingdom of Denmark
Arab Republic of Egypt
United Arab Emirates
Republic of Ecuador
Spain
Republic of Finland
French Republic
Gabonese Republic
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man
Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is responsible
Greece
Republic of Guinea
Republic of Hungary
Republic of Indonesia
Islamic Republic of Iran
Republic of Iceland
Israel
Italy
Principality of Liechtenstein
Luxembourg
Republic of Mali

Kingdom of Morocco
Islamic Republic of Mauritania
Principality of Monaco
Republic of the Niger
Norway
Republic of Uganda
Republic of Paraguay
Netherlands
Netherlands Antilles and Aruba
Republic of Peru
Portugal
Republic of San Marino
Republic of Senegal
Democratic Republic of Somalia
Sweden
Swiss Confederation
Republic of Suriname
Republic of Chad
Czechoslovak Socialist Republic
Thailand
Togolese Republic
Republic of Tunisia
Republic of Turkey
Vatican City State
People's Democratic Republic of Yemen
Socialist Federal Republic of Yugoslavia

DECLARATION MADE UPON
RATIFICATION*CHILE*

*[See p. 150 of this volume for the text
of the declaration.]*

DÉCLARATION FAITE LORS DE
LA RATIFICATION*CHILI*

*[Voir p. 150 du présent volume pour le
texte de la déclaration.]*
